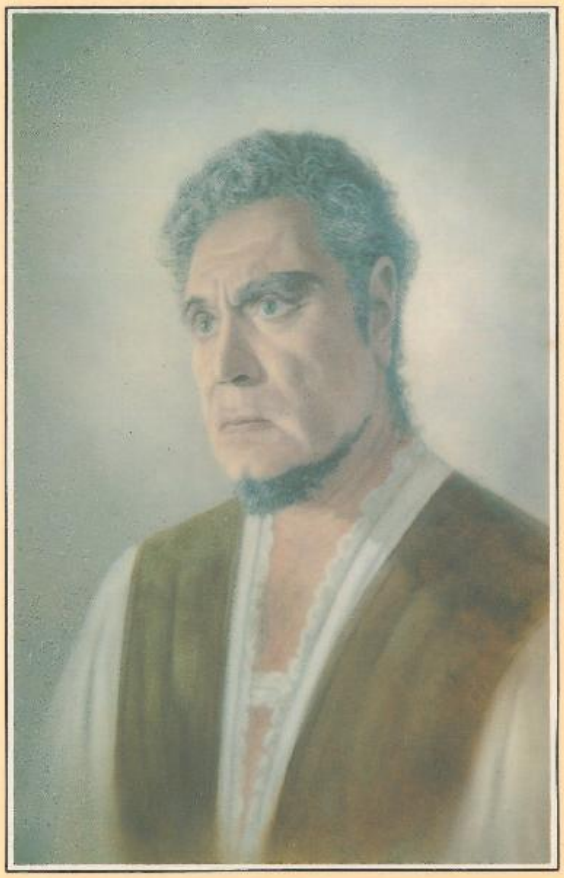
Ramón Vinay

De Chillán a la Gloria



Por CARLOS BASTÍAS FUENTES
y la colaboración de
JUAN DZAZÓPULOS ELGUETA

COLECCIÓN "CUNA DE HÉROES Y ARTISTAS" - NÚMERO 1

Ramón Vinay

De Chillán a la Gloria

Por CARLOS BASTÍAS FUENTES
y la colaboración de
JUAN DZAZÓPULOS ELGUETA

PRESENTACIÓN

En este rincon del orbe que es Chile, donde la tierra es fertil y generosa, la cordillera majestuosa y el mar inmenso, cada cierto tiempo brota la figura de un genio. Es así como en Parral emergió con el corazón fundido en el verso, el inmortal Pablo Neruda; y en el Valle del Elqui, lo hizo con una poesía única, Gabriela Mistral.

Pero hay una ciudad que ha sido fuente inagotable de gloria y prestigio para esta nación. Es Chillán, la "Capital Histórica y Cultural de Chile", donde nacieron, predestinados a revelar el universo infinito de la música y el canto, el gran Claudio Arrau y el inolvidable Ramón Vinay; y, con la misión de enriquecer la infinitud del espacio, la escultora Marta Colvin. En estas calles transitó su infancia y juventud Violeta Parra, la cantora a lo humano y lo divino, y quiso el destino, que aquí también naciera el Libertador, Bernardo O'Higgins.

La Colección "Cuna de Héroes y Artistas" está llamada a difundir la vida de estos genios, que a través de sus obras han dejado un ejemplo al mundo.

Aunque ha sido el último en partir al más allá, el primero es Ramón Vinay. Su vida fue apasionante e impredecible. Intérprete excepcional del canto lírico, también fue talentoso creador y un director extraordinario. Siempre fue un gran amigo de todos, y chillanejo de corazón.

Su gran lección, en nuestro parecer, es que su triunfo mundial lo alcanzó exclusivamente en base a su tenacidad, su talento, su inteligencia. No hubo otro tipo de apoyo.

Este chillanejo, según una encuesta nacional hecha en 1994, es el Sexto Momento Más Grande del Arte en Chile, entendiéndose el concepto «momento» como persona o hecho relevante en el acontecer artístico del país. Además fue el Tercer Cónsul Particular en la historia de Chile, después de Gabriela Mistral y Benjamín Subercaseaux.

***Ramón Vinay se fue "de Chillán a la Gloria", recorrió los mejores escenarios** del mundo, y volvió a su tierra natal a reposar eternamente.*

Agradezco y felicito a mi gran colaborador en esta obra, don Juan Dzazópulos Elgueta, y destaco el aporte de don Gonzalo Cuadra Balagna. Mi investigación duró muchos años, y no habría alcanzado su alto nivel de contenido, sin la espontánea y generosa cooperación, como fuentes de información, de don Luis Angel Ovalle y la señora Rosita Vinay de García, y las posibilidades y respaldo brindado por la I. Municipalidad de Chillán y el Alcalde Don Aldo Bernucci Díaz.

Carlos Alfonso Bastías Fuentes
Autor - Editor

PROLOGO

Sólo quien ha emprendido alguna vez un trabajo similar motivado por el amor hacia un artista favorito puede comprender tanto los desvelos como las satisfacciones que deben haber sentido los autores de este trabajo al enfrentar un estudio como el presente.

Nada tan justiciero, además, que tres chilenos con vocación operática dediquen su esfuerzo y conocimientos para que la figura de un connacional de tan extraordinaria relevancia como Ramón Vinay sea conocida hasta en sus puntos más recónditos, colaborando de este modo a reavivar constantemente su presencia artística, en un mundo lamentablemente muy propenso a olvidar los valores de tiempos idos en beneficio de las glorias del presente, por lo general menos dotadas de grandeza y dedicadas, mayormente, al vergonzante «negocio del canto».

Ramón Vinay, artista chileno de notable proyección internacional, tuvo sus primeros brillos y la catapulta definitiva a la fama a raíz de la transmisión del «Otello» verdiano por la NBC neoyorquina, guiado por la mano del legendario Toscanini. Ese acontecimiento no sólo tuvo importancia por la aparición de un protagonista ideal, sino que afianzó para Vinay una época de triunfos en una cuerda que lo recibía con reticencia y que le permitiría moverse en un medio más bien limitado. Sin embargo, los aplausos llegaron más que por la voz -bastante corta y de timbre ingrato-, a través de las magníficas condiciones expresivas, la musicalidad y el carisma. Pocos fueron, en realidad, los que criticaron la nasalidad y la dureza de su emisión, dejando privilegiar la vigorosa declamación y la fina delineación de cada uno de sus personajes.

El peregrinaje de Vinay por la cuerda de barítono se produjo antes y después de las glorias «tenoriles» (Canio, Tristán, Sansón, Don José, además del citado Otello); en la mitad del camino, el artista se entontró muy cómodo con las partes wagnerianas más tradicionales, que aprendía con encomiable esmero y a las que podía llegar a través de un volumen considerable y la facilidad para aprender nuevos roles, aún los más difíciles. Ese tenor wagneriano encontró más eco que el barítono intérprete de Scarpia, Iago o el mismo Falstaff, a los que faltaba algo de densidad vocal. En realidad, siempre fue difícil ubicar a Vinay en una clasificación definitiva, lo que, afortunadamente, poco importó a la legión de sus admiradores. En los últimos años, cantó Iago y Otello -en el cuarto acto- en la misma función y actúo como regista. El pasaje por papeles como el Don Bartolo rossiniano fue, a cambio, bastante controvertido. Allí, la ausencia de un enfoque belcantístico fue factor primordial para el resultado más modesto.

La extravertida personalidad de Vinay -cargada de sentido del humor y bonhomía- tuvo características especiales donde no faltó la extravagancia y las reacciones inesperadas, muchas de las cuales tuvieron resultados hilarantes. Los ejemplos abundan, pero en su pasaje por Chile en 1982 (donde tuve la dicha de conocerlo personalmente), coincidiente con una reposición de "Otello" en la que desfilaron varios protagonistas desafortunados, sus opiniones y la actitud paternal

y solidaria para con sus colegas del personaje talismán pertenecen al anecdotario más sabroso.

Luego de expresar lo anterior, que está extractado de un libro mío sobre la generación de María Callas, debo decir que el trabajo del Sr. Carlos Bastías Fuentes aporta un impresionante cúmulo de información, que puede interesar a un vasto espectro de lectores, desde los musicólogos, investigadores o entendidos que pueden acercarse a detalles puntuales y específicos de la carrera de Vinay, hasta el aficionado común e incluso el operático chileno -o específicamente chillanejo- que puede encontrar aquí nombres e historias dedicadas especialmente a ellos. Impresiona también el hecho de que Bastías concreta un gran arco informativo que parte desde los orígenes de la familia Vinay hasta los discursos pronunciados con motivo de sus exequias. Algo que, seguramente, va a conmover a los que conocen mucho sobre Vinay o informar exhaustivamente a los que desean adentrarse en el mundo de ese artista polifacético.

En cuanto a Juan Dzazópulos Elgueta, a quien me une una fraternal amistad basada y cultivada en el amor por otro grande de la lírica, debo decir que aporta un enorme valor al trabajo a través de una cronología y discografía dignas de los mejores estudios realizados sobre los divos más trascendentes de la historia del canto. Crítico informado, ecuánime y objetivo (de los poquísimos que se vislumbran en estas latitudes) y apasionado por el arte de su connacional, se convierte en figura capital de este libro a través de su información concisa y bien diagramada, hoy en día indispensable en cualquier libro que exhiba una absoluta seriedad y pretenda una circulación internacional.

No menos importante es la colaboración de Gonzalo Cuadra Balagna, quien, a pesar de su juventud, es sin duda uno de los máximos conocedores de voces y estilos canoros que he conocido en Chile, además de un músico de sólida formación y vasta cultura, lo que me hace augurarle un futuro brillante como máxima autoridad en esta materia, donde no abundan los especialistas con mayúscula. Esa condición se puede apreciar ya aquí, por lo que constituye un acierto de los Sres. Bastías y Dzazópulos el haberlo invitado a participar en esta empresa.

Por todo lo expresado, creo que la lectura de este libro puede dar satisfacción a cualquier lector que se interese por la ópera, por Chile, por Chillán, por «Otello», por los discos, por divos del pasado y el presente y por los tópicos más insospechados de una personalidad artística y humana sin igual. Creo que su éxito ya está asegurado.

MIGUEL PATRON MARCHAND
Director de Orquesta - Musicólogo

** Miguel Patrón Marchand es Director Residente de la Orquesta Filarmónica de Santiago y del programa "Encuentro con la Ópera" (Santiago - Chile) y Director Artístico del Servicio Oficial de Difusión, Radiotelevisión y Espectáculos (SODRE, Montevideo, Uruguay). Tiene publicado el libro "100 grandes cantantes del pasado" y prontos para aparecer otros dos: "Callas y 99 contemporáneos" y "Cómo un rayo de sol - El áureo legado de Beniamino Gigli".*

El autor

Carlos Alfonso Bastías Fuentes *tiene el título profesional de Periodista, otorgado por la Universidad de Concepción. Su actual cargo es el de Jefe de Relaciones Públicas de la I. Municipalidad de Chillán.*

Ha trabajado en las empresas periodísticas Diario El Mercurio, Diario El Sur y Diario la Discusión, y ha dirigido las revistas Proyección Regional y Ñuble Al Agüaite, el Periódico La Comuna y la Guía La Puerta del Sur de Chile.

Ha realizado numerosas Investigaciones, entre las que destacan La vida de O'Higgins en Perú, Las Raíces de Arrau, El Regreso de Isabel Riquelme y Rosita O'Higgins, y La vida y Obra de Ramón Vinay.

Entre las funciones públicas que ha cumplido están la de Presidente de la Cámara de Turismo de Ñuble, en virtud de la cual fue Presidente Ejecutivo del III Congreso Nacional de Cámaras de Turismo; y la de Presidente de la Agrupación de Periodistas de Ñuble, actualmente es miembro del instituto O'Higginiano de Chile - Chillán.

De las distinciones recibidas destacan el Premio Nacional de SERNATUR, Mérito Regional Categoría Comunicaciones. Huésped Ilustre de San Vicente de Cañete, Perú, Hacienda Montalván, donde vivió Don Bernardo O'Higgins, y Participación en Fundación de Cámara Sudamericana de Turismo, en Montevideo.

Su aporte de coordinación ha sido importante en Actividades Trascendentales como el Hermanamiento de Chillán y Río Cuarto, Argentina; Hermanamiento de Chillán y San Vicente de Cañete, Perú; Hermanamiento de Chillán y Mürzzuschlag, Austria; Traslado a Chile del legado de Claudio Arrau, desde U.S.A.; Traslado a Chillán de Restos de Doña Isabel Riquelme y Doña Rosita O'Higgins; Promoción Turística de Chillán y la Región del Bío Bío, en Buenos Aires y Neuquén, Argentina; y Montevideo, Uruguay; Concurso Himno a Chillán; y Festival Canta Chillán (sus 7 versiones)

Ha tenido el honor de efectuar misiones oficiales en el extranjero, como el Inventario de Legado de Claudio Arrau, en Boulder, Colorado, USA.; Apoyo Administrativo al convenio de la I. Municipalidad de Chillán con la Fundación Arrau, en Nueva York; Visita protocolar a Ramón Vinay, en Puebla, México; y Preparativos en Lima y Cañete, Perú, de Hermanamiento con esa ciudad.

Prepara nuevas publicaciones entre las que figuran los títulos Los Murales de Siqueiros y Guerrero, Patrimonio de México en Chillán; Las raíces de Arrau; De vuelta al Hogar: Isabel Riquelme y Rosita O'Higgins; y Chillán, Momentos Históricos.

CONTENIDO

PRIMERA PARTE
Por Carlos Bastías Fuentes

CAPÍTULO I — Página 10 a 38
- Los Vinay en Chile
- Infancia en la tierra natal
- El adolescente en Francia
- Inicio de la carrera artística en México
- Nueva York...y el Mundo

CAPÍTULO II — Página 39 a 49
- "Mi Concepción de Otello", por Ramón Vinay
- Grandes intérpretes de la Historia
- Metropolitan Opera House de New York.

CAPÍTULO III — Página 50 a 88
- El retorno a Chile
- Los recuerdos de Chillán
- Un Poema a Vinay
- En el Umbral del Mundo

CAPÍTULO IV — Página 89 a 116
- El cariño de su Tierra
- Adiós a los escenarios
- Años de Discordia
- Cónsul Honorario de Chile

CAPÍTULO V — Página 117 a 133
- Las vueltas del destino
- Ofensa a su dignidad
- Últimos años en México

CAPÍTULO VI — Página 134 a 146
- La Despedida de la Patria
- Reposo eterno junto a Claudio Arrau

SEGUNDA PARTE
Por Carlos Bastías Fuentes

- Programas — Página 148 a 182
- Recortes de Prensa — Página 183 a 211
- *Opiniones y Comentarios* — *Página 212 a 217*

TERCERA PARTE
Por Juan Dzazópulos Elgueta
y
Gonzalo Cuadra Balagna

- *Repertorio, Cronología Artística y Discografía* — *Página 220 a 247*

- *Análisis Vocal y Discográfico* — *Página 248 a 254*

PRIMERA

PARTE

CAPITULO I

- Los Vinay en Chile
- Infancia en la tierra natal
- El adolescente en Francia
- Inicio de la carrera artística en México
- Nueva York...y el Mundo

Antonio Vinay y Emilia Robert eran ciudadanos franceses, que en el siglo XIX residían cerca de Barcelonette, en Larche. En 1873 nace en el seno de ese hogar, a cinco kilómetros de la frontera italiana, a ciento veinte kilómetros al norte de Niza, Jean Vinay Robert, quien, como lo habían hecho antes otros mayores de la familia, emigra a México, donde la industria les ha brindado un cálido alero.

Jean Vinay fue a la tierra azteca siendo muy joven, pero no se sintió atraído por las expectativas que le ofrecía Ciudad de México, y luego de desear suerte a sus familiares, mayoritariamente por el lado materno, los Robert, navegó rumbo al sur, teniendo una breve estancia en Perú, para finalmente anclar en la tierra más austral del mundo: Chile.

En 1888 llegó a un suelo fértil, amable y generoso, sin soñar que aquí habría de sembrar la semilla de la cual brotaría una de las estrellas que en el siglo XX iluminaría el firmamento del arte lírico en todo el mundo.

El inquieto extranjero primero escogió para vivir la ciudad de Temuco.

Su espíritu indómito tal vez habría buscado pronto nuevos horizontes, si el amor no hubiera llamado a su puerta.

Con un castellano enredado, pero con la natural facilidad que tienen los franceses para hablar de las cosas del corazón, Jean Vinay no tuvo problemas para cautivar a la joven temucana Gumercinda Geldres, con la cual se casó.

En 1901 el hogar se iluminó con la llegada de un hijo, al que dieron el nombre de Antonio, pero Gumercinda tenía problemas de salud que incluso habían impedido el feliz nacimiento de más hijos, y poco a poco se le fue escapando la vida, falleciendo en 1903.

Lo ocurrido fue muy duro para el francés y su pequeño Antonio, que lloraba sin entender por qué había partido su madre.

Mas, quiso el destino que esa triste soledad no fuera muy larga.

Llevado por fines comerciales, Jean dejó Temuco y se trasladó junto al niño Antonio a la ciudad de Chillán, la Cuna de Bernardo O'Higgins, el Libertador de Chile.

El amor una vez más se cruzó en su camino, al conocer a la modista chillaneja, de veinte años, Rosa Elvira Sepúlveda Lara, nacida en 1887, en el hogar de los distinguidos vecinos Juan Francisco Sepúlveda y María Lara.

Rosa se enamoró perdidamente del viudo, aquel extranjero de tez pálidda, grueso bigote, y un metro ochenta de estatura.

Se casaron el 28 de abril de 1907, según consta en la Inscripción N° 128, de la Oficina del Registro Civil de Chillán, y su residencia la instalaron en calle Talcahuano N° 740, a escasas cuatro cuadras de la calle Lumaco, donde vivían el doctor Carlos Arrau Ojeda y la maestra Lucrecia León , quienes en 1903 habían traído al mundo al niño Claudio Arrau León, genio de la música, que como pianista llegaría a grabar con letras doradas su nombre en la historia mundial del arte.

Esta ciudad es la capital de la provincia de Ñuble, amplia extensión fundamentalmente agrícola, y la casa de la calle Talcahuano N° 740, estaba ubicada frente a la tradicional Feria de la Plaza del Mercado, punto obligado de encuentro de una multitud que a diario viene a Chillán a hacer sus compras, o a vender sus productos.

En esas circunstancias, con toda seguridad a Jean Vinay le iba bien en el negocio de fábrica y venta de artículos típicos chilenos, que con mucho tino había logrado sacar adelante. Espuelas, frenos metálicos, bridas, mantas chilenas, y en general todo lo relacionado con el campo, encontraba el público en su local. Rosa, por su parte trabajaba en sus costuras, y fabricaba para la venta colchones de lana.

El 20 de enero de 1908 la cigüeña les trajo el regalo de una niña, a la que bautizaron con el nombre de María Antonieta Sebastiana. El más dichoso era el pequeño Antonio, que por fin conocería el cariño de una hermanita.

Un año más tarde tendrían una felicidad similar, pero muy efímera, porque el 1 de enero de 1909 nació Eufrosina Emperatriz, quien falleció el 27 de noviembre del mismo año, entre el llanto y la desesperación de sus padres, y la mirada inocente de sus hermanos.

El 31 de agosto de 1911 sería histórico para el arte del canto lírico mundial. Ese día, la alegría nuevamente ocupó el lugar de la tristeza en aquel hogar, al nacer Ramón Mario Francisco, quien sería bautizado en la parroquia El Sagrario, el 01 de septiembre de 1912, siendo sus padrinos Antonio Vinay y María Lara, según consta en su original de fojas 223, bajo el N° 1554, del Libro 91 del Archivo Parroquial.

Cuando Ramón recién daba sus primeros pasos, nació otro hermanito, Otto Jorge Alberto, quien vio la luz del mundo el 24 de diciembre de 1912 , a las cinco de la tarde.

Con cuatro hijos que adoraba y una mujer que lo hacía feliz, Jean Vinay pensaba en el futuro. Quería bienestar y un gran porvenir para aquella familia que vino a formar en este rincón del planeta.

Por ello regresó a Francia en marzo de 1914 para comprar maquinarias destinadas a su empresa.

En su país natal lo sorprendió la declaración de la Primera Guerra Mundial, y no se dio ni cuenta cuando ya lo habían vestido de soldado y estaba enrolado en los batallones alpinos.

Pensó que la noche se venía encima, y toda la felicidad que había tenido a su alcance se escapaba como el agua entre las manos.

Fueron años de angustia, y sólo pudo regresar en 1917, cuando le dieron un permiso largo, un mes de descanso. Entonces desertó y se volvió a Chile.

Ese mismo año había ocurrido, en Santiago, la muerte de su esposa, y sin ella las cosas no volverían a ser como antes.

Para la importante tarea de administrar su casa, contrató a la dama chillaneja, Rosario Sepúlveda Quezada. Ella había vuelto a la ciudad, luego de una ingrata experiencia matrimonial en Santiago. Era madre de dos hijos, Francisco y Mercedes Ruiz, y el convenio económico que le ofreció Jean Vinay era muy oportuno en aquellas difíciles circunstancias.

En 1919 el dueño de casa y Rosario comenzaron a vivir un romance que quedó suspendido en el aire cuando, en 1920, vino la amnistía para los casos como el de Jean.

En ese momento el francés liquidó sus negocios en Chillán y se llevó a sus hijos a Francia, donde se educaron. Ya grande, no quiso viajar, y se quedó en Chile, el mayor de la familia, Antonio.

Pero al mismo tiempo, silenciosamente, crecía en el vientre de Rosario una niña.

Mientras su padre navegaba por el Atlántico, y sin que él lo supiera, ella nació el 20 de agosto de 1920, día de San Bernardo, y por esa razón su madre la bautizó con el nombre de Bernardita. Y llevó el apellido del primer marido de Rosario, Francisco Ruiz.

A Bernardita Ruiz Sepúlveda recién pudo conocerla el autor de sus días, cuando tenía siete años de edad, con motivo de un corto viaje que Jean hizo a Chillán para vender sus propiedades.

Ramón Mario Francisco Vinay Sepúlveda tenía nueve años cuando abandonó su ciudad natal y su querido Chile, y en ningún momento pensó que al haber nacido en Chillán, tendría la luz de la misma estrella que iluminó la senda que habrían de transitar sus coterráneos Claudio Arrau y Marta Colvin, figuras contemporáneas mundiales de primer nivel en las artes de la interpretación del piano y la escultura, respectivamente.

Habían pasado nueve años inolvidables. Podríamos decir que fue una infancia feliz, aunque la muerte de su mamá apaga ese resplandor.

El amanecer que llegaba desde los nevados del majestuoso Volcán Chillán, el embrujo del bullicio y colorido de la Feria del Mercado, las carretas tiradas por bueyes, la belleza del trazado damero de la ciudad y sus plazas, las amistades y las vivencias en su barrio y la escuela, deben haber provocado un encanto especial en el niño, puesto que nunca dejaría de sentirse chillanejo ante todo.

El tintinear de las espuelas de plata en el local comercial de su padre, la figura sin comparación de los caballos criollos chilenos, y el flamear de la bandera nacional en los mástiles de los edificios públicos, serían sonidos e imágenes que lo acompañarían siempre.

Desde pequeño se manifestó su afición por la música. Había aprendido a tocar el violín a los cinco años de edad, mientras que su hermana tocaba el piano. Él sólo podía tocar el teclado con la mano derecha.

¿Cuándo descubrió que tenía voz?

Debe haber sido en Chillán, porque siempre recordaría que un 18 de Septiembre, en el patio de la escuela comunal donde estudiaba, cantó el Himno Nacional Chileno con una bandera en la mano, y se le olvidó la letra y comenzó a llorar.

¡No sería la única vez que llorara de pena en su carrera! ¡Y no sería la última que cantaría el Himno Patrio!. Lo haría con orgullo y señorío hasta sus últimos días.

Aquella era la Escuela Anexa a la Normal de Chillán, y cuando fue escogido para cantar el Himno Nacional, corría 1918.

Ramón tenía entonces siete años. Cantó solo en el patio, pero aún sus nervios no eran de acero, y el niño se quebró y se puso a llorar. La segunda estrofa quedó suspendida.

De los maestros de la escuela, en su mente quedaron grabados un profesor de apellido Arenas, y otro que era sueco y que le enseñó a tocar violín. De los estudiantes, siempre guardó hermosos recuerdos de Efraín Gutiérrez, a quien apodaban *El Flautín*.

Siendo un joven despierto e inquieto, de un físico que hacía vislumbrar en él al futuro hombre fuerte, de ojos verdes y un vozarrón envidiable, Ramón no tuvo problemas de adaptación en la zona de los Bajos Alpes, hasta donde llegó con su familia, ni en París y Burdeos, donde también alcanzó a pasar parte de su

adolescencia.

A los tres meses de su permanencia allí estaba hablando francés. Estudió con facilidad, aunque en aquellas aulas europeas no alcanzó a cursar el bachillerato.

Hizo su Primera Comunión en el Obispado de Digne, el 10 de febrero de 1923, siendo alumno del Liceo Gassendi. Recibió su Confirmación, en el mismo Obispado, el 26 de abril de aquel año, cuando estaba a cuatro meses de cumplir doce años.

Los Vinay Sepúlveda, habitaban en esta época la casa N° 2, de la calle Pied de Ville, que era propiedad de Jean.

No habría de ser muy larga su permanencia en el país de sus abuelos, porque en septiembre de 1928, o sea a los diecisiete años, Ramón tomó el destino que antes siguiera su progenitor, y zarpó rumbo a México para trabajar en un negocio que era de la misma familia paterna, en el cual Jean tenía invertido algo de capital. Hubo una reorganización en la empresa, y Jean propuso que Ramón fuera a trabajar en la planta. Allá se empezaba desde abajo, y después de diez ó quince años se era jefe.

María Antonieta Sebastiana se quedó en Digne, con su padre. Se casó bajo el tañido de campanas francesas en 1934, con el señor Gunz, de la rotisería de la ciudad. Murió ese mismo año, podría decirse que en su luna de miel. Está enterrada bajo los árboles del cementerio de Digne, junto a los sueños de esposa y madre que no alcanzó a ver cumplidos.

Otto también fue a América, pero, luego de varios años de experiencias comunes con Ramón, los caminos que transitaron se apartarían para siempre. Se habría casado tres veces, y tuvo muchos hijos, que viven en México, algunos de los cuales estudiaron en Francia. El hermano menor de Ramón murió en Ciudad de México, en un accidente automovilístico, siendo atropellado por un vehículo y enseguida arrollado por otro coche.

En Francia, Jean Vinay sobrevivió 16 años a su amada hija María Antonieta Sebastiana.

Falleció en Niza en 1950, a la edad de 77 años, y reposa allí, en los Alpes Marítimos, como quien ha vuelto a casa para siempre después de un largo peregrinar.

En aquella triste ocasión Ramón voló a Europa y llegó al lecho de su padre cuando recién había expirado, viendo en su rostro una mueca de dolor que lo impresionó para siempre. Quedó tan marcado por aquella expresión, que nunca más aceptó ver a una persona que acabara de morir.

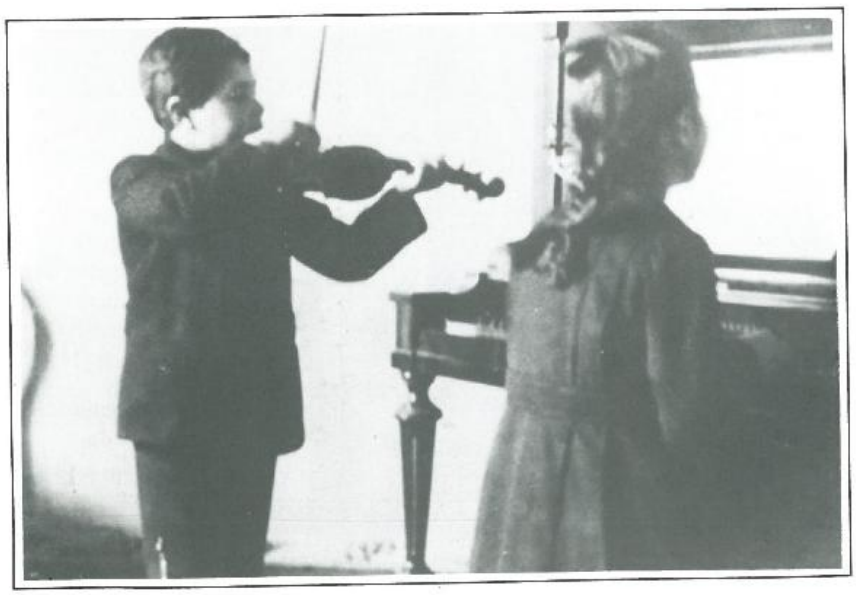
Esa fue la idea que por mucho tiempo tuvo Ramón de la muerte. Luego, hacia el final de sus propios días, esto cambió.

LA FAMILIA Vinay-Sepúlveda, en 1913. Los adultos son Jean Vinay Robert y Rosa Elvira Sepúlveda Lara. De izquierda a derecha aparecen los niños Antonio, Otto, Ramón y María Antonieta.

LOS VINAY, después del fallecimiento de Rosa Sepúlveda. De izquierda a derecha aparecen Antonio, Ramón, Jean (el jefe de hogar), Otto y María Antonieta.

RAMON VINAY hizo su Primera Comunión en Digne, Francia, el 10 de febrero de 1923.

TOCANDO EL VIOLÍN con su hermana María Antonieta. "Ya había muerto mi madre. La foto la tomó mi hermano mayor, Antonio.", recordó Ramón Vinay.



El viaje a México, a Ramón le resultó preferible a quedarse en Francia, porque allí su padre quería que estudiara arquitectura, en circunstancias que él entonces soñaba ser violinista. *"La arquitectura es una bella profesión* -diría- *pero jamás pensé que era mi destino"*.

Por otra parte, a medida que el joven crecía, se perfilaba con mayor claridad su temperamento, muy similar al de Jean, lo que iba haciendo más frecuentes los choques de ambos caracteres.

Ramón en aquel tiempo tenía frescos los recuerdos de su infancia en Chillán, cuando Jean, tal vez haciendo alarde de principios rígidos, había calculado que debía demorarse caminando desde la escuela a la casa, once minutos exactos. *"Y yo, cuando salía de clases a las cinco de la tarde, tenía que correr a casa mientras mis compañeros se quedaban por ahí jugando. Si me demoraba más de once minutos, había problemas"*, relataba.

Pisa el nuevo mundo y se sorprende al comprobar que de tanto hablar francés, prácticamente había olvidado su lengua natal, y debe empezar a estudiar el español otra vez. Más tarde, por razones fáciles de entender, además aprendería a hablar inglés, alemán e italiano, llegando a dominar cinco idiomas.

Por las circunstancias en que dejó su núcleo en los Bajos Alpes franceses, es castigado con un empleo de la más mínima categoría en la empresa familiar de Ciudad de México, pero aún así decide no volver a Europa, siendo hospedado por los parientes de su abuela, de apellido Robert, en Ciudad de México. En efecto, comenzó siendo mozo barrendero, y su alojamiento estaba en la azotea del edificio.

Pero Ramón era emprendedor, y sabía que de él dependería triunfar o fracasar.

Así, por su espíritu de superación fue promovido a empleado, y luego pasó a ser vendedor viajero de faldas en todo México.

Durante ese período Ramón compartía muchas de sus tardes con sus amigos del Club Francés y a menudo con ellos cantaba canciones tradicionales. A sus amistades le gustaba la voz del chileno, y constantemente lo instaban a tomar lecciones.

El 14 de julio de 1932, en la celebración del Día de la Toma de La Bastilla, Ramón cantó La Marsellesa. Una ovación de doce minutos siguió a su interpretación. Quedó asombrado.

Es en estos momentos cuando Vinay comienza a reflexionar con absoluta seriedad sobre ese rico potencial que constituía su voz, y finalmente decide sumar a sus clases de idioma las de canto, y, lo que es muy importante, terminar su bachillerato, meta que con orgullo cumpliría, trabajando durante el día y acudiendo de noche al Colegio Francés.

Desprendiéndose del alero de los Robert, y sacando provecho de las experiencias aprendidas como vendedor, pronto Ramón se atreve, con éxito, a poner en marcha, primero con su hermano Otto, y luego en forma separada, su propia fábrica de cajas de cartón para embalar medicinas. Para hacerlo debió vender su reloj, su raqueta de tenis y su esmoquin, y se vio forzado a dejar las tardes sociales.

Con el fin de ahorrar dinero dormía en la fábrica, usando un catre porque una cama habría tomado el espacio que necesitaba para el trabajo. Como quería mantener las apariencias ante el personal, hizo de su forma de vida en ese período un secreto. Cada mañana se levantaba a las seis, abría la fábrica y calentaba la cola, así estaría blanda para cuando llegaran los empleados. A los veintidos años de edad ya contaba con treinta operarios que trabajaban para él.

Pero había un cantante en su persona, y exigía espacio. Sobre eso contaba: *"Recuerdo que yo cantaba canciones sin pensar que tenía una voz operística, y mi repertorio lo constituían canciones mexicanas clásicas, hasta que un maestro de canto me escuchó, entusiasmándose desde el primer momento, pero sin poder decidir si yo era tenor o barítono"*.

Como no hay plazo que no se cumpla, finalmente el cantante tuvo espacio, y Ramón comenzó a estudiar en el registro de barítono.

Su primer profesor de canto fue un señor de ascendencia francesa, José Pierson, quien también lo fue de la gran generación de cantantes mexicanos, como Alfonso Ortiz Tirado, Juan Arvizu, Pedro Vargas y Jorge Negrete, entre otros.

A él le encantó inmediatamente la voz del joven chileno, y aunque no sabía donde ubicarlo, su oído y visión de hombre especializado le permitieron reconocer la categoría que atesoraba Vinay, y de inmediato lo impulsó para empezar con la ópera.

Primero cantó como bajo *"Vecchia Zimarra"*, de *La Boheme*, en un concierto de aficionados, pero su debut lo marcó la Fiesta Nacional de la Independencia de México, el 16 de septiembre de 1931, como Alfonso XI de Castilla, en *"La Favorita"*, de Donizetti, en el Teatro Bellas Artes, donde las puertas de los palcos aún no tenían madera y tuvieron que poner unas telas. Esa fue como una preinauguración del bellísimo teatro.

En su histórico debut como Alfonso, a los veinte años, Ramón Vinay tuvo como compañeros de reparto a Josefina Alonso como Leonora, Joaquín Alvarez como Fernando, y Francisco Alonso como Baltazar, habiendo repetido la función el 15 de noviembre con la mezzo soprano Abigail Borbolla, como Leonora.

Siete días después (22-11-1931), se presentó la ópera *"Otello"*, siendo Manuel Salazar el Otello, Desdémona la soprano Mercedes Caraza, y Iago el barítono Angel R. Esquivel, por lo que es de suponer que Ramón Vinay acudió a dichas funciones, que le entusiasmaron y reafirmaron su destino. Ese año también se escenificaron *Cavallería Rusticana*, de Mascagni, *I Pagliacci*, de Leoncavallo,

La Boheme y *Madama Butterfly*, de Puccini; y *Un Ballo in Maschera*, de Verdi, desempeñando los roles de tenor el costaricense Manuel Salazar y el mexicano Carlos Mejía, ambos amigos y antecesores del joven barítono chileno.

Sobre ese instante de su vida, cuenta Vinay : *"Como desde joven yo era muy independiente, seguí cantando en las radios mexicanas, por ejemplo la XEW, mientras trabajaba en mi fábrica de cajas de cartón. Tenía necesidad de contar con dinero en efectivo para poder comprar maquinaria y aumentar la eficiencia de la fábrica, pero, como a un joven no se le presta dinero en los bancos, me dedicaba a cantar en las radios, donde se me pagaba algo así como quince dólares por cantar dos o tres canciones y una que otra aria de ópera".*

En aquellos años lo anunciaban como *"el gran barítono de México"*, y entre otros artístas fue escogido para inaugurar una de las radioemisoras más modernas, la XEQ, en 1938.

María de los Ángeles Padilla Brondo, era una joven contadora que se desempeñaba profesionalmente en el Laboratorio Igia, en Ciudad de México.

Corría el año 1936 y salió de vacaciones la funcionaria que hacía la compra de cajas de cartón para el laboratorio. La gerencia le pidió a la contadora Padilla que supervisara ese departamento durante las vacaciones de aquella señorita.

Una tarde llegó un *"hombre de un metro ochenta y dos centímetros de estatura, moreno, bien peinado, y de ojos verdes"*, como lo describiría la contadora, y ella se enamoró perdidamente de él hasta el último instante de su vida.

Vinay fue al laboratorio porque, siendo el dueño de la fábrica que hacía las cajas de cartón, personalmente él, con su facilidad de palabra y personalidad arrolladora que siempre tuvo, hacía las ventas para tener la posibilidad de un amplio mercado. Entretanto, su hermano Otto dirigía la línea de producción.

La atracción fue recíproca, porque Ramón Mario Francisco también quedó flechado. Se las arregló para regresar al Laboratorio con cualquier pretexto, pero se llevó una sorpresa, porque las vacaciones de la encargada de compras habían terminado, y la señorita María de Los Ángeles ya no estaba en ese puesto. Había vuelto a sus labores en la Contabilidad de la empresa.

Mas, ese no sería obstáculo para el emprendedor chileno. No podía serlo, cuando por sus venas corría sangre de pasiones. Empezó a hacer investigaciones de cómo se llamaba, en qué departamento trabajaba y a qué hora salía. Y la esperó un día al término del horario de trabajo. A ninguno de los dos se le podría olvidar nunca que ese encuentro fue en la esquina de la calle de Sevilla y Avenida Chapultepec, en Ciudad de México.

Comenzaron su relación, primero de amistad y luego de noviazgo durante cuatro años. Finalmente, el 4 de mayo de 1940 se casaron en la capital azteca.

Oriunda de Monterrey, Nuevo León, María de Los Ángeles Padilla Brondo era una mujer especial, muy trabajadora, de mucho temple. Como norteña, en

México se entiende que es una mujer de recio carácter, de mucha personalidad, de extraordinaria fuerza de voluntad. Era una dama con mucha visión, sobre todo para aquellos años del Siglo XX, en que las mujeres no tenían mucha injerencia en la vida de negocios o en los asuntos de los hombres.

Fue la primera persona que tuvo desde dentro de la familia de Vinay, no como público o como empresario, esa visión de lo grandioso que sería el chillanejo en el canto lírico.

Por entonces Ramón cantaba en un programa para una bebida Cola, y ganaba una cantidad mínima. Una mañana llegó a la casa del matrimonio Vinay-Padilla la persona encargada de la renovación del contrato, estando en casa únicamente María de Los Ángeles. Le dijo al visitante que su esposo ya no iba a cantar en ese programa, porque quería por lo menos cuatro ó cinco veces más de su salario, y en lugar de un sexteto de profesores una orquesta completa. Luego le dio al visitante los buenos días y lo despidió con su contrato en la mano.

Cuando volvió su marido se lo contó, afirmando: *"Tú vales demasiado y no te das cuenta. El público te aprecia. Por lo tanto debes cotizarte de otra manera, y sobre todo tu presentación debe ser con una orquesta completa"*.

Ante la incredulidad de Vinay, en la tarde estaba de vuelta el agente con el nuevo contrato, para que el cantante tuviera a bien firmarlo tal y como se supone que él lo había pedido, pero que en realidad lo pidió su esposa.

MARIA DE LOS ANGELES Padilla Brondo, fue la primera esposa de Ramón Vinay, madre de sus dos hijos: Rosita Elvira y Ramón Jr.

Vinay, sin apreciarlo aún en su verdadera magnitud, ha entrado en una creciente carrera lírica. Es así como figura de nuevo en el Teatro de Bellas Artes en la temporada de 1938 cantando el rol de Amonasro en *Aída*.

Al año siguiente canta en el mismo teatro las óperas *Gioconda, Aída* e *Il Trovatore*.

En 1940 repite su interpretación de *Aída* e incorpora a su repertorio el rol de Scarpia en *Tosca*.

En 1941 participó en cine, en una película llamada *Fantasía Ranchera*, en la que estuvieron además Pedro Vargas, Lorenzo Barcelata, y otros cantantes de esa época. Esa fue la primera vez que se filmó una opera ranchera mexicana, de modo que Ramón por ese concepto también pasó a la historia de México.

En 1942 desarrolla una intensa actividad en la ópera. Canta *Aída* en el Bellas Artes, y luego *"Rigoletto"* y *"Tosca"* en el Teatro Arbeu (hoy convertido en biblioteca pública en el centro del D.F.), para enseguida presentarse en Guadalajara cantando *Rigoletto, Aída* y *La Favorita*.

Su talento ya era evidente, y de esa gran capacidad en este período mostró una nueva faceta, pues no sólo cantó en las óperas mencionadas, sino que hizo de «régisseur» en *Aída* y *Favorita*, además de *Boheme* y *Lucía*, obras en las que no cantaba.

Carlos Díaz Du-Pond en su libro *"50 años de Opera en México"* recuerda en 1942 que Vinay fue un excelso Rigoletto y un impecable Scarpia, para el Duque y el Cavaradossi de Hipólito Lázaro.

Sobre este momento de su carrera, tenía los siguientes recuerdos:

"Por entonces el maestro Guido Picco, un italiano que dirigía en México, contrató al cantante español Hipólito Lázaro, que estaba retirado en La Habana, Cuba, para que viniera al Arbeu a cantar Cavallería Rusticana, I Pagliacci, y Aída .

"Estas funciones se realizaron en el Teatro Arbeu, en Ciudad de México, pero Lázaro tuvo algunas diferencias de opinión con los organizadores y se fue. En verdad, Lázaro vino y cantó Aida, y le salió todo un gallinero en 'un trono vicino al sol', y bueno, abandonó todo".

Esta es una anécdota que alteraría su destino:

"Teníamos todo preparado para presentar Cavalleria y Payasos, las que por diversas razones no se hicieron en Ciudad de México. Tomé las riendas del asunto y las presentamos en Monterrey.

"Ahí ocurrió, precisamente, una de esas cosas que suceden en la vida y que le cambian a uno toda su existencia. A último momento, estando el teatro repleto de público, el tenor mexicano José Pulido, que tenía que interpretar el rol de Turiddu comenzó a sentir gran miedo por la "Siciliana", estando ya vestido y maquillado. Pensé ¡Esto me va a arruinar!, y yo, que era barítono e interpretaba a Silvio en I Pagliacci (la otra obra que se daba junto a Cavallería), le pregunté: ¿Si no cantaras la Siciliana, cantarías el resto de la ópera?. Me contestó en forma afirmativa, y entonces la canté yo, aprovechando

que casualmente esta aria se canta a telón cerrado. Le dije al maestro: Baje el tono, jamás vi tantos agudos juntos. 'O Lola bianca come fior di spino...' nunca la había cantado antes, pero lo hice y salió bien.

"Cuando volví a México, estaban preparando la opera para el año siguiente y me dijeron: Tú vas a presentar Otello. Yo respondí: Bien, entonces estudiaré el Iago. De inmediato me contestaron: No, tú será Otello. Y así fue".

Tan nutrida actividad artística le dejaba poco tiempo para la vida de hogar, mas, a pesar de tenerlo menos tiempo del que ella deseaba, María de los Ángeles disfrutaba al máximo cada momento junto a Ramón.

Así, en 1943 nació Ramón Jr. y en 1947 llegó al mundo Rosita. Los dos hijos serían el más inmenso tesoro de su madre, y en ellos depositaría todo el amor que los escenarios le impedían entregar también a su esposo.

EN SUS INICIOS, en México, Ramón Vinay filmó la película "Fantasía Ranchera".

Siguiendo con su cada vez más intensa programación artística, en el Palacio de Bellas Artes, canta en diciembre de 1943 *"Rigoletto"*, y aborda un nuevo personaje de barítono, el de Giorgio Germont en la ópera *La Traviata*, de G. Verdi. Durante ese mismo mes canta además *Tosca* y *Favorita*.

Fue entonces, cuando a sus escasos treinta y dos años, el hasta entonces indiscutible barítono, decidió ampliar su tesitura de manera desusada, y cuyo tema es de amplia discusión, ya que a partir de junio de 1944 comienza a abordar personajes de tenor.

En efecto, no deja de asombrar el hecho que a escasos cinco meses de haber cantado su último rol como barítono (23 de enero de 1944) haga su debut en la cuerda de tenor, y con una obra que es la ambición y el miedo de todo tenor que ya cuente con experiencia como tal : el *Otello* verdiano.

El hecho es que debuta en el rol protagónico de la temida ópera el día 27 de junio de 1944, en el Teatro de las Bellas Artes de Ciudad de México. Lo acompañaron en esta función la soprano Stella Roman y el barítono Frank Valentino. El 12 de julio repitió la ópera, mas esta vez cantaba a su lado otro chileno famoso, el barítono Carlo Morelli (1897-1970), por entonces radicado en México.

El verdadero nombre de Morelli era Carlos Zanelli Morales, y era hermano del gran tenor Renato Zanelli, eximio protagonista del rol *Otello* en la década anterior. Había italianizado el apellido materno, transformándolo en Morelli, para no ser confundido con su ilustre hermano. Carlo Morelli tuvo una brillante carrera como barítono entre los años 1922 y 1949.

Adaptarse a la nueva tesitura no fue algo rápido, pues respecto a ese *Otello* con Morelli, comentaba un crítico mexicano que en los dúos eran dos barítonos los que se escuchaban, y no tenor y barítono como Verdi la había escrito.

Vinay relató en una entrevistra cómo se gestó su debut como tenor:

"En esa época se decidió realizar una temporada de ópera en forma más profesional. Yo participé en las temporadas de Ciudad de México durante varios años consecutivos, y una de las veces en que estaba por firmar el contrato para el año siguiente, en 1944, me llamaron a la Dirección de la ópera porque querían programar Otello.

"Ellos habían decidido que yo cantara el rol protagónico, de modo que la decisión de hacerme tenor fue mía, sin ser mía. Naturalmente que colmaron mis deseos.

"Inmediatamente me puse a estudiar con el ahínco con que he estudiado todos los roles que he interpretado, no solamente desde el punto de vista vocal, sino también desde el punto de vista de la expresión del texto.

"Para eso, creo que es fundamental dominar el idioma de la ópera que se

interpreta y yo puedo decir, con orgullo, que aprendí a hablar correctamente los cinco idiomas en que he cantado: español, francés, italiano, inglés y alemán». Al respecto, parecen haber sido gravitantes los consejos y el apoyo que obtuvo del gran tenor belga, Renè Maison.

Añade: *"Cuando estaba cantando Otello, vinieron varias personalidades del City Center de Nueva York, quienes me preguntaron qué hacía yo en México y terminaron por convencerme para que fuera a los Estados Unidos.*

"El Director del City Center hizo que me contrataran para una función de Carmen en ese teatro. Pues bien, me quedé para cantar las seis funciones programadas para esa temporada de 1945".

Ese año lo encuentra firmemente establecido en su nuevo registro de tenor y participando activamente en la temporada del Teatro de las Bellas Artes. Entre julio y agosto canta las óperas *"Sansón y Dalila", "Tosca", "Carmen"*, y *"Manon Lescaut"*.

Podemos decir que si bien los roles de Sansón y Don José encontraron en el chileno un intérprete congénito, no fue lo mismo con Mario y Des Grieux, roles que requieren más ductibilidad y registro agudo, características ajenas a nuestro cantante. Él mismo confesaba que "sudó sangre" al cantar esos papeles.

Su participación en la ópera *Tosca*, esta vez sería decisiva en su vida personal.

La chispa con que la soprano intérprete de Floria Tosca encendió su espíritu, haría crecer en él un fuego que fundiría la pasión y la tragedia, como los hechos lo han de comprobar.

Ella era Lushanya Mobley, una princesa india de la tribu Chickasaw, quien rompería la burbuja de cristal que envolvía al hogar de Ramón y María de los Ángeles, y sus dos hijos.

A Lushanya, Ramón la describió como *"una joven cantante americana, muy linda, que pudo haber hecho una carrera de primera, pero en segunda liga".*

Esa apreciación de tipo profesional tal vez fue una opinión liviana.

Hemos revisado la prensa estadounidense de los años cuarenta y observamos una abundante difusión de sus actividades artísticas. Entre otros titulares encontramos los siguientes:

"American's Only Indian Prima Donna". (Portland. Ore., Oregonian, April 1, 1941).

"First Indian in Opera Here Started on Career by Cadman". (Pittsburgh, P.A., Sun Telegraph, april 25, 1941).

"Mobley Lushanya, American Indian Soprano". (Musical America, February 10, 1940)

"Lushanya Slated In Title Role" (The Oregonian, Marcha 31, 1941)

"Indian Star in San Carlo Company". (Wilkaukee. Wis., Sentinel, October 13, 1940)

"Diva: Indian Singer Says 'Heavies' Passe". (Salt Lake Telegram, Salt Lake City, Utah, April 8, 1941)

"Mobley Lushanya's Career In Musical of Early Origin".(The Oregonian, april 9, 1941)

"Indian Music Is Too Dull For Popularity, Singer Says". (The Pittsburh Press, April 25, 1941).

"Chickasaw Indian Girl Makes Good in Opera" (Paterson, N.J. News, September 12, 1941).

"Horribble Death Roles in Operas Dinner Laughs for Indian Star". (Toronto, Canadá, Dail Star, April 29, 1941)

"Noted Indian Princess to Sing Tonight" (Sioux City. Iowa Journal, October 6, 1941).

RAMON VINAY, tomando una foto a Luschanya Mobley, cuando comenzó su relación.

El 13 de septiembre de 1945 Vinay canta su último Don José en México, y el día 30 del mismo mes debuta en los Estados Unidos, en el New York City Center Opera, con el mismo rol.

En otra entrevista reconocerá que quien lo recomendó para el teatro americano fue el director de orquesta Jean Paul Morel, que había dirigido al cantante en México, en *Sansón y Dalila.*

El año 1946 fue de gran importancia en su vida artística. De su puño y letra recordó esa época: *"Mientras cantaba en el City Center, en noviembre de 1945, me pidieron que hiciera una audiencia para el Metropolitan. Audicioné, y ese mismo día yo tenía que salir a Filadelfia acompañando a un tenor amigo. En la tarde me anunciaron que estaba contratado para cantar al año siguiente. En el Metropolitan debuté como Don José, en Carmen, el 22 de febrero, el día de George Washington"*

Después de cantar tres funciones como Don José con creciente éxito, regresa a cumplir su contrato con la City Center, cantando cuatro funciones más del mismo rol. Enseguida va a Los Angeles para interpretar nuevamente *Carmen,* en el escenario abierto del Hollywood Bowl, bajo la dirección del célebre Leopoldo Stokowsky, función que Vinay recordaría toda su vida, pues ¡cantó la ópera en "inglés"!

Después regresó a México para participar en la temporada del Bellas Artes cantando las óperas *Otello, Aída* y *Carmen.*

A ese país volverá por última vez, como cantante ya consagrado mundialmente, en junio de 1948, para dos funciones de *Otello.*

A partir de esta fecha el mundo se abrió a Ramón Vinay, ya que no vuelve a aparecer en México, sino que se lanza con todo el caudal de experiencia y, primordialmente, con su personaje de Otello, a la conquista de los mejores teatros del mundo.

DON JOSÉ, en la ópera *Carmen*, uno de sus primeros roles importantes.

La fecha histórica de su primer *Otello* neoyorquino fue el 9 de diciembre de 1946. Stella Roman y Leonard Warren compartieron los honores del triunfo, bajo la dirección de Fritz Busch.

Podría decirse que empezaba su carrera internacional, aunque su consagración todavía estaba por delante.

A su regreso de México (septiembre de 1946) Vinay había cantado en el City Center de Nueva York, en Chicago y Filadelfia, para volver al Metropolitan con *Aída* y *Carmen*.

Él mismo recuerda este episodio:

"Había interpretado una función de Carmen el 2 de diciembre. A los pocos días, una semana exacatamente, me llaman por teléfono a las seis de la tarde. ¡Torsten Ralf (el tenor programado para *Otello* en el Metropolitan) *no podía cantar esa noche!. Corrí al teatro para un pequeño ensayo al piano, y no tuve ningún problema".*

La crítica comentó:

"Un joven tenor chileno, Ramón Vinay, hizo historia anoche en el Metropolitan interpretando exitosamente el rol de 'Otello' -una de las tareas más difíciles en el repertorio de tenor- con tan sólo nueve horas de aviso. Lo que es más, Mr. Vinay lo hizo sin ensayar la parte que había cantado sólo una vez antes, en Ciudad de México, hace dos años.

"Remplazando a Torsten Ralf, que se sintió indispuesto ayer en la mañana, Mr. Vinay abordó un rol que ha causado más dolores de cabeza y pesadillas que ningún otro en la cuerda de tenor. Generalmente en el Metropolitan, un Otello indispuesto significa una función cancelada. Los Otellos que han logrado imponerse en el Metropolitan no pasan de media docena. Si Mr. Vinay logrará transformarse en el número siete, aún está por verse. Por lo que vimos anoche, sus posibilidades parecen buenas. Mr. Vinay cantó su parte con buen equilibrio y seguridad, y después de algunos compases de calentamiento, su voz sonó vibrante y con real impacto.

"En una que otra parte, la voz de Mr. Vinay se rebeló contra la temida tesitura de su rol. Si una o dos notas salieron débiles, lo asombroso es que la mayor parte de ellas no. El punto es que la ejecución de Vinay fue principalmente segura, prometiendo aún más para futuras presentaciones. No hubo nada en la función de anoche que un buen ensayo no pueda arreglar. Los requisitos para un Otello totalmente aceptable están aquí. Ahora le corresponde a Mr. Vinay probar el resto." (**Louis Biancolli, New York World-Telegram**) .

"...el resultado fue de un alto mérito artístico y de total crédito para el tenor... Su Otello fue de jerarquía tanto vocal como histrionicamente". (**'Musical América'**).

"Ahora Vinay tiene un total dominio de su rol. Por tamaño y color vocal es un Otello ideal. Su voz de peso baritonal hace que el derrumbe de Otello sea doblemente imponente, y su timbre, tan varonil, encierra una llave emotiva que hace su tormento y pena desconsoladores.

"...la voz de Vinay puede sonar atronadora y maravillosamente, como cuando llama a Desdémona 'vil cortesana', y aún mejor, un poco antes, cuando la saluda con excesiva calma sardónica. Si en su soliloquio final su agudo suena nublado por el torbellino emocional de la escena, la majestuosidad de su personificación habla por sí sola". (**Saturday Afternoons at the Old Met**).

Antes, exactamente el 22 de febrero de ese año, a raíz de su debut en el Metropolitan con la ópera *Carmen*, la crítica había expresado:

"Su ejecución sugiere que bien puede llegar a convertirse en un valioso miembro de la compañía del Metropolitan. Su voz es de buen tamaño y agradable cualidad. Cierta tensión en su producción puede atribuirse al cansancio sicológico de su debut en este teatro. Su canto dió la impresión de color y eficacia como vehículo expresivo, mientras que su actuación reveló un vigor y espontaneidad poco usuales". (**Francis D. Perkins. Herald Tribune**)

Sobre el mismo suceso, escribió **Robert Bagar, en el New York World-Telegram**: *"Ramón Vinay, tenor mexicano* (sic) *reafirmó la impresión causada cuando hizo su debut en la City Center Opera hace pocos meses. Esto es, que tiene una voz poderosa, una buena presencia escénica y una buena cantidad de temperamento escénico. En realidad, Mr. Vinay mostró considerable progreso en relación a su anterior esfuerzo...mostró un ardor y empuje que fue recibido entusiastamente por la numerosa habitual concurrencia".*

Tras algunas presentaciones en Nueva York, Cincinati y Chicago, decide tomarse un breve descanso.

Ramón habla sobre esa época:

"Una tarde muy calurosa de aquel verano (agosto de 1947) estaba en mi habitación del hotel y bajé a comprar un helado y un vespertino. ¿Qué leo en ese periódico? Que yo inauguraba la temporada 48 / 49 del Metropolitan con Otello. ¡Eso no lo sabía ni siquiera mi agente!

"Sin embargo, luego de esa noticia acepté viajar a Europa con un amigo que había organizado una gira con cantantes americanos para ir a Italia. Ya circulaban rumores de que la Scala quería que yo audicionara para ellos.

"Estando en Génova, al finalizar una función de Otello, llegaron unos señores a mi camarín. Era toda la plana mayor de la Scala que venía a pedirme que inaugurase la próxima temporada de ese teatro el 26 de diciembre de 1947, con Otello, es decir, pocos días más tarde que la grabación con Toscanini en la NBC.

"Hubo que solucionar problemas entre la Scala y el Metropolitan para que yo pudiera ir a Milán por cuatro semanas. Para fortuna mía, el director del Metropolitan, Edward Johnson, sentía una gran simpatía por mí y me autorizó para viajar a Italia".

Tal como dijo Ramón, Toscanini lo seleccionó para que cantara el rol de Otello en la NBC, en dos partes trasmitidas el 6 y 13 de diciembre de 1947. Ese hecho fue histórico, porque aquella constituyó la primera vez que la ópera era transmitida por radio, mérito que tuvo la National Broadcating Company en Nueva York.

En particular sobre la forma en que conoció a Toscanini, en 1982 respondió en Santiago a Juan Dzazópulos Elgueta, corresponsal del Correo Musical Argentino, de Buenos Aires.

Dijo Ramón :

"Arturo Toscanini en el verano de 1947 estaba en París y con algunos amigos discutía que él quería hacer el Otello en forma de concierto, pues era una obra que no había aún grabado, pero no encontraba un Otello que le satisficiera. Le dijeron : 'Acaba de debutar en el Metropolitan un joven, chileno parece que es, y no lo hace del todo mal, tomando en cuenta que son sus primeras actuaciones".

"Toscanini pidió una audición. Yo estaba en Río de Janeiro cuando me llamó y pude conseguir cuatro días para volar a Nueva York. La audición se hizo a las diez de la mañana en el Estudio Nº 8 del Rockefeller Center, donde él tocaba con la Sinfónica.

"Yo estaba con mi agente y mi pianista esperando abajo, y de pronto viene una limusina, y se baja un hombre chiquitito, todo vestido de oscuro. Era el maestro. Entró. Nosotros esperamos cinco minutos e ingresamos también. Yo iba pálido. 'Así deben ir los que van a la guillotina', me dije. Nos recibió el hijo del maestro y dijo : 'Ahí viene papá'. Entró el maestro y me presentaron.

"Le hablo en italiano. Él contesta:

"-Bene...sentiamo...

"-Maestro, dove voule che incommincie.

"-Caro mio, dove vouoi.

"-Bene...Pagina veintiuno della edizione Ricordi, 'Esultate...'

"¡Menos mal que salió bien!

"Pasamos al duetto. "Gia nella notte densa". Comienzo a cantar y de pronto me doy cuenta que Toscanini se había sentado al piano. Mi pianista había desaparecido y el maestro me cantaba la Desdémona con esa voz rasposa que tenía y no siempre entonada.

"Me interrumpe y me dice: 'Ma qui non c'è passione, non c'è desiderio, non c'è erotismo. Ma tu che fai con una donna...?'. Por respeto no le contesté como hubiera podido.

"Lo estudié con él por seis meses. Y el Metropolitan tuvo la decencia que cuando yo tenía un ensayo, como sabían que tenía que repasar con el maestro a las 10 de la mañana, me lo arreglaban para otra hora. Yo no lo sabía entonces, pero ¡Toscanini era...el Papa!"

La grabación de este *Otello* que fuera transmitido por radio, aún hoy sigue siendo considerada como el *Otello* del siglo.

La crítica dio al suceso la importancia que realmente tenía. Los siguientes son claros testimonios:

"...Esta no es solamente la más bella interpretación de Otello que hayamos jamás oido, sino la mejor y la única..." (**Olin Downes. New York Times**).

"Cantó con un vibrante esplendor y con un 'pathos' conmovedor que no recordaba en ningún Otello desde Slezak...epítome de artisticidad vocal». **Herbert Peyser. Musical America**).

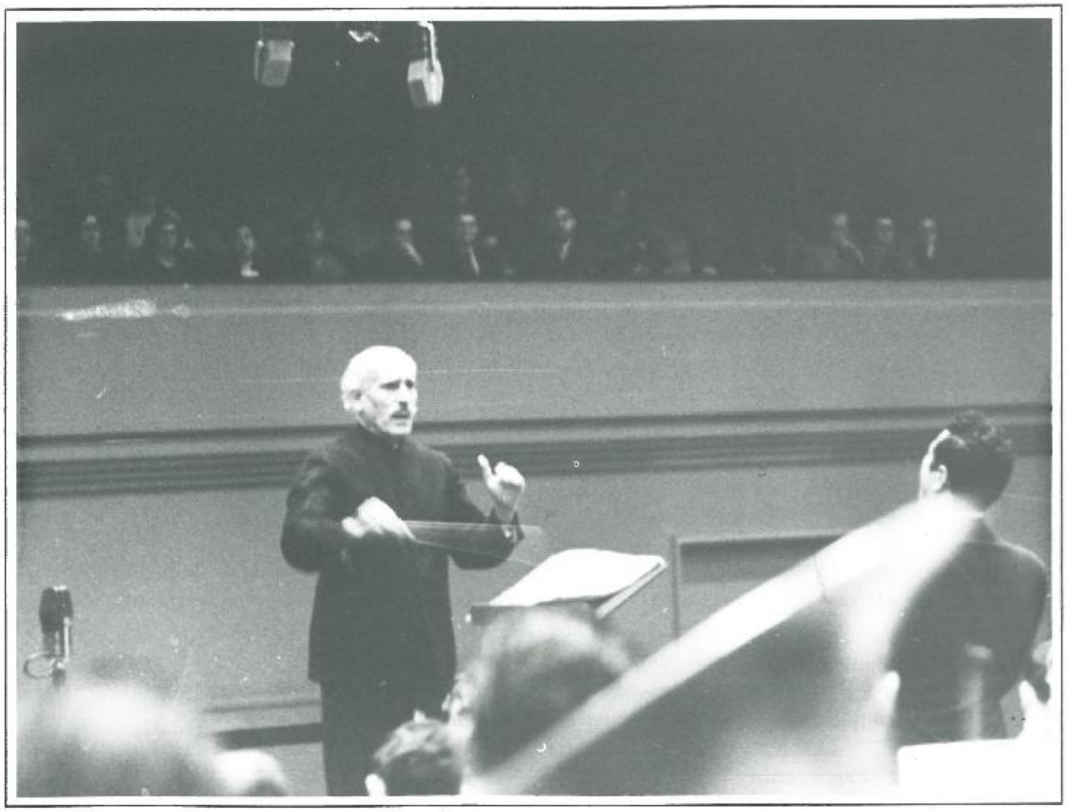
Años más tarde, en su obra *'Ho Cantato con Toscanini'* (1962), Giuseppe Valdengo escribió :

"(Toscanini) me dijo un día: Mira Valdengo, Vinay nació artista y no hay mucho que enseñarle. Comprende rápido y, además, 'Otello' parece escrito para él"

En la misma obra, el propio Valdengo comenta:

"Otro artista completo es Vinay, verdaderamente soberbio e insuperable en las partes en que triunfa la fuerza y la violencia. Actualmente ningún artista puede competir con él en la interpretación de 'Otello'.

"En musicalidad e interpretación, Vinay le recordaba a Toscanini al gran Pertile".



TRANSMISION DE *Otello*, a través de la NBC, en 1947, en Nueva York. Lo dirige Arturo Toscanini.

De las manos de Toscanini pasó a la Scala, que la inauguró el 26 de diciembre de 1947 con *Otello*. Tal acontecimiento fue preparado por el famoso maestro, ¡... pero en la gran sala italiana no había calefacción¡ lo que por razones de salud obligó a Toscanini a abandonar, dejando la batuta a De Sabata, previa aprobación de los artistas. ¡Qué expectación había por ver y oir al tenor "yanqui", que así lo llamaban!

Se trató de un triunfo rotundo, y fue celebrado en forma espontánea y espectacular por los admiradores y amigos de Ramón, en el Restaurante Savini, inaugurado esa noche dentro de un verdadero marco de alegría y entusiasmo, motivado por el gran éxito que la lírica había tenido ese día con Vinay.

Con el sentido de humor que le caracterizó, rememoraba una anécdota:

"De un principio sentía que había caído bien. El primer ensayo fue la noche misma que llegué, con los solistas y el coro. Me pidieron que marcara, que no cantara.

"En el tercer acto, cuando Otello está con su ataque de epilepsia y debe agarrar a Desdémona, llevarla al centro del escenario y con la frase 'A terra ¡E Piangi!' lanzarla al piso, agarré a la soprano (era María Caniglia). Esta se resistía, no quería venir. Yo decía para mi :¡Estas italianas, cómo exageran!. En fin, con todas mis fuerzas conseguí llevarla hasta el centro del escenario y justo con el acorde la lancé al suelo. Entonces me doy cuenta que todos los presentes, maestros, solistas, coristas, se están riendo a carcajadas. ¡Había agarrado por error a la mezzo soprano Anna María Canali, que hacía de Emilia!".

Algo parecido, pero con más graves consecuencias, le ocurriría en 1950 en Cincinatti. Y lo cuenta. *"Aquí, en mi nariz, en la aletilla izquierda, tengo una cicatriz. Me la hice mientras actuaba en Carmen, junto a la soprano rusa Irra Petina. Había llegado la escena en que debía lanzarme contra ella para eliminarla, furioso, pero lo hice con tal impulso que nuestros rostros chocaron. Ella me clavó los dientes aquí, en la nariz, y yo la mandé al suelo nocáut. Casualmente en esa parte Irra debía morir, pero cayó donde no correspondía. En esos instantes entraba el coro a escena, y uno de los coristas pisó una de sus manos. Entonces se produjo lo más terrible. Irra recuperó el sentido, y comenzó a dar fuertes gritos de dolor".*

Menos delicada y más simpática, fue otra situación anecdótica que le tuvo con una soprano de la cual no da el nombre, en una interpretación de la ópera *Carmen*. *"Como tenor, en el segundo acto, yo besaba a Carmen y me di cuenta que la soprano me acariciaba la espalda muy significativamente. Pensé que había algo personal, que ella estaba impresionada por mi y que deseaba transmitirme una insinuación. Pero... ¡Oh!, lo que ella hacía era simplemente contar con los dedos los compases en mi espinazo".*

Otra nota simpática la narra Rudolf Bing en su libro *5.000 noches en la Opera*. Escribe :

"Me encontré sin un Tristán para la tercera función con Nilsson. Ramón Vinay estaba programado, pero había tenido dificultades vocales, apenas había

podido terminar la función anterior y simplemente no se sentía lo suficientemente bien como para acometer este rol abrumador con sólo cuatro días de descanso...

"Desgraciadamente sus remplazos, Karl Liebl y Albert Da Costa también estaban resfriados (era Nueva York en pleno invierno), así es que cuando aparecí frente al público la noche del 28 de diciembre, dije: El Metropolitan tiene tres distinguidos Tristanes disponibles, pero los tres están enfermos. Para no desilusionarlos, estos galantes caballeros, contradiciendo las órdenes de sus médicos, han accedido a cantar un acto cada uno. Y añadí con humor: Menos mal que la ópera sólo tiene tres actos".

Inolvidable es también aquel hecho de 1953, cuando en el Covent Garden de Londres, debió inaugurarse el 4 de junio la Temporada de la Coronación de Isabel II, con la ópera *Aída*. Vinay era el Radamés programado, pero canceló su presentación y debió ser sustituido por el tenor eslovaco Kurt Baum. Perdió así Ramón la posibilidad de figurar en una histórica representación junto a María Callas, que cantó el rol de Aída.

Su debut como *Otello* en el Covent Garden fue el 12 de septiembre de 1950. Cinco años después, el 17 de octubre de 1955, regresó en gloria y majestad para cantar nuevamente el rol del moro de Venecia. Para esa ocasión Iago debía ser el célebre barítono italiano Tito Gobbi. Sin embargo, por tener compromisos en otros países, Gobbi sólo podría llegar a Inglaterra para el ensayo general. El recién nombrado director musical del teatro, Rafael Kubelik, decidió entonces rescindir el contrato de Gobbi y contratar a un casi desconocido barítono, Otakar Kraus. Hubo tal cantidad de protestas y reclamos, a las que se sumó el propio Sir Thomas Beecham, diciendo que Gobbi había cantado cientos de veces el rol de Iago y, en cambio, este era el primer *Otello* en la administración de Kubelik. Ante esto, Kubelik puso su renuncia en manos de la Dirección General del teatro, que no la aceptó, y las funciones se realizaron con Vinay y Kraus, quien resultó a la postre un aceptable Iago.

En aquellos días la Compañía del Covent Garden acostumbraba realizar una gira por las provincias inglesas. Al llegar a Cardiff, Vinay venía lesionado por un desgarro de ligamentos, y tuvo que interpretar su rol (*Otello*) apoyado en un bastón. Y lo hizo tan realmente, que parecía que el bastón formaba parte de él. Caso único de un gran artista que transforma una incapacidad física en ventaja.

Volviendo un poco atrás, digamos que al día siguiente de su debut scaligero, el crítico musical Franco Abbiati, del *Corriere della Sera*, uno de los comentaristas más severos de toda la prensa italiana, titulaba su crítica con la siguiente frase: *'Fumetti bianchi ieri alla Scala'* (Humo blanco ayer en la Scala) *¡Había Papa!*.

Ramón mantuvo latente su recuerdo de aquellos años de infancia y juventud en Francia, en especial en Digne.

La prensa francesa fechó en estos días en esa localidad la siguiente noticia:

"Le tènor Ramon Vinay a retrouvé Digne avec émotion". La crónica señalaba que hizo una visita de peregrinación sentimental a los lugares donde desarrolló una parte de su juventud, recordando que allí fue alumno del Liceo Gassendi, y que en esa época tocaba violín bajo la dirección del maestro Fabre.

Vinay marcó un hito por muchos méritos, pero es indudable que una mención especial merece el hecho que siempre fue tanto actor como cantante. *"Creo que la Callas y yo, separadamente, sin habernos concertado, fuimos un elemento que trajo la actuación a la ópera"*, opinaba.

"Tal vez exagero -añadía- *pero creo que antes era suficiente que un señor tuviera una linda voz, y con la barriga por delante y brazo arriba así o asá bastaba"*.

Decía que cantó muy pocas veces *Aída*, y esta ópera nunca fue uno de sus grandes logros. No todo en la vida son éxito y orgullo. A propósito, recordaba una función de *Aída* en el Metropolitan. *"Yo no estaba bien de voz y en el Celeste Aída la frase 'un trono vicino al sol', que termina en un agudo Si bemol, la tomé 'pianissimo'. Lo gracioso y trascendental fue que al día siguiente la crítica señaló 'Por fin se ha cantado el final de Celeste Aida en pianissimo, tal como está escrito en la partitura. Y yo no podria haberlo cantado 'forte' tampoco"*.

Por otro lado, durante muchos años la Compañía del Metropolitan Opera realizaba las giras llamadas "de costa a costa", es decir atravesaban en tren los Estados Unidos de Norteamérica de Este a Oeste, cantando en diversas ciudades. Como es de suponer, estos viajes no estaban exentos de sorpresas, accidentes o simples imprevistos.

Aunque a él sólo le tocó en forma circunstancial, incluso una tragedia enlutó estas giras. El 18 de abril de 1949 Vinay cantó una función de *Otello* en la ciudad de Atlanta. El rol de Cassio lo interpretó el tenor norteamericano John Garris. Dos días después la Compañía dejaba la ciudad rumbo a Memphis donde debutaría el 21 de abril. Ese mismo día, el cuerpo sin vida de Garris fue encontrado en un callejón de Atlanta, asesinado de un balazo. La policía jamás pudo aclarar este homicidio que hasta la fecha permanece impune.

Pocos días después, el tren en que viajaba toda la Compañía del Metropolitan fue detenido por ciertos problemas en las vías, en El paso, en la frontera de Estados Unidos con México. Para pasar el tiempo, al tenor chileno no se le ocurrió nada mejor que cruzar la frontera hacia México, junto con el bajo griego Nicola Moscona y el productor austríaco Herbert Graf, supuestamente en busca de "souvenirs". El problema se suscitó cuando trataron de volver al convoy y los oficiales de la frontera norteamericana no los dejaron pasar por ser extranjeros. Afortunadamente alguien avisó al tren y vinieron los directivos del Metropolitan, quienes lograron convencer a las autoridades para que permitiesen en reintegro de los "tres aventureros" a territorio estadounidense. (**Quaintance Eaton: Opera Caravan, 1978**)

Esta segunda etapa como tenor en la carrera de Vinay comprendió veinte roles distintos en un período de dieciocho años. Algunos de ellos, como Mario, en *Tosca*; Des Grieux, en *Manon Lescaut*; o Julien, en *Louise*, los cantó solamente un par de veces, por ser inadecuados para sus condiciones vocales.

Otras obras, como *La leyenda de la Ciudad Invisible de Kitesch, Cyrano de Bergerac*, y *Eugenio Onegin*, revisten casi un carácter de circunstanciales, más que de repertorio.

Una tercera y última etapa profesional, el chillanejo la iniciará en 1962, y será la de barítono/bajo, abarcando un período de nueve años, con veintitres roles diferentes, que serán veintidos papeles nuevos más el Scarpia de *Tosca*, que ya había cantado en México en su juvenil era de barítono.

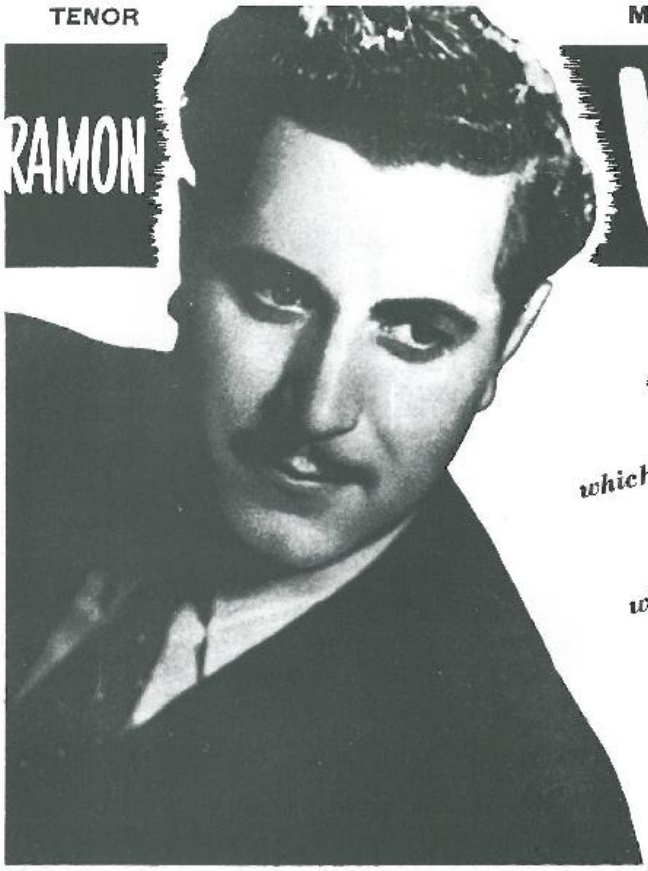
TRES "TRISTANES" para una Isolda. Vinay, Karl Liebl y Albert Da Costa se alternaron como Tristán para una función con B. Nilsson. Los tres estaban resfriados y sólo pudieron cantar un acto cada uno.

MARIA CALLAS lo felicita en su camarín, luego de una exitosa presentación de Cyrano de Bergerac. *"Creo que ella y yo, separadamente, sin habernos concertado, fuimos un elemento que trajo la actuación a la ópera"*, opinaba Ramón Vinay.

TENOR

METROPOLITAN OPERA

RAMON VINAY



"His interpretation of Otello, which we can honestly praise unconditionally, is the kind which makes history."

—GAZZETTA SERA
TURIN
SEPTEMBER 18, 1947

★

ANOTHER YEAR OF BRILLIANT TRIUMPHS—77 ENGAGEMENTS

OPERA

47 performances including:

Metropolitan Opera

National Grand Opera Co.
Italian Tour

La Scala, Milan
(Opening night performance "Otello")

Montreal Festival

Cincinnati Summer Opera

CONCERTS

27 ENGAGEMENTS FROM COAST-TO-COAST

•

RADIO

Chosen by Arturo Toscanini for the leading role in Verdi's "Otello" NBC Symphony

Metropolitan Opera Broadcasts of "Carmen" and "Pagliacci"

EXCLUSIVE MANAGEMENT: JACK ADAMS & CO., 11 WEST 42nd ST., NEW YORK 18, N. Y.

VICTOR RECORDS

MUSICAL AMERICA. Aviso publicado en febrero de 1948.

MUSIC AND MUSICIANS, Londres, anunciando la aparición del *Otello* con Toscanini, en discos LP.

CAPÍTULO II

- ***"Mi Concepción de Otello"***
por Ramón Vinay
- Los grandes intérpretes de la Historia
- Vinay y el Metropolitan Opera House de Nueva York.

"Mi Concepción de Otello"

"Según Rudolf Bing, yo canté Otello 245 veces, de las cuales unas 70 habrán sido en los Estados Unidos. Entre mis primeros Otellos y los últimos hubo una gran diferencia, ya que uno aprende a expresarse con mayor eficiencia siendo parco en los movimientos, y aun estando estático.

"Creo que el éxito de una función de Otello depende mucho de que el intérprete de Iago transmita aquella destilada malicia, para que sea plausible que Otello se deje engañar por esa sabia maldad que emana del alférez. Naturalmente que un general como Otello es incapaz de admitir que su esposa haya cometido la falta que Iago -la personificación del demonio oculto en cada uno de nosotros- instila en su mente, brizna por brizna. Yo concebía a Otello como un hombre monolítico, que al admitir la duda se derrumbaba.

"De partida, antes de analizar la entrada de Otello en la ópera, recordemos que en el primer acto de la tragedia de Shakespeare (inexistente en el libreto de Boito) el moro ha raptado a la bella hija de Brabancio, pero antes de consumar la primera noche de amor es llamado ante el Senado para que defienda la soberanía de la Isla de Chipre ante el ataque de los musulmanes.

"Otello debe partir de inmediato y pide a su esposa que lo espere en la isla. Cuando se levanta el telón en el primer acto de la ópera, el combate ya está resuelto. Otello desembarca feliz por haber triunfado sobre el enemigo y no piensa sino en correr a los brazos de su amada esposa. Es por esto que yo entraba corriendo en forma desesperada y, al encontrarme con el pueblo

chipriota que me aclamaba, detenía mi carrera por un instante para decirles unas pocas palabras y luego seguía anhelante hacia el castillo.

"Más tarde, cuando se supone que tengo a Desdémona en mis brazos, siento un tumulto en las afueras del castillo. Para Otello, la indisciplina de los capitanes bajo sus órdenes era algo inadmisible. Rápidamente me cubría con una bata y , en forma intempestiva, volvía a aparecer, furioso, y ordenaba deponer las armas. Cuando el lugar estaba despejado me volvía lentamente hacia Desdémona e iniciaba el dúo de amor.

"Es, justamente, en una parte de este dúo que Otello muestra el primer síntoma de los ataques epilépticos del tercer acto : "Ah, la gioia m'inonda si fieramente...che ansante...mi iacio". Entonces yo me sentaba y luego la besaba tres veces, mientras la orquesta ejecutaba el tema de amor. Enseguida, la inmensidad cósmica me separaba mental, pero no físicamente de Desdémona. Mirando la luna, pronunciaba : "Gia la pleiade ardente in mar discende". Sin volverme , estiraba hacia atrás el brazo derecho, y era mi mano la que producía el nuevo enlace:"Vien...Venere splende".

"En el segundo acto, Otello hace su entrada preocupado exclusivamente en problemas de guerra, de estrategia militar. A las primeras insidias de Iago respondía incrédulo, con pocos gestos. Esta incredulidad lo hace estar impasible sólo hasta el momento en que su confianza en la honestidad de los demás -particularmente la de Cassio- se ve cuestionada por Iago. Ahí viene el estallido: "Pel cielo! Tu sei l'eco dei detti miei". Mientras observa a Desdémona, con la primera gota de veneno vertida en su mente, no está convencido de su infidelidad. Pero Otello es inseguro por su condición de moro, y es por eso que basta con que Iago mencione lo del pañuelo para que caiga en el engaño. A partir de este momento Otello ya está derrumbado; sin embargo, ese derrumbe es sólo emocional. El derrumbe físico yo lo hacía recién cuando viene el monólogo del tercer acto, en donde él ya está totalmente convencido de que Desdémona le ha sido infiel.

"Cuando yo pronunciaba las palabras: "Dio, mi potevi scagliar" caía al suelo mirándolo fijamente, y seguía con mi dedo cualquier cosa que hubiera en él no sabiendo qué hacer...las manos caídas como si fuese un niño...un niño abofeteado, maltratado. "¿Por qué razón, Señor?". Al final del acto yo caía en medio de convulsiones epilépticas.

"En el cuarto acto, con el solo de contrabajos yo entraba al dormitorio de Desdémona, con la espada en una mano y un candelabro en la otra. Entraba como un asesino, un ladrón, mirando hacia todas partes para cercionarme que nadie me fuese a descubrir. Ponía el candelabro y la espada en una mesa. En un momento señalado por la orquesta yo descorría las cortinas de la cama de Desdémona y lloraba en esa tela, y después me sentaba en un lado de la cama y le daba esos tres besos que vienen con el tema de amor del primer acto.

"Cuando ella despertaba, yo permanecía a su lado sin moverme, incólume. Luego, venía ese fuerte dúo en que él la trata de prostituta . Cuando

Desdémona estaba como un pobre ser humano que siente aproximarse la muerte y quería escapar, yo la tomaba casi en vilo y la llevaba hasta la cama, donde la estrangulaba con una mano, mientras con la otra tomaba un cojín para que no se oyeran sus gritos.

"Luego se escuchaban los golpes a la puerta. Aún con ese cojín en la mano yo avanzaba hacia la puerta, pero rápidamente me daba cuenta que el cortinaje de la cama estaba descorrido. Corría de vuelta al lecho, arrojaba el cojín, cerraba las cortinas y luego iba a abrir la puerta. Pocos instantes más tarde queda al descubierto la siniestra trama de Iago, y Otello se da cuenta de aquello que lo fulmina : Acaba de asesinar a su esposa inocente.

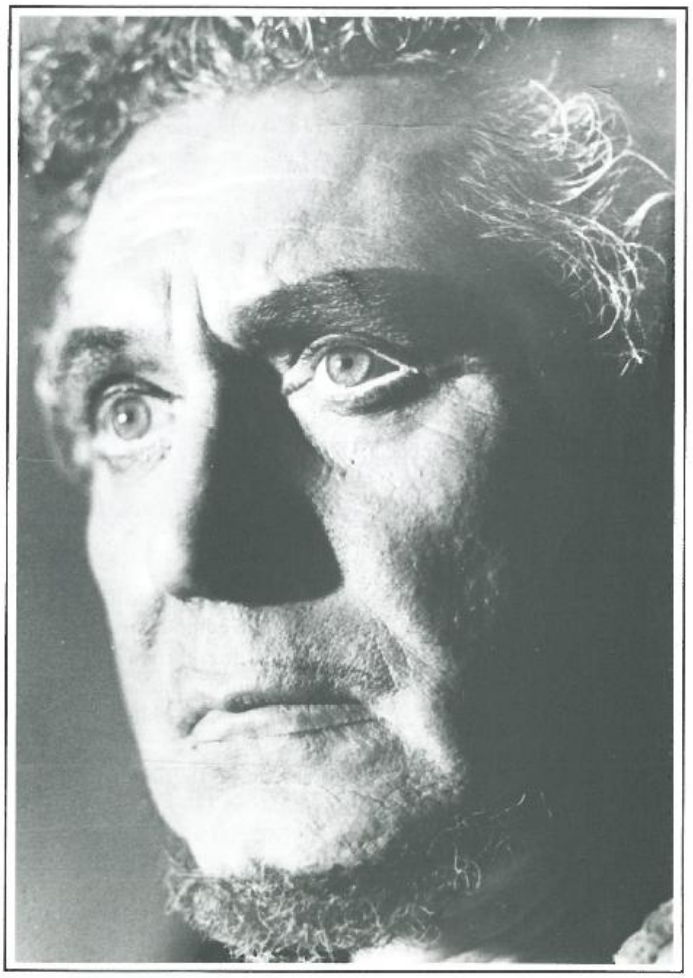
"Se precipita sobre la espada y, al mismo tiempo, los demás oficiales desenvainan las suyas. El moro se da cuenta que ya no es Otello, el gobernador de Chipre, el general Otello, sino que es un pobre asesino. Es ahora cuando se vuelve hacia el público y , como si hiciera un acto de constricción, dice :"Niun mi tema...". Luego dejaba caer la espada y me dirigía a Desdémona con la voz entrecortada por los sollozos de remordimiento : "E tu, come sei pallida". Sin embargo, descubría que aún tenía un puñal en mi faja y me lo enterraba con ferocidad. Ya en el suelo, me acercaba a los peldaños de la cama tratando de tocar todavía el rostro amado...el rostro adorado de mi querida Desdémona, pero no lo alcanzaba. ¡Así muere Otello!".

Ramón Vinay

OTELLO, en los comienzos de su carrera.

OTELLO, Italia 1947.

OTELLO, con Renata Tebaldi, en la Scala de Milán, en 1949.



EL ULTIMO Otello, en Santiago, 1969.

El rol de ***Otello***, se puede decir que es la meta máxima que se propone un tenor de madurez vocal de su carrera, o que su trayectoria artística está en pleno desarrollo.

Este personaje del moro de Venecia, significa una ardua tarea para quienes se han atrevido a interpretarlo. Es una caracterización operística que se basa en gran medida en la figura del protagonista.

Muchos han dado a su interpretación un cariz diferente para hacer de *Otello* una creación personal. Varios han introducido innovaciones, vocales como dramáticas, en un afán de realizar una versión diferente a la de otros intérpretes.

Felizmente han enriquecido el rol, y así resulta un nuevo desafío para el tenor que pretende incursionar en él.

Para otros el papel del moro ha resultado un serio escollo imposible de superar.

Los entendidos coinciden en señalar que el gran intérprete del rol es Vinay, y que antes de él destacaron realmente otros cinco cantantes, que son los siguientes:

- *Francesco Tamagno*. Nació en 1850, en Turín, en cuyo teatro Regio cantó de muchacho en los coros. En 1874 debutó como tenor en el teatro Massimo de Palermo. Verdi admiraba su voz y la llamó "única en todo el mundo". En 1881 fue aclamado en la Scala por su interpretación del *Ernani* verdiano y ese mismo año estrenó la versión revisada del *Simone Boccanegra*. En 1884 cantó el rol titular en la recién revisada versión de *Don Carlos* de Verdi. El mayor triunfo de su carrera lo obtuvo al ser escogido por Verdi para el rol de *Otello*, que creó en la Scala de Milán el 5 de febrero de 1887. Cantó en todo el mundo ese personaje, siendo aplaudido en París, Londres, Monte Carlo, Viena, San Petersburgo, Moscú y Nueva York. En 1899 cantó en la premiere mundial de la ópera *Messaline* del compositor Isidore de Lara, en Monte Carlo. Se retiró en 1902 a su villa en Varese, hasta donde los técnicos de la Gramophone & Typewriter Co. Ltd. (hoy en día EMI) llevaron los equipos para registrar su voz en una serie de discos históricos en 1903 y 1905, que nos permiten recordar la voz del creador de *Otello*. Tamagno falleció en Varese, en 1905,

- *Leo Slezak*. Nació en Austria, en 1873. Fue uno de los grandes cantantes-actores de todos los tiempos. Debutó en 1896 como *Lohengrin*, cantando hasta 1934. A contar de esa fecha desarrolló una exitosa carrera como actor de cine, en roles generalmente humorísticos. Fue particularmente admirado por su genial actuación en *Otello*. Murió en Egern, Alemania, en 1946.

- *Giovanni Zenatello*. Nació en Verona, en 1876. Destacado tenor italiano. Al igual que Vinay debutó como barítono, en 1899, cambiando al registro de tenor dos años después. Le correspondió el honor de participar en los estrenos

mundiales de las óperas *Siberia* (1903), de Umberto Giordano; *Madama Butterfly* (1904), de Giacomo Puccini; *La Figlia di Jorio* (1906), de Alberto Franchetti; y *Gloria* (1907), de Francesco Cilea. En 1905 cantó por primera vez el rol de *Otello*, que sería su caballo de batalla en todo el mundo, llegando a cantarlo más de 500 veces. Se retiró de la escena en 1934. Fue el iniciador y promotor de los Festivales en el Anfiteatro Romano de Arena de Verona, en 1913. Es considerado uno de los tenores heróicos más brillantes que ha producido Italia. Murió en Nueva York, en 1949.

- *Giovanni Martinelli*. Nació en Montagnara, en 1885. Destacado tenor italiano, paseó su arte por los más grandes escenarios de Europa y América. Fue figura en el Metropolitan desde 1913 hasta 1946. Cantó en la 'première' en La Scala de *La Fanciulla del West* de Puccini (1912), y en 1915 estrenó mundialmente *Madame Sans-Gene*, de Giordano. Además fue escogido para los estrenos mundiales de *Goyescas*, de Granados (1916), en el Metropolitan de Nueva York, y de *I Mori di Valenza*, de Amilcare Ponchielli (1914) en Montecarlo. Tomó el rol de *Otello* más bien tarde (1936) y lo cantó hasta su retiro de la escena en 1946. Su deceso ocurrió en Nueva York, en 1969.

- *Renato Zanelli*. Nació en Valparaíso, en 1892. Fue una de las glorias del arte lírico chileno. Estudió con el maestro Angelo Querzé, quien, aparte de descubrirlo, fue quien le brindó un mayor apoyo para que siguiera la carrera de cantante. Debutó como barítono en el Teatro Municipal de Santiago, en julio de 1916, en el rol de Valentín, en *Fausto*. Después vendrían *Il Trovatore* e *I Pagliacci*. Años más tarde viaja a los Estados Unidos, donde después de audicionar en el Metropolitan consigue un contrato por cinco años, debutando en noviembre de 1919 como Amonasro (*Aída*), junto a Claudia Muzio, Gabriella Besanzoni y Giovanni Martinelli.

La gran acogida que tuvo Zanelli lo llevó, posteriormente, a cantar *I Pagliacci*, con Caruso y Claudia Muzio; *La Forza del Destino*, junto a Rosa Ponselle y Caruso; y *El Gallo de Oro*, con la célebre María Barrientos.

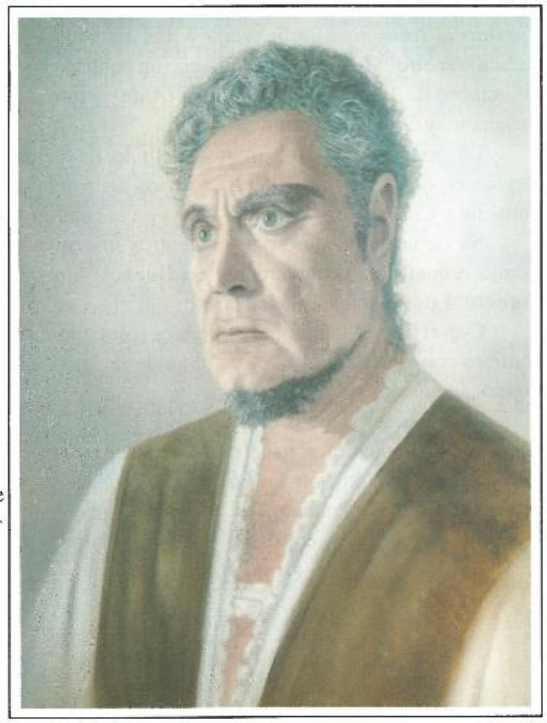
Su fama se extendió por los centros líricos más importantes del mundo, siendo requerido frecuentemente en Buenos Aires, Río de Janeiro, Chicago, Toronto, Los Ángeles, Filadelfia, etc.

Con el fin de incursionar en nuevos roles, tomó la decisión de no renovar su contrato con el Metropolitan y cambiar de registro, apoyado esto último por los expertos consejos de Arturo Toscanini.

Como tenor debutó el 28 de octubre de 1924 en el Teatro Politeama Giacosa de Nápoles, en el papel de Alfredo, en *La Traviata*, al que siguieron Raúl, en *Gli Ugonotti*; Johnson, en *La Fanciulla del West*; Manrico, en *Il Trovatore*; Mario, en *Tosca*; Pollione, en *Norma*; Canio, en *I Pagliacci*; Fausto, en *Mefistofele*; Radamés, en *Aída*; Vasco de Gama, en *L' Africana*; y los roles protagónicos en *Lohengrin* (Wagner), *Nerone* (Boito) y *Andrea Chenier*

(Giordano). Sin embargo, como ocurrió con Vinay, fue *Otello* el rol que lo llevó a la fama en este registro. Con él debutó en Turín, en 1925. En Roma tuvo el honor de ser el tenor en el estreno mundial de *Lo Straniero*, de Ildebrando Pizzetti, en 1930, rol que luego cantó en La Scala de Milán. Aquí cantó también *La Rosa di Saron* (Adriano Lualdi, 1931) y *Tristán e Isolda* (1930). *Otello* lo lleva al Covent Garden de Londres, al Colón de Buenos Aires, a la Opera de Roma, a Monte Carlo, y a Chile, en 1928, junto a los famosos Giuseppina Cobelli y Titta Ruffo. Murió prematuramente, de un cáncer a los riñones, en 1935.

El hecho que dos de los seis más grandes intérpretes de *Otello* sean chilenos, constituye un orgullo nacional y un factor de relevancia y significación en el aporte de Chile a la vigencia de esta ópera. No cabe la menor duda que, aparte de los reseñados, ha habido otros destacados intérpretes del moro. En las primeras décadas del siglo resaltaron, en un momento u otro, los italianos Giovanni De Negri, Francesco Merli, Nicola Fusati, Aureliano Pertile y Giacomo Lauri-Volpi; el danés Lauritz Melchior; los suecos Aroldo Lindi y Torsten Ralf; el corso José Luccioni; el francés Antonin Trantoul; el uruguayo José Oxilia; el costarricence Manuel Salazar; el portorriqueño Antonio Paoli; y el inglés Frank Mullings. En tiempos más recientes los nombres de Carlos Guichandut, Carlos Cossutta, Mario del Monaco, Jon Vickers, James Mc. Cracken, Richard Cassilly, Plácido Domingo, Wladimir Atlantov y otros, también están asociados al moro veneciano. Mas, los seis cantantes ya indicados son los que reunieron cabalmente todos los requisitos que el personaje impone a su intérprete.



OTELLO, según retrato de nuestra portada, del pintor F. Mora.

El ***Metropolitan Opera House de Nueva York*** es uno de los teatros líricos más importantes del orbe.

El primer teatro se inauguró en 1883, en Broadway con la calle 39, en Nueva York, y era el edificio más imponente de aquella zona comercial.

Su fachada de ladrillos amarillos, las tiendas del primer piso y su marquesina, le daban más el aspecto de un cine, y no del teatro lírico más importante de Estados Unidos.

En un suceso histórico, el Metropolitan acogió en 1946 a Ramón Vinay, y fue el escenario desde el cual el artista chillanejo se proyectó al mundo.

En 1966, el viejo Metropolitan cerró sus puertas después de una emotiva Gala Performance, poniendo un broche de oro a ochenta y tres años de brillante tradición lírica.

Grandes artistas líricos del momento, como Renata Tebaldi, Carlo Bergonzi, Nicolai Gedda, Joan Sutherland, y Birgit Nilsson, unieron sus manos, al igual que el público asistente, para entonar juntos *"La Canción del Adiós"*.

El nuevo Metropolitan, ubicado siempre en Broadway, pero a la altura de la calle 66, está en la zona del Central Park, donde las calles son más residenciales y las veredas más espaciosas.

Abrió sus puertas el 16 de septiembre de 1966, con una función de divulgación para estudiantes de *"La Fanciulla del West"* de Puccini, pero la inauguración oficial correspondió al estreno de la ópera *"Anthony And Cleopatra"*, del compositor norteamericano Samuel Barber, en una producción y regie de Franco Zeffirelli, y con un elenco de cantantes norteamericanos de primera categoría, como Leontyne Price y Justino Díaz, bajo la dirección de Thomas Schippers.

Su diseño es de elegantes y modernas líneas arquitectónicas. Forma parte del conjunto conocido como Lincoln Center, que tiene además el Philharmonic Hall y el New York State Theatre, donde funciona el New York City Opera.

Cuando las veintiuna lámparas colgantes empiezan a subir lentamente hasta el techo, rodeando la enorme lámpara central, quiere decir que sólo faltan algunos segundos para que se alce el telón.

El escenario es muy amplio, y lo que queda a la vista del público es aproximadamente una cuarta parte de su tamaño. Tanto a derecha como izquierda y al fondo hay espacios similares.

Una vez finalizado el primer acto el decorado se desliza hacia la derecha para quedar sobre una plataforma que lo baja al tercer subterráneo, donde están las bodegas, y el escenario del segundo acto, que estaba al fondo, avanza hasta quedar en primer plano, y así sucesivamente.

Ese sistema permite, además de los escenarios giratorios que a veces se utilizan, un rapidísimo cambio, especialmente adecuado cuando se trata de un acto con dos escenas y los días que hay dos funciones.

Tiene espacios para ver la ópera de pie, tanto desde platea como en las otras localidades, y para estudiantes de música, en el último piso hay atriles iluminados donde pueden colocar sus partituras para seguir la ópera.

A lo largo de su historia, el Metropolitan ha tenido varios directores, pero tal vez los más destacados han sido Giulio Gatti-Casazza, Edward Johnson y Sir Rudolf Bing.

Ramón Vinay cantó en el Metropolitan durante 17 temporadas, entre 1946 y 1966, en 15 roles diferentes y con un total de 169 funciones.

El 22 de octubre de 1983, en la conmemoración de su Centenario, él fue uno de los principales homenajeados. Allí compartió espacio con las más legendarias figuras de la lírica mundial y colegas de su pasado artístico, tales como Erna Berger, Rose Bampton, Helen Jepson, Dorothy Kirsten, Zinka Milanov, Jarmila Novotna, Delia Rigal, Bidú Sayao, Eleanor Steber, Risë Stevens, Ferruccio Tagliavini y Cesare Valletti, recibiendo un tributo de admiración de las nuevas generaciones.

CARMEN, Metropolitan Opera House, Nueva York.
Zinka Milanov lo felicita en su camarín.

ENSAYO al piano del Otello, en con Herva Nelli,
Cesare Bardelli y otros cantantes.

METROPOLITAN Opera House, 1948,
Otello con Leonard Warren (Iago).

CAPITULO III

- El retorno a Chile
- Los recuerdos de Chillán
- Un Poema a Vinay
- En el Umbral del Mundo

El hombre que más triunfos líricos diera a Chile no podía vivir tranquilo sin volver a su país.

Aquella Canción Nacional que quedó suspendida en el aire, quería terminar de cantarla, ahora con voz segura, la de una estrella mundial.

Retornó en 1948, un año después de su versión para el *Otello* de Verdi, dirigida por Arturo Toscanini.

Entre la apertura de la Scala y la del Metropolitan apovechó de volar a Chile, con dos grandes anhelos en su alma: en lo sentimental para volver a pisar su tierra natal y rencontarse con sus compatriotas; y en lo profesional para hacer *Otello*, en dos funciones, siendo una el 11 de septiembre, de Gala, en homenaje a Don Manuel Prado Urgarteche, ex presidente del Perú, de visita en Chile.

Se quedó hasta el mes de octubre, para seguir cantando *Aída* y *Carmen*, en una y cinco funciones, respectivamente. Los chilenos lo vieron en el Teatro Municipal en los roles de Otello, Radamés y Don José.

Así como el mundo le había abierto sus puertas, Chile hacía algo similar con su corazón.

La crítica nacional estaba ansiosa por opinar sobre su compatriota.

Sobre *Otello*, el comentarista de arte *Critilo*, escribió el 13 de septiembre en el diario La Nación:

"Ramón Vinay obtuvo un clamoroso triunfo. Su interpretación fue como una segunda naturaleza. El público seguía, comovido, la cabal corporeidad escénica, la tragedia. Vinay supo instuir la grandeza bárbara, trascendental y problemática del personaje. Lo cantó de acuerdo con ese perfil temperamental,

vibrante, sometiendo todo, voz, ademán, gesto, movimiento, al clima dramático. Sin excesos. En su justo medio. Su voz de tenor dramático, educada en excelente escuela, no es, sin embargo, de 'divo', sinó voz cálida, de agradable color..."

Por su parte, El Diario Ilustrado, en un artículo firmado por L.G., señalaba en su edición del 12 de septiembre:

"Nuestros entendidos esperaban con ansiedad su debut, tanto por su calidad de tenor dramático, cuerda siempre escasa, como por su condición de artista nacional. Era pues, el de Ramón Vinay, un doble compromiso.

"Digamos desde luego, que Ramón Vinay satisfizo todas las expectativas con creces, con su magnífica actuación, tanto vocal como escénica, logrando una intensa victoria artística. Estamos en presencia de un cantante que reune todas las condiciones, tan difíciles de encontrar juntas en una sola persona, para imponerse no sólo a las plateas, sinó a las localidades altas, donde se encuentran siempre los espectadores más exigentes. El carácter de su voz, de grato y brillante timbre, es auténticamemnte dramático. Pero esa cualidad le serviría sólo relativamente si Vinay no cantara con un vibrante temperamento escénico que le permite sacar amplio partido de actor. A esto debemos agregar su varonil figura con la que se impone en escena y su excelente musicalidad. El aspecto menos positivo de nuestro compatriota, y esta es la única objeción que podríamos hacerle, es su afrancesada escuela de canto. Su emisión es en cierto momento acentuadamente nasal, lo que perjudica la homogeneidad de su registro, sobre todo en los agudos, donde su voz cambia de color..."

Sobre su actuación en la ópera *Carmen*, los mismos críticos comentaron en las ediciones de La Nación del 20 de septiembre, y del Diario Ilustrado del día 21.

Critilo: *"Ha cantado su papel en forma magnífica, con su bella voz de tenor dramático, viviendo plenamente la tragedia del enamorado Don José. A medida que avanzaba la presentación, Vinay fue afirmando su calidad vocal, y el final evocó en muchos espectadores su notable actuación en el papel de Otello. La romanza del segundo acto fue aplaudida con entusiasmo. Sin embargo, Vinay no lució en ella sus plenas cualidades vocales. Se advertía en exceso el acento fuertemente nazalizado. En el bis tuvo un desquite admirable. Lo cantó en francés, y demostró en el acento dramático, en la fuerza de su emoción de actor, en el gesto, que la romanza está escrita en francés. Fue este, sin duda alguna, el instante más logrado de la obra".*

L.G.: *"La forma en que Ramón Vinay cantó la romanza de la flor, merece párrafo aparte, pues nos demostró el por qué de ciertos defectos de emisión que le observamos a raíz de Otello. El tenor chileno, desde las frase preliminares de la romanza comenzó a apoyar la voz, especialmente en las notas del 'pasaje' en la nariz. Durante el desarrollo del aria este apoyo nasal desvirtuó un tanto la intensión de las frases, pero el calor que puso en ellas y su derroche de factultades se impuso a la consideración del público que lo aplaudió insistentemente, hasta obligarlo a conceder el bis. Y en este estuvo mucho más afortunado, luciendo mayor homogeneidad de registros y emotividad de*

expresión, porque sustituyó el texto italiano - que dicho entre guiones, es bastante defectuoso - por el francés. Se vió entonces claro que Vinay tiene la ópera impostada 'en francés' cuya dirección se aviene mejor con el carácter de su voz."

Pero hay quienes creen que para triunfar en el mundo no hay que salir de casa.

A pesar que Ramón había llegado en plena campaña de chilenidad, para recuperar los treinta años de ausencia, alguien le echó en cara que no era chileno porque había salido de Chile siendo niño y se había formado en el extranjero, no tenía lazos visibles que lo ataran a este suelo, y ni siquiera había cumplido con el deber cívico del Servicio Militar.

Eso le pareció un insulto, pues en todo momento su patria estuvo presente en sus sentimientos.

Para responder a quienes así lo trataron, sin dudarlo un instante fue a la Oficina de Reclutamiento, en Santiago.

Llegó a las dependencias de calle Dieciocho 133, y dijo:

-Soy Ramón Vinay.

El capitán que lo atendió le solicitó su carné de identidad.

- Fui a sacarlo anteayer, y me lo tendrán el sábado. Mientras me han dado este comprobante.

- Desgraciadamente no nos sirve de nada. ¿ Cómo nos puede probar que usted es el señor Ramón Vinay que figura en este papel ?

Ante la expectación de los oficiales y del público, Ramón se alejó un poco del pupitre del capitán y empezó a cantar la entrada de *Otello*, primer acto.

Ante aquella prueba, se deshizo la marcial compostura del personal de Reclutamiento y todos se acercaron a saludarlo. Se le allanaron las dificultades y se le explicó que, por no haberse presentado a hacer el Servicio Militar con la clase de 1911, en 1931, debía pagar una multa de trescientos pesos, y quedaba con amnistía de remiso.

Enseguida se le extendió su carné de Reclutamiento N° 1.895 del Cantón 19, en cuya última hoja final se escribió : *"Pasó a Reserva sin Instrucción"*. En última instancia, se le manifestó que, de acuerdo con las leyes militares, debía cumplir un acuartelamiento mínimo de cuatro horas, lapso que pasó en alegre charla y camaradería con la oficialidad.

Desde entonces no dejaría de volver a Chile cada vez que pudiera.

"En lo que respecta al arte lírico, hay aquí un entusiasmo que sólo puede compararse con el ambiente de Milán. En lo humano y personal, hay un cariño que me emociona, y además está Chillán, mi ciudad natal, que ocupa un lugar importante en mi corazón y que nunca olvidaré", comentó.

¡Chile simplemente es una porción de tierra que rodea Chillán!, era su dicho que repetía mucho.

Su debut en la temporada lírica oficial del año 1948, en el Teatro Municipal de Santiago, fue grandiosa. El público chileno había aplaudido en ese escenario a grandes de la ópera mundial, pero Ramón Vinay venía a marcar el gran hito del Siglo XX.

Al volver a Chillán el 26 de septiembre de 1948, recién se habían cumplido 9 años del terremoto que la noche del 24 de enero de 1939 destruyó completamente la ciudad, dejándola en ruinas y sembrada de muertos.

Encontró una ciudad reconstruida, pero no tuvo dificultades para dar con lo que quedaba de la casa en que nació, ubicada en el N° 740 de la antigua calle Talcahuano, hoy Arturo Prat.

Ramón Vinay ya tenía treinta y siete años de edad, sin embargo su memoria lo transportó fácilmente a la segunda década del siglo, y sus ojos se humedecieron cuando ubicó en el fondo del patio un subterráneo donde él se escondía jugando cuando niño.

En una emotiva y solemne ceremonia realizada en la Sala de Sesiones de la Municipalidad, el alcalde Guillermo Godoy Roa, le entregó una Medalla de Oro y le declaró Huesped de Honor y Hijo Ilustre de Chillán.

En el Teatro Central, el tenor ofreció un concierto, acompañado por la soprano Clarita Stock, el barítono Genaro Godoy y el pianista Luis Alberto Alvarez.

En un banquete que le fue ofrecido en el Gran Hotel, sus amigos Enrique Graf y José Giner invitaron a un brindis por la familia de Vinay, y éste, para retribuir esa gentileza contó algo de su vida de hogar , señalando:

"Tengo mi casa en México, y allá mi mujer, que es muy simpática y que tiene un nombre de consuelo, se llama María de los Angeles, cuida de una pequeña industria que tenemos. Allá están mis dos hijos, el mayor Ramoncito, por supuesto, y la menor, una niña de un año y cuatro meses, que lleva el nombre de mi madre, Rosa Elvira.

"Quiero decirles que el niño es muy despierto, tan despierto que, cuando ensayo en mi casa y 'me muero' en Otello, él me saca los pesos del bolsillo. Una vez que le reproché esta actitud, se extrañó de que 'muerto' pudiera sorprenderle. ¡Ah!, le contesté, es que este dedo chiquitito me lo dice todo. Y el niño me respondió de inmediato: Otra vez que ensayes Otello, hazlo con guantes".

El Mercado fue un sitio que volvería a visitar más de una vez, en algunas ocasiones para almorzar allí.

A Ramón Vinay le gustaba el Rodeo Chileno, el deporte criollo de este país. En una de sus siguientes visitas, sus amigos dirigentes del Rodeo en Chillán, Bernardo, Mario y Justo Orrego, lo llevaron a una parcela donde habían construido una medialuna, recinto en el que se corre el rodeo. El cantante lírico disfrutaba gratos momentos junto a los huasos. Otra vez, montando a caballo dio una vuelta por la Plaza de Armas y las calles centrales de Chillán, haciendo un alto frente a la Catedral, y allí cantó para cientos de personas que lo escucharon.

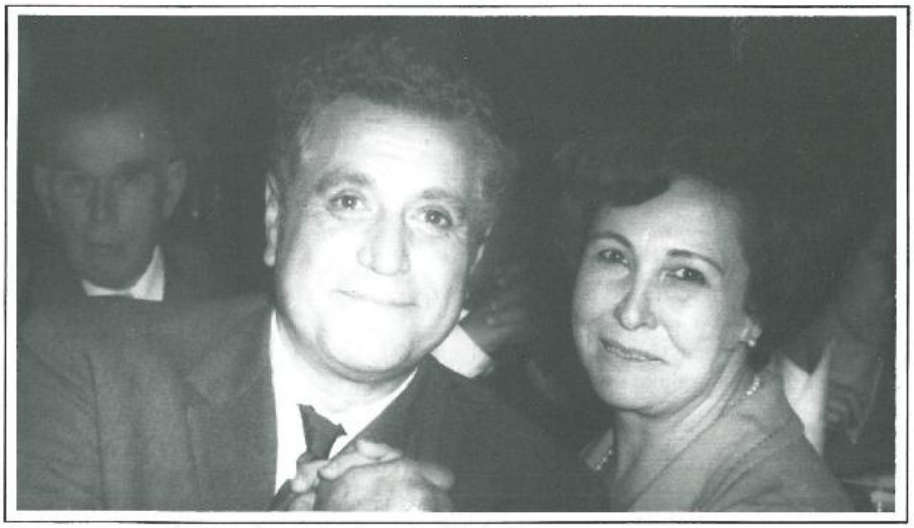
Terminó entonando el himno nacional con voz de barítono.

Fueron innumerables las ocasiones en que retornó a su «cuna» como calificó a su tierra, destacando las veces que fue invitado por la I. Municipalidad en 1967, y más tarde por Alfonso Lagos, director del Diario La Discusión, en los cien años de ese medio de comunicación, en 1970.

Los chillanejos comprobaron que era muy buen comedor, y le encantaban los platos y los tragos típicos de Chillán y la zona central de Chile. En otra de sus visitas cantó en el Teatro Central, parte de sus intervenciones en la ópera *Otello*, vistiendo trajes de la obra. La sala era reducida y se llenó, lamentando la ciudad no disponer de un teatro adecuado.

En Chillán, Jean Vinay había dejado a su hija, Bernardita Ruiz Sepúlveda, lo que Ramón ignoró por muchos años. Aunque no se conocieron de niños, y cada uno sólo supo de la existencia del otro siendo mayores, mantuvieron una relación de cariño, pese a la distancia. Incluso Ramón la invitó a su hogar, cuando residía en Francia. Bernardita vivía en esos días en el campo y sufría mucho por el fallecimiento reciente de su esposo, lo que impidió la concreción de dicha propuesta. No obstante, en cada viaje del cantante tomaban contacto. Nunca se hizo pública de modo formal esta relación hermanable.

Bernardita había pasado su infancia en Chillán, con su madre Rosario Sepúlveda Quezada, y su abuelita, Rosario Quezada viuda de Sepúlveda. En 1943 se casó con el agricultor José Ruiz Rodríguez, y tuvieron una hija, Luz Cecilia. Enviudó en 1959, casándose luego en segundas nupcias con Eduardo Urrejola Decombe, quien falleció en 1988.



CON BERNARDITA RUIZ, la hermana
que tenía en Chillán.

En Santiago estaba el otro hermano de Ramón, Antonio. En este caso se generó una franca y estrecha relación Cada vez que podían compartían gratos momentos en su casa, en Santiago, o viajaban juntos a Chillán..

Luego de la partida de su padre y hermanos a Francia, Antonio hizo el servicio militar en Tacna, y dejó Chillán para radicarse en la capital de Chile, donde ejerció diversos trabajos, entre otros el de corrector de pruebas del diario La Nación. Finalmente se estableció como industrial independiente, condición en la que llegó a tener una fábrica de bolsas de papel.

Se casó con Marcelle Guillere Guevel, profesora de piano y acordeón, y tuvieron dos hijos: Georgette, admiradora de su tio Ramón, quien se desempeñó en la administración pública, cumpliendo labores en la Contraloría General de la República y en la Casa de Moneda de Chile; y Rolando, quien se instaló con una empresa de limpieza de alfombras. Georgette es casada con el profesor de alemán, Hartmut Hildebrandt, y tienen tres hijos: André Michael, Christian Maurice y Susanne Caroline. Rolando se casó con la periodista Bernardita Maturana, y tienen también tres hijos: Rolando, Marcela y Francisca.

Antonio falleció en Santiago en 1975, llenando de pena a Ramón.

CON LA FAMILIA de su hermano Antonio, en 1948. En el reverso de esta foto, Ramón Vinay escribió: "The woman in black behind me was my nana (nurse)".

EN CHILLAN, en 1948. A la derecha, levanta y besa a la señora Ercilia Córdova, de 80 años, esposa de Temístocles Gutiérrez, gran amigo de Jean Vinay. Ella lo vio nacer. Abajo, abraza a su profesor Troncoso.

En 1948, arriba, recorre las calles del centro de Chillán, rumbo al que fuera su hogar. Abajo, las alumnas del Liceo de Niñas esperan el paso del cantante.

También surgieron los amigos de toda la vida, de los cuales encabezan la lista Luis Angel Ovalle y Arturo Carvallo, siendo este último su representante por muchos años.

"A Ramón Vinay - cuenta Ovalle- *lo conocí de una forma muy especial, en el Teatro Municipal, un día que yo estaba de cumpleaños, y me cantaban el Cumpleaños Feliz.*

"Me dejó medio aturdido. Me tomó de un brazo, como era, excéntrico, y me llevó a brindar con él.

"Nuestra amistad duraría toda la vida, aunque la amistad no era lo único que nos acercaba, ya que la trayectoria artística que ambos seguimos nos hizo reunirnos en muchas ocasiones.

"Yo tuve ingerencia y responsabilidad en muchos de sus viajes. También lo hizo Arturo Carvallo, quien estuvo fuera del país 37 años.

"Una vez recorrimos en avión hasta Puerto Montt. Bajamos en varias partes, y duró más de una semana."

Vinay retornó al Teatro Municipal de Santiago en septiembre de 1950, para cantar *Otello* en 4 funciones, y una de ellas, la del 27 de septiembre, fue transmitida a todo el país por Radio Cooperativa. Llegó desde Londres, en un viaje durísimo, con tres noches sin dormir, y anunció que sólo estaría una semana, pues el 28 debía volar a San Francisco para cantar allí su primer *Tristán.*

Se dijo que el Gobierno de Chile le retuvo su pasaporte para que pudiera cantar las últimas dos funciones de *Otello* los días 27 y 28 de septiembre. Afortunadamente en San Francisco lo esperaron para los ensayos del *Tristán.*

También en el Mes de la Patria de Chile, volvió en 1951, interpretando al Moro de Venecia, en dos funciones. Al aparecer en la puerta del Interamericano (nombre del avión Panagra) en el Aeropuerto Los Cerrillos, lanzó un espontáneo *"¡Viva Chile!"*. Se alojó en el Hotel Crillón y dijo no poder quedarse más de diez días pues estaba contratado para inaugurar la temporada lírica en San Francisco, con *Otello*, y de allí a Bayreuth para cantar *Tristán e Isolda.*

La prensa había anunciado que la temporada en Santiago se abriría con *'Tristán e Isolda'*, pero cuando llegó el director descubrió que ni la orquesta, ni los coros, ni las segundas partes tenían idea de la obra, por lo que debió remplazarlo por el conocido *Otello.*

Luego en 1952, en el mismo mes, vino a inaugurar la Temporada Lírica con *Carmen,* ópera que cantó tres veces, quedándose hasta octubre, para actuar en *Otello* y *Sansón y Dalila,* en cuatro presentaciones de cada obra. Esta vez, al bajarse del avión Panagra declaró que a la fecha llevaba cantados 216 *Otellos.*

Después del estreno de *Sansón y Dalila,* fue homenajeado por la Asociación de Artistas Líricos Chilenos, que presidía el tenor Miguel Norero, con una comida en los aledaños de la ciudad. Se cuenta que Vinay se excusó de bailar tango, aduciendo que *"¡Jamás he podido tomarle el ritmo!"*.

En 1956, en septiembre y octubre, nuevamente subió al escenario de

calle Agustinas, para actuar en *Carmen*, en dos funciones; *I Pagliacci*, en una ocasión; y otra vez *Otello*, en tres oportunidades.

El año 1966, en junio y julio, los chilenos asistieron a su debut como el barón Scarpia, en *Tosca*, ahora como barítono, en cinco funciones.

El año 1967, en los meses de agosto y septiembre, cantó *Falstaff*, en dos funciones; *Carmen* (Escamillo), en dos oportunidades; y *La Boheme* (Marcelo), en una ocasión.

En la temporada de ópera de ese año (1967), al tenor Plácido Domingo le correspondía interpretar el rol principal en *Andrea Chenier*. En la primera función se produjo lo imprevisto. En su aria del primer acto *'Un di all'azzurro spazio'*, Domingo, ante el estupor del público, no pudo dar el Si bemol agudo en la frase *'T'amo tu che mi baci...'*. Desesperado, casi llorando, retornó a su camarín en el primer acto. El doctor Wu le puso una inyección de vitaminas para tranquilizarlo. Plácido seguía desconsolado.

Ramón Vinay entró en su camarín: *"¡Niño!, ¡Niño!...Antes era yo el mejor tenor del mundo. Ahora yo soy barítono y el mejor tenor eres tú. ¡Vamos, hombre, vamos!"*.

Plácido Domingo se repuso y salió a cantar el segundo acto, siendo recibido con una gran ovación por los espectadores. Es que el público había comprendido que lo sucedido era un mero accidente, y lo aplaudió para darle ánimo.

En sus memorias (*My first Forty Years*), Domingo omite este episodio, pero sí dedica un par de páginas a hablar con indisimulada admiración sobre Vinay. Relata Plácido: *"Él había vivido durante tanto tiempo con el rol del Moro, que en las reuniones sociales, grandes o pequeñas, interpretaba invariablemente la escena de la muerte, comenzando con 'Niun mi tema' y continuando hasta los últimos estertores. En una oportunidad tuvimos una fiesta en las bodegas del delicioso vino chileno Concha y Toro, y allí también Vinay trepó a una especie de plataforma para hacer su escena. En cierto modo era excéntrico, pero a la vez muy emocionante"*.

Había un cariño mútuo, y cuando Plácido Domingo debutó en la Scala de Milán, Ramón Vinay no faltó a la cita. Acompañado por Nora López, Luis Angel Ovalle y Arturo Carvallo, estuvo en el palco de honor, y al ser reconocido por el público recibió una grandiosa ovación. Fue una nueva prueba del aprecio y admiración mundial hacia su persona.

En septiembre de 1969 regresó al Teatro Municipal de Santiago, presentándose en dos funciones de *Tosca*, cuatro de *Otello*, y en un Concierto de Beneficencia, en el que hizo cantar a todo el público la hermosa canción *"Ay, Ay, Ay"*.

En ese mismo año, también en su querido Teatro Municipal de Santiago, diría "Adiós" a las tablas. Mas, de ello hablaremos en las próximas páginas.

Finalmente, en agosto de 1970, en el Teatro Gran Palace de Santiago, Vinay cantaría en un Concierto Lírico Internacional.

Pero no sólo cantó en Santiago. También su bella voz se escuchó en la Quinta Vergara de Viña del Mar, donde incluso fue presidente del Jurado del Decimoquinto Festival de la Canción, y estuvo en muchas otras partes. "*Fuimos a Chillán, Concepción, en el Teatro Concepción, Rancagua, Linares, etc.*", dice Ovalle.

El cariño que entre Luis Angel y Ramón se generó, llegó a tal punto, que cada vez que Vinay viajaba a Chile, llegaba siempre a la casa del amigo.

"En todas las oportunidades que vino a Chillán, yo lo acompañaba. Íbamos a ver el lugar donde nació. En muchas ocasiones organizamos temporadas juntos, ya no en una dupla sino en la trilogía perfecta junto a Arturo Carvallo. Estuvimos juntos muchas veces en Nueva York, España y tantos otros países".

Ovalle es propietario de Las Termas de Panimávida, y allí, en homenaje a su amigo, inauguró la Sala Auditorio "*Ramón Vinay*", en una de cuyas paredes cuelga un retrato del Moro de Chillán, hecho por el pintor chileno F. Mora por encargo de Ovalle.

Allí, en septiembre de 1967, en un Concierto de Beneficencia, Ramón cantó los actos primero y segundo de *Falstaff*, transformando ese grato evento, en el gran suceso artístico de la zona sur de Chile.

La importancia que su nombre alcanzó en el mundo, Luis Angel Ovalle la resume en un hecho singular. Expresa: "*En una gira que hice por todo el mundo, llevaba unas recomendaciones muy altas, de Gobierno, pero las tarjetas chicas de Ramón Vinay que estaban firmadas por él, fueron mi salvoconducto extraordinario en todas partes. No hubo lugar donde no lo conocieran, y lo que es más significativo, que no lo admiraran, respetaran y quisieran*",.

Ramón Vinay

Chillán pintará tu nombre
con los pinceles del alma,
que Dios bendiga el milagro
de la voz de tu garganta,
concierto de ruiseñores
allá en los parques del alba;
el aria del sol envidia
la plenitud de tu gracia,
¡bendita sea tu voz
en el nombre de la patria!
en mi palabra de musgo
te está cantando mi alma...

Estoy tejiendo en silencio
un collar de cien palabras
que sea tan leve y diáfano
que no roce tu garganta,
y aquí está mi voz morena
siguiendo tus huellas albas
que el cristal de tu prodigio
tiene notas de alborada;
la noche con sus estrellas
oyeron tus notas altas...

Aquí en esta tierra tuya
hay revuelo de campanas
orquesta de corazones
esperando tu llegada:
el nevado de Chillán
izará bandera blanca
en el asta de tu gloria
que es la gloria de la patria;
cruzando los trigos nuevos
el río Ñuble te canta...

Chillán te mira extasiado
oyendo tu voz intacta,
y es llama de sentimientos
su ventisquera de escarcha
y su mutismo infinito
hoy tiene palabra cálida
en un suspiro celeste
se está desbordando el alma
y desata a tus canciones
el nudo de tu garganta...

A los pies de tus canciones
la alegría de sus lágrimas
la madrugada del verso
amaneció sin palabras;
¡bendita tierra de Ñuble,
que al mundo de luz regala
en la Gloria de las Artes
la mejor de sus entrañas!
Chillán pintará tu nombre
con los pinceles del alma...

Y aquí tu tierra chilena
algo aguarda de tus lágrimas;
tu madre cerró los ojos
para ser polvo en la nada.
¿escuchará tu canción
cuando des tus notas blandas?
¡Se guardará tus canciones
en el regazo del alma!
será eterna su sonrisa
bajo la tierra callada.

Por Luz Montesinos
(Escrito en Chillán en 1948)

Las puertas del mundo estaban abiertas para Vinay. Y el joven tenor chileno las cruzó lleno de nobles sentimientos.

Un gran ejemplo lo encontramos en Italia, cuando en 1947, al debutar en esos escenarios, hizo una peregrinación a la tumba de Francesco Tamagno y colocó una ofrenda floral, una corona en cuya cinta se leía la siguiente leyenda: "Al creador de Otello, de su humilde seguidor."

Aquella acción la realizó dentro del marco del año del Sexagésimo Aniversario de la primera presentación de la gran ópera de Verdi, ocurrida la tarde del 5 de febrero de 1887. Tamagno cantó el rol titular en ese estreno mundial. El autor dirigió esa noche, y el segundo violoncelista de la orquesta era Arturo Toscanini.

Otra gran jornada sentimental la vivió ese mismo año en Florencia. Ocurrió el 31 de agosto, día de su onomástico y cumpleaños. Sus compañeros de la compañía de ópera dijeron: *"Estamos en una ciudad encantadora, y no corresponde otra cosa que celebrar con alegría y canciones"*. Así, festejaron a Ramón en uno de los restaurantes de Florencia, y el tenor lírico americano, Eugene Conley, uno de los mejores amigos del artista chileno, cantó el *Happy Birthday*. Los transeuntes se agruparon en la puerta del local, y las estrellas de la ópera comenzaron a cantar *Torna a Sorrento* y *O Sole Mio*. De pronto la muchedumbre dejó paso a un distinguido visitante, el gran barítono Titta Ruffo, cuyo canto de notas altas y volumen tremendo estremeció al público americano en los años de 1920. Ahora jubilado de enseñar y cantar, Ruffo vivía enfrente de ese restaurante.

Exitado, él quiso conocer a los "grandes cantantes" cuyas voces acababan de entrar flotando por su ventana. *"Y aquí estoy para presentarles mis respetos"*, dijo.

Así, informalmente, Vinay y sus amigos habían encontrado al gran Ruffo. Le dieron el asiento de honor de la mesa. Despúes Ruffo los entretuvo en su hogar, comentando con renovado entusiasmo las actuaciones suyas y las de Ramón. Esa temporada ocupó un palco de honor en todas las presentaciones del tenor chillanejo en Florencia.

Nicola Benois, ruso nacionalizado italiano, por varias décadas a cargo de todas las puestas en escena del Teatro alla Scala de Milán, uno de los escenógrafos más grandes de este siglo opinaba: *"Los cantantes que mejor me han impresionado son Ramón Vinay y Feodor Chaliapin. Eran un ejemplo de responsabilidad; siempre se presentaron maquillados y a tiempo desde el primer ensayo, lo que ningún otro cantante hace jamás. Vinay fue uno de mis preferidos. Tenía un amor increíble por su carrera".*

Sería extremadamente monótono detallar paso a paso la carrera artística del chileno a contar de su debut en la Scala de Milán. Para ello remitiremos al lector a la Tercera Parte de este libro, que contiene su Cronología Artística. Ese recuento es fruto de largos años de investigación del musicógrafo y crítico de ópera chileno, Juan Dzazópulos Elgueta.

Pero no podemos dejar de mencionar algunos hitos, como la inauguración, con *Otello*, de la temporada al aire libre en la 'Arena de Verona', el 22 de julio de 1948, ante 25 mil espectadores; y la inauguración de la temporada 1948-49 en el Metropolitan de Nueva York, con *Otello*, el 29 de noviembre de 1948, función que además fue transmitida desde el escenario por televisión a toda New York. Fue la primera vez que sucedió aquello en la historia de la T.V. de esa importante ciudad.

Tampoco debemos olvidar su presentación como *Otello* en el Covent Garden de Londres, en septiembre de 1950, con la 'troupe' de la Scala de Milán; y la inauguración de los festivales de Salzburgo, en 1951, en un *Otello* de antología, dirigido por Wilhelm Furtwaengler. Inolvidable es también aquel *Otello* en el San Carlos de Nápoles, en 1952, junto a Renata Tebaldi y la 'regie' del cineasta Roberto Rossellini, esposo de la actriz Ingrid Bergman.

Así como alcanzó las cumbres en las óperas italiana, alemana y francesa, también llegó a incluir en su repertorio un título ruso: *"La ciudad invisible de Kitesch"*, de Rimsky-Korsakov.

Bayreuth, sede de los festivales wagnerianos, no podía quedar al margen. Su nombre era una carta segura y Alemania no podía permitirse no incluirlo en su cielo de más renombre. Estuvo allí desde 1951 y cantó en seis temporadas seguidas, un hito no repetido por otro latinoamericano. Allí fue *Tristán*, el adúltero; el incestuoso *Sigmundo*; el casto *Pársifal;* y se perdió en el monte de Venus, como *Tannhauser*.

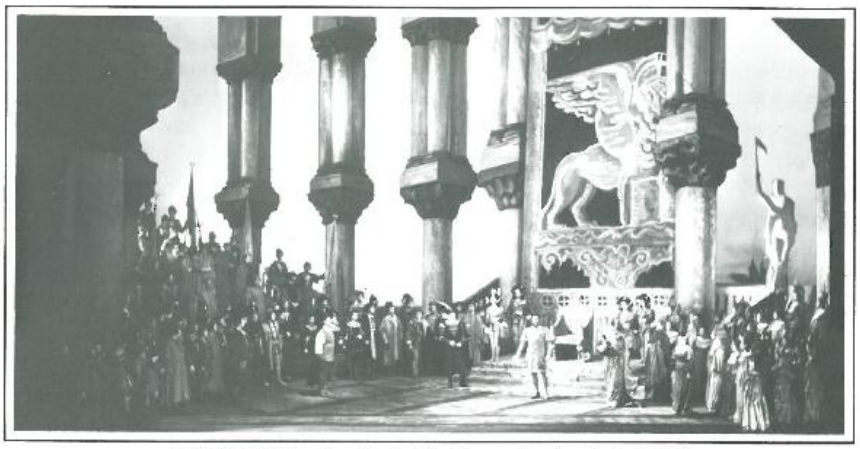
La gran responsabilidad con que aprendió los idiomas de las grandes creaciones operísticas, le permitió incluso dominar todo el repertorio wagneriano, en alemán.

Es importante destacar que para llegar a tener una dicción clara y concisa, dentro de sus posibilidades nunca se perdió una buena película en francés, italiano, español, alemán o inglés. Estudiar las técnicas de los mejores actores dramáticos lo ayudó a pulir sus frases y a perfeccionar su estilo de canto.

"Llegué a Bayreuth - dijo- *por lo que yo llamo siempre 'una osadía de voluntad'. Me hice más disciplinado que un alemán, tanto que allá me apodaron*

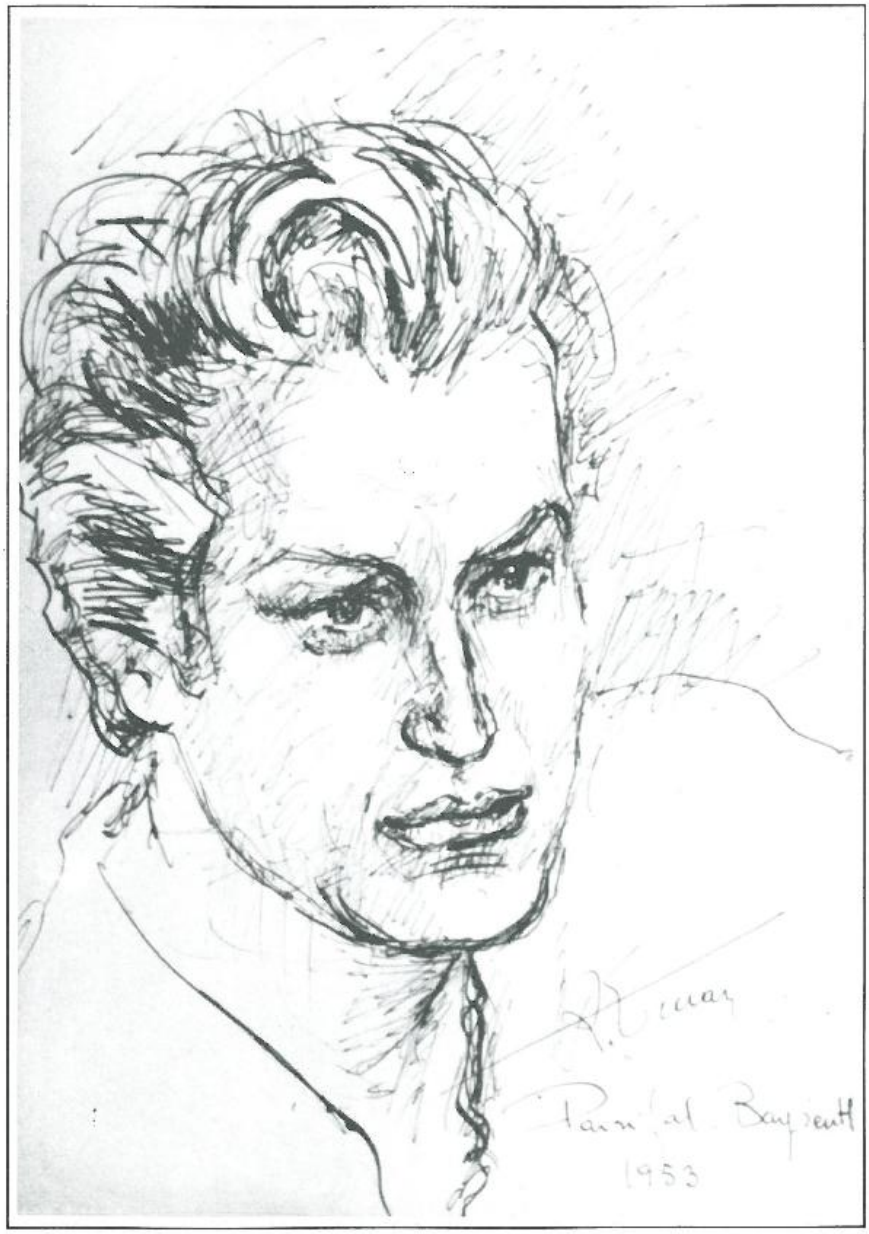
el tenor milimétrico. La primera vez que ensayé Tristán me grabé a fuego la planta de movimientos. Volví al año siguiente a hacer el mismo papel, y me impuse al señalar el punto exacto donde estaban mis desplazamientos".

En Bayreuth, en 1956, después de cantar cinco temporadas consecutivas fue condecorado por Wieland Wagner, nieto del gran compositor, como 'Gran Caballero Wagneriano', y se le obsequió una hermosa jarra de tres litros, de cerveza, de plata.

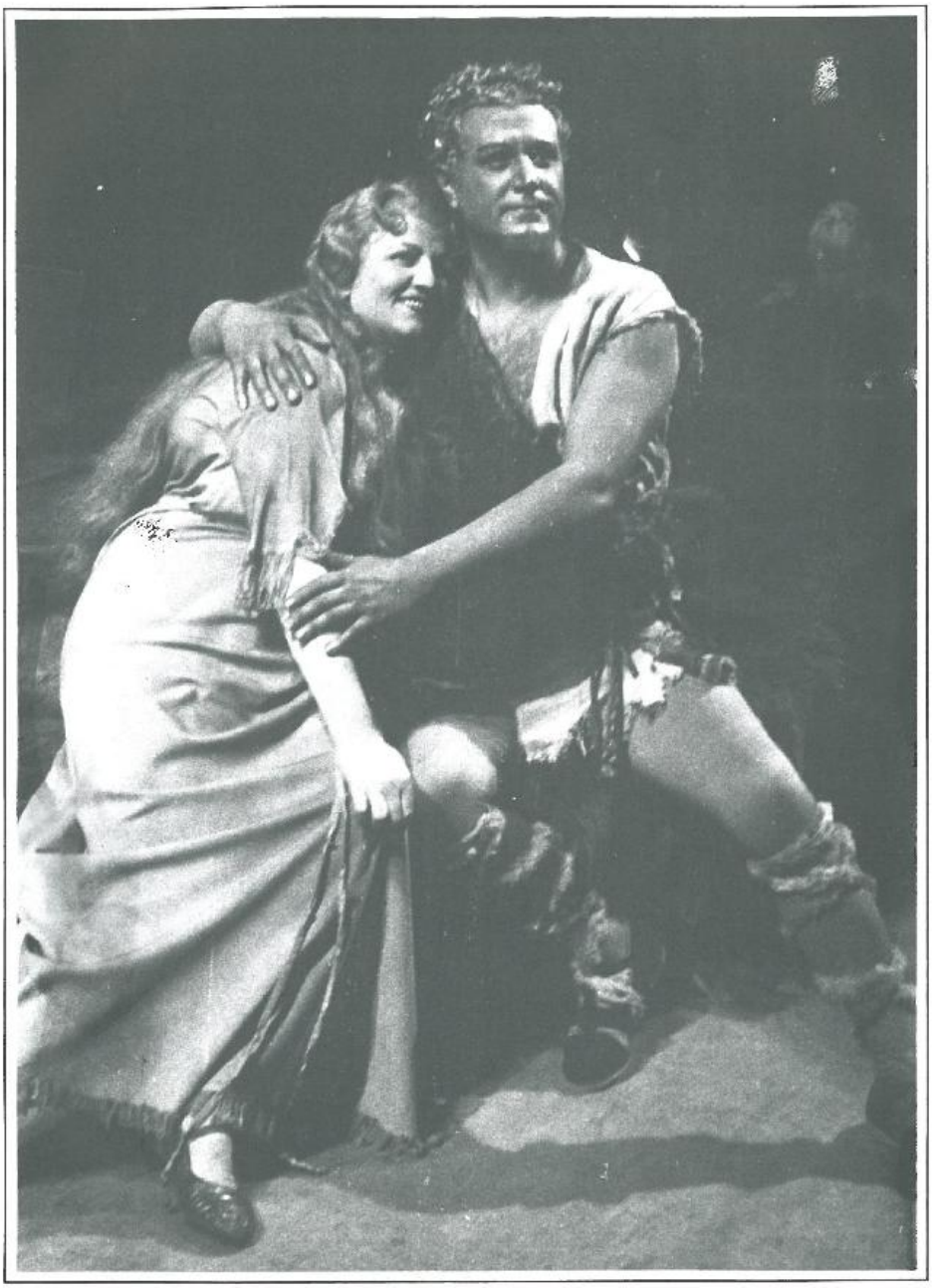


ACTO III, Cuadro II, de *Otello*, en La Scala de Milán, en la Temporada Lírica 1950-51.

EN LA ARENA de Verona, *Otello* en julio de 1948. Treinta mil personas ovacionaron a Ramón Vinay.



PARSIFAL, Bayreuth, 1953.



SIEGMUND, con M. Schech, en Las Walkirias,
Metropolitan Opera de Nueva York.

VINAY y G. Brouwenstijn reciben instrucciones de Wieland Wagner, en un ensayo de las Walkirias, en Bayreuth.

EN EL CIVIC OPERA de Dallas, en 1962, junto a Mario del Monaco padre e hijo. Vinay viste como Iago.

EN UN ENSAYO de Otello, en 1949, en el Teatro San Carlo de Nápoles, con Ingrid Bergman y Roberto Rosellini.

El elenco del Teatro Alla Scala de Milán, visitó Londres en 1950. En la foto, Vinay con Alda Noni y Cessare Valletti.

L'INCORONAZIONE di Popea, Teatro Massimo Bellini, Catania, Sicilia.

FALSTAFF, La Fenice.

Así como en él se conoció al más completo y profundo *Otello*, su *Tristán* no admite parangón, pués fue el único intérprete capaz de comunicarle la fuerza y la espontaneidad arrolladora propias de la Alta Edad Media, del personaje wagneriano. Hay que reconocer, además, que su *Sansón*, de la ópera de Saint-Saens, recoge como ninguno la profundidad y el dolor bíblico que quiso transmitir el autor.

En su etapa de barítono el público lo había aplaudido como Alfonso, en *La Favorita*, de Donizetti; Amonasro, en *Aída*, de Verdi; y Barnaba, en *La Gioconda*, de Ponchielli. También lo admiró como De Luna, en *Il Trovatore*, de Verdi; Scarpia, en *Tosca*, de Puccini; *Rigoletto*, en la ópera del mismo nombre, de Verdi; y Germont, en *La Traviata*, de Verdi.

Ahora, como tenor, se le aclamaba como Mario, en *Tosca*, de Puccini; Don José, en *Carmen*, de Bizet; Des Grieux, en *Manon Lescaut*, de Puccini; y Radamés, en *Aida*, de Verdi. Ocurría lo mismo con sus personajes de Canio, en *I Pagliacci*, de Leoncavallo; Julien, en *Louise*, de Charpentier; Griscka Kutiermà, en *La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitesch*, de Rimsky-Korsakov; y Cyrano, en la obra de Alfano, *Cyrano de Bergerac*. Los aplausos también respaldaban sus actuaciones como Egisto, en *Elektra*, de Strauss; Herodes, en *Salomé*, de Strauss; Lensky, en *Eugenio Onegin*, de Tchaikovsky; Loge, en *Das Rheingold (Oro del Rhin)*, de Wagner; y Siegfried, en *Der Götterdammerung (El Ocaso de los Dioses)*, del mismo autor.

De sus experiencias más importantes que tuvo con el papel de *Otello*, mencionaba Vinay su participación en una gira de la Scala al Covent Garden, en que el único no italiano era él, y la inauguración de los Festivales de Salzburgo bajo la dirección del maestro Furtwängler. *"Lamentablemente* -decía- *nunca tuve la oportunidad de cantar Otello con Herbert Von Karajan, aunque con él realicé la inauguración de la Temporada 1951 de los Festivales de Bayreuth, con Tristán e Isolda. Este acontecimiento significó para mí un tremendo esfuerzo, ya que durante un par de semanas tuve que viajar repetidamente entre Bayreuth y Salzburgo para alternar estos dos gigantescos roles".*

¡ Fui el asesino mejor pagado del mundo! exclamó, refiriéndose no sólo a *Otello*.

En efecto, así como en el rol de Don José, en *Carmen*, de Bizet, con igual fuego y pasión en aquel acto final también mata por celos a la casquivana Carmen; no menos espectacular es el momento que en el papel de Canio, en *I Pagliacci*, quita la vida a Nedda, su esposa, por sus devaneos con Silvio.

"Cuando mejor mato a la Desdémona de turno, más me pagan por matar a la siguiente", dijo en una presentación en 1958 en Radio Barcelona, en el programa *Cabalgata Fin de Semana*, narrada por Ramón Pujol en su libro *Mundo*

Lírico. "Ahora bien -agregó- *cuando más me divierto es al cantar 'Sansón y Dalila', porque en lugar de un solo asesinato como en 'Otello', me 'hincho' a matar filisteos en el templo. Claro que, bien mirado, hago pésimo negocio, porque me pagan lo mismo..."*

En marzo de 1962, cantó su última función como tenor, representando a Herodes, en *Salomé*, de Richard Strauss. Ocurrió en el Metropolitan Opera de Nueva York, y entró así a la tercera y última etapa de su carrera, como barítono/bajo, abarcando el período de los nueve años siguientes, con 23 roles diferentes.

De estos roles, siete corresponden a la cuerda de "bajo", y son Dr. Bartolo, en *El Barbero de Sevilla*, de Rossini; Varlaam, en *Boris Godunov*, de Mussorsky; Bartolo, en *Las Bodas de Fígaro*, de Mozart; Wotan, en *El Oro del Rhin*, de Wagner; el Comendador, en *Don Giovanni*, de Mozart; Pizarro, en *Fidelio*, de Beethoven; y el Gran Inquisidor, en *Don Carlos*, de Verdi.

Su primer rol de barítono fue Telramund, en *Lohengrin*, de Wagner, que no volvió a cantar nunca más; y le siguieron los roles de Scarpia, en *Tosca*, de Puccini; Iago, en *Otello*, de Verdi; Holandés, en *Der Fliegender Hollander (El Holandés Errante* o *El buque fantasma)*, de Wagner; Nerone, en *La Coronación de Popea*, de Monteverdi; y Dr Schön, en *Lulu*, de Berg. Luego se sumarían los roles de Amfortas, en *Parsifal*, de Wagner; Tonio, en *I Pagliacci*, de Leoncavallo; *Falstaff*, en la ópera de Verdi; Escamillo, en *Carmen*, de Bizet; Belcore, en *L'Elisir D'Amore*, de Donizetti; Schicchi, en *Gianni Schicchi*, y Michele, en *Il Tabarro*, de Puccini; Kurwenal, en *Tristán e Isolda*, de Wagner; y Marcello, en *La Boheme*, de Puccini.

También cantaría en esta tesitura en las óperas *C'Est La Guerre*, de Emil Petrovics; y *La Tempête*, de Frank Martin. Aunque las interpretó una sola vez, en estos casos tuvo el mérito adicional de constituir «estrenos locales» en idioma francés, en Niza, en 1965, la obra de Petrovics (estreno mudial en Budapest, en 1962); y en Ginebra, en 1967, la ópera de Martin (estreno mundial en Viena, en 1956).

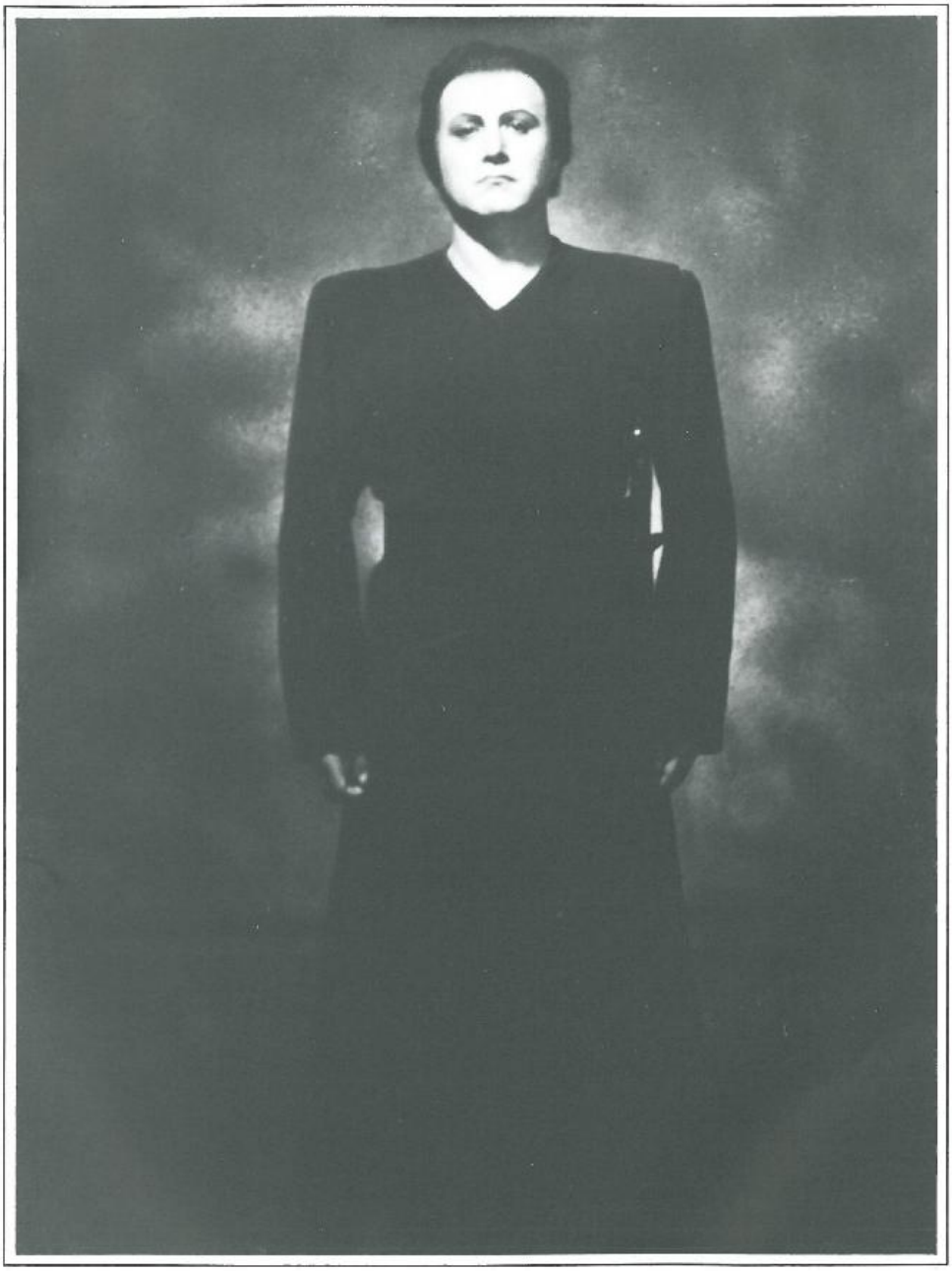
Sellando su prestigio de voz inclasificable y absoluta, perpetra la proeza de cantar dos y tres roles de óperas consideradas entre las más difíciles del repertorio. Es así como fue Tristán y Kurwenal en *Tristán e Isolda*; Otello y Iago en *Otello*; Don José y Escamillo, en *Carmen*; Loge y Wotan, en *Oro del Rhin*; Radamés y Amonasro, en *Aída;* Mario y Scarpia, en *Tosca*; y Tonio, Silvio y Canio, en *I Pagliacci.*

SANSON, 1950, con Fedora Barbieri. Teatro Alla Scala.

VINAY en Sansón y Dalila. Roma, 1950.

CYRANO DE BERGERAC, Teatro Alla Scala, 1954

TRISTAN, San Francisco, 1950.



TRISTAN, Bayreuth, 1952

Accidentes en su trabajo, los tuvo, y numerosos. Relataba Vinay aquel que vivió en el Maggio Fiorentino donde cantaba por primera vez el *Otello* en 1955, con la Tebaldi. Cantó el primer acto y lo acabó murmurando, pues sentía que se le acababa la voz. ¡Se sentía terrible! Y dijo: *"Si es posible, que lo termine otro tenor"*. Y de casualidad estaba allí Mario del Monaco, y él terminó la función.

Lo mismo ocurrió en los festivales de Amsterdam, en 1957, siempre con *Otello*, donde después del primer acto ya no tenía voz. Decía:

"Entonces empecé a pensar en Iago, pues pensaba que Otello es tan bueno como fuerte es el actor, el cantante que hace el Iago. Otello es un hombre que arriesgaba todo. Era el Rommel de esa época. Por consiguiente, Otello es lo militar, lo correcto, inexorable con todos, pero primero consigo mismo. Ese hombre, por un pañuelo, por un chisme, se va a derrumbar. Y si no hay un Iago que sepa hacerlo saber al público, éste no entiende nada".

Además tuvo muchas anécdotas por los idiomas.

Como ya hemos dicho, hizo *Carmen* en inglés, con Stokowsky, en el Hollywood Bowl. En el verano europeo de 1948 (julio y agosto) fue contratado para cantar los roles de Otello y Don José en la Arena de Verona. Musicalmente ninguna de las obras representaba un problema para el tenor que llevaba cuatro años cantándolas con éxito.

La novedad, sin embargo, era que en Italia la ópera *Carmen* se cantaba en italiano, y Vinay hasta la fecha únicamente la había interpretado en francés, su idioma original.

Aunque contaba con muy poco tiempo para re-aprender el rol en italiano, decidió intentarlo con una nueva máquina del Linguaphone Institute llamada *cerebrograph*, la cual operaba mientras el estudiante dormía. Colocando el parlante bajo la almohada, el tenor reposaba escuchando la grabación que había hecho de la parte en italiano con un maestro pasante, y en sólo dos semanas memorizó todo el rol, lo que fue de enorme utilidad pues no sólo lo cantó en Verona, sinó que en Santiago, en el San Carlo de Nápoles y en la Scala de Milán al año siguiente, en el mismo idioma.

Acostumbraba entonces *bisar* el *Aria de la Flor*, y al hacerlo, invariablemente cambiaba de idioma y lo hacía en francés. Por lo menos así lo hizo en Santiago en 1948, 1952 y 1956.

Le pasó también en Nápoles, en 1949, donde el Teatro San Carlos contrató una cantante norteamericana, Winifred Heidt, para *Carmen*. Lo narró así:

"Era una americana que no tenía idea de lo que era italiano, pero tenía todo el fuego de la Carmen. Llegó en tren desde Roma, y apenas pisa el andén ella me dice: Ramon, I don't know it in Italian! (Ramón, no me la sé en italiano). ¡O Dios!.

"Lo primero que hice fue decirlo a la dirección del teatro, sin tomarme la responsabilidad que la rehusaran, pues el contrato establecía que la ópera debía cantarse en italiano. Pero la aceptaron. Entonces ella cantó en francés y todos

los demás solistas, coro, etc., en italiano. Yo tenía que esforzarme para no pasarme al otro idioma. Llega el Aria de la flor. La canté en italiano, y el público pidió bis, bis, bis".

Vinay comentaba que en los grandes teatros del mundo, el Covent Garden, la Scala, el Metropolitan y el Colón, no se repite jamás nada.

Pero volvamos al San Carlos. Nos sigue contando:

"Al repetir la canté en francés. Otra vez un aplauso tremendo, como yo lo hubiera querido provocar. Seguía y seguía. Entonces pensé: 'no la voy a cantar por tercera vez'. Y me dirigí al público, diciendo: 'Vi ringrazio che volete che cante l' Aria del Fiore petalo per petalo'. Y uno de la galería me respondió:' ¡No! Fino a che l'impari' (No, hasta que te la aprendas). Vino el último acto y ella me dice :'C'est toi', y yo le contesté sin darme cuenta: 'C'est moi' y seguí así en francés hasta que de la galería me volvieron a gritar: ¡En italiano!".

Vinay cantó muchas óperas en diferentes idiomas, y a diferencia de sus queridos colegas italianos y los críticos nacionales, que consideran que *Carmen* es una ópera italiana, él asegura que es francesa.

"Primero, el acento es Carmén, mas para el italiano es Cármen", explica, y las líneas de Don José en el Duo del cuarto acto: *"Carmen. Il é temps encore, o ma Carmen, souviens..."*: Y luego en italiano: *"Mio ben, si n'é tempo ancora. "Il fior che avevi a me tu dato..."* . En Cambio en francés *"La fleur que tu m'avais jettée..." ¡La música está adaptada al idioma mismo!*, aseguraba.

Dos facetas suyas, que eran muy comentadas en el ambiente lírico, eran su apetido voraz y su debilidad por 'las faldas'. Muchas mujeres del mundo lo conocieron a fondo en este último aspecto.

Era tal esa fama, que en su libro *'Between Acts'* (Entre Actos), bajo el sub título *'Una mirada irreverente a la ópera y otras locuras'*, el barítono norteamericano Robert Merrill, colega de Ramón en tantas bullantes representaciones del Metropolitan Opera, lo describe en un 'retrato íntimo', del que extraemos sólo algunas líneas. Por razones obvias, Merrill disfraza a Vinay bajo el nombre de *Claudio*. Dice:

"El más espectacular atleta sexual que conocí fue un chileno buen mozo, alto y moreno. Con un brío irresistible y la energía de un potro, disfrutaba de todo en exceso. Tenía un apetito insaciable. 'Claudio' podía comerse tres enormes beafsteaks a las cinco de la tarde y, después de la función, ordenar dos más, con docenas de ostras, varios vinos y postres....

"En los años cincuenta, cantaba los roles más difíciles, Otello y Tristán, con excelentes críticas, y seguía de parranda toda la semana, incluyendo matinees con mujeres...

A modo de ejemplo, Merrill cuenta:

"Estando en gira en Cleveland, recibí una llamada telefónica de Claudio: 'Por favor baja a mi habitación".

"Como sabía que había cancelado una función de matinée por tener la

garganta irritada, le pregunté: '¿Quieres un médico?'. Me respondió : 'No puedo hablar ahora, apúrate'.

"Bajé corriendo las escaleras hasta su habitación. Después de un momento la puerta se abrió...Una rubia despampanante salió detrás de la puerta y se presentó: 'Hola, soy Sofía'. '¿Dónde está Claudio?', pregunté, temiendo un extraño complot de chantaje. Una estentorea carcajada salió del baño y de allí salió él, y levantó a la muchacha en sus brazos. '¿No es magnífica?. Hemos estado encerrados aquí durante cuatro días..."

En verdad Vinay declaró en más de una ocasión que sus dos mayores pasiones eran la comida y las mujeres.

Manifestaba: *"Para un cantante, mantenerse en forma es cuestión de comida y de descanso. Sobre todo lo primero. Muchas proteínas y mucha fruta. ¡Para cantar como un pajarito hay que comer como un caballo!.*

En 1969 un periodista le preguntó qué opinaba sobre las mujeres, y contestó . *"¡Ah, es la pasión más divina que existe!".*

De su lado serio y humano hay muchos testimonios. Por ejemplo, en octubre de 1968, Ramón Vinay fue contratado para cantar el rol de Iago, en *Otello*, en la ciudad de Portland, Oregón. Además tuvo a su cargo la dirección escénica de la obra. Dos tenores estadounidenses se alternaron para el rol protagónico: James McCracken y Brian Sullivan. Este último debía cantar en la matinée del día 19 de octubre.

Sullivan se había quejado durante los ensayos por una herida en la pierna, por lo que se le excusó de cantar con toda la voz, pero durante la función misma comenzó a comportarse de una manera muy irracional y se descubrió que no se había aprendido bien la parte. Para ayudarlo, Vinay se dedicó a *soplarle* sus entradas, y más aún, cuando no estaba en escena, a *cantar* desde las bambalinas buena parte de la música de *Otello*. Nadie en el público se dio cuenta de lo que pasaba en el escenario. Tampoco nadie había percibido que Brian llevaba una terrible carga de problemas mentales y emocionales.

Después de Portland continuó con su conducta errática y debido a ello le cancelaron su contrato para cantar en Zurich. Sumido en su depresión, Sullivan se suicidó lanzándose a las aguas del Lago Ginebra, el 17 de junio de 1969. Este episodio, retrata a Ramón Vinay, y quienes lo conocieron en Portland lo recuerdan como *un gran colega y artista, y un generoso ser humano.*

"IL FAZZOLETO!" (El pañuelo), bromeando con su rol favorito junto a amigos.

BUFONEANDO frente al gran Mario Moreno, Cantinflas

JUNTO A LA mezzosoprano Bruna Castagna.

Cuando Ramón se casó con María de los Ángeles, soñaba que su fábrica sería grande y él permanecería siempre con su familia. Pero la historia se escribió de otra manera. Rosita Vinay Padilla tenía 7 años de edad, y Ramón Jr. 11 años, cuando su padre terminó de tener contacto con el hogar.

El calor familiar, sería cambiado por los aplausos, la admiración mundial en los mejores escenarios del orbe, y una vida junto a aquella *"joven cantante americana, muy linda, que pudo haber hecho una carrera de primera, pero en segunda liga"*, como Ramón había descrito a la intérprete de Floria Tosca, con la que trabajó en Ciudad de México. Ella era Lushanya Mobley.

En una carta que su esposa le escribió el 4 de febrero de 1952, ella le señalaba : *"...No me has contestado la última carta ni hecho observación alguna sobre el balance de fin de año que te mandé. Me prometiste que serías más formal este año de 1952, pues como tú debes comprenderlo me hace sentir muy inquieta tus largos silencios..."* En la misma nota le cuenta que *"Monchito se siente muy descorazonado por la ausencia paterna, y ha escrito dos cartas que luego ha roto porque piensa que no serían respondidas"*. Sobre Rosita, le señala que *«es más pasión, y pone más vehemencia en todo"*. Luego indica: *"Rosa ha dicho que en cuanto vengas, verá si rompiéndote una pierna te puedes quedar más tiempo"*. Por eso, creemos que la fábrica permaneció administrada por María de los Angeles.

Ramón dejó de ver a su esposa e hijos en enero de 1954, y estaría lejos de ellos por casi 27 años.

Aquel golpe del destino, para María de los Angeles fue la más dura prueba. Pero era una mujer fuerte, de los más puros principios, y supo salir adelante, aunque con mucho dolor.

Años después, Rosita nos confesaría: *"Mi vida con mi madre fue hermosa, porque fue una mujer que supo luchar, que me enseñó a ser fuerte, y a respetar mi apellido, que me formó, porque él se ausentó de la casa cuando yo tenía 7 años. Ella me educó para ser un orgullo cuando mi padre regresara a casa."*

La partida de Ramón, María de Los Angeles la respetó en el sentido que ella comprendía que un artista de la talla de su esposo no podía estar permanentemente en México y que no solamente podía cantar para los mexicanos. Sin embargo, moralmente para ella fue una jugada de la vida, de la que nunca se pudo restablecer, porque no dejó de amarlo.

"Jamás nos dijo una palabra en contra de mi padre. Nos decía respeten su apellido, estudien, supérense, para que un día él esté orgulloso de ustedes.

"Cuando fuimos chicos nos decía que mi padre tuvo problemas de salud y que debíamos ahorrar. Cuando fuimos grandes descubrimos toda la verdad de lo sucedido, pero no fuimos maltratados por aquella situación, porque ella nos había ido preparando con su amor infinito. Gracias a mi madre, siempre he tenido fe. Porque cuando uno no tiene ese respaldo de la fe, las cosas parecen terminar en la tierra."

Palabras expresadas por Rosita Vinay al autor de esta obra.

En el Colón se le contrató primeramente para la temporada 1957. Vinay estaba en el Covent Garden cantando el *Tristán*, y recibió un telegrama de su agente en Nueva York que le dice : *"Ramón, hay disturbios en Buenos Aires y parece que por razones de seguridad van a cerrar el teatro"*. Y eso estaba escrito con letras chiquititas en el contrato. Y en efecto, se cerró por unos cuantos días.

El caso es que no fue a Buenos Aires ese año.

Acababa de comprar en el Automóvil Show de Londres el primer Citroen *Tiburón* que salió. Y no los había muchos, ni siquiera en Francia, pues los vendían en divisas. Se lo entregaron en el Aeropuerto de París. De allí se fue en él a Milán, a su apartamento, ubicado a cien metros de la entrada de los artistas en La Scala.

Viajaba con Lushanya Mobley. Tenía que estudiar la *Salomé*, de Strauss, y como se acababa de abrir España al turismo, fueron allá en el coche. Su agente le arregló un concierto Wagneriano con una soprano de Madrid. Alquilaron por unos días una casita junto al mar, rentaron un piano, y su estudio estaba listo. Era un pueblito junto al peñón de Ifá, cerca de Alicante.

Allí le dijeron :*¡Ah! ¿Usted es cantante de ópera?. Dentro de tres días viene Victoria de los Ángeles, que tiene su casa aquí.*

Vinay acababa de cantar con ella el *"Tannhauser"* en Bayreuth. La esperó para saludarla, y en vez de unos pocos días, se quedaron los veinte días de sus vacaciones y acabó por comprarse toda una montaña, a trescientos metros de donde Victoria tenía sus terrenos, una montaña que va hasta el Mediterráneo (Benisa, Alicante).

"¡Por eso estoy tan agradecido del Colón!", dijo Ramón.

A propósito de compra de propiedades...

Con anterioridad a lo de España, Vinay había adquirido en Francia el Castillo de Changy-les-Bois, ubicado a ciento veinte kilómetros al sur de París, en el Loira.

Allí practicaba la vida campestre y llenaba sus pulmones de aire puro, alternando así el descanso con sus compromisos en todo el mundo.

Aquella construcción data del Siglo XVII, pero fue reformada en la época de Napoleón.

"Es tan napoleónico el castillo - comentaba Ramón- *que parece convento de señoritas, por su severidad. Allí guardaba mis trajes, que hasta entonces estaban repartidos en muchos baules en varias ciudades, porque era imposible juntarlos en una sola casa; y tenía mis hobbies, que eran un taller mecánico, un cuarto oscuro, porque soy loco por la fotografía, tenía dieciseis cámaras fotográficas, la astronomía y mis perros, de los que quise mucho a tres ovejeros alemanes y dos boxers"*.

Cuando dejó su registro de tenor, instaló allí un negocio de aves, el que

fracasó, entre otros problemas, debido a innumerables robos. El experimento de avicultura le hizo perder alrededor de treinta mil dólares.

El castillo le había costado una ganga, pero repararlo le significaba invertir una fortuna. Además surgieron problemas con el municipio, ya que para alterar cualquier pieza del frontis debía tener un permiso. Entre quedar asombrado con cada presupuesto de restauración y los trámites de aprobación y rechazo de las solicitudes pasaron 10 años, hasta que finalmente decidió vender.

Y si de 'hobbies' se trata, es oportuno mencionar que el libro *'Opera Stars in the Sun'* (Estrellas de la Opera al Sol), escrito por Mary Jane Matz (1955), dedica un capítulo a Ramón Vinay y a sus actividades extramusicales, o, en otras palabras, sus hobbies. Dice textualmente:

"Vinay, en su hogar, es un astrónomo, un carpintero y un experto electrónico". Su primer hobby fue, sin embargo, la fotografía, y de allí pasó a la astronomía. *"Un Do agudo carece de toda importancia cuando se está contemplando el cielo"*, aseveraba.

Poseía un completísimo taller de carpintería, porque *"...todo hombre se enorgullece de hacer las cosas bien, y más aún si las hace con sus propias manos"*.

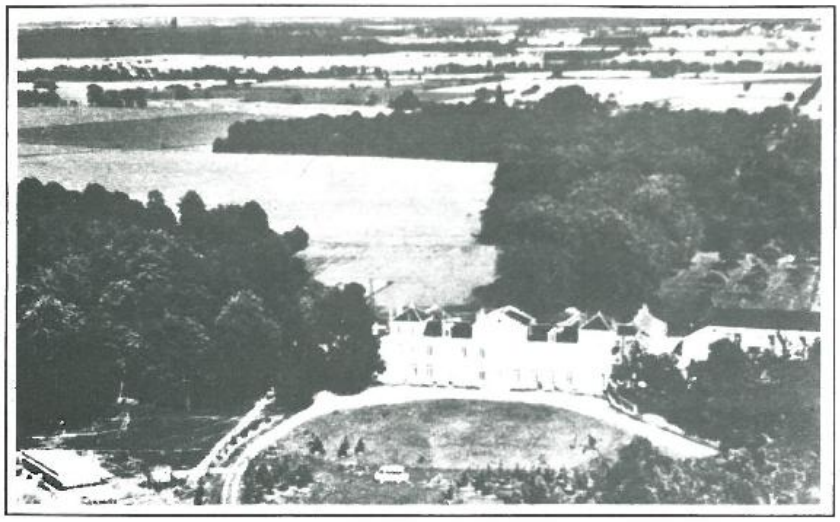
Y el último de sus hobbies fue la 'high fidelity', entreteniéndose en hacer cualquier cantidad de conecciones en sus equipos de sonido y TV.

"El trabajo manual relaja las tensiones de mi trabajo musical, pero no hay que dejarse involucrar en el hobby demasiado...pues entonces deja de ser hobby. Se transforma en trabajo y ya deja de ser divertido", indicaba.

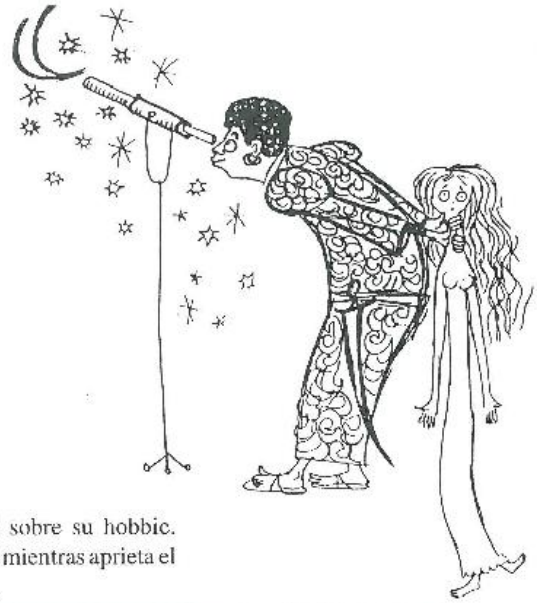
Bueno, al Colón fue de verdad al año siguiente, en 1958, cuando se le contrató para hacer el *Otello* con el maestro Beecham, tomando parte en cinco funciones de la ópera de Verdi, y en cuatro de *Sansón y Dalila*.

Era su opinión que todos los artistas quieren ir a cantar al Colón pues es el teatro que más paga. Y lo fundamenta : *"Cuando yo recibía en aquellos entonces 1.600 ó 1.800 dólares por función en el Metropolitan, el Colón me pagaba 200 dólares más. Es el teatro que siempre ha pagado mejor a los cantantes"*.

Por lo mismo tiene especial significación lo ocurrido con Vinay ese año en Buenos Aires. En la última noche cantó, a pesar de encontrarse delicado de salud, como una deferencia al público argentino. Y, conociendo la desgracia que afectaba a la provincia de Buenos Aires, por las recientes inundaciones, hizo donación de la totalidad de su *cachet* por la función, para beneficio de los damnificados. Una ovación recibió ese anuncio.



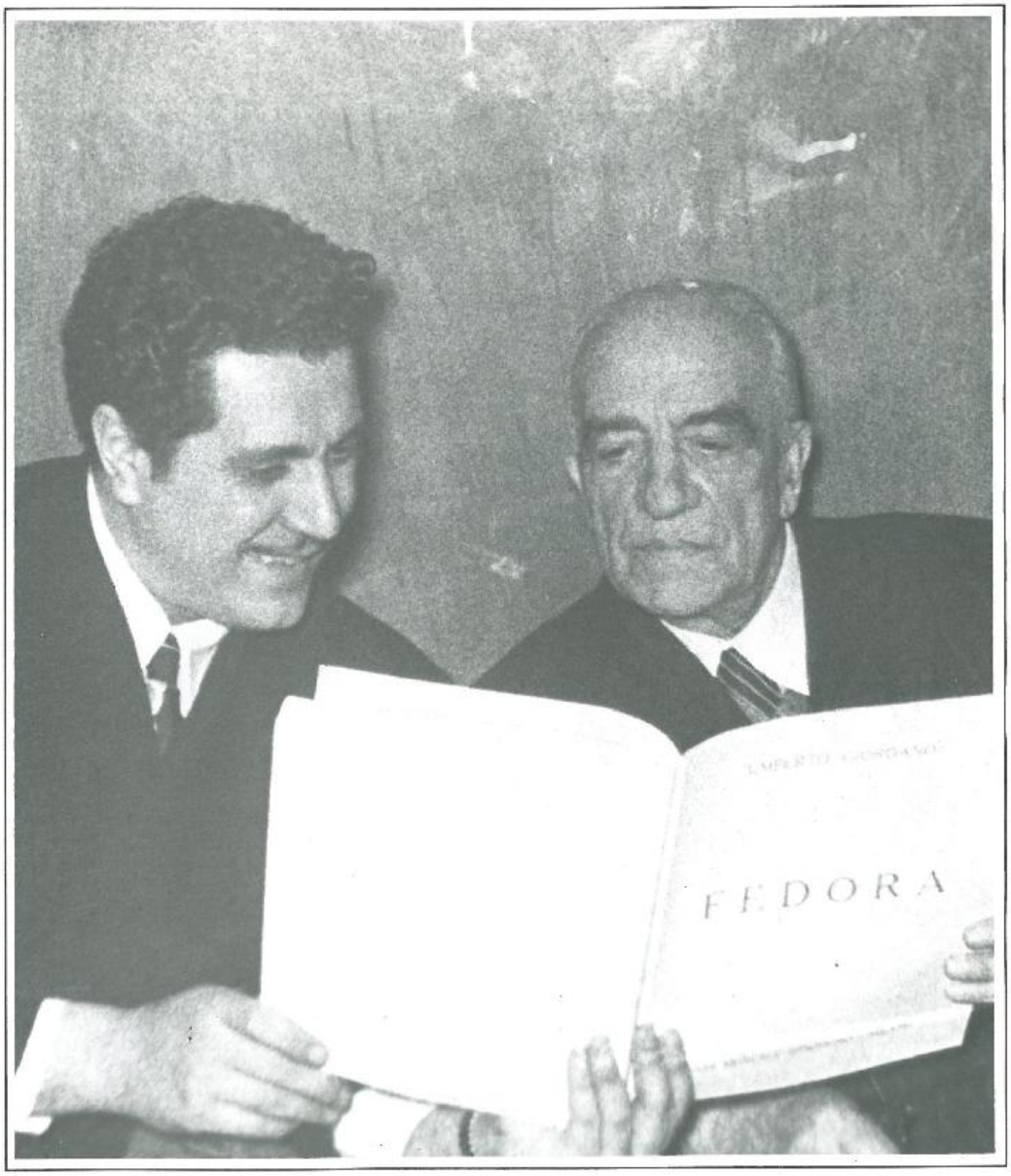
SU CASTILLO DE FRANCIA. Una foto panorámica, y dos mostrando a Ramón Vinay vestido de Scarpia (Tosca).



UNA CARICATURA sobre su hobbie. Vinay mira las estrellas mientras aprieta el cuello de Desdémona..

"UN DO AGUDO carece de toda importancia cuando se está contemplando el cielo", dijo Vinay

LA LEGGENDA DELLA Città Invisibile di Kitesch, Scala de Milán, 1951.



RAMON VINAY con el célebre compositor Umberto Giornado,
autor de Fedora y Andrea Chernier.

GERMONT, en la Traviata, Filadelfia, con la soprano Todeschi.

CAPÍTULO I V

- El cariño de su Tierra
- Adios a los escenarios
- Años de Discordia
- Cónsul Honorario de Chile

Muchas fueron las veces que estando en la cumbre de su carrera artística, Ramón Vinay visitó su país, y jamás dejó de viajar a Chillán.

Siempre sus coterráneos lo recibieron con los brazos abiertos.

Así ocurrió en 1967, cuando las autoridades municipales, reconociendo en él la gloria que entregaba a la ciudad como el mejor exponente de la lírica mundial, lo recibieron como Hijo Ilustre de Chillán. Lo mismo harían en otras fechas Santiago y Rancagua. Viña del Mar también lo condecoraría años más tarde con la Medalla de Oro, que es la máxima distinción de esa Municipalidad.

Lo de Chillán era el reconocimiento de todo un pueblo sacudido por el frenesí del amor y orgullo por el artista mundial.

Ciertamente Vinay lo merecía, y supo captar el alma popular con humildad y sencillez.

Su presencia despertó una verdadera locura, todos querían abrazarlo, tocarlo, que les dirigiera una mirada, sentir que los había visto aunque fuera fugazmente. Nunca se midió con nadie para abrazar y besar. El mismo abrazo cariñoso dio a un humilde cargador del mercado y a un ilustre intelectual.

Llegó en un avión de la Fuerza Aérea que fue puesto a su disposición por instrucciones del Ministro de Defensa.

Cantó para todos los chillanejos desde el pórtico de la Catedral, y en las mismas escalinatas pronunció un emotivo discurso, del que extractamos el siguiente párrafo: *"Si yo soy el objeto de todo este afecto, no he hecho más que hacer valer lo que está escrito en este pasaporte que dice : Ramón Vinay, cantante chileno, nacido en Chillán el 31 de agosto de 1911. Créanme queridas y queridos chillanejos, yo no sé de ningún cantante en el mundo entero, que haya recibido en su ciudad natal manifestaciones como recibo yo hoy".*

Enseguida dijo: *"En momentos en que no he tenido un maestro para dar la respuesta a un problema o una preocupación artística, el recuerdo de todas estas caras, estas sonrisas, estos ojos cordiales que me miran y que creen en mí, me han dado por dentro un valor enorme, y he salido adelante. Y por eso me enorgullezco de ser chillanejo".*

En el Teatro Central esta vez tomó parte en una Gala, de dos actos de *Falstaff.*

Así se le vio llegar también en el año 1970, invitado por el director y propietario del Diario La Discusión, Alfonso Lagos Villar, con quien cultivó una interesante amistad. Vino a participar de los festejos de los cien primeros años de este matutino. Lo acompañó Lushanya Mobley, a quien los chillanejos recuerdan como una mujer alta, de pelo albo, imponente como él.

La ciudad vivió días de una actividad febril. Es que La Discusión es el segundo diario más antiguo de Chile, después de El Mercurio de Valparaíso.

Actos, homenajes, personalidades de todo el quehacer nacional, se sucedían cada día. Ramón Vinay se sumó a los festejos y se convirtió en el centro de la fiesta.

En la Catedral nuevamente cantó sin micrófono, respondiendo al deseo de todos. Su bien timbrada voz retumbaba entre los muros y pisos del templo. Una vez más hizo uso de la palabra, resumiendo su amistad con la ciudad en los siguientes términos: *"Para Ramón Vinay no existe ningún Usted. Todo Chillán me da el tú y yo doy el tú a todo Chillán".*

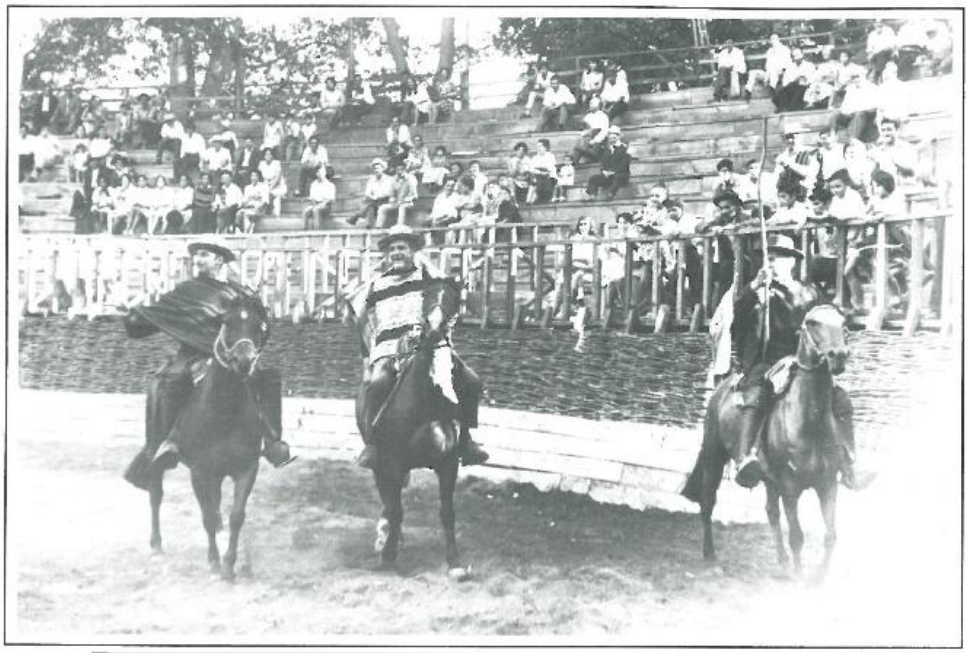
En la Medialuna, con una manta y sombrero de huaso, presenció el rodeo en homenaje al Centenario de La Discusión, y compartió dichoso con su coterráneos bajo la sombra de los frondosos árboles del recinto criollo.

En este viaje incluso apadrinó a una niña de una familia modesta, porque los padres de ella así lo querían.

Como lo hizo cada vez que pisó tierra chillaneja, se dirigió al lugar en que nació. Allí abrazó y besó los árboles que existían en el lugar.

Lo mismo ocurriría cuando ya retirado vendría a recordar su infancia, en 1974, cuando cantó al aire libre, en el frontis de la Catedral, y en varias otras oportunidades, siendo la última en 1986.

VISITA A CHILLAN en 1967. Arriba, con el obispo Eladio Vicuña. Al centro, con el director de La Discusión, Alfonso Lagos. Abajo, con las autoridades locales Roberto Casanueva y Abel Jarpa, y sus respectivas esposas.



EN LA MEDIALUNA DE Chillán, Vinay demostró ser un excelente jinete. Vestido de "huaso" participó en la Fiesta del Rodeo, deporte nacional chileno.

CON SOMBRERO y chamanto de huaso chileno, canta "Chile Lindo" en un almuerzo que le fue ofrecido en Chillán .

Siendo como era su cariño por Chile, Ramón Vinay quiso que la despedida de su carrera se hiciera en el Teatro Municipal de Santiago. Dijo su adios en Chile, habiendo tenido ofertas de hacerlo en el Metropolitan. No podía ser de otra forma, porque cuando había gritado en todo el mundo su condición de chileno, lo hacía con sinceridad y gran cariño por su país.

Lo hizo en el año 1969, cantando *Otello*, oportunidad en que interpretó el rol de Iago, y el cuarto acto de dicha ópera, cuando asumió el rol titular. Cantó como barítono y como tenor. Fue muy emocionante.

Su actuación fue extraordinariamente perfecta y equilibrada. Como que fue su rol cumbre.

Aquel 23 de septiembre es histórico.

Al finalizar la función los miembros de la Corporación de Arte Lírico de Santiago, le rindieron un homenaje, correspondiendo el discurso de despedida al presidente de esa institución, y gran amigo del cantante, Luis Angel Ovalle, quien al referirse al homenajeado lo calificó de símbolo nacional

El Coro Lírico, acompañado de todo el elenco y el directorio de la Corporación Lírica, cantó enseguida la Canción Nacional de Chile, acompañado de todo el elenco y el directorio de la Corporación Lírica, sumándose con los ojos humedecidos y un nudo en la garganta, de pie, la gran concurrencia que llenó esa noche las aposentadurías del Teatro Municipal, y que agitaba pequeñas banderitas chilenas de papel. Mientras un escudo chileno de flores descendía en el escenario, una lluvia de pétalos cubría todo el interior del teatro.

A continuación, el conocido hombre de radio, Adolfo Yankelevich, leyó saludos recibidos de todas partes del mundo, destacando una carta del Presidente de la República de Chile, Eduardo Frei Montalva, en uno de cuyos párrafos expresaba: *"Como hijo de esta tierra y como Presidente de la República, puedo decirle tan sólo una palabra que refleja el sentimiento de Chile entero: ¡Gracias, Ramón Vinay!"*

Una lluvia de cables y telegramas había caído en el Teatro Municipal. Entre los remitentes figuraron los cantantes Astrid Varnay, Mary Collier, Blanche Thebom, Irene Dalis, Mignon Dunn, Richard Cassilly, Walter Cassel, Michele Molese, Sherrill Milnes, Nancy Stokes y Robert Merrill. También lo saludaron Francis Robinson, del Met Opera; Rudolf Bing, General Manager del Met, Antonio Ghiringhelli, Superintendente de La Scala de Milán, y Kurt Adler, director general de la Opera de San Francisco. La lista la integraban además Luigi Oldani, director artístico del Teatro alla Scala de Milán; Herbert Graff, director de la Opera de Ginebra; el primo de la Reina Isabel de Inglaterra, y director del Covent Garden, Lord Harewood; y Lawrence Kelly, de la Opera de Dallas.

Uno de los mensajes recibidos resumía todo el sentir del momento: *"¡Privilegiada la generación que pudo escuchar el 'Otello' de Vinay!"*

Entre los saludos chilenos, había uno de especial significado: el de la ciudad de Chillán. En esa memorable despedida estuvieron presentes el alcalde, regidores, el director del Diario la Discusión, otras instituciones chillanejas, como la Sociedad de Bellas Artes Tanagra, la Sociedad Musical Santa Cecilia, el Grupo Literario Ñuble, el Coro Chillán, y la Escuela de Cultura Artística. Personalmente transmitieron su aprecio y admiración a su coterráneo, a quien, además de aplaudirlo en la sala, lo visitaron en su camarín y le entregaron sendos regalos.

En nombre de la Corporación de Arte Lírico, el regidor José Pablo Domínguez le obsequió una bandeja de plata con la inscripción de las últimas palabras de Otello. *"Ecco la fine del mio cammin...O gloria...Otello Fu"*.

Ramón Vinay lloró, y recordó que dejaba las tablas cuarenta años y seis días después de haber pisado un escenario, siendo ahora su deseo ayudar a los jóvenes a promover el desarrollo del arte lírico.

"La carrera lírica requiere más que dos cuerdas vocales, y yo he querido poner en mi voz todo mi corazón", exclamó emocionado.

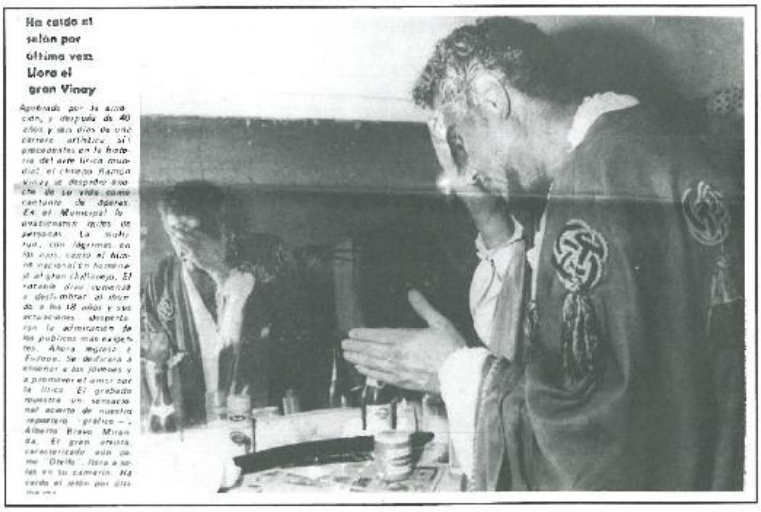
Sobre aquellos instantes de gran emoción en el Teatro Municipal, el conocido y apreciado hombre de ópera y televisión, Jorge Dahm, recordaría más adelante en la Revista del Domingo, de El Mercurio : *"...Nos dio la sensación que había terminado una etapa en cuanto a los grandes Otellos..."*, y añadía *"...Vi a nuestro querido Ernst Uthoff sollozando en el fondo de su palco. Él, como gran artista, sabía y conocía de la profundidad de alguien como Ramón. No me avergonzaron mis lágrimas. Modestas lágrimas ante la grandeza de un genial cantante que tuvo la benevolencia de dedicarme su fotografía con una frase que me ha comprometido para siempre: 'Ya no existen seres como tú en el mundo'. Exageraba. Lo sé. Pero me comprometió. Trato, en lo posible, de ser infinitesimalmente digno de ella..."*

Después de aquellas imborrables horas en el Municipal, sus amigos y admiradores le ofrecieron a Ramón una comida de homenaje en el Círculo Español.

ADIOS a los escenarios. Jornada histórica en el Teatro Municipal en 1969. La emoción nubló los ojos y apretó las gargantas de sus incontables admiradores.

LA NOCHE de su despedida artística le fue ofrecida una cena por sus admiradores. Lo rodean algunos de ellos.

LAS LAGRIMAS de Ramón Vinay en su despedida. Diarios y revistas lo destacaron.



En ese mismo mes se conmemoró el Sesquicentenario de la Primera Canción Nacional de Chile. En tan solemne ocasión participaron como invitados especiales Ramón Vinay y Nora López, quienes al frente de la multitud cantaron a todo pulmón el Himno Patrio.

La fecha fue realzada con un festival artístico en el que tomaron parte la Banda de Conciertos del Ejército, el Ballet Folclórico Nacional, el Coro de Vicente Bianchi, y el Conjunto Coral de Escolares del Ministerio de Educación.

En general, al año de la despedida artística del cantante chillanejo permitió a los chilenos conocerlo aún más en diversas facetas de su personalidad.

Por ejemplo, muy aplaudida fue su participación, junto a Nora López, en una entrevista que les hizo para la televisión, el popular animador, Don Francisco (Mario Kreutsberger). Caracterizados como Otello y Desdémona, los cantantes difundieron la actividad lírica, en particular la Temporda Oficial de 1969, que contempló la presentación de las óperas *Otello, Carmen y Tosca*. En otro Canal de T.V., junto a Mignon Dunn, Pedro Lavirgen y Victoria Vergara, Vinay tomó parte en aquellos días, en el programa *La Opera y sus Entretelones*. Recordada sería su presencia, meses después, en el programa de TV *Domingos del Club Disneylandia*. Con su calidad humana y artística, esa vez Ramón diseñó un atractivo esquema para los niños, y actúo y explicó al mismo tiempo algunas cosas con respecto a la Opera, género del cual los pequeños y muchos mayores poco saben. En forma sencilla, directa, entretenida, Vinay y la soprano Patricia Vásquez, armaron lo que se llamó una *ópera esquemática*. Fue algo breve, pero realmente grande en televisión.

También con el fin de resaltar la Temporada Lírica de 1969, el 5 de agosto de ese año estuvo en el Aeropuerto Internacional de Pudahuel, en el espectacular recibimiento que se hizo a la mezzosoprano Mignon Dunn, quien apareció en el avión que la trajo desde Estados Unidos, vestida como *Carmen*. La destacada cantante norteamericana, que mide un metro noventa centímetros, lucía traje blanco, mantilla negra, que hacía resaltar su tez morena y su hermoso pelo largo ensortijado. Recibió un ramo de flores de Ramón Vinay y otro de Luis Angel Ovalle, presidente de la Corporación Lírica. Mientras esto ocurría, el Orfeon Municipal interpretaba trozos de la célebre ópera de Bizet. Finalizados los saludos, un grupo de integrantes del Coro Municipal, luciendo trajes típicos de la ópera, interpretaron *Chile Lindo*.

Un recibimiento similar se hizo al tenor Umberto Borsó, quien vino a cantar en *Otello* en la misma temporada. El primer impacto de espetacularidad que recibió el público en el Aeropuerto chileno, fue la presencia de Vinay, vestido como el Moro de Venecia. La segunda gran impresión se la llevaron esas numerosas personas, cuado vieron bajar las escalinatas del avión a Borsó, igualmente caracterizado para representar al mismo personaje. Los dos *Otellos* hicieron pensar en un momento, que se trataba de personajes asiaticos que se encontraban de paso en el terminal aéreo.

En 1970 Ramón Vinay fue designado Director Artístico del Teatro

Municipal de Santiago..

Una de las óperas a representar iba a ser *Sansón y Dalila*, y el sentido teatral y espectacular de Vinay le hizo organizar otra recepción muy especial para Mignon Dunn (Dalila), quien fue recibida en el Aeropuerto de Santiago por un grupo de muchachas en 'bikini', las que supuestamente actuarían en la escena de la Bacanal.

Aunque la obra fue anunciada como 'audaz', y se anticipó que las bailarinas estarían en 'topless' y con un sólo bikini, la verdad es que con discreto recato sólo lo hicieron con bikini completo.

EN LA TELEVISION Nacional de Chile, con el popular animador Raúl Matas y el equipo humano de su programa.

Chile vivió en aquellos años en el campo político y social, una etapa de su existencia, de enorme significado, que en este libro no vamos a analizar, pero que la historia deberá definir con calma, con objetividad, con la claridad que da la proyección del tiempo.

La política dividió a los chilenos, y el campo de la cultura lírica no fue una excepción.

Entre las primeras grandes consecuencias se debe mencionar algunos hechos de 1971, como la "toma" del Teatro Municipal de Santiago, por el CUP (Comité de la Unidad Popular); y la suspensión de la Temporada Lírica de ese año.

Ramón Vinay, como lo hicieron todos los chilenos, tuvo su posición frente a los hechos históricos, y su nombre figuró en las polémicas de aquella época, especialmente al opinar sobre esos momentos que vivía la lírica en Chile.

El 26 de agosto de 1971 fueron publicadas en la prensa santiaguina, dos inserciones, una del Directorio de la Corporación de Arte Lírico, y otra de Ramón Vinay.

La primera decía: *"Las expresiones y opiniones del Sr. Ramón Vinay, publicadas en algunos diarios y radios, y que contienen algunos conceptos sobre política, no son compartidas ni aceptadas por esta Corporación, y se hace un deber en hacer presente al público que ellas son de la exclusiva responsabilidad del autor de ellas. Dejamos constancia que la actitud del Sr. Vinay contradice el espíritu y los ideales de esta Corporación pues su finalidad exclusiva es la de estimular el arte presentando espectáculos líricos de la mejor calidad. Las posiciones políticas no tienen cabida en el seno de esta Corporación".* **El Directorio de la Corporación de Arte Lírico.**

La otra expresaba: *"Ha sido para mi una muy desagradable sorpresa encontrarme hoy en primera plana de su diario de Santiago con comentarios, fotografías y titulares que considero escandalosos y sensacionalistas, en relación con una entrevista sostenida con un corresponsal de ese órgano periodístico. Mis opiniones, declaraciones y comentarios con respecto a lo que sí considero un lamentable estado de las cosas en las actividades artísticas y especialmente operáticas en el Teatro Municipal, han sido interpretadas y aprovechadas por ese diario con un carácter exclusivamente político y de ataque al Gobierno, que estuvo lejos de ser mi intención y convicción. Protesto pues, ante este abuso de confianza y desautorizo totalmente lo publicado por la forma e intención que ha querido dársele. Repito que mi animosidad y crítica que aparecen dirigidas contra el actual Gobierno, fueron en realidad hechas contra la Administración actual del Teatro Municipal y su más importante responsable".* **Ramón Vinay.**

El 11 de Septiembre de 1973 en Chile hubo un pronunciamiento militar, terminando de esa forma el Gobierno de la Unidad Popular.

El cantante chillanejo no volvería a suelo chileno hasta 1974. Dijo que su ausencia estuvo motivada por la incomprensión recibida por parte de las autoridades del anterior Gobierno, hacia las actividades artísticas y culturales.

Arribó al 4 de febrero, y luego de bajar del avión, en un acto espontáneo, se

inclinó y besó la losa del aeropuerto de Pudahuel.

En esa visita, Vinay cantó en Chillán, al aire libre, en el frontis de la Catedral; en la Quinta Vergara, de Viña del Mar; en la Escuela Naval, de Valparaíso; en el Hotel La Leonera, Rancagua; y además en Linares y Concepción. En Viña del Mar a la vez inauguró la Temporada de Conciertos Sinfónicos de Verano.

También fue a cantar en la Cárcel Pública de Santiago, donde ofreció trozos de alguna óperas, contó chistes y entonó temas populares chilenos.

El recibimiento que le brindó Chillán fue el mismo de siempre, y tal vez el acto que alcanzó mayor brillo fue su recital lírico en el atrio de la Iglesia Catedral. Pasadas las veinte horas, miles de personas aplaudieron la magnífica presentación cumplida en un escenario natural, adecuadamente iluminado y ornamentado, teniendo como fondo el Mural del frontis del templo, alzándose sobre el cantante y los chillancjos, la imponente Cruz Monumental que recuerda a los caídos en el terremoto de 1939. Sus coterráneos vibraron con esa muestra inagotable de energía y calidad de Vinay, quien cantó acompañado del grupo lírico del Teatro Municipal capitalino.

A la fecha de su despedida artística, habían pasado 40 años de ese debut como bajo en un concierto de aficionados en el que cantó *"Vecchia zimarra"*, y esa apertura del Palacio de Bellas Artes de México, con *"La Favorita"*. Habían transcurrido cuarenta años de triunfos en todo el mundo, cuatro décadas en que fue un gran embajador chileno, al cual ya era hora de reconocerlo como tal.

Según Juan Dzazopulos Elgueta, el repertorio de Ramón Vinay lo conformaron cincuenta y un roles en tres registros diferentes: tenor, barítono y bajo. *"No son demasiados roles, si los comparamos con el repertorio de otros grandes de la lírica, pero de todas maneras son muchos más de los que la gente normalmente asocia con el artista"*, piensa el estudioso.

En su primera etapa como barítono en México, indica el recuento de Dzazopulos, Vinay cantó ocho roles; en tanto que la segunda fase, como tenor, comprende diecinueve roles, y la tercera, como barítono-bajo, veinticuatro roles. Toda esa información está contenida en un capítulo especial, en las próximas páginas de esta obra.

En realidad - indica el corresponsal de 'Correo Musical Argentino'- Vinay fue un especialista en determinadas óperas, de acuerdo a su estado vocal en un cierto período de su carrera.

Es así como constatamos que entre 1944 y 1950 los papeles que interpretó con mayor frecuencia fueron Don José, Otello, Sansón, Radamés y Canio.

Recién en octubre de 1950 incorpora su primer rol wagneriano, Tristán, y abandona Radamés, con una tesitura demasiado exigente para sus medios.

A partir de 1957 y hasta 1962 el único rol italiano que conserva es el de Otello, especializándose cada vez más en el repertorio alemán de Wagner y

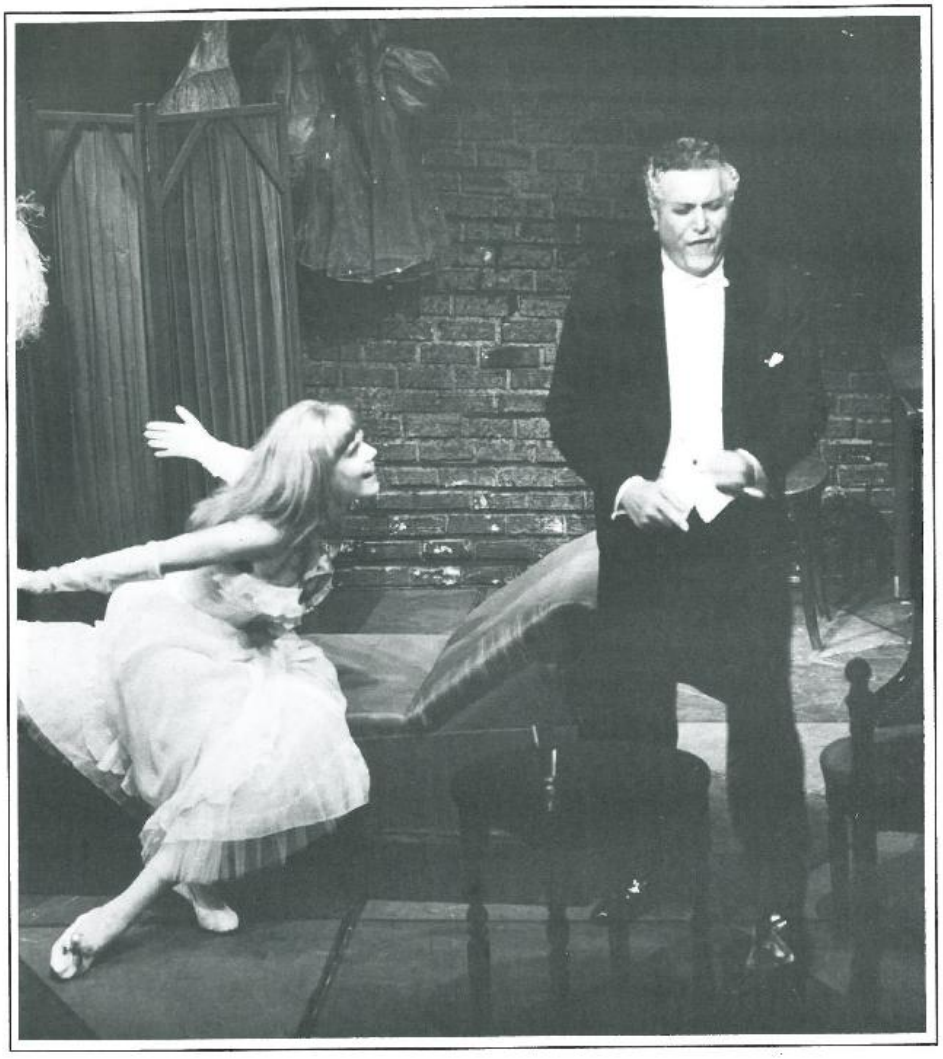
Richard Strauss.

Es en Santiago de Chile, en 1956, que canta por última vez las óperas *Carmen* y *Pagliacci*. En cuanto al repertorio francés, termina de cantar *Sansón* en Buenos Aires en 1958.

En la última etapa artística, como barítono/bajo, ya no hay tanta especialización, pero sí cantó con mayor frecuencia el Scarpia, en *Tosca*; Escamillo, en *Carmen*; Iago, en *Otello*; y Dr. Schön, en *Lulu*.

Sea como sea, es el único chileno cuya efigie está en el Museo del Metropolitan Opera House de Nueva York, compartiendo honores junto a Caruso; y su nombre figura en todos los libros de Opera de los grandes teatros como artista cumbre de sus temporadas.

CARMEN, San Carlos de Nápoles, con
Winifred Heidt, 1949.



DR. SCHÖN, en Lulu, junto a Evelyn Lear,
en San Francisco, en 1965.

COMO TONIO, en I Pagliacci, en Portland (Oregón, U.S.A.)

EN *I PAGLIACCI*, esta vez como Canio, en el Metropolitan Opera House.

EN SANTIAGO, Teatro Gran Palace, con Mateo Manuguerra,
Herbert Doussant, Athena Lantropulos, Barry Morell y Clara Stock.

EN CHILLAN, en 1976, viste una manta de huaso, y conversa con el autor de esta obra, y sus amigos Eduardo Torres y Humberto Rodríguez.

EN LA misma ocasión, en la Municipalidad de Chillán aparece con su amigo Luis Angel Ovalle, la abogado María Angélica Muñoz, el sacerdote Ramón Angel Jara y el autor de esta obra .

Después de su histórico, si bien controvertido, regreso a Chile en 1974, y que marcó las que posiblemente sean sus últimas presentaciones como cantante en Viña del Mar, Chillán y otras ciudades del país, Ramón Vinay siguió haciendo noticia durante diez años más. La prensa chilena en muchas ocasiones destacó su nombre a raíz de diversos sucesos.

Residiendo en su villa en la Fustera, Alicante, España, en octubre de 1978 recibió una invitación para participar el día 19 de noviembre de ese mismo año, en las celebraciones que la Opera de San Francisco haría a su director Kurt Herbert Adler, quien cumplía sus bodas de oro (50 años) como profesional de la ópera y sus bodas de plata (25 años) como director de una misma compañía, la Opera de San Francisco. En estos homenajes Vinay compartió honores con otras celebridades del mundo lírico, como las sopranos Leontyne Price, Leonie Rysanek y Gwyneth Jones, y los tenores Jaime Aragall y Jon Vickers.

El 27 de enero de 1979 regresó a su país, según declaró "*para agradecer mi designación como Consul Particular de Chile*" y aprovechar de asistir al Festival de la Canción de Viña del Mar "*para saludar a ese público tan maravilloso de la Quinta Vergara*". En el aeropuerto fue recibido por el coro infantil de la escuela que lleva su nombre, y junto a los niños cantó la Canción Nacional.

El 6 de septiembre de 1979 nuevamente pisó suelo chileno, y aunque no pensaba quedarse muchos días, alargó su estadía para presentarse en el programa de televisión *Dingolondango* y estar en las Fiestas Patrias del 18 de Septiembre.

En otra entrevista confesó algunos de sus proyectos: "*Estoy pensando en escribir una autobiografía de mi carrera...para decir las muchas imbecilidades que hay en la vida de uno, sobre todo las que hay en el mundo de los cantantes*". Explicó que esas imbecilidades son la "*tendencia de los artistas a vivir separados de la realidad, queriendo estar más arriba de lo que realmente están*", y añadió: "*Ultimamente he venido a darme cuenta de todo lo grande y pequeño que fui...Si cuando era cantante hubiera tenido la mitad del entendimiento que tengo ahora, aunque hubiese tenido la mitad de mi voz, habría sido mucho, muchísimo más grande...*" **(El Mercurio, 13 de septiembre de 1979)**.

También visitó las dependencias del Departamento del Pequeño Derecho de Autor de la Universidad de Chile, anunciando que "*grabaría dos discos long play con música popular y folclórica nacional, el próximo año...*". Y agregó: "*Es un deseo muy fuerte que tengo, aunque el hecho que un cantante lírico, de mi venerable edad, interprete música folclórica quizás sea una audacia...Doy mi palabra que vendré a grabar...Las ganancias serán para el Pequeño Derecho de Autor, que las podrá destinar para las obras sociales que su director desee...*"**(El Mercurio, 17 de Septiembre de 1979)**.

Lamentablemente, Vinay se quedó sólo en sus nobles deseos, y no se pudo cristalizar ninguno de esos dos caros proyectos. No hubo autobiografía ni discos.

En 1982 visitó Chile como invitado de honor para presenciar la inauguración de la temporada lírica del Teatro Municipal de Santiago. El título escogido para la ocasión era uno de los más apreciados por el público chileno y por Vinay, el *Otello* de Verdi.

El reparto incluía a Gilda Cruz-Romo (Desdémona) y Kari Nurmela (Iago), la experta batuta de Michelangelo Veltri y la presentación en Chile, en el rol protagónico, del tenor argentino Carlos Cossuta, reputado como uno de los buenos intérpretes mundiales del difícil rol verdiano.

Desgraciadamente Cossuta, por una seria afección, privó al público de verlo en la plenitud de sus condiciones. Triste fue cuando en la frase *"della gloria d'Otello é questo il fin"* un tremendo gallo marcó el punto más alto del problema. El resto de la opera fue alternativamente susurrado o gritado, ante la consternación del público que sufrió esta verdadera "vía crusis" vocal

Cossuta regresó a Buenos Aires sin poder cumplir sus otras presentaciones, y para remplazarlo se trajo de urgencia al italiano Angelo Marenzi y al francés Gilbert Py (dos funciones cada uno).

Es que cantar *"Otello"* en la patria de Zanelli y Vinay es realmente empresa arriesgada. Pasada la primera función, Dzazópulos, el corresponsal en Chile de El Correo Musical de Buenos Aires, quiso tener una breve conversación con Ramón Vinay, para saber su opinión de lo sucedido, y esta se realizó en torno a un desayuno en su suite de su hotel.

Lo más importante para Dzazópulos fue ver la vitalidad del chillanejo que le actuó y cantó, primero a media voz y luego a todo pulmón, frases de *"Carmen"*, *"Otello"* y *"Parsifal"*...y sus movimientos, sus ojos, sus gestos, toda una clase magistral.

Después de oir a Cossutta en *Otello*, reflexionó Vinay, le habría copiado cuatro o cinco cosas. Pero también le habría enseñado una docena. Explicó que copiar no es tan fácil. Cada gesto debe tener su razón. Si no son solamente gestos.

"A principios de mi carrera -acotó riendo- *por allá en los años en que Jesucristo llevaba pantalones cortos, yo cantaba Otello, como todos los jóvenes y hacía demasiados gestos. Poco a poco estos se van eliminando. Tres gestos se vuelven solamente uno y hasta ese gesto se puede eliminar".*

Pensaba que él había sido un hombre de suerte..."*Por ejemplo, tuve la suerte de trabajar muchos años en Bayreuth, donde canté como tenor, por seis temporadas. Después dejé de cantar durante dos temporadas y regresé como barítono. Porque yo he cantado como bajo, barítono y tenor, lo cual te prueba que nunca supe cual era verdaderamente mi voz. Al decir tres cuerdas, el contrabajo, el cello y el violín, la más natural para mi es el cello. Yo sufrí mucho como tenor. Cada vez que veía un Do, para mi era fuego.*

"Trabajé con Wieland Wagner, el nieto de Richard Wagner. Él tenía ideas muy profundas y arraigadas de lo que había escrito su abuelo, pero al mismo tiempo era un hombre moderno. Él eliminaba gestos. "¡Cuánto más se transmite sin gestos! Yo pienso más en un paso y un gesto con la intensión de eliminarlos"

Vinay se sabía un artista completo, y lo seguraba así: *"Yo siempre fui tanto actor como cantante."*

En otra entrevista anterior había sido categórico al señalar: *"Ya no existen los divos. Yo, por lo menos, no lo soy. No se puede hoy por hoy trabajar en un sistema apoyado en este mecanismo. Han muerto los divos de enorme gordura, con inmensos mostachos, apoyados exclusivamente en su voz. Eso fue posible en una época en que no había radio, no discos, ni televisión. Ya no es la garganta de una persona la que vale, sino la tradición del teatro lírico como institución".*

Consultado si pensaba que en los discos el artista puede transmitir la emoción, respondió : *"Aunque se pudiese cantar en un disco con esa misma emoción, falta el gesto. El teatro es una cosa completa. ¿Cómo decirlo sin parecer presuntuoso?. Yo fui siempre tanto cantante como actor. Tuve que ser actor, especialmente frente al público moderno. No puede expresarse emoción con una mano en el pecho y alzando la otra al cielo. En una escena amorosa y también en la acción...¿Qué mejor que la sencillez?."*

EN EL ROL de Radamés. "Siempre fui tanto cantante como actor", aseguró Vinay.

En 1983, el mundo artístico festeja los ochenta años de otro chillanejo ilustre, el pianista Claudio Arrau León.

Su amigo Ramón Vinay, concurre a Nueva York a la celebración, y comparte junto a las más grandes personalidades del arte mundial y las autoridades estadounidenses, gratos momentos junto al eximio intérprete del teclado.

En aquella ocasión Ramón cantó a su amigo, y estrechándolo en un sincero abrazo de cariño y admiración, le expresó el homenaje de su pueblo, al que ambos nunca habían olvidado, y que tenían la más firme decisión de volver algún día, para quedarse para siempre.

¡Eran tan amigos!. Es que además de amar el arte, ambos tenían las raíces chillanejas.

Habían compartido desde jóvenes, y sobre eso Ramón recordaba hechos muy especiales. Señala: *"Claudio era un gran hombre. Me topé muchas veces con él. Una vez me encontraba en Londres registrando mi nombre en el Hotel Savoy, cuando veo que alguien se acerca y entrega en el mesón un pasaporte con el Escudo de Chile. Me doy vuelta...y era nada menos que Claudio Arrau. Nos abrazamos llenos de alegría y nos pusimos a charlar haciendo memorias. ¿Y saben de qué nos acordamos?. Ya verán : Corría el año 1944, yo estaba en México, inscrito en la YMCA, e iba todos los días a hacer gimnasia para mantenerme en buen estado atlético. En cierta oportunidad me llamó la atención ver, al final de la fila de los gimnastas, a un joven bajo. ¡Era Claudio!. Estaba tratando de bajar de peso para intervenir en una película en Hollywood"*. En realidad fue una película realizada por José Bohr, en México, titulada *'Sueño de Amor'*, en la cual el maestro Arrau personificó al compositor húngaro Franz Liszt.

Y si de coterráneos se trata, Vinay no podía dejar de admirar a Bernardo O'Higgins, el Libertador de Chile. Con mucho sentido del humor dijo una vez: *"Eso sí que entre mi coterráneo O'Higgins y yo, hay una diferencia. Él nunca tuvo un ejército español bajo sus órdenes: En cambio, yo mandé uno, como Don José, en...'Carmen' "*.

Y hablando de cine, tampoco estuvo Vinay alejado del séptimo arte. Hemos visto que en 1941 participó en México en la película *'Fantasía Ranchera'*, que reunía a varios grandes de la canción.

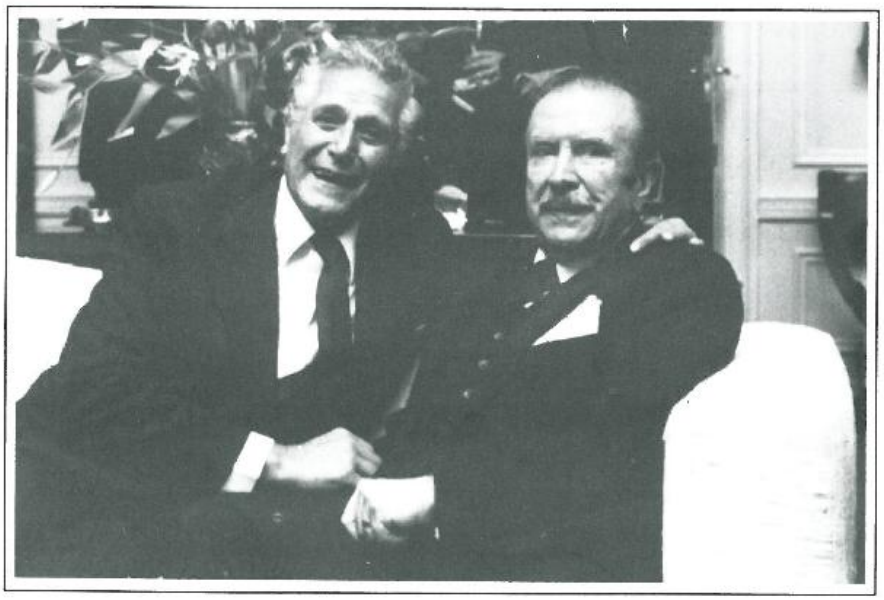
En 1948 al regresar a Chile, declaró: *"Filmaré 'El Trovador' en inglés, y el próximo verano 'Otello' para la 20th Century Fox"*.

Al volver a su país en 1952 expresó: *"Debido a mi falta de tiempo me he visto obligado a rechazar una oferta de Hollywood para actuar en la película 'La Canción del Desierto', e igualmente debí rechazar contratos con la cinematografía italiana"*. Ramón de refería a la opereta *'The Desert Song'*, con música de Sigmund Romberg, que al año siguiente llevó a la pantalla el cantante Gordon MacRae.

Siguiendo con nuestro recuento cronológico debemos volver a mencionar que el 22 de octubre de 1983, Vinay asistió como invitado especial a las ceremonias con que el Metropolitan Opera de Nueva York celebró su Centenario. Allí, en el escenario del Lincoln Center, recibió el homenaje que las nuevas generaciones tributaron a las grandes figuras líricas del pasado.

El 14 de septiembre de 1986, después de cuatro años de ausencia, Ramón volvió a su patria a pasar las celebraciones de Septiembre. En un gesto ya habitual en él, besó el suelo chileno al bajar del avión.

El 16 de septiembre de 1988 realizó la que sería su última visita a su querido Chile. Vino a pasar la Fiestas Patrias y a descanscar en Panimávida. Esta vez no fue a Chillán. Aunque se le vio con su espíritu siempre animoso, físicamente se le apreció más delgado y demacrado.



DOS HIJOS ILUSTRES de Chillán triunfaron en el mundo. Ramón Vinay y Claudio Arrau, grandes amigos, comparten en el 80° cumpleaños del pianista, en Nueva York.

Durante su carrera Ramón Vinay comenzó viviendo en México, pero por las razones conocidas luego tuvo varios domicilios, destacando sus residencias en Francia, España, Estados Unidos, y finalmente México otra vez.

Como ningún otro artista de su nivel, ya sea en los escenarios o en las ciudades donde residió, gritó a toda voz su condición de chileno y chillanejo.

Donde pudo cantó a todo pulmón el Himno Nacional de Chile, y pregonó por los diversos continentes del orbe, el carácter del chileno.

La posibilidad de designarlo representante diplomático honorario de Chile, sus amigos, con Luis Ángel Ovalle, Tomás Pablo y Alfonso Lagos Villar a la cabeza, ya la habían defendido en la década de los años sesenta.

Pero por motivos que no es del caso analizar, la resolución demoró, y finalmente la tomó el Presidente de la República, Augusto Pinochet Ugarte, el 10 de julio de 1978, cuando Ramón Vinay vivía en La Fustera, España.

El rango que el Supremo Gobierno le dio en esa ocasión, fue el de Cónsul Honorario de Chile en La Fustera.

El cargo de cónsul particular sólo había sido dado en la historia de Chile a otras dos personas, y son nada menos que Gabriela Mistral y Benjamín Subercaseaux.

Vinay estuvo siempre muy agradecido por este nombramiento, y hasta hoy sus hijos y nietos reconocen este honor y lo siguen agradeciendo al Gobierno de Chile.

Si bien, se informó en ese entonces en el Ministerio de Relaciones Exteriores, el Gobierno adquiría el derecho de encargarle misiones en cualquier parte del mundo para que representara a los chilenos, en el fondo su labor no debía ser otra que aquella que el mismo Vinay se había impuesto por tantos años: la de colaborar en la divulgación de los valores culturales de Chile y en las buenas relaciones con el resto de la comunidad internacional en los más importantes medios artísticos del mundo.

Luis Angel Ovalle señaló en aquella ocasión: *"Por fin se ha hecho justicia a un hombre que empujó y ayudó a Chile durante toda su carrera, sin que hasta ahora oficialmente se le apoyara desde nuestro país. Vinay triunfó solo, con su propio esfuerzo e iniciativa, y pudiéndose haber nacionalizado con otros emblemas, ha gritado en el orbe su condición de chillanejo, lo que es un ejemplo para los chilenos. Por fin somos consecuentes con lo que debe ser el Pago de Chile".*

El siguiente es el texto de su nombramiento:

El Presidente de la República de Chile
Por cuanto juzga conveniente a los intereses nacionales la existencia de un CÓNSUL DE CHILE EN LA FUSTERA.

Por tanto, concurriendo EN EL SEÑOR RAMÓN VINAY SEPÚLVEDA las cualidades requeridas para el ejercicio de dicho cargo, le nombra y constituye por las Presentes CÓNSUL DE CHILE en LA FUSTERA, confiriéndole, al efecto, las facultades necesarias para el desempeño de sus funciones. Ruega en consecuencia a SU MAJESTAD EL REY JUAN CARLOS I DE ESPAÑA se sirva aceptar la persona nombrada y otorgar el correspondiente Exequátur a estas Letras Patentes, mandando, al mismo tiempo, que se presten al CÓNSUL referido las facilidades que pueda necesitar para el desempeño de las funciones consulares y se le guarden los honores y prerrogativas que le corresponden por razón del carácter que inviste, y encarga y manda a todos los funcionarios y ciudadanos de la República que consideren y reconozcan a DON RAMÓN VINAY SEPÚLVEDA por tal CÓNSUL DE CHILE en LA FUSTERA.

En fe de lo cual le hizo expedir estas Letras Patentes firmadas de su mano, selladas con el sello de las Armas de la República y refrendadas por el Ministro de Relaciones Exteriores, en Santiago de Chile, a DIEZ días del mes JULIO del año MIL NOVECIENTOS SENTENTA Y OCHO».

Firman el Presidente de la República y el Ministro de Relaciones Exteriores.

Un año más tarde, en Madrid, el Rey de España, Juan Carlos I, ordenaba en su país sea admitido al uso y ejercicio del nuevo cargo de Vinay.

El documento es el siguiente:

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

Por cuanto *Su Excelencia el Presidente de la República de Chile* se ha dignado nombrar *Cónsul Honorario* al Señor Don *Ramón Vinay Sepúlveda*, según resulta de la PATENTE que ha exhibido,

ORDENO

A todas las Autoridades a quienes cumpla su ejecución, tengan al referido Señor Don ***Ramón Vinay Sepúlveda*** por tal ***Cónsul Honorario en La Fustera*** *(Alicante)* con jurisdicción en *La Fustera*, y le admitan al uso y ejercicio de su cargo, con el cual no ha de ejercer acto alguno de jurisdicción, permitiéndosele unicamente interponer su arbitrio en las controversias que surgieren entre comerciantes y gente de mar, para conciliarlos o avenirlos. En cuya conformidad, **ORDENO** se le admita al uso y ejercicio de su cargo y goce de las excenciones, prerrogativas y libertades que le deben ser guardadas con arreglo a las Leyes y los Tratados, sin ponerle en ello obstáculo alguno, antes bien le presten todo el favor y auxilio que necesitare.

Dado en Madrid, a 10 de julio de 1979.

Firman el Rey de España, Juan Carlos I y el Ministro de Asuntos Exteriores de España.

VINAY tuvo oportunidad de compartir muchas veces con los Presidentes de Chile. En la foto, con el Presidente Gabriel González Videla, en un baile ofrecido por el mandatario al Gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica y sociedad de Washington, en el Palacio de la Unión Panamericana.

CON EL PRESIDENTE de Chile, Carlos Ibáñez del Campo, en 1956.

VESTIDO DE SCARPIA, en 1965 saluda al Presidente de Chile, Eduardo Frei Montalva. Con ellos, el tenor Barry Morel.

CON EL PRESIDENTE Augusto Pinochet Ugarte. Vinay le agradeció su distinción como Cónsul Honorario Vitalicio. Lo acompañan sus amigos Arturo Carvallo y Luis Angel Ovalle.

CAPÍTULO V

- Las vueltas del destino
- Ofensa a su dignidad
- Últimos años en México

En la década de los años setenta, así como el tiempo había pasado raudo para Ramón, lo mismo había ocurrido en Ciudad de México con su familia.

Ramón Jr. Vinay Padilla, ya es productor, publicista y ejecutivo de compañías americanas. Vivió algún tiempo en Estados Unidos, y conocía muchos países. Casado con Mercedes Rojas, era padre de una hija, Claudia Vinay Rojas, nacida en 1970.

Su hermana Rosita, ya es maestra de baile español y de inglés. Tiene además estudios de Biblia, en la Iglesia Católica, y hace clases de religión. Se ha casado con José García Gómez, abogado, graduado en la Universidad Iberoamericana de México, originario de Jalisco, asesor jurídico de la Zona Sur de BANAMEX, Banco Nacional de México, y tienen cuatro hijos. Estos son: José Ramón, nacido en 1972; Margarita, nacida en 1973 ; Joaquín, en 1974; y Gabriela, en 1975.

Se dice que la distancia es como el viento, porque apaga los fuegos pequeños, pero hace crecer aquellos grandes.

Es lo que pasaba en los corazones de María de Los Angeles Padilla Brondo y sus dos hijos, quienes además a diario debían observar las miradas de interrogación de los nuevos miembros de la familia. Ya no eran sólo ellos tres, y ahora la ausencia de Ramón también la sentían la nuera, el yerno y los cinco nietos, quienes, tal como lo habían aprendido Ramón Jr. y Rosita, valoraron los principios de María de los Angeles, y supieron querer y respetar al suegro y al

abuelo, aún sin conocerlo personalmente.

Los primeros en dar el paso del acercamiento fueron Ramón Jr. y Rosita.

Ella nos cuenta que el contacto se estableció en 1980 por medio de la oración.

"Yo hice oración, y mandé una carta al mismo tiempo con una amiga hacia Santiago. Ella consiguió la dirección de mi padre en España, y la envió. En esa misma semana que yo estaba en oración, mi padre recibió la carta y tuvo el impulso maravilloso de marcar el teléfono y hablarme hasta México. Desde ese día se entabló nuestro reencuentro maravilloso".

Sucedió el 10 de noviembre de 1980. María de los Angeles todavía vivía. En esa misma ocasión ellos hablaron personalmente.

Ese fue el reencuentro telefónico. El físico se hizo en Madrid, y el primero en concurrir fue Ramón Jr., quien viajó en mayo de 1981. Luego lo haría Rosita. Ocurrió el 10 de agosto del mismo año. Escogieron el Santuario de la Virgen de Guadalupe, una iglesia mexicana en Madrid.

Dice Rosita : *"Nos quedamos mudos. Fue un momento de gran emoción. Nos abrazamos y nos dijimos cuánto nos queríamos".* Con voz entrecortada Ramón le expresó: *"Jamás creí que me podrías perdonar".* Pero Rosita, gracias a su madre, siempre ha tenido fe.

Ramón no había perdido su espíritu de hombre espontáneo, y apenas subieron a un taxi, pidió al chofer: *"¡Oiga Usted, dígale un piropo madrileño a mi hija!".*

Después Ramón fue a México, y conversó con la madre de sus hijos.

Nos relata Rosita: *"Fue algo grandioso, que sinceramente fue nada más entre ellos, porque nosotros cerramos la puerta de la habitación de mi madre para que ellos hablaran. Pero después nos dijeron en lo que habían quedado. No hubo pleito. Hubo reencuentro, y se dedicaron a hacerse cargo de los nietos, especialmente mi padre, porque mi madre le dijo que había un trabajo que hacer, y que ella lo había hecho sola, que ya no se hablara del pasado, sino del futuro que eran los nietos. Y desde ese día mi padre se consagró a los cinco nietos, y que personalmente él decía que eran su redención, puesto que lo que no había hecho por sus dos hijos lo podía hacer por sus nietos".*

¿De esa manera pagaba la deuda familiar? *"Yo creo que aún mucho. Y además esto hizo que tuviéramos un contacto tan estrecho y que él quisiera estar viendo a sus nietos constantemente, y que sus nietos tuvieran y aprendieran muchas cosas de él"*, responde ella misma.

Después, Rosita y su padre tuvieron nutrido contacto epistolar, y además se comunicaban sus emociones a través de cassettes, en los cuales muchas veces los sentimientos los dijeron cantando. Las grabaciones se clasificaban así : Rosita 1, Rosita 2, Rosita 3, etc.

En el caso de las cartas, cada vez que Ramón comenzaba una le ponía un nuevo nombre, como Chiquilla Adorada, Hija Inolvidable, Rosita Linda, o Hermosa Estrella. Era interminable su imaginación y su gozo por escribirle.

Esta magnífica relación que volvían a tener, se mantuvo cuando el cantante, ya retirado de los escenarios, se fue a vivir a Estados Unidos de Norteamérica, con su segunda mujer, Lushanya Mobley, por quien llegaría a sufrir allí el martirio más grande de su vida.

Entretanto María de Los Angeles Padilla Brondo habría de morir el 4 de mayo de 1987, el día del 47° aniversario de su boda. ¡Las cosas del destino!. Expiró con la tranquilidad de haber dado lo mejor de sí a sus seres queridos, y con ello haber brindado felicidad. Siempre vivió con Rosita, y en sus brazos se durmió en el sueño eterno.

Emocionada Rosita recuerda el triste suceso: *"Mi mamá tuvo un problema en los huesos, osteoporosis, y fue sufriendo diversas fracturas a través de distintos años, y finalmente sus bronquios y su corazón, después de tanto tiempo en la cama, le fallaron. Ella murió en Guadalajara. Sus cenizas están allí, en Jalisco, porque ese era su deseo".*

EL CANTANTE y su hijo Ramón Jr., en su reencuentro en España, en 1981.

Desde La Fustera, Benisa, Alicante, España, el flamante Cónsul de Chile, y Lushanya Mobley se fueron a residir en 1984 a Dallas, Texas, Estados Unidos de Norteamérica.

Desde un tiempo a esta fecha ya eran frecuentes sus viajes a U.S.A., a raíz de una enfermedad a la vista que sufría ella, que se venía agravando, y era tratada en ese país.

Su yerno, José García Gómez, estuvo en 1987 en la Universidad de Dallas, y lo visitó. Recuerda que Ramón tenía que llevar a Lushanya al médico, pues le estaban dando un tratamiento, una medicina muy especial.

"Lushanya era 4 años mayor que él, y en los últimos 5 años había sido asistida por Ramón en todo lo que necesitaba, pues ella estaba artrítica y tenía glaucoma. Casi no veía, o no veía nada. Tenía que ser guiada desde su recámara a la sala por él. Conmovía verlo atento a su más mínimo requerimiento, para darle gusto en todo", nos contó el esposo de Rosita Vinay.

Luego explica: *"Nosotros pudimos compartir con él (Ramón Vinay), en Estados Unidos de Norteamérica en los años anteriores a 1990, y nos consta que tenía un buen estado de salud, y si hubo un deterioro fue producto de los desvelos que le ocasionó su preocupación por su segunda mujer".*

Añade García: *"No obstante lo señalado, en 1990 Lushanya decide abandonarlo. Lo deja solo y se va a vivir con su propia familia, lo que para Ramón fue un golpe que lo derrumbó. Sumido en una profunda depresión, un día se encontró internado en un establecimiento hospitalario psiquiátrico. ¿Por órdenes de quién?. La familia Mobley dijo que mi suegro había sido llevado ante un juez y que él personalmente aceptó ir al hospital psiquiátrico. Ellos nunca mostraron esos papeles.*

"La noche se le vino encima. Y como si eso fuera poco, Lushanya y sus hermanos promueven un juicio para declararlo incompetente y ser nombrada ella tutora de su persona y sus bienes".

El yerno de Vinay, continúa: *"Suponemos, por conclusión que con Rosita hemos sacado y consultas que hemos hecho a algunos médicos, que Ramón recibió un tratamiento con electro shock. Cuando nosotros lo encontramos recluido en ese hospital psiquiátrico, en Fort Worth, Texas, él todavía tenía conciencia y no se explicaba por qué estaba ahí. Posteriormente, en la misma ciudad lo trasladaron a un «home», como le llaman ellos, o sea un lugar para ancianos, pero lo dejaron en la sección de personas con problemas mentales. Por órdenes de la familia Mobley no podíamos acercarlo ni a la puerta".*

Los hijos de Ramón Vinay, debieron dar una ardua lucha en ese juicio, primeramente para que fuera Rosita la tutora y no la Familia Mobley, y en segundo lugar para evitar que los bienes de su padre no quedaran en manos ajenas.

Nos explicó José García que Rosita fue a visitarlo unas 17 veces, y su hermano Ramón Jr. fue otras 19, durante todo el tiempo que Vinay estuvo en el extranjero, pero muy especialmente cuando se encontraba enfermo.

Rosita reclama airada que en la Corte ni siquiera se les dio el derecho o el tratamiento de hijos. *"Se nos trataba como 'best friend' o como las personas más cercanas a él, pero no se reconocía nuestro derecho de hijos", subraya.*

García dice: "Estoy seguro que detrás de esto estaba la Familia Mobley, porque el hermano mayor, Ben Mobley logró que lo designaran apoderado de Ramón, y llegó a manejar las cuentas bancarias de él (Vinay). El hermano menor, Roberto, tenía también algún interés en manejar esto.

"De hecho, posteriormente descubrimos que el testamento que tenía Ramón fue cambiado repentinamente.

"Yo lo visité el 90, y él me contó que tenía un compromiso para ir a cantar a Nueva York, lo cual era un síntoma de los efectos del electro shock, y que concretamente estaba perdiendo su lucidez. Pero a la vez era señal de que habían ido a visitarlo, porque él me dijo que había recibido a unos señores y él había firmado un contrato para ir a cantar a Nueva York. ¿Qué será lo que lo hicieron firmar? ¡Algún día se sabrá!.

Rosita da más luces: *"Lushanya señaló no tener nada en contra de mi padre, y al día siguiente comenzó ella el juicio para que lo declararan incapaz, lo cual fue muy humillante para él y para nosotros, pues es muy doloroso que se exhiba al propio padre en decadencia"*

Indican ambos: *"Ramón estaba confiado porque tenía cerca de medio millón de dólares en Inglaterra, donde había puesto su dinero cuando salió de España. Decía que tenía una muy buena inversión, por lo cual él tenía planes a futuro".*

"Quería promover que los jóvenes cantantes tuvieran oportunidades, y salieran al extranjero. O sea, tenía ciertas ideas que desgraciadamente ya no pudo realizar", acota Rosita.

Pero -agrega García- *el cuñado de Ramón, Ben Mobley tenía las firmas, y mientras Vinay estaba en el hospital psiquiátrico, trasladaron el dinero a Estados Unidos. Como el caso se ventilaba en la Corte de Dallas, fue sacado el dinero de bancos de Texas, y lo que hubiera en Inglaterra, y fue llevado a Oklahoma, otro estado donde el juez de Dallas no podía tener alcance.*

"El 19 de diciembre de 1990 fallece Lushanya, y su familia oculta su deceso, y hacen aparecer una copia del testamento de ella, en el que deja a Ramón UN DOLAR."

Rosita señala: *"Como si eso fuera poco, en el juicio los Mobley nos acusaban, a los hijos, de haber sacado cosas de la casa de nuestro padre, en Dallas, y de habernos quedado con dinero suyo. Fueron docenas de papeles y otras pruebas documentales que tuvimos que mostrar para probar mi inocencia y lograr la tutoría".*

Según piensa el abogado García, *«precisamente fue un camino sucio el que seguían porque lo que deseaba la otra parte era obtener la tutoría, alegando que los hijos no eran gente honesta que pudiera encargarse de él en forma digna, sino por despojarlo de lo que él tuviera".*

Rosita interviene y opina: *"De hecho ellos nunca pudieron entender que*

nuestro padre nos amara a nosotros, y nos regalara cosas que para él eran tesoros , por ejemplo unos de sus trajes. Tenía también unos discos, alguna cámara fotográfica, en fin cosas que normalmente un padre le regala a su hijo, porque sabe que en una familia es especial todo aquello.

"Pero ellos no lo podían entender, y me acusaron en la Corte de que yo había sacado esas cosas de la casa de mi padre".

El yerno de Vinay piensa que *los Mobley pretendían quedarse con Ramón, pero más que él les interesaban sus cosas. De hecho, al final del juicio, después de múltiples audiencias, pactaron una cantidad en dólares para uno de los hermanos, y con eso ellos dejaban ya en paz la situación de la tutoría.*

"En un comienzo -añade- *antes de la muerte de Lushanya, y previo a la gran batalla que dimos, la tutoría provisional se le había asignado a un sobrino de ella, al cual nunca se le pidieron cuentas para nada. En un mes gastó más de quince mil dólares, y nunca el juez le pidió que rindiera cuentas. Después vendieron la casa de Ramón, el carro y muebles finos, y nunca dieron cuenta de nada. Recuerdo que gastaron cuarenta y cinco mil dólares en tres meses.*

"Sin embargo, para posteriormente dar la tutoría a Rosita, el juez pidió una fianza de setenta mil dólares, y no había una sola afianzadora en Estados Unidos, que quisiera dar la fianza, porque sabían que por cualquier pretexto la haría efectiva el juez.

"Tuvimos que tramitar a través de una afianzadora en México y posteriormente en Canadá, el otorgamiento de esa fianza, por un período de 5 años, y por una cantidad exorbitante, y que sin embargo no tenía una justificación, puesto que quien iba a manejar su tutoría era su propia hija".

La muerte de Lushanya vino en cierta manera a facilitar que la tutoría recayera en la hija de Vinay, al no tener ya Rosita un oponente que los Mobley consideraban con mejores derecho.

Una vez que se hizo efectiva la tutoría, Rosita y su cuñada, Mercedes Rojas, fueron a recogerlo a Dallas. Lo trajeron a México, primero a Guadalajara, donde por disposición del juez tuvo que venir el psiquiatra, doctor Lacayo, de origen Puerto Rico, para dar fe de que las instalaciones donde iba a quedar Ramón, fuera una clínica geriátrica. Esa exigencia era por necesidades de tener un tratamiento continuo, que fue pagado totalmente del bolsillo de la familia Vinay..

La clínica se llama Villa San Agustín, y está en las afueras de Guadalajara, y en ella existían destacados profesionales especializados. El doctor Flores Montes, especialista en ancianos tenía allí a su propia madre internada. Había un equipo de 3 a 4 médicos, 7 a 8 enfermeras para un grupo reducido de unos 10 pacientes, lejos del smog y el ruido de la ciudad.

Sin embargo, tuvo que venir este psiquiatra para dar fe de que sí podía ser traído acá. Comparado con lo que él tenía en Estados Unidos era un palacio, pues en Guadalajara Ramón tenía una atención especializada y personal, y se lo trataba como a un paciente normal. Aquí no había sección para atenciones psiquiátricas.

Se daba un trato humano y personal. Además aquí siempre tuvo una dama que lo acompañaba en el día tan sólo para platicar con él, leer, oir música, salir a pasear, a caminar, etc.

La situación descrita provocó gran impacto en la opinión pública chilena, especialmente la chillaneja, pues informaciones de prensa llegaron a señalar que Vinay estaba extremadamente enfermo, desamparado y en la ruina más absoluta.

En verdad se había atentado contra su dignidad y pasó momentos muy duros, pero gracias al cariño de sus hijos, todo había vuelto a una relativa normalidad, y su 80º Cumpleaños lo pasó en la tranquilidad de Guadalajara, rodeado del amor de sus hijos y nietos.

Las autoridades del nuevo Gobierno de Chile habían respetado las decisiones anteriores sobre su condición de Cónsul Honorario, y siguió recibiendo su pensión vitalicia, equivalente a US$3.780, lo que indudablemente fue una inmensa ayuda para Ramón y Rosita, en la atención médica y hospitalaria a su padre.

Ella recuerda y destaca, el apoyo recibido de parte del cónsul general de Chile en México, Ronald Geiger, quien estuvo en todo momento a su lado, especialmente en los difíciles instantes cuando trajeron a Ramón desde Estados Unidos de Norteamérica. "Nos colaboró permanentemente y estuvo pendiente de la salud de mi papá y que pudiéramos recibir cada mes el cheque con sus honorarios", nos indicó.

Ese año era alcalde de Chillán, Rosauro Martínez Labbé, quien siguiendo la pista que se había perdido en Dallas, logró dar con Ramón Vinay en México, y en el día de su cumpleaños transmitió telefónicamente al cantante todo el afecto y el recuerdo de los chillanejos. Días antes, por correo aéreo le había mandado la Bandera de Chillán y unos libros de turismo de Chile, regalos que Vinay mostró feliz a sus visitas en la Villa San Agustín.

En 1994, nuevamente Ramón sintió el cariño de su Chillán, pués lo visitaron el hombre de empresa Hernán Gutiérrez y los directivos de la Sociedad Musical Santa Cecilia, Ricardo Ramos Arellano y Jaime Carrasco Contreras, quienes le llevaron bellos presentes de su ciudad natal.

Ese mismo año, por razones del trabajo del esposo de Rosita Vinay, en el Banco Nacional de México, la familia se tuvo que ir a vivir a la ciudad de Puebla, y por espacio de diecisiete meses Ramón quedó en Guadalajara. Lo iban a visitar periódicamente, porque no había en Puebla una clínica geriátrica adecuada donde pudiera él estar atendido.

"Fueron diecisiete largos y penosos meses. Si él no hubiera tenido que estar en una clínica geriátrica por orden de la Corte, yo nunca lo habría dejado en Guadalajara", recordó con tristeza su hija.

Pero esa situación se solucionó, y pudo ser trasladado. Inicialmente fue a la

clínica San José, que construyeron unas monjas españolas. Pero tampoco fue suficiente, y lo llevaron a una segunda clínica, la Villa Juan Diego, de las Religiosas Siervas de Jesús de la Caridad, de Puebla, donde quedó hasta el final de sus días.

EN SU 80° cumpleaños recibió como regalo la Bandera de Chillán. Sonríe feliz mientras la extiende Rosita.

EN LA MISMA ocasión, sus cinco nietos lo rodearon de amor. Ellos son Claudia, Gabriela, Joaquín, Margarita y José Ramón.

EN EL MES de mayo de 1994, Ramón Vinay recibió la visita de la Sociedad Musical Santa Cecilia, de Chillán, representada por los directivos Ricardo Ramos Arellano y Jaime Carrasco Contreras. Le entregaron bellos recuerdos.

Entretanto, y por una iniciativa impulsada por la Compañía Cervecerías Unidas S.A., en el país de Vinay, se publicó la obra titulada "Los más Grandes Momentos del Arte Nacional", realizada en base a una encuesta efectuada a 324 personalidades, entre ellas el Presidente de la República de Chile, Don Eduardo Frei Ruiz Tagle.

De un listado que incluía los 310 momentos del arte nacional (personas y hechos) más relevantes de Chile en el ámbito mundial, los encuestados seleccionaron los 10 hitos que a su juicio han sido los más destacados.

Con orgullo la ciudad de Chillán constató que el 6° Momento más Grande del Arte Nacional lo constituye Ramón Vinay, estando en los cinco lugares anteriores, en el mismo orden, Pablo Neruda (poeta), Gabriela Mistral (poetisa), el coterráneo Claudio Arrau (pianista), Roberto Matta (pintor) y Violeta Parra (compositora y cantante).

Luego de Vinay están Rebeca Matte (escultora), la chillaneja Marta Colvin (escultora), Vicente Huidobro (poeta) y Claudio Bravo (pintor).

De esos 10 primeros hitos, son chillanejos Arrau, Vinay y Marta Colvin, debiendo agregarse Violeta Parra, quien nació en San Fabián, muy cerca de Chillán, pero vivió gran parte de su infancia y juventud en esta Cuna de Héroes y Artistas.

EL MORO DE CHILLAN; se llamó a Ramón Vinay en "Los más Grandes Momentos del Arte Nacional", y se le identificó con este grabado.

En el mes de junio de 1995, exactamente los días 22 y 23, Ramón Vinay recibe la visita de una delegación oficial de la ciudad de Chillán, presidida por el alcalde, abogado Aldo Bernucci Díaz, e integrada por el concejal de la Municipalidad de Chillán, Julio San Martín Chandía, los directivos de la Corporación Cultural Sociedad Musical Santa Cecilia, Ricardo Ramos Arellano y Benjamín Ruz de la Barra, presidente y vicepresidente , respectivamente; y los periodistas Tito Castillo Peralta, director del Diario la Discusión, y Carlos Bastías Fuentes, Jefe del Departamento de Relaciones Públicas de la corporación edilicia chillaneja, autor de esta obra. Fue maravilloso estrechar en un cálido abrazo a Ramón, y conocer el hogar de Rosita.

La comitiva supo de la hospitalidad de una familia mexicana que quiere a Chillán casi tanto como su padre, suegro y abuelo. Y lo que es más importante, vio el amor sincero y espontáneo que entregaban a Ramón. A su regreso a Chillán, el alcalde Bernucci traería la grata noticia del amor y el cariño que rodeaban a Vinay.

El abuelo se sentía orgulloso de sus nietos que lo iban a ver a diario: José Ramón, estudiante de Medicina; Rosa Margarita, estudiante de Leyes; Joaquín De Jesús y Gabriela Alejandra, estudiantes de Comunicaciones. Lo mismo ocurría a la distancia con Claudia, la hija de Ramón Jr., quien en ese entonces estudiaba Relaciones Exteriores y Diplomáticas, en Ciudad de México.

José Ramón García Vinay grabó un saludo a Chillán, diciendo : *"El mío es un saludo muy afectuoso, es un abrazo sincero, a todos mis hermanos, los considero como hermanos puesto que también llevo su sangre de chillanejo. Ojalá que un día todos pudieran venir para acá y todos pudiéramos ir para allá, para aumentar los lazos de hermandad, tanto culturales como de amistad entre los pueblos de México y Chillán, Chile"*

Agregó: *"Para mi, el abuelo siempre ha sido un tipo de ídolo, héroe, por toda la gran carrera y la gran trayectoria que realizó, desde como inició su carrera y todo lo que tuvo que trabajar para llegar a lo que es en estos momentos. Para mi es un tipazo, y no me queda más que decirle que lo quiero mucho, que agradezco todo su ejemplo, y sólo lamento el poco tiempo que lo hemos tenido".*

Rosita Vinay por su parte nos declaraba: *"Chillán es como mi tierra prometida. El amor a Chillán yo lo adquirí por lo que mi padre me hablaba, por su gracejo, por su acento, sus costumbres, por su apertura, por su ser latino. Por eso amo a Chillán, y Chile para mi pues es el baluarte, porque es el baluarte para mi padre. Yo los amo".*

Por su lado Ramón Jr. a esa fecha tenía una compañía de franquicias, en Ciudad de México.

Nos contaba Rosita, que meses antes había estado en México, con el exclusivo fin de verlo, la sobrina de Ramón, Georgette, hija de Antonio Vinay. *"Con ella tenemos una magnífica relación, lo que no ocurre con los hijos del tio Otto, a los cuales no conozco en su mayoría. María Antonieta Vinay Olivier, hija*

del tío Otto, lo visitó una vez en Guadalajara, gesto que le agradezco mucho", confesó.

Sobre su prima Georgette aclara: *"A ella le tengo un lugar en mi corazón, pues amaba a mi papá con especial devoción, y vino a verlo dos veces desde Chile con sus hijos"*.

Las religiosas Siervas de Jesús de la caridad, encabezadas por la Superiora, Madre Cecilia Muñoz Giraldós, guardaban con Ramón una relación muy amable y él las quería mucho. Las hermanas Sor María Elena González Rojas, Sor Maricarmen Arronís López; y Sor Isabel Ramírez Herrera, nos relataban que se dedican a establecimientos de asistencia de ancianitos, a guarderías infantiles, a hospitales, y también a asistencia de enfermos a domicilio por la noche.

"A don Ramón le gusta mucho cantar y leer también. Lee muy bien. Además mira televisión, algunas películas, y videos de canto lírico. En estos día ha estado viendo uno de Plácido Domingo", comentaron.

La dama de compañía que le servía en ese tiempo como asistente-enfermera, era María Eugenia Aguirre De Riverall, y nos dijo: *"Él recuerda que fue un gran cantante, que tuvo muchas cosas. Es más, le gusta que uno le recuerde, lo que puedo hacer porque he leído mucho de su vida. Le encanta platicar de tiempos en los que él vivió. Es un gran lector y le gusta también que vengan visitas a verlo. Cada vez que sale se siente muy contento. Le llama mucho la atención la ciudad de Puebla.*

"O sea, yo lo siento muy vivo. Lo siento muy aquí y ahora. Además veo que es muy sensible a todo. Está siempre diciendo chistes, chascarrillos, sacando la canción en el momento oportuno. No pierde el buen humor. Es una persona positiva en todos los sentidos. Como que siempre ha sido una persona que no le gusta ver cosas tristes, y trata de que quienes se encuentran cerca de él estén contentos.

"Las hermanas religiosas tienen un médico que a él lo revisa periódicamente. Pero Rosita decidió que también lo viera otro médico contratado por ella, que lo ve y está pendiente de todo. Es el doctor Mario Rosas y Morales."

Coincidiendo con su visita, el alcalde Bernucci, coordinó con el médico chillanejo Rogelio de la Fuente, radicado en México, la iniciativa de hacer una grabación de televisión, para que los públicos de Chile y México vieran a Vinay, y así se difundiera nuevamente su gran carrera.

El trabajo fue solicitado a Alejandro Pelayos, director de cine que ha sido galardonado internacionalmente. Es vecino y amigo de Rogelio de la Fuente, y trabaja en el Instituto Mexicano del Cine. Generosamente Pelayos ofreció traer el equipo del Instituto Mexicano del Cine y el resultado fue un documental muy bonito que semanas más tarde llegó a Chillán y fue pasado por la televisión local. Más tarde en México, Eduardo Lizalde presentó cuatro programas sobre la vida de Vinay, en el Canal 22, con la colaboración de Rogelio de la Fuente.

"Soy director de cine, y me intereso mucho por toda la expresión musical. Entonces, en contacto con el doctor Rogelio de la Fuente, me hizo interesarme en estas figuras maravillosas del arte musical, que ya no son solamente chilenos, sino que también universales, como lo son Claudio Arrau y Ramón

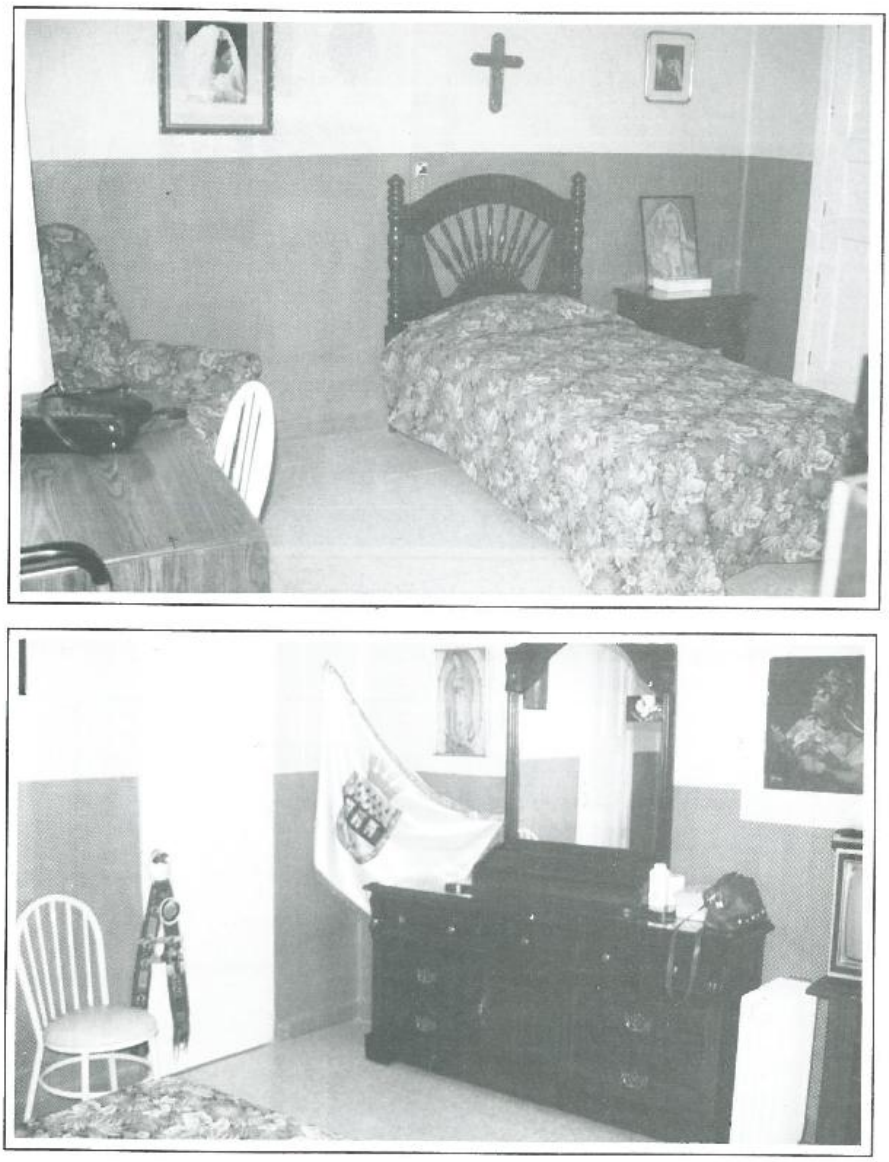
Vinay. Hemos querido rescatar con un documento todo este momento que se está viviendo, para que ustedes tengan un último testimonio de don Ramón Vinay, que es valiosísimo para la cultura chilena, mexicana y universal", nos declaró Pelayo, y agregó que las imágenes grabadas ese día servirán para preparar luego un documento para la televisión, tanto chilena como mexicana, la televisión cultural fundamentalmente.

EN 1995, en Puebla, lo visitó una delegación de Chillán, presidida por el alcalde Aldo Bernucci. Aparecen con Vinay, Tito Castillo, director de La Discusión; Carlos Bastías, autor de esta obra; Rosita; el alcalde Bernucci; Julio San Martín, concejal de Chillán; Ricardo Ramos y Benjamín Ruz, dirigentes de la Sociedad Musical Santa Cecilia.

RAMÓN VINAY recibe un presente de Chillán, que le entrega el alcalde Aldo Bernucci. Una sonrisa ilumina su rostro.

CON LAS RELIGIOSAS Siervas de Jesús de la Caridad se hicieron grandes amigos en la Clínica "Villa Juan Diego", en Puebla.

VINAY ESTRECHA la mano de Carlos Bastías, autor de esta obra. Fue emocionante sentir su afecto en ese apretón de manos y ver el brillo de sus ojos.



SU HABITACION en sus últimos años, en la clínica "Villa Juan Diego". Cuelgan retratos de su hija Rosita y su primera esposa, María de los Angeles. También está la Bandera de Chillán. Cuando la miraba entonaba la canción "Chile Lindo"

EN SU HOGAR en Puebla, Rosita Vinay atesora trofeos, distinciones y regalos recibidos por su padre durante su carrera. Lo llama cariñosamente el Rincón Chileno de la casa.

SU NIETO RAMON nos muestra el "Rincón Chileno" de su casa. Tiene un gran parecido físico con su abuelo.

Después que la comitiva chillaneja volvió a Chile, Ramón Vinay se mantuvo bien, a pesar que tenía un problema crónico de bronquios y otro de riñón, de los que se le estaba tratando y chequeando, y las cosas no pasaban a mayores.

Sin embargo a finales de octubre y principios de noviembre de 1995 debió ser hospitalizado por un problema bronco pulmonar muy fuerte. Aún en esa situación no perdió su ánimo, su entusiasmo.

"Las 24 horas del día, nunca nos separamos, porque hacíamos turnos toda la familia para estar con él todo el tiempo. Y mi padre no resintió su estancia en el hospital", nos diría más tarde Rosita.

Había quedado delicado de los bronquios pero se mantenía estable. Por esa razón fue una sorpresa, cuando el jueves 4 de enero de 1996, a las 10 horas, expiró, a raíz de un paro cardíaco.

¡Murió Ramón Vinay !

La noticia dio la vuelta al mundo.

El gran cantante de la lírica del Siglo XX dejaba de existir a las edad de 84 años.

Sus seres queridos estaban impactados. Sus admiradores y amigos lamentaban lo ocurrido.

Nos relata Rosita:

"Realmente no estábamos esperando su deceso. Fue de una manera tan rápida. El no sufrió, no tuvo agonía, él estaba despierto.

"La noche anterior habíamos estado en la Clínica Villa Juan Diego hasta las 10 de la noche. Yo lo dejé tranquilo, le hice la Señal de la Cruz en la frente. Él me había dicho que quería al otro día hacer unos cambios de mobiliario, pero yo creo que él anunciaba que iba a haber un cambio, y ese cambio fue radical.

"Se fue para vivir en una patria mejor que la que ahora podemos tener en la tierra".

CAPÍTULO V I

- La Despedida de la Patria

- Reposo eterno junto a Claudio Arrau León

El autor de esta obra había hablado por primera vez con Rosita en 1991, y ella señaló en aquella ocasión que llegado el momento se cumpliría el deseo de su padre, y este no era otro que reposar eternamente en el suelo que lo vio nacer. Lo mismo reiteró en 1995 al alcalde Aldo Bernucci.

Es por eso que ella no vaciló un minuto al decidir el curso de las acciones. Pero, ocurre que entendía como la voluntad de su padre, la de volver a Chile convertido en cenizas. Mas, ella tuvo mucha tranquilidad al escuchar en esos dolorosos instantes el clamor de la ciudad de Chillán y las llamadas que desde Chile hicieron los amigos de Ramón, Luis Angel Ovalle y Arturo Carvallo, planteando lo contrario. Es así como finalmente decidió no cremar los restos.

Luego de su deceso, el cuerpo de Ramón Vinay fue llevado a la Funeraria "Valle de Los Angeles", en el sector El Mirador de Puebla, donde se celebró una misa de cuerpo presente, y se ultimaron los preparativos para su traslado a Chile, que fue gestionado por el embajador chileno en México, Carlos Portales, inmediatamente conocida la decisión de la familia, quien, según nos expresó Rosita, fue el primero en llegar a Puebla, con su comitiva.

El avión de Lan Chile que trajo la urna aterrizó en la losa del Aeropuerto Internacional "Arturo Merino Benítez", de Santiago, faltando diez minutos para las doce horas del sábado 6 de enero. En la misma nave viajaron Rosita Vinay y su esposo.

La hija del extinto exclamó al descender de la nave: *"Ya que mi padre no puede besar esta tierra bendita, mis primeras palabras serán ¡Viva Chile!"*

Eran esperados en el terminal aéreo, por Oscar Agüero, delegado del Gobierno de Chile para los homenajes póstumos; el alcalde de Chillán, Aldo Bernucci; Geogette Vinay, sobrina del artista; el director de la Corporación Cultural de Santiago, Andrés Rodríguez; sus amigos de siempre, Luis Angel

Ovalle y Arturo Carvallo; y los representantes de la Sociedad Musical Santa Cecilia de Chillán, Ricardo Ramos y Jaime Carrasco, entre otras personalidades.

El féretro fue colocado en una carroza de la Funeraria Hogar de Cristo, y cubierto con el pabellón nacional chileno, fue trasladado hasta la salida protocolar del recinto internacional.

Precedido por una escolta policial, el cortejo dejó el aeropuerto poco después de las 13,30 horas, y tras cuarenta minutos de recorrido llegó al Teatro Municipal de Santiago, entrando por la Avenida Bernardo O'Higgins, y las calles Morandé y Agustinas.

Allí se había levantado una capilla ardiente y le esperaban numerosas personas, entre ellos el director de Asuntos Culturales e Información del Ministerio de Relaciones Exteriores, Fernando Reyes.

Lo recibió el capellán Florencio Infante, quien leyó en las Sagradas Escrituras la Parábola de los Talentos, recordando los numerosos talentos que, como en el Evangelio, Ramón Vinay supo hacer fructificar, como lo fueron los del cantante barítono y tenor, del actor y el de la amistad.

El domingo 7 de enero, a las 11 horas, el padre Antonio Durana ofició un responso, tras el cual despidieron al cantante el alcalde subrogante de Santiago, Arturo Alessandri; el director general de la Corporación Cultural de Santiago, Andrés Rodríguez; quien fuera su representante, Arturo Carvallo, a nombre de sus amigos: y el ministro de Educación, Sergio Molina, representando al Supremo Gobierno de Chile.

Enseguida el cortejo partió al Aeropuerto de Los Cerrillos, desde donde un avión de la Fuerza Aérea de Chile trasladó la urna hasta la ciudad natal de Vinay, Chillán.

La nave tocó la losa del Aeródromo Bernardo O'Higgins, pasadas las 14,30 horas, siendo recibidos por las autoridades locales, encabezadas por el Alcalde, el gobernador provincial de Ñuble, Carlos Abel Jarpa, el diputado Rosauro Martínez, diversas autoridades y representantes de la comunidad.

De inmediato los restos fueron depositados en una carroza automóvil, que los llevó a la Iglesia Catedral, donde se rezó el primer responso en tierras chillanejas.

Allí Rosita conoció a su tía Bernardita Ruiz, y en un cálido abrazo se transmitieron todo el cariño que se debían, comenzando una relación que señalaron será para siempre.

A las 20 horas, el rector de la Catedral, padre Osvaldo Salgado ofició una misa en la memoria del artista, y las puertas del templo permanecieron abiertas hasta las 22 horas, para que los chillanejos se acercaran a entregarle su postrer saludo.

El lunes 08 hubo duelo nacional, y el pabellón patrio fue izado a media asta en la sede de Gobierno, en las oficinas y reparticiones públicas, y en las unidades de las Fuerzas Armadas y Carabineros. Además fueron suspendidos los actos y ceremonias oficiales que revestían carácter de festejo.

En el decreto del Ministerio del Interior, por orden del Presidente de la República, se expresaba que *"el país se ha impuesto con consternación del*

fallecimiento del notable tenor, Señor Ramón Vinay Sepúlveda, que prestigió la cultura nacional en los principales teatros líricos de Europa y América, y que tales sentimientos de pesar son compartidos por el pueblo de Chile y su Gobierno".

Aquel día la población de Chillán llenó la Catedral y las veredas de las calles por donde pasaría el cortejo rumbo al Cementerio Municipal.

A las 12 horas se ofició una misa en el primer templo católico, presidida por el Obispo de la Diócesis, Alberto Jara Franzoy, quien en su homilía señaló : *"Pedimos a Dios que la voz de Ramón Vinay, que a todos nos maravilló y honró en las salas de arte lírico de mayor prestigio en el mundo, siga entregando su belleza y armonía en el gran salón del Cielo".*

Autoridades nacionales, regionales, provinciales y comunales concurrieron a la Catedral. La guardia de honor del féretro la formó el Cuerpo de Bomberos de Chillán.

El acto religioso contó con un marco musical de la Orquesta de Cámara de la Municipalidad, y en el preámbulo el profesor Leonardo Zamora, del Conservatorio Santa Cecilia ofreció su obra de homenaje póstumo en guitarra clásica "In memorian", que Rosa Vinay agradeció emocionada. Más adelante la cantante Rebeca Guíñez interpretó el "Ave María".

El trayecto al cementerio, miles de pañuelos blancos despedían al Hijo Ilustre de Chillán.

Encabezado por una escolta policial motorizada, desde la Catedral, el cortejo recorrió las calles Arauco hacia el norte, Libertad hacia el poniente, Avenida Brasil hacia el sur; Uruguay hacia el poniente, y finalmente la Avenida Sepúlveda Bustos, hasta ingresar al camposanto.

Las floristas chillanejas lanzaron al paso de la carroza miles de pétalos, que caían suave y delicadamente, formando una alfombra colorida en la calzada.

En el Cementerio la cureña en la que fue depositada la urna, fue llevada hasta el Parque de las Artes, deteniéndose al lado de la tumba del pianista más excepcional del Siglo XX en el mundo, el coterráneo y gran amigo de Vinay : Claudio Arrau.

Allí estaba abierta la sepultura que habría de atesorar los despojos del Moro de Chillán.

En un emotivo acto hicieron uso de la palabra, la Directora de Cultura del Ministerio de Educación, Marcia Scantlebury, en representación del Supremo Gobierno de Chile; el alcalde de Chillán, Aldo Bernucci; el amigo de Vinay, Luis Angel Ovalle; y Rosita Vinay.

El silencio y la emoción enmarcaban tan solemne momento.

El recogimiento inundaba el Parque de las Artes, y un nudo apretaba las gargantas de los asistentes. Y cuando el 'toque de clarín' señalaba el instante en que el inmortal Otello se sumergía en su amada tierra natal, el alcalde Bernucci entregó a Rosita Vinay el emblema patrio chileno que había cubierto el féretro en los tres últimos días. Era un testimonio del afecto de Chile y Chillán a la familia de tan querida figura artística.

LA NOTICIA de la muerte de Ramón Vinay estremeció a Chile. El féretro es ingresado a la Catedral de Chillán por las autoridades locales y otros personeros.

SU CIUDAD NATAL oró en su memoria. Las instituciones hicieron "guardia de honor" junto a su urna.

LOS ESTUDIANTES de Chillán también rindieron un tributo de admiración y respeto al gran Ramón Vinay.

EL CORTEJO rumbo al Cementerio Municipal de Chillán, tuvo el marco de una multitud que despedía así al amigo de siempre. Una escolta motorizada abrió paso en las calles.

Los discursos escuchados en el Cementerio de Chillán reflejan el sentimiento que inundaba los corazones de chilenos y mexicanos.

El autor de esta obra invita al lector a captar aquellas emociones, conociendo cada una de tales intervenciones.

Las presentamos a continuación, en el mismo orden que fueron desarrolladas aquella tarde histórica del lunes 08 de enero de 1996.

PALABRAS DE
MARCIA SCANTLEBURY ELIZALDE
DIRECTORA DE CULTURA DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN

"Ha muerto este gran maestro, el artista lírico chileno más grande de todos los tiempos en nuestro país, nacido en Chillán, esta tierra del sur del mundo.

"Este hombre privilegiado llegó al mundo dotado de un gran talento. Pero todos sabemos que el talento no basta y lo importante es que, como dijera ayer nuestro gran maestro también, el músico Fernando Rosas, homenajeándolo ante miles y miles de personas en la Quinta Vergara, este hombre trajo regocijo con su arte a los espíritus.

"Supo responder Ramón Vinay al desafío de ser grande. Creció mucho más allá de su metro noventa de estatura, y a los dieciocho años partió a México para seguir creciendo.

"Sufrió, amó y conoció la gloria, la gloria de su Otello perfecto en los mejores y más impresionantes escenarios del mundo.

"Durante más de veinticinco años de vida profesional, este astro chillanejo desparramó su voz espléndida por los cuatro puntos cardinales. Nos enorgulleció a todos, a todos los chilenos, y a los ochenta y cuatro años, ya cansado, el gigante ha vuelto una vez más a esta tierra generosa, a esta tierra tan hermosa que es Chillán.

"Vuelve de la mano de su hija Rosita, de todos los que lo hemos querido en esta patria, y vuelve para seguir viviendo en la memoria de Chile y de todos los chilenos. Porque Ramón Vinay no ha dejado de existir, yo se los aseguro. Y ese es el privilegio, lo digo una vez más, de los grandes creadores, patrimonio cultural de sus pueblos, de su geografía y de la Humanidad entera. Ellos siguen con nosotros, con nuestros hijos, y con los hijos de nuestros hijos.

"En cincuenta años más, pocos recordarán, supongo, el paso de muchos de los que estamos por nosotros. Pasaremos sin dejar huellas. Pasaremos por este humano y efímero territorio que es este espacio.

"Sin embargo, y porque Chile es grande, por ellos, por sus creadores, las palabras mágicas de la Mistral, las imágenes de Marta Colvin, las notas superlativas de Arrau, y la voz espléndida del hijo de esta tierra que fue Ramón Vinay, seguirán recorriendo vívida y magnífica cimas, orillas y caudales de este Chile largo y angosto, de grillos y copihues.

Ramón Vinay, nacido bajo el signo de lo perecedero, ha dejado su cuerpo y su recuerdo, su memoria, en nuestro paisaje. Pero su voz, estamos seguros que volará liviana hacia arriba, hacia otros lugares.

"Muchas Gracias".

PALABRAS DE ALDO BERNUCCI DIAZ ALCALDE DE CHILLÁN

"Recuerdan mis oídos una frase que la comunidad no ha olvidado: "Si soy objeto de todo este afecto que me han brindado, no he hecho más que hacer valer lo que está escrito en este pasaporte que dice : "Ramón Vinay, cantante chileno, nacido en Chillán el 31 de agosto de 1911".

"Estas palabras reflejan de manera clara el sentimiento de este gran hombre y artista, que amó entrañadamente a su tierra, y siempre sintió el orgullo de ser chillanejo.

"Esta tarde tengo el honor de representar a la Ilustre Municipalidad de Chillán, y expresar el sentimiento de pesar del Alcalde y del Honorable Concejo Municipal, y de la comunidad toda, que siente que ha desaparecido para siempre un hombre cálido, brillante, un hombre de gran corazón.

"Chillán ha perdido su máximo exponente del canto lírico, quien por muchos años hizo recorrer el nombre de esta histórica ciudad por todo el mundo.

"Muchas páginas de diarios y revistas se llenaron con fotografías y crónicas que daban cuenta de su éxito profesional, éxito que nunca lo envaneció. Por el contrario, en la cúspide de su carrera, en el año 1967, visitó su tierra natal, señalando : En Chillán no hay en este momento un hombre más orgulloso que yo, porque nunca me ha sonado la palabra Chillán, tan linda, como pronunciándola aquí entre ustedes.

"Su interés por la música se lo inculcaron sus profesores de la escuela pública, que a los siete años de edad lo eligieron para cantar el Himno Nacional. Su poderosa voz, que le daba el registro de tenor, bajo y barítono, lo hace conocido en el mundo entero.

"Con esmeril, cincel y broca, lentamente va esculpiendo su talento. Estudió en México, en el mismo conservatorio con Jorge Negrete, que partió como tenor lírico y luego dejaría la ópera por el celuloide.

"Durante varios años Vinay fue figura secundaria, pero desde el año 1944 se convirtió en una de las voces más cotizadas del ambiente musical norteamericano.

"México lo vio arriesgarse como barítono, en las largas líneas del Conde de Luna; El Trovador, de Verdi, y, más tarde, como tenor en el Don José, de Carmen. Fue este papel el que lo llevó al New York City Opera y al Metropolitan en 1945 y 1946, respectivamente.

"Pero su consagración todavía estaba por delante. Correspondería a Arturo Toscanini sellar el triunfo, lacrar el nombre de Vinay en cúpulas y galerías. Apoteósico fue su debut en la reinauguración de la Scala de Milán, en 1947.

"Siguieron Florencia, Turín, Bolonia, Detroit y Chicago, nuevamente el Metropolitan. Tampoco Bayreuth, sede de los festivales wagnerianos, le cerró las puertas. No podía hacerlo. El nombre de Vinay era una carta segura, y Alemania no podía permitirse no incluirlo en su ciclo de más renombre. Estuvo allí en el año 1952 y cantó en seis temporadas seguidas. Un hito, se dice, aún no repetido por otro latinoamericano.

"El 23 de septiembre de 1969, en el Municipal de Santiago, se retiró de los escenarios, con una última función de Otello. Atrás quedaba el recuerdo y la consagración del papel que lo hizo famoso a nivel mundial y que quizás hasta hoy nadie ha podido interpretar en una forma tan magnífica como Don Ramón Vinay lo hacía.

"Su amor por Chile lo transmitió a sus hijos, Ramón y Rosa, hija que hoy se encuentra entre nosotros junto a su marido, y que ha viajado desde México para conocer la tierra que vio nacer a su padre, y que hoy lo recibe con tanto cariño.

"Claudio Arrau, Marta Colvin, Ramón Vinay fueron embajadores de la cultura y el arte en el mundo. No en vano Chillán fue declarada "Capital Histórica y Cultural de Chile", y es en esta tierra generosa, en que tantas otras figuras brillantes iniciaron sus pasos hacia la consagración, en la que hoy recibimos a este hombre que sintió el orgullo de ser chileno y chillanejo.

"Gracias Don Ramón, embajador de la lírica en el mundo entero. Gracias por su deseo de quedarse entre nosotros, y el privilegio que significa para Chillán que un Hijo Ilustre de la ciudad, que un día partió, vuelva hoy a descansar para siempre.

"Muchas gracias".

PALABRAS DE SU AMIGO PERSONAL LUIS ANGEL OVALLE

"Hay momentos en que el hombre siente verdadera necesidad de exteriorizar algo íntimo, algo que no es tan sólo el fruto del entendimiento, sino a la razón, y ese algo, ese sentimiento, es la gratitud.

"He conocido a Ramón como artista, como hombre, como maestro y amigo por más de treinta y cinco años.

"He admirado profundamente al artista, y me he enriquecido con sus dotes personales que Ramón prodigó generosamente.

"Hoy me vengo a despedir, por el momento, y me emociona acompañarlo aquí en Chile, ayer en su teatro preferido, el Municipal de Santiago, y luego, esta tarde, a descansar en su querido Chillán.

"Demás estaría referirse aquí a los innumerables roles que interpretó como tenor o como barítono, todos en forma ilustre e impresionante. Pero también tuvo el talento de ser un creador y un director extraordinario.

"Baste decir que Ramón Vinay fue el tenor dramático más importante en el mundo por más de tres décadas, y que fue distinguido y elegido por los más grandes directores, Arturo Toscanini, Herbert Von Karajan, Furtwangler, Víctor De Sabata, Wieland Wagner y Solti.

"Estrella relevante en los más grandes teatros del mundo, su inteligencia, su extraordinario talento, le permitió lograr lo que muy pocos pueden lograr en el arte y en la vida.

"Pero fue aquí, repito, en su Chile, en su Teatro Municipal, y naturalmente en su querida tierra natal, donde Ramón se sintió más feliz, más orgulloso, más querido.

"Fue muy merecida la distinción que el gobierno de Chile le otorgó como Cónsul Honorario Vitalicio, luego de su retiro como artista en el Teatro Municipal, elegido por el mismo Ramón para que su despedida fuera en Chile.

"Pueda ser que Chile y los chilenos comprendan y conozcan muy bien lo que significó este chileno único, y que le rindan los honores que sobradamente se merece.

"Ramón jamás tuvo ayuda para su carrera y formación, ni de gobierno, ni de familia, ni de poderosas colonias, ni de políticos. Tuvo la personalidad de luchar solo, con su talento, con su tenacidad, con su perfección, su dedicación y su inteligencia. Ese es nuestro gran sentimiento de gratitud.

"Atesoramos innumerables muestras visuales, escritas y sonoras de su arte y de su persona. Tendremos algún día, junto a Arturo Carvallo, su familia y las autoridades que nos quieran acompañar, la oportunidad de difundirlas. Ahí estarán recordadas sus actuaciones, sus críticas y sus inmensos éxitos.

"Trabajaremos para establecer la Casa Vinay y el Museo Vinay, aquí en Chillán, y también algo en el Museo del Teatro Municipal de Santiago. Su querido Chillán y sus distinguidas autoridades nos acompañarán por cierto. Tienen la posibilidad incluso de adquirir la casa donde naciste, y que todavía existe, y donde visitamos en varias oportunidades, con testimonios de su visita.

"Ramón (Luis Angel Ovalle comienza a cantar): *'Ecco la fine del tuo cammin, O Gloria... Otello Fu !'*

"Hasta luego Ramón. Te agradezco por haberte conocido, y me vuelvo a emocionar por haberme distinguido como tu amigo predilecto. Gracias, Muchas gracias Tata".

ULTIMO ADIOS DE
SU HIJA
ROSA VINAY DE GARCIA

"Padre bueno y misericordioso. Tú le diste los dones y los carismas a mi padre. Tu le diste la oportunidad de irlos dejando por todo el mundo, y en esos momentos dejaba también un poco de Chillán en cada lugar que pisó.

"Era justo que regresara, porque tu le diste vida en este lugar, y en este lugar bendito viene a reposar para siempre.

"Te agradezco, Padre mío, en tu divino hijo Jesús y en María mi madre, que por el Espíritu Santo él recibió el sacramento y las gracias necesarias para su última partida.

"Y también te agradezco Padre, porque no, no pierdo al llevarte a mi propio papá, porque ya está en tu presencia. Al contrario, él nos mira desde donde tú lo tienes y yo he ganado otros padres, otros hermanos.

"Dios bendiga, siempre bendiga su tierra, hermanos chillanejos.

"Descansa en paz papacito en la tierra que te vio nacer, en tu Chillán.

"¡ Así sea !".

MARCIA SCANTLEBURY, Directora de Cultura del Ministerio de Educación, habló en el cementerio a nombre del Gobierno de Chile. "Su voz volará liviana hacia arriba, hacia otros lugares", expresó.

ALDO BERNUCCI, alcalde de Chillán, dijo: "Gracias Don Ramón, por su deseo de quedarse con nosotros. Para Chillán es un privilegio que vuelva a descansar para siempre".

LUIS ANGEL Ovalle, su gran amigo, destacó al artista, y muy especialmente a las dotes personales que Ramón prodigó generosamente. No le dijo adios, sino "hasta pronto".

ROSITA VINAY manifestó: "Era justo que regresara, porque el Padre bueno y misericordioso le dio vida en este lugar, y en este lugar bendito viene a reposar para siempre".

EL LECHO eterno de Ramón Vinay, está en el Cementerio de su querido Chillán, junto al de su amigo Claudio Arrau. La voz espléndida del cantante, y las notas superlativas del pianista, se sienten en la quietud del camposanto.

SEGUNDA

PARTE

-PROGRAMAS

- RECORTES DE PRENSA

- OPINIONES Y COMENTARIOS

C I N E

"INSURGENTES"

EL CINE NUMERO UNO AV. INSURGENTES Y CHAPULTEPEC

Tel.Eric. 14-08-08 **Tel. Mex. 1-02-71**

¡ REGIA FUNCION INAUGURAL !

A LAS 9 DE LA NOCHE

PROGRAMA:

En la escena:

MERCEDES CARAZA, la Soprano de México.
MARGARITA MARIZ, Soprano Vienesa.
MAPY CORTES, bella Estrellita de Cine.
FERNANDO CORTES.
RAMON VINAY, el Primer Barítono de México.
ORQUESTA TIPICA DE LA CIUDAD DE MEXICO.
"MIGUEL LERDO DE TEJADA", bajo la dirección del maestro Pablo Marín. (Cedida galantemente por el Departamento de Acción Cívica).
Maestro de Ceremonias, el gran locutor ALONSO SORDO NORIEGA.

En la pantalla:

PESCA DEL TIBURON. Interesante Número Corto (Autorización 789)

WARNER BROS - FIRST NATIONAL
presenta la sensacional y emocionante película a colores:

"El Escuadrón Suicida"

con
Errol Flynn, Fred MacMurray y Alexis Smith
(Autorización Nºum. 797)

LUNETA $ 4.00

(Nota del Autor: Esta función habría sido en 1932)

A R B E U

Compañía de

O P E R A

Empresa: B. GOMEZ Y CIA.

DOMINGO 13 DE SEPTIEMBRE DE 1942

FUNCION NOCHE A LAS 8,30

DEBUT DEL EMINENTE TENOR DE FAMA MUNDIAL

HIPOLITO LAZARO

PRESENTACION DE LA NOTABLE SOPRANO

EVANGELINA MAGAÑA

EL GRAN BARÍTONO

RAMON VINAY

Y EL NOTABLE BAJO

IGNACIO RUFINO

BALLET MISS CARROLL

CON LA INMORTAL ÓPERA EN 4 ACTOS, DEL MAESTRO G. VERDI

RIGOLETTO

Reparto

GILDA	EVANGELINA MAGAÑA
RIGOLETTO	**RAMON VINAY**
DUQUE DE MANTUA	HIPOLITO LAZARO
SPARAFUCILE	IGNACIO RUFINO
CONDE MONTERONE	JULIO ESCOBAR MORENO
MAGDALENA	CONCHA DE LOS SANTOS
MARULLO.	CARLOS SAGARMINAFA
EL CONDE CEPRANO.	ENRIQUE ARCHUNDIA
UN UJIER DE LA CORTE.	JOSE DOMINGUEZ
GIOVANNA	ELENA GARCIA
UNPAJE..	AUREA PAYAN

DAMAS Y CABALLEROS DE LA CORTE

LA ACCION EN LA CIUDAD DE MANTUA, SIGLO XVI

MAESTRO DIRECTOR Y CONCETADOR: GUIDO PICCO

MAESTRO DE COROS E INTERNOS: ALFONSO AGUILAR - DIRECTOR ARTÍSTICO: RICARDO LARA - DIRECTOR DE ESCENA: PROSPERO PONCE - APUNTADOR: ENRIQUE MOSQUEDA.

GRAN CUERPO DE COROS - 50 PROFESORES DE ORQUESTA

A R B E U

Compañía de

O P E R A

Empresa: B. GOMEZ Y CIA.

DOMINGO 4 DE OCTUBRE DE 1942

FUNCION A LAS 7 P. M.

REAPARICIÓN DEL EMINENTE TENOR DE FAMA MUNDIAL

HIPOLITO LAZARO

CON LA NOTABLE SOPRANO

CARMEN R. ESPARZA

Y EL BARÍTONO DE LOS GRANDES SUCESOS

RAMON VINAY

En la Opera en 3 Actos del Maestro G. Puccini

T O S C A

Reparto

FLORIA TOSCA (Célebre cantante) ..... CARMEN RUIZ ESPARZA
MARIO CAVARADOSSI (Pintor) ..... HIPOLITO LAZARO
EL BARON SCARPIA (Jefe de Policía) ..... **RAMON VINAY**
Angelotti (Prófugo de la Prisión) ..... Ignacio Rufino
Spoletta (Oficial de Policía) ..... Miguel Campos
El Sacristán de la Capilla ..... José Fernández
Sciarrone (Gendarme) ..... Ignacio Rufino
El Carcelero ..... Francisco Luna
Un Pastorcito ..... E. García

Domingo 26 de Septiembre de 1943

DESPEDIDA DE LA GRAN

Compañía de Opera

en el

R O Y A L

CON DOS JOYAS DEL ARTE

PAGLIACCI

Y

CAVALLERIA RUSTICANA

En **PAGLIACCI**

NEDDA ..... ESTELA MANCERA
CANIO ..... ROMANO NAVA
TONIO ..... IGNACIO GUERRA
SILVIO ..... **RAMON VINAY**
ARLECHINO ..... MIGUEL CAMPOS

El "Prólogo" será cantado por el Gan Barítono

Ramón Vinay

Reparto de

CAVALLERÍA RUSTICANA

SANTUZZALOLA ..... CARDENAS
TURIDDUJOSÉ ..... PULIDO
LOLAESPERANZA ..... MATUS
ALFIO.IGNACIO ..... GUERRA

Las tarjetas de abono son válidas en esta Función

LUNETA $6,00 **BALCON S 3,00**

GALERIA $ 1.50

GREATER ARTIST SERIES

Mrs. Florence Jaynes

By Arrangement...Arthur Oberfelder

Presents

Ramón Vinay

Leading Tenor Metropolitan Opera Co.

WERNER SINGER

at the Piano

Canon City, Colorado - Saturday, January 31, 1948.

High School Auditorium

- PROGRAM-

I

a.Mattinata ..... Leoncavallo
b.Caro Mio Ben ..... Giornani
c.La Danza ..... Rossini

II

a.Death Scene (Otello) ..... Verdi
b.Breit Uber Mein Haupt ..... Strauss
c. Je Crois Entendre encore(Pearl Fishers) ..... Bizet

III

a.Vesti La Giubba (Pagliacci) ..... Leoncavallo

Intermission

IV

a.Credo Du Paysan ..... Gaublier
b.Plaisir D'Amour. ..... Martini
c.Mysticite ..... Cimaro

V

a.Life and Death ..... Coleridge Taylor
b.Amapola. ..... Lacalle
c.El Vito ..... Joaquin Nin
d.Marina. ..... Arrieta

VI

a.FlowerSong(Carmen) ..... Bizet

Werner Singer-Accompanist

Exclusive Arrangement: Jack Adams and Company
11 Wets 42nd Street - New York City

Granite Arts Association

presents

RAMON VINAY

GAA

February 4, 1948 - 8:15 p.m.

GRANITE HIGH SCHOOL AUDITORIUM

33rd South and 5th East

PROGRAM

I

a) Mattinata ..... Leoncavallo
b) Caro mio ben ..... Giordani
c) La Danza ..... Rossini

II

a) Death Scene (Otello) ..... Verdi
b) Breit uber mein Haupt ..... Strauss
c) Je Crois Entendre Encore (Pearl Fishers) ..... Bizet

III

a) Vesti La Giubba (Pagliacci) ..... Leoncavallo

INTERMISSION

IV

a) Credo du Paysan ..... Gaublier
b) Plaisir d'amour ..... Martini
c) Mysticite ..... Cimaro

V

a) Life and Death ..... Coleridge-Taylor
b) Amapola ..... Lacalle
c) El Vito ..... Joaquin Nin
d) Marina ..... Arrieta

VI

Flower Song (Carmen) ..... Bizet

WERNER SINGER, Accompanist

Exclusive Management
JACK ADAMS & CO.
11 West 42nd St. - New York, New York

Teatro Municipal

Gran Temporada Lírica Oficial
1948

Bajo el patrocinio de la I. Municipalidad
Dirección Artística Administrativa Renato Salvati
Sábado 25 de Septiembre de 1948
a las 5,30 p.m.
Grandiosa Función Extraordinaria, fuera de abono

El Drama lírico en 4 actos, libreto de MEILHAC y HALEVY
música de J. Bizet:

CARMEN

REPARTO

CARMEN	FEDORA BARBIERI
DON JOSÉ	**RAMON VINAY**
MICAELA	RINA GIGLI
ESCAMILLO	GENARO GODOY
FRASQUITA	OLGA MARIN
MERCEDES	DELIA DURAN
ZUÑIGA	JOAQUIN ALSINA
MORALES	GABRIEL SILVA
EL REMENDADO	JUAN CHARLES
DANCAIRO	IGINIO SAVIO

Oficiales, Soldados, Niños, Cigarreras, Gitanos,
Contrabandistas.
La acción pasa en Sevilla, año 1870.
2° Acto: DANZA GITANA - 4° Acto: DANZA ESPAÑOLA.
Maestro Concertador y Director : AQUILES LIETTI

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

Palcos Baignoir y 1ª fila con 4 entradas	$1.200
Palcos de 2ª fila con 4 entradas	1.000
Palcos de 3ª fila con 4 entradas	600
Sillón de Orquesta	300
PLATEA	300
Platea Alta	250
Balcón	150
Anfiteatro	60
Galería	30
Entrada General	300

Teatro Municipal

Gran Temporada Lírica Oficial

1948

Bajo el patrocinio de la I. Municipalidad

Dirección Artística Administrativa Renato Salvati

Miércoles 29 de Septiembre de 1948

5,30 p.m. en punto

Quinta y última Función de abono Turno A

El Drama lírico en 4 actos del maestro G. VERDI

"O T E L L O"

REPARTO

OTELLO, moro, general de la Armada Veneciana ..... **RAMON VINAY**
DESDÉMONA, esposa de Otello ..... MARIA CANIGLIA
IAGO, su alférez ..... VICTOR DAMIANI
CASSIO, jefe de escuadrón ..... RAUL FABRES
RODERIGO, gentilhombre ..... JUAN CHARLES
LODOVICO, Embajador de la República de Venecia ..... J. ALSINA
MONTANO, Gobernador de la Isla de Chipre ..... AUGUSTO RESCAGLIO
UN HERALDO ..... ARMANDO MEDINA
EMILIA, esposa de Iago ..... DELIA DURAN

Soldados y Marineros de la República de Venecia - Gentilhombres y Damas Venecianas - Pueblo de Chipre - Hombres de Armas de Gracia, Dalmacia y Albania - Niños de la Isla - Un Tabernero - Una ciudad de mar en la Isla de Chipre - Epoca: Fin del Siglo XV.

Maestro Concertador y Director: AQUILES LIETTI

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

Palcos Baignoir y 1ª fila con 4 entradas	$ 2.000
Palcos de 2ª fila con 4 entradas	1.600
Palcos de 3ª fila con 4 entradas	800
Sillón de Orquesta	500
PLATEA	450
Platea Alta	400
Balcón	200
Galería	30
Entrada General	450

Metropolitan OPERA HOUSE

GRAND OPERA SEASON 1948 - 1949
EDWARD JOHNSON General Manager

THURSDAY EVENING, DECEMBER 9, 1948, AT 8 O'CLOCK

OTELLO

Lyric drama in four acts
Founded by Arrigo Boito

MUSIC by GIUSEPPE VERDI

OTELLO	**Ramon Vinay**
IAGO	Leonard Warren
CASSIO	John Garris
RODERIGO	Thomas Hayward
LODOVICO	Nicola Moscona
MONTANO	Clifford Harvout
A HERALD	Philip Kinsman
DESDÉMONA	Licia Albanese
EMILIA	Martha Lipton

Conductor.....Fritz Busch
Production staged by.....Herbert Graf
Chorus master.....Kurt Adler

POSITIVELY NO ENCORES ALLOWED

THE MANAGEMENT REQUESTS THE AUDIENCE
TO REFRAIN
FROM APLAUSE AS LONG AS THE MUSIC
CONTINUES

Correct librettos for sale in the lobby

KNABE PIANO USED EXCLUSIVELY

Annual Gala Concert

given under the auspicies of

"La Follia Di New York"

featuring

THE CELEBRATED TENOR

Ramon Vinay

THURSDAY, MARCH 30th, 1950

AT 8:30 P.M.

AUDITORIUM RIVERSIDE-PLAZA HOTEL

253 WEST 73RD STREET - NEW YORK CITY

. . . Program . . .

PART I

1.- "Il Pastore Svizzer" ..... P. Norlachi

LOUIS HARTLEY

2.- a) "Until" ..... Sanderson
b) "Pale Moon" ..... Logan

GUIDO SALMAGGI

3.- "Le Nozze di Fígaro" ..... Mozart

ROSALÍA ADRAGNA-PASQUALE VERDUCE

4.- "Aida"-Ritorna vincitor ..... Verdi

MOBLEY LUSHANYA

5.- "Pagliacci"-Vesti la giubba ..... Leoncavallo

RAMON VINAY

6.- "Aida"- O terra addio..... Verdi

MOBLEY LUSHANYA-**RAMON VINAY**

PART II

7.- "Pescatori di perle"-Mi par d'udir ancor ..... Bizet

MARCO SORISIO

8.- "Le Rondini Waltzer" ..... Roxas

CANDIDA LAURITA

9.- a) "La Playera" ..... Granados
b) "Princesita" ..... Padilla

NESTOR CHAYRES

10.- a. "Bal Tabarin"-Entrata di Fru'- Fru' ..... Leon Bard
b. "Verra" ..... Bonsignore-Tortorelli
c. "New Moon"-One Kiss ..... Romberg

HELEN GRECO

11.- "Don Carlos"- Ella giammai 'amo' ..... Verdi

ITALO TAJO

Accompanists: VICENT DE SOLA - EMILIO ROXAS - PASQUALE RUBINO

Royal Opera House
Covent Garden

Tuesday, 12th September, 1950

OTELLO

OPERA IN FOUR ACTS
Words by Arrigo Boito
Based on the play by William Shakespeare
Music by Giuseppe Verdi
(Properity of G. Ricordi & Co.)
Scenery and costumes by Nicola Benois
DIRECTOR OF PRODUCTION: NICOLA BENOIS
ORCHESTRA AND CHORUS OF LA SCALA

CONDUCTOR : VICTOR DE SABATA

Chorus Master: Vittore Veneziani

CAST

OTELLO	**RAMON VINAY**
IAGO	GINO BECHI
CASSIO	MARIANO CARUSO
RODERIGO	VITTORIO PANDANO
LODOVICO	GIUSEPPE MODESTI
MONTANO	ENRICO CAMPI
A HERALD	PAOLO PEDANI
DESDÉMONA	RENATA TEBALDI
EMILIA	ANA MARIA CANALI

Soldiers and sailors of the Venetian Republic - Venetian gentlemen and gentlewomen - common women - Cypriots of both sexes - men of the Greek, Dalmatian and Albanian armies - Island boys - an Innkeeper - four inn servants - rabble.

METROPOLITAN OPERA

(Season 1950-1951)

Sunday Evening, February 4, 1951, at 8:15

SPECIAL PERFOMANCE
Benefit MANHATTANVILLE SCHOLARSHIP FUND

PAGLIACCI

By Ruggiero Leoncavallo

Conductor: Alberto Erede Staged by Max Leavitt
Decor by Horace Armistead
Costumes designed by John Robertd Lloyd

Nedda ..... Delia Rigal
Canio ..... **Ramón Vinay**
Tonio ..... Giuseppe Valdengo
Beppe ..... Thomas Hayward
Silvo ..... Clifford Harvout

At the edge of a village.

Chorus Master.....Kurt Adler
Boys Chorus from the Paulist Choristers of New York
Assistant.....Mattlyn Gavers

Librettos for sale in the lobby
Louis Sherry Buffet and Restaurant on Grand Tier Floor

KNABE PIANO USED EXCLUSIVELY

TEATRO ALLA SCALA

Stagione lirica 1950-51

LA LEGGENDA

DELLA CITTÀ INVISIBILE DI KITESC

OPERA IN 3 ATTI E 7 QUADRI
LIBRETTO DI VLADIMIR BIELSKI
VERSIONE RITMICA DI RINALDO KUFFERLE
MUSICA DI **NICOLA RIMSKI-KORSAKOV**

Fevrònia ..... DORA GATTA
Griscka Kutiermà..... **RAMON VINAY**
Principe Juri Vsèvolodovic ..... GIUSEPPE MODESTI
Principe Vsevolod Jurevic ..... GIUSEPPE SAVIO
Fiodor Poiàrok..... GIUSEPPE TADDEI
Un Giovanetto..... EUGENIA ZARESKA
Burundai, caporioni tartari ..... ENRICO CAMPI
Bediai, caporioni tartari ..... SILVIO MAIONICA
Il Cantastorie ..... CARLO FORTI
Il Mendicante ..... DARIO CASELLI
Due Boiardi ..... ATTILIO BARBESI-ERMINIO BENATTI
Il Domatore dòrsi..... MARIO CARLIN

Arcieri principeschi, seguaci del corteo nuziale, music, notabili, mendicanti, popolo, tartari
Il primo atto si svolge nelle foreste di là dal Volga (I quadro) e in Kitese Minore sul Volga (II quadro). Il secondo atto nella Grande Kitese, (I quadro) e in riva al lago Jar il limpido (II quadro). Il terzo atto nei boschi di Kergeniez, (I e II quadro) e nella Città Invisibile (III quadro)

Anno 6751 della Creazione

ORCHESTRA E CORO DELLA SCALA

Maestro Concertatore e Direttore
ISSAY DOBROWEN
Maestro del Coro
VITTORE VENEZIANI
Direttore dell'Allestimento Scenico
NICOLA BENOIS

Regìa di
ISSAY DOBROWEN

Bozzetti e figurini di
NICOLA BENOIS

Scene realizzate da
CARLO IGHINA - ANTONIO MOLINARI

Capo servizio meccanismi di scena	Capo servizio elettrico e luci	Capo servizio sartoria
AURELIO CHIODI	GIULIO LUPETTI	ARTURO BRAMBILLA

THURSDAY EVENING, APRIL 19, 1951, at 8:15

PHILADELFIA CIVIC GRAND OPERA COMPANY

DR. CHEVALIER L.JACKSON
President

ANTHONY TERRACCIANO
General Manager

"OTELLO"

(In Italian)

OPERA IN FOUR ACTS

Music by
GIUSEPPE VERDI

Libretto by
ARRIGO BOITO

GIUSEPPE BAMBOSCHEK, Artistic Director and Conductor

CHARACTERS

(In order of their appearance)

MONTANO	WILLIAM VAN ZANDT
CASSIO	WALTER FREDERICKS
RODERIGO	JOHN ROSSI
IAGO	CESARE BARDELLI
OTELLO	**RAMON VINAY**
DESDEMONA	HERVA NELLI
EMILIA	RENEE NORTON
LODOVICO	NINO RUISI

The action takes place at Cypress fowards the end of the Fifteenth Century.

BALLET DIVERTISSEMENT IN ACT III

(a) Danse Turque
(b) Chanson Arabe
(c) Invocation a Allah-by members of Corps de Ballet.
(d) Chanson Grecque, LUCIA SANDOS-Prima Ballerina and members of Corps de Ballet.
(e) La Muranese-(sance of Venetian Sailors) Peggy Atkinson, Honor McCulken, Josephine Wilkinson
(f) Finale, LUCIA SANDOS and Corps de Ballet.

WILLIAM SENA, Ballet Master and Choregrapher.
LUIGI RAYBAUD, Stage Director.

SYNOPSIS OF SCENES

ACT I - Exterior of Otello's castle.
ACT II - A hall on the ground floor of Otello's castle.
ACT III - The great hall of the castle.
ACT IV - The bedroom of Desdemona.

SATURDAY EVENING, JUNE 23, 1951, at 8:30 P.M.

PHILADELPHIA CIVIC GRAND OPERA COMPANY

DR. CHEVALIER L. JACKSON
President

ANTHONY TERRACCIANO
General manager

"CARMEN"

(In French)

OPERA IN FOUR ACTS

Music by
GEORGE BIZET

Libretto by
MEILHAC & HALVEAY

GIUSEPPE BAMBOSCHEK, Artistic Director

CHARACTERS

CARMEN, a Gypsy ..... MOBLEY LUSHANYA
MICAELA, a Peasant Girl ..... KATHRYN WESAN
DON JOSE, a Brigadier ..... **RAMON VINAY**
ESCAMILLO, a Toreador ..... CESARE BARDELLI
ZUÑIGA, a Captain ..... JOHN LAWLER
MORALES, a Brigadier ..... WILLIAM VAN ZANDT
FRASQUITA, a Gypsy Friend of Carmen ..... SUSANNE YAGER
MERCEDES, a Gypsy Friend of Carmen ..... MARIA PASCA
LE DANCIARO, a Smuggler ..... WILLIAM VAN ZANDT
LE REMENDADO, a Smuggler ..... JOHN ROSSI
Soldiers, Bays, Townspeople, Factory Girls, Gypsies, Smugglers, Etc.

Incidental Dances in ACT II
HONOR McCULKEN and the CORPS DE BALLET
Ballet Divertissements in Act IV
PHILADELPHIA CIVIC GRAND OPERA COMPANY
LUCIA SANDOS, Prima Ballerina
WILLIAM SENA, Ballet Master and Choreographer

PAUL BREISACH
Conductor

LUIGI RAYBAUD
Stager Director

CORRADO MUCCINI, Chorus Master

SYNOPSIS OF SCENES

ACT I - A public square in Seville.
ACT II - Lillas Pastias Tavern, near Seville
ACT III - The smuggler's mountain retreat, at night.
ACT IV - A square in Seville, outside the entrance to the bull-fighting arena.

LIBRETTOS WITH FRENCH AND ENGLISH TEXTS ON SALE
NO ENCORES ARE PERMITTED

SALZBURGER FESTPIELE 1951

OTHELLO

OPER IN VIER AKTEN VON ARRIGO BOITO
MUSIK VON **GIUSEPPE VERDI**

Dirigent: Wilhelm Furtwängler
Inszenierung: Herbert Graf
Bühnenbild: Stephan Hlawa
Kostüme: Eva Pohl
Orchester: Die Wiener Philharmoniker
Chor der Wiener Staatsoper

Othello, Mohr,
Befehlshaber der venezianischen Flotte ..... **Ramon Vinay**
Jago, Fähnrich ..... Paul Schöffler
Cassio, Hauptmann ..... Anton Dermota
Rodrigo, ein edler Venezianer ..... August Jaresch
Lodovico, Gesandter der Republik Venedig ..... Josef Greindl
Montano, der Vorgänger Othellos
in der Statthalterei von Cypern ..... Georg Monthy
Ein Herold ..... Franz Bierbach
Desdemona, Othellos Gemahlin ..... Dragica Martinis
Emilia, Jagos Gattin ..... Sieglinde Wagner

Soldaten und Seeleute der Republik Venedig, Edeldamen und venezianische Nobili, Cyprioten beiderlei Geschlechts, griechische, dalmatinische und albanesische Krieger, ein Schenkwirt mit vier Gehilfen, Volk usw.

Ort der Handlung: Eine Hafenstadt der Insel Cypern

Zeit: Ende des fünfzehnten Jahrhunderts

Die Oper gelangt in italienischer Sprache zur Aufführung

GroBe Pause nach dem zweiten Akt

SALZBURGER FESTPIELE
1952

OTHELLO

OPER IN VIER AKTEN VON ARRIGO BOITO

MUSIK VON GIUSEPPE VERDI
DIRIGENT: MARIO ROSSI
INSZENIERUNG: HERBERT GRAF
BÜHNENBILD: STEPHAN HLAWA
KOSTÜME: EVA POHL
ORCHESTER: DIE WIENER PHILHARMONIKER
CHOR DER WIENER STAATSOPER

Othello, **Mohr,**
Befehishaber der venezianischen Flotte ..... **Ramon Vinay**
Jago, Fähnrich ..... Paul Schöffler
Cassio, Hauptmann ..... Anton Dermota
Rodrigo, ein edler Venezianer ..... August Jaresch
Lodovico, Gesandter der Republik Venedig ..... Endré Koréh
Montano, der Vorgänger Othellos
in der Statthalterei von Cypern ..... Georg Monthy
Ein Herold ..... Franz Bierbach
Desdemona, Othellos Gemahlin ..... Rosanna Carteri
Emilia, Jagos Gattin ..... Sieglinde Wagner.

Soldaten und Seeleute der Republik Venedig, Edeldamen
und venezianische Nobili, Cyprioten beiderlei
Geschlechts, griechische, dalmatinische und albanesische
Krieger, ein Schenkwirt mit vier Gehilfen, Volk usw.

Ort der Handlung: Eine Hafenstadt der Insel Cypern
Zeit: Ende des fünfzehnten Jahrhunderts
Die Oper gelangt in italienischer Sprache zur Aufführung
GroBe Pause nach dem zweiten Akt

METROPOLITAN OPERA

SPRING TOUR 1953

MUNICIPAL AUDITORIUM
MEMPHIS, TNN.

WEDNESDAY, MAY 6th at 8 O'CLOCK

CHARLES CAMILLE SAINT - SAENS

Samson et Dalila

Conductor: Fausto Cleva **Staged by Dino Yannopoulos**

Dalila	Rise Stevens
Samson	**Ramón Vinay**
The High Priest	Sigurd Bjoerling
Abimelech	Norman Scott
An Old Hebrew	DezsoErnster
A Philistine	George Cehanovsky

Choreography by Zachary Solov
Cathryn Samon, Loren Hightower, Rex Cooper and Corps de Ballet

METROPOLITAN OPERA
SPRING TOUR 1953

FAIR PARK AUDITORIUM
DALLAS, TEXAS

SUNDAY, MAY 10th MATINEE at 2 O'CLOCK

RICHARD WAGNER

Tristan und Isolde

Conductor: Fritz Stiedry **Stage Director: Dino Yannopoulos**

Tristan	**Ramon Vinay**
Isolde	Margaret Harshaw
King Marke	Dezso Ernster
Kurvenal	Sigurd Bjoerling
Brangaene	Blanche Thebom
Melot	George Cehanovsky
The Steersman	Algerd Brazis
A Shepherd	Paul Franke
A Sailor's Voice	Emery Darcy

Monday, 19th October, 1953
The 134rd performance at the

Royal Opera House

Covent Garden

of

DIE WALKÜRE

OPERA EN THREE ACTS
(Being the second of "Der Ring des Nibelungen")
Words and music Richard Wagner

Conductor - FRITZ STIEDRY
THE COVENT GARDEN ORCHESTRA
Leader - Charles Taylor

CHARACTERS IN ORDEN OF APPEARANCE

SIEGMUND	**Ramon Vinay**
SIEGLINDE	Margaret Harshaw
HUNDING	Frederick Dalberg
WOTAN	Hans Hotter
BRUNNHILDE	Margaret Harshaw
FRICKA	Edith Coates
VALKYRIES:	
Gerhilde	Emily Hooke
Ortlinde	Blanche Turner
Waltraute	Edith Coates
Schwertleite	Jean Watson
Helmwigw	Joan Sutherland
Siegrune	Monica Sinclair
Grimgerde	Constance Shacklock
Rossweisse	Barbara Howitt

METROPOLITAN OPERA

Season 1953-1954
Saturday Afternoon, January 9, 1954, at 2:00
(Subscription Perfonmance)
New Production

TANNHAEUSER

Opera in three acts
by Richard Wagner
Conductor:George Szell Staged by Herbert Graf
Decor and Costumes by Rolf Gérard

Landgraf Hermann ..... Jerome Hines
Tannhaeuser..... **Ramón Vinay**
Wolfram von Eschenbach ..... George London
Walther von der Vogelweide ..... Brian Sullivan
Biterolf ..... Cliford Harvouot
Heinrich der Schreiber ..... Paul Franke
Reinmar von Zweter ..... Norman Scott
Elisabeth, the Landgraf's niece ..... Margaret Harshaw
Venus ..... Astrid Varnay
A young shepherd ..... Roberta Peters

Chorus Master.....Kurt Adler
Associate Chorus Master.....Walter Taussig
Choreography by Zachary Solov
KNABE PIANO USED EXCLUSIVELY

SYNOPSIS OF SCENES

ACT I. Scene I. Venusberg.
Scene 2. Avalley near the Wartburg.
ACT II. The great hall in the Wartburg.
ACT III. The valley.

Scenery constructed by Metropolitan Opera Studio and painted by Century Scenic Studios.
Costumes executed by Helene Pons Studios.
LOIS SHERRY BAR AND RESTAURANT ON GRAND TIER FLOOR
CURTAIN DINNERS SERVED TWO HOURS BEFORE PERFOMANCE TIME

Royal Opera House
Covent Garden

THE ROYAL OPERA HOUSE, COVENT GARDEN, LIMITED
GENERAL ADMINISTRATOR : DAVID L. WEBSTER
HOUSE MANAGER : NEVILLE COPPEL
PRESENTS

OTELLO

OPERA IN FOUR ACTS
Words by ARRIGO BOITO
After the play by WILLIAM SHAKESPEARE
Music by GIUSEPPE VERDI
Scenery and costumes by WAKHEVITCH
CONDUCTOR : RAFAEL KUBELIK - PRODUCER : PETER POTTER
MONDAY, 17th OCTOBER, 1955

CHARACTERS IN ORDER OF APPEARANCE

MONTANO	MICHAEL LANGDON
CASSIO	JOHN LANIGAN
IAGO	OTAKAR KRAUS
RODERIGO	RAYMOND NILSSON
OTELLO	**RAMON VINAY**
DESDÉMONA	GRÉ BROUWENSTIJN
EMILIA	NOREEN BERRY
A HERALD	FORBES ROBINSON
LODOVICO	MARIAN NOWAKOWSKI

The school boys in Acts I and II are remember of the Chartesey Secondary School and have been trained by Mr. James Gaddarn.
THE COVENT GARDEN OPERA CHORUS
Chorus Master : DOUGLAS ROBINSON
THE COVENT GARDEN OPERA BALLET
under the direction of Harold Turner
Ballet Mostress - JUDY LARAMAN
THE COVENT GARDEN ORCHESTRA
Leader - CHARLES TAYLOR

Teatro Municipal

Breve ciclo de espectáculos de OPERA con la participación del ASTRO LÍRICO, gloria nacional

RAMON VINAY

OTELLO

Opera en cuatro actos. Liro según Shakespeare de Arrigo Boito. Música de José Verdi.

23 y 26 de Septiembre de 1956

REPARTO

OTELLO	**RAMON VINAY**
DESDÉMONA, esposa de Otello	SOFIA BANDIN
IAGO, su alférez	GIULIO VIAMONTE
CASSIO, teniente	ITALO PASINI
RODERIGO, un noble ve neciano	JUAN CHARLES
LUDOVICO	AUGUSTO RESCAGLIO
MONTANO	GABRIEL SILVA
UN HERALDO	GABRIEL SILVA
EMILIA, esposa de Iago	DELIA DURAN

Soldados, marineros, damas nobles y caballeros venecianos, pueblo de Chipre, guerreros, etc. Lugar, un pueblo en la Isla de Chipre. Epoca: Fines del Siglo XV. Estreno: En Milán.

Maestro Director y Concertador REINALDO ZAMBONI

Regisseur: Tito Capobianco. Escenógrafo: Raúl Aliaga. Apuntador: Aldo Ballarini.

ROYAL OPERA HOUSE

COVENT GARDEN

Monday, 9th June, 1958

The 176th performance at the Royal Opera House
of

Tristan und Isolde

OPERA IN THREE ACTS

Words and Music by RICHARD WAGNER
Sets and Costumes by LESLIE HURRY
CONDUCTOR - RARAEL KUBELIK
PRODUCER - CHRISTOPHER WEST

THE COVENT GARDEN OPERA CHORUS
Chorus Master - Douglas Robinson
THE COVENT GARDEN ORCHESTRA
Leader - CHARLES TAYLOR

CHARACTER IN ORDER OF APEARANCE

Young Seaman	DERMOT TROY
Isolde	SYLVIA FISHER
Brangäne	IRENE DALIS
Kurwenal	OTAKAR KRAUS
Tristan	**RAMON VINAY**
Melot	EDGAR EVANS
King Mark	JAMES PEASE
Shepherd	DAVID TREE
Steersman	RHYDDERCH DAVIES

TEATRO COLON

TEMPORADA DEL CINCUENTENARIO

JUEVES 10 DE JULIO DE 1958

Función Extraordinaria N° 29

OTELLO

Opera en cuatro actos

Libro de ARRIGO BOITO, sobre el drama de WILLIAM SHAKESPEARE
Música de GIUSEPPE VERDI

REPARTO

OTELLO, moro, general de la Armada Veneciana	**RAMON VINAY**
DESDÉMONA, su esposa	CESY BROGGINI
IAGO, alférez de Otelo	GIUSEPPE TADDEI
CASSIO, jefe de escuadrón	ITALO PASINI
RODERIGO, gentilhombre veneciano	HUMBERTO DI TOTO
LUDOVICO, Embajador de la República de Venecia .	GIUSEPPE MODESTI
MONTANO, Gobernador de la Isla de Chipre	GUERRINO BOSCHETTI
UN HERALDO	JUAN FOSCOLO
EMILIA, esposa de Iago	ZAIRA NEGRONI

Soldados, marineros, damas y caballeros venecianos. Hombres de armas griegos, dálmatas y albaneses. Niños de la isla. Gitanos. Pueblo. La acción en una ciudad de mar en la Isla de Chipre, a fines del Siglo XV.

Regisseur: RICARDO MORESCO Director del Coro: TULIO BONI

Director de Orquesta : Sir THOMAS BEECHAM, Bart., C.H.

CORO Y ORQUESTA ESTABLE DEL TEATRO COLON

EL MUNDO

Presenta el

CUARTO FESTIVAL DE OPERA

Teatro de la Universidad de Puerto Rico
del 14 al 22 de Junio de 1957

Director General
ALBERTO B. GINS

Director Musical
EMERSON BUCKLEY

Director de Producción
JOHN BROWNLEE

Sopranos
Madelaine CHAMBERS, Dorothy KIRSTEN, Graciela RIVERA, Rosa SAVOIA, Eleanor STEBER

Mezzo-Sopranos
Thelma ALTMAN, Rosalind ELIAS, Shirley WINSTON

Tenores
Giuseppe CAMPORA, Joseph FOLMER, Paul FRANKE, Giulio GARI, Roberto TURRINI, Cesare VALLETTI, **Ramón VINAY**

Barítonos
Frank GUARRERA, Calvin MARSH, Giuseppe TADDEI, Leonard WARREN

Bajos
Lloyd HARRIS, Joshua HECHT, Jerome HINES, William WILDERMAN

Directores de Escena
Desire DEFRERE, Anthony STIVANELLO

Ayudantes de los Directores de Escena
Patrick J. TAVERNIA

Directores de Orquesta
Emerson BUCKLEY, Julius RUDEL

Ayudantes de los Directores de Orquesta
Otto GUTH, Corrado MUCCINI, Kurt SAFFIR

Director de Coros
Augusto RODRIGUEZ

Coreógrafa
Tilda MORSE

Director Técnico
Rafael CRUZ EMERIC

Ayudante del Director Técnico
Edwin SILVA

Maquillaje
Michael ARSHANSKY

Guardarropa
Eugene JONES

Ayudante Administrativo
J. Edgar JOSEPH

ORQUESTA DE 50 PROFESORES - 90 CORISTAS - 80 EXTRAS

Boston Opera House

MANAGEMENT - MESSRS. LEE and J.J. SHUBERT

SATURDAY EVENING, APRIL 1, 1959, AT 8,15 O'CLOCK

AIDA

Opera in four acts (seven scenes)
Book by Ghislanzoni

MUSIC by GIUSEPPE VERDI

The King	Philip Kinsman
Amneris	Blanche Thebom
Aida	Stella Roman
Radames	**Ramón Vinay**
Ramfis	Nicola Moscona
Amonasro	Francesco Valentino
A messenger	Paul Franke
A priestess	Thelma Votipka

ACT I, Scene 2- "Temple Dance" - the ballet.
ACT II, Scene 1- "Negro Dance" a ballet group.
ACT II, Scene 2- "Triumphal Dance"- Marina Svetlova,
Leon Varkas, and the ballet.
Egiptians: Lorraine Ammerman, Elisa Minet, Barbara Hausler.

Conductor ..... Emil Cooper
Stage director ..... Desire Defrere
Chorus master ..... Kurt Adler
Choreography by ..... Boris Romanoff

POSITIVELY NO ENCORE ALLOWED
THE MANAGEMENT REQUESTS THE AUDIENCE TO REFRAIN
FROM APPLAUSE AS LONG AS THE MUSIC CONTINUES

Correct librettos for sale en the lobby
KNABE PIANO USED EXCLUSIVELY
Scenery repainted by Joseph Novak
Costumes executed by the Metropolitan Opera Costume Dept.
under the supervision of Antoine Oberding.

Barcelona

TEATRO DEL LICEO

Miércoles, 11 de noviembre de 1959 - Noche a las 9,30

ESTRENO EN ESPAÑA DE LA OPERA

CYRANO DE BERGERAC

EN CINCO ACTOS

Libreto de HENRI CAIN, inspirado en la comedia heroica del mismo título de EDMOND ROSTAND

MUSICA DE FRANCO ALFANO

Esta ópera se estrenó en Roma, el 22 de enero de 1936.

Reparto

Rossana	Anna DE CAVALIERI
La Governanta	Josefina NAVARRO
Lisa	M. Rosa BATROLOMÉ
Sor Marta	Josefina NAVARRO
Una Monja	M. Rossa BARTOLOMÉ
Cyrano	**Ramón VINAY**
De Guiche	José SIMORRA
Carbon	Agostino FERRIN
Cristiano	Piero DI PALMA
Ragueneau	Alfredo MARIOTI
Le Bret	Juan RICO
De Valvert	Miguel AGUERRI
El Cocinero	Eduardo SOTO
Lignière	Guillermo ARRONIZ
El Mosquetero	Juan FONT
Montfleury (Mimo)	Miguel NAVARRO
Coro General	Cuerpo de Baile

Maestro Director : ARMANDO LA ROSA PARODI

Regidor de escena: Carlo PICCINATO
Maestro de Coros: Gaetano RICCITELLI
Coreógrafo y Maestro de Baile: Juan MAGRIÑA
Maestro Apuntador: Angel ANGLADA
Vestuario de H. Cornejo de Madrid.
Decorados de Sormani, de Milán Muebles: Miró

DIMANCHE 31 JUILLET 1960
20 h. 45

THEATRE DE L'OPERA

Les deux grandes vedettes internationales
INGE BORKH
et
RAMON VINAY
dans

SALOMÉ

Drame musical en 1 Acte dàprès OSCAR WILDE
Musique de RICHARD STRAUSS
Réalisation scénique de PIERRE DELOGER Decor de MAURICE BOUCARD
avec
RENE BIANCO
MICHELINE GRANCHER **LOUIS RIALLAND**
et
SUZANNE MUSER
dans les principaux rôles
sous la Direction de
HANS WILLY HAEUSSLEIN

*

DISTRIBUTION

Salomé, fille d'Herodias et belle-fille d'Herode	Mmes INGE BORKH
Hérodias, femme d'Hérode	SUZANNE MUSER
Le page d'Hérodias	MICHELINE GRANCHER
Hérode, tétrarque de Judée	MM. **RAMON VINAY**
Jokanaan, prophète	RENE BIANCO
Naraboth, officier syrien	LOUIS RIALLAND
1" Juif	LOTHAR BRUENING
2" Juif	OSCAR-MARIA RATZ
3" Juif	MAX KRAEMER

VENDREDI 26 et DIMANCHE 28 JUILLET 1963

ARENES ROMAINES DE CIMIEZ

OTELLO

Drame lyrique en 4 actes d' **Arrigo BOITO**
d'après **SHAKESPEARE**

Musique de **Giuseppe VERDI**

Scénographie de M. **Wladimir JEDRINSKY**

Chorégraphie de Mlle **Françoise ADRET**

Mise en scène de M. **José BECKMANS**

Otello	M. James Mac CRAKEN
Desdémona	Mlle suzanne SARROCA
IAGO	M. **Ramon VINAY**
Cassio	M. Michel CADIOU
Emilia	Mlle Marie-Luce BELLARY
Ludovico	M. Victor AUTRAN
Montano	M. Carlo SILVERIO
Roderigo	M. Paul Mouron
Un Héraut	M. Adrien SENEQUIER

Chef d'Orchestre : M. **Jean PERISSON**

CHOEURS DE GENES, DE MILAN
ET DE L'OPERA DE NICE
BALLET DE NICE
ORQUESTRE PHILHARMONIQUE DE NICE

THÉATRE DE L'OPERA DE NICE

VENDREDI 22 et DIMANCHE 24 JANVIER 1965

CRÉATION

C'EST LA GUERRE

Drame lyrique en 1 acte de Miklos HUBAY
Version française de Mlles Marina HADIK et Denise PERISSON
Musique de M. Emil PETROVICS
Décors et costumes de M. Jean BLANCON
Mise en scène de M. Pierre Medecin

La femme	Mlle Lyliane GUITTON
Le déserteur	M. Jean GRAYD
Le mari	M. **Ramon VINAY**
La concierge	Mlle Berthe Monmart
L'officier en retraite	M. Gérard FRIEDMANN
1º officier hongrois	M. Paul MOURON
2º officier hongrois	M. Carlo SILVERIO
3º officier hongrois	m. Victor AUTRAN
L'Inspecteur	M. Jean BATTAGLIA

Chef d'orchestre : M. Jean Perisson
CHOEUR DE L'OPERA DE NICE
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE NICE

SAMEDI 19 MARS 1966

THÉATRE DE L'OPERA DE NICE

LE TRIPTYQUE

Musique de **Giacomo PUCCINI**
Décors et costumes de M. **Jean BLANCON**
Mise en Scène de M. **Pierre HERAL**

SOEUR ANGÉLIQUE

Soeur Angélique ..... Mlle Karen MESAVAGE
La Princesse ..... Mlle Marie-Luce BELLARY
La Supérieure ..... Mlle Freda BETTI
La Soeur Zélatrice ..... Mlle Hélène ANDREA
La Directrice des Novices ..... Mlle Simone LIBOR
Soeur Geneviève ..... Mlle Odile PIETTI
Soeur Infirmière ..... Mlle Suzanne MISSILIER
Soeur Dolcina ..... Mlle Yvette CHEVREUSE

IL TABARRO

Michel ..... M. **Ramon VINAY**
Georgette ..... Mlle. Hélène GARETTI
Luigi ..... M. Augusto VICENTINI
Une femme ..... Mlle Odile PIETTI
Il Tinca ..... M. Paul MOURON
Il Talpa ..... M. Carlos SILVERIO
La Frugola ..... Mlle Freda BETTI

GIANNI SCHICCHI

Gianni Schicchi ..... M. **Ramón VINAY**
Lauretta ..... Mlle Hélène GARETTI
Rinuccio ..... M Ginès SIRERA
La Zitta ..... Mlle Freda BETTI
Gherardo ..... M. Paul MOURON
Nella ..... Mlle Odile PIETTI
Betto di Signa ..... M. Carlo SILVERIO
Ciesca ..... Mlle Mireille VIAL
Gherardino ..... M Jean-Pierre PELOSO
Simone ..... M. Victor AUTRAN
Marco ..... M. Etienne ARNAUD
Maestro Spinelloccio ..... M. Maurice DANIERE
Ser Amanzio di Nicolaï ..... M. Gilbert CAGLIERO
Pinellino ..... M. Guy COLL
Guccio ..... M Henri GALEA

Chef d'orchestre : **Paul JAMIN**
CHOE URS DE L'OPERA DE NICE
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE NICE

SALZBURGER FESTPIELE 1966

CARMEN

(in französischer Sprache)
OPER IN VIER AKTEN

Text nach der Novelle von Prosper Mérimée
von Henri Meilhac und Ludovico Halévy
Musik von Georges Bizet
Inszenierung und musikalische Leitung: Herbert von Karajan
Bühnenbild: Teo Otto - Kostüme: Georges Wakhenvitch
Choreinstudierung: Walter Hagen-Groll
Choreographie: Mariemma - Orchester: Wiener Philharmoniker
Chor der Wiener Staatsoper
Kammerchor der Salzburger Festspiele - Kinderchor der Salzburger Festspiele
Ballett: Mariemma - Ballet de España

Personen

Carmen	Grace Bumbry
Don José	Jon Vickers
Escamillo	**Ramon Vinay**
Micaela	Mirella Freni
Frasquita	Nadine Sautereau
Mercedes	Jane Berbié
Dancairo	Gérard Dunan
Remendado	Milen Paunov
Zuñiga	Anton Diakov
Morales	Roger Soyer
Lillas Pastia	Heinz Rohn

Die Handlung spielt in und bei Sevilla
Soldaten, Zigarettenarbeiterinnen, Zigeunerinnen, Zigeuner, Schmuggler, Stierkämpfer, Volk.
Pause nach dem zweiten Akt.
Technische Gesamtleitung: Hermann Andre
Die Dekorationen und Kostüme wurden in den Werkstätten der Salzburger Festspiele hergestellt. Leitung: Imre Vincze (Dekorationen) - Magda Oberhofer und Leo Bei (Kostüme)
Die Klangeffekte wurden freundlicherweise von Decca Record Co. London zur Verfügung gestellt.

12 de septiembre 1969

Teatro Municipal

El Centro de Ex Alumnas del Colegio del Sagrado Corazón

CON LA COLABORACION DE LA
ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO

PRESENTA

CONCIERTO LIRICO

DIRIGIDO Y ANIMADO POR

RAMON VINAY

PROGRAMA

1.- MANON LESCAUT: In quelle trine morbide ..... Victoria Vergara
2.- LA FAVORITA: Favorita del re...Spirto gentil ..... Germán Bustos
3.- DON CARLO: O Carlo ascolta ..... Carlos Haiquel
4.- LA FORZA DEL DESTINO: Son giunta!...
Madre pietosa e Vergine ..... Patricia Vásquez
5.- DON CARLO: Ella giammai m'amò ..... Joseph Fair
6.- MEFISTOFELE:
L'altra notte in fondo al mare ..... Xdenka Liberon
7.- LA BOHEME: Che gelida manina ..... Barry Morell
8.- LA BOHEME: Mi chiamano Mimi ..... Victoria Vergara
9.- LA BOHEME:
O soave fanciulla ..... Victoria Vergara & Barry Morell
10.-I PAGLIACCI: Vesti la giubba ..... Umberto Borsó
11.-AY, AY, AY (Osmán Pérez Freire) ..... **Ramón Vinay**
12.-CARMEN:
Canción del Toreador ..... Carlos Haiquel & Coro Lírico Municipal
13.-TURANDOT: Nessun dorma ..... Barry Morell
14.-CHACONA (Vitali) ..... Pedro D'Andurain (Violín)
THE BANJO AND THE FIDDLE (W. Kroll)
15.-ANNABEL LEE
(Sckismar-Skibine)..... Greta Aloisia & Haichi Akamine-Ballet Municipal.

CONCIERTO LIRICO INTERNACIONAL

(A beneficio de los damnificados del último sismo)

TEATRO GRAN PALACE

21 de agosto de 1971

Las importantes figuras que participan, y las personas y entidades que colaboran, lo hacen en forma gratuita.

PRIMERA PARTE

1.- Nabucco: Obertura ..... Orquesta
2.- **I Pagliacci:** Prólogo ..... **Ramón Vinay**
3.- Samson et Dalila:Arrêtez-o mes frères ...Herbert Doussant & Coro
4.- Cavalleria Rusticana:
Voi lo sapete, o mamma ..... Athena Lantropulos
5.- Macbeth: Ah, la paterna mano ..... Barry Morell
6.- Il Trovatore:
Tutto è deserto...Il balen ..... Matteo Manuguerra
7.- La Traviata: Coro delle Zingarelle ..... Coro
8.- Tosca:
Perchè Chiuso ..... Athena Lantropulos & Barry Morell

SEGUNDA PARTE

1.- Otello: Non pensate ci più....Ora e per sempre addio
Era la notte...Si pel cie .... Herbert Doussant & Matteo Manuguerra
2.- Macbeth: La Luce langue ..... Athena Lantropulos
3.- La Forza del destino:
Morir tremenda cosa ..... Urna fatale...Matteo Manuguerra
4.- I Pagliacci: Vesti la giubba ..... Herbert Doussant
5.- Cavalleria Rusticana: Addio alla madre ..... Barry Morell
6.- La Traviata:
Brindisi-Libiamo nei lieti calici .... Clara Stock & Barry Morell & Coro

CORO LÍRICO MUNICIPAL
ORQUESTA SINFÓNICA PABLO CASALS
CORPORACION DE ARTE LIRICO

RECORTES DE PRENSA

MUSICAL COURIER
New York, N.Y. - April 1, 1946

Vinay as Don José

"...**Ramón Vinay**, the new Chilean tenor, was heard for the second time as Don Jose. First appearance in the role had taken place in a special performance for which no seats were received by this publication. **Vinay**, a young and personable artist, sings the role with considerable Latin flair and with agreeable qualities of voice..."

F.G.

HOLLYWOOD CITIZEN-NEWS
Wednesday, July 10, 1946

BOWL'S SILVER JUBILEE
Dramatic 'Carmen' Performance Thrills

By Margaret Harford

"...**Ramon Vinay**, Chilean tenor, was summoned to sing Don José for his Bowl debut. He was hailed enthusiastically after his second act aria, "This Flower" for distinguished singing and the fresh, lovely quality of his voice..."

NEW YORK HERALD TRIBUNE
Tuesday, December 10, 1946

Ramon Vinay Substitutes In Title Role of "Otello"

"...**Ramon Vinay** replaced the indisposed Torsten Ralf in the title role of Verdi's "Otello" at the Metropolitan Opera House last night. The otherwise familiar cast included Stella Roman, as Desdemona; Martha Lipton, as Emilia; Leonard Warren, as Iago; Alessio De Paolis, as Cassio; Cicola Moscona, as Lodovico, and Messrs Marlowe, Kinsman and Hargrave in the remaining roles. Fritz Busch conducted

"None of Mr. Vinays previous work here was of a kind to lead this reviewer to await so remarkable a portrayal in the role of Otello. A commandingly handsome and admirably costumed figure to gaze upon, he sang his highly exacting music tellingly with the exception of the two highest tones, in a part which emerged in tentative fashion. His tones were always well pointed and richly vibrant in texture. There was, even in the most arduously taxing moments, sufficient vocal amplitude to carry through the heavy orchestration without recourse to forcing, and he showed, at the conclusion of the trying third act, no indications of exhaustion.

"Dramatically, too, he was most impressive, the scenes of racing jealousy superbly enacted and matching the moving expressiveness of his singing..."**I.D.B.**

NEW YORK WORLD-TELEGRAM
Tuesday, december 10, 1946

Met Aclaims New "Otello", Called to Take Over Role

By LOUIS BIANCOLI

"...A young Chilean tenor, **Ramon Vinay**, made Metropolitan history last night by stepping successfully into the role of Verdi's "Otello", one of the toughest assignments in the tenor repertory on nine hours' notice.

"What's more, Mr. Vinay went on without a rehearsal in a part he had sung only once before in Mexico City two years ago.

"Replacing Torsten Ralf, who reported being indisposed yesterday morning, **Mr. Vinay** tackled a role that has caused more headaches and nightmares than any other in the tenor wing

"Ordinarily an indisposed Otello means a canceled performance at the Metropolitan. Otellos who have made the grade in New York add up tyo a scant half dozen.

"Wheter Mr. Vinay will now bring the total up to seven still remains to be seen. On last night's showing alone, the chance look good.

"Mr. Vinay strode through the part with fine pisc and assurance, and after a few bars of warming up the voice rang out with true impact.

"The story is that Mr. Vinay, who made is Metropolitan debut last season, was recently singled out by Arturo Toscanini for performances of 'Otello' at La Scala, and the Maestro has been coaching the Chilean in some of the role's intricacies.

"Hoy much of last night's rendering stemmed from Mr. Toscanini's coaching, it was hard to gauge. At no point did Mr. Vinay's grasp of line and tempo show signs of weakening.

"Maybe there was more lyric glow than fierce drama to the singing, for Mr. Vinay's Otello differs from earlier versions in keynoting the suavity rather than the stress.

"The man madre a stalwart Moor, of lithe, athletic build for a change. The nobility was there, too, and if some of the usual ferocity was missing it was just as well.

"Here and there Mr. Vinay's voice rebelled against the fearsome tessitura of the role. If one or two notes went limp, the wonder was that more of them didn't.

"The point is that Mr. Vinay's performance was mainly sound, promising even more in future hearings.

"There was nothing in last night's reading that one good rehearsal couldn't fix. The requisites for a fully acceptable Otello were al there. It's now up to Ramon Vinay to prove the rest.

"An odd sidelight on last night's change of cast were the words of Conductor Fritz Busch, who remarked casually a half hour before curtain tome, 'Maybe I ought to go and see what my new Otello looks like.

"Mr. Vinay looked - and sounded - all right to last night's crowd, judging from the repeated ovations comings his way. Everybody seemed to know what the Chilean was up against.

"And maybe oddest of all was the fact that Mr. Vinay had been singing baritone roles till 1944, when he decided to climb up a couple of registers. It took some extra climbing for 'Otello'.

"Mr. Busch's reading of the score hummed with life, the most telling accents always reserved for the punch lines.

"Also contributing to an exciting reading were Leonard Warren as Iago and Stella Roman as Desdemona. Martha Lipton made a fetching Emilia.

"And a final word for Giuseppe Verdi, who wrote the next best thing to Shakespeare. When better operas are written 'Otello' wil be the model for them . . ."

THE NEW YORK TIMES
Tuesday, December 10, 1946.

VINAY, AS OTELLO, PROVES A SUCCESS

«...Chilean, on 10 Hours' Notice, Fills Role at Metropolitan When Ralf is Indisposed

"...**Ramon Vinay**, Chilean tenor who joined the Metropolitan Opera in January and hitherto had been heard there only as Don José and Rhadames, last night stepped into the title role of Verdi's «Otello» on ten hours´notice. He sang the part with marked success, for, though the notice of Torsten Ralf's indisposition was brief, **Mr. Vinay** was well prepared.

"He is the singer Arturo Toscanini has selected to sing this same role at the forhcoming opening of the re-built La Scala Opera House in Milan. So, in addition to previous experience in the role elsewhere, the tenor during the last few weeks has a number of rehearsals with the Maestro himself.

"Mr. Vinay appearance is a great asset in his favor for this particular role. He is tall, handsome and of commanding presence. Because of his shock of thick black hair, he does not have to resort to a wig. His physical stature and its suggesting the regal bearing of the Governor made it convincing that Desdemona should cowe before him in terror.

"He acted excellently, both as Otello, the public personage, and as the tormented husband, who managed to be pituful at the same time as he was being vruel. He caught the part's varying moods the commanding military victor at the start, the devoted lover of the closing duet of Act I, the unbelieving official who at first was stunned at the thought of suspicion, and finally the outraged husband, who disgraced his wife publicly and then strangled her.

"Vocally, too, Mr. Vinay was effective. Perhaps a somewhat larger voice would have been better suited for the role, but his tone was always pleasant in quality and the voice was movingly shaded to convey feeling.

"The excellent production was otherwise unchanged from the two previous presentations. Fritz Busch was the cinductor. Stella Roman the Desdemona and Leonard Warren the Iago. Other roles were taken by Alessio de Paolis, Anthony Marlowe, Nicola Moscona, William Hargrave, Philip Kinsman and Martha Lipton..." **R.P.**

THE NEW YORK SUN
Tuesday, December 10, 1946

Vinay Replace Ralf In Verdi's 'Otello'

"...The season of indispositions being upon us, **Ramon Vinay** made an unexpected appearance in the cast of last nights "Otello" at the Metropolitan Opera House to replace an ailing Torsten Ralf. Since the Chilean tenor has been publicized to appear with Toscanini at a "La Scala" "Otello" later in the winter, it is probable that his initial performance here of the role would have been given greater prominence in other circumstances.

"Vinay was, at least, a life size Moor in appearance, and a promising one in sound. He dominated the stage from his first appearance, and sang the music with knowlegde and security. The way his voice is produced does not assist him much to penetrate the orchestral curtain on which Verdi painted much of his dramatic meaning, but the quieter duet with Stella Roman (Desdemona) at the end of the first act was affectingly sung. Leonard Warren was the Iago and Fritz Busch the forceful conductor..."

GIONALE DELL'EMILIA
Venerdi 26 Settembre 1947

AL TEATRO DUSE

Grande successo di "Otello"

"...Tutto ciò si è verificato ieri sera allo spettacolo di Otello, per merito del tenore **Ramon Vinay.** Questo giovane cantante cileno è largamente dotato di mezzi vocale che ben si addicono per potenza, esuberanza, colore ed estensione al formidabile ruolo di Otello..."

IL TEMPO DI MILANO
Dic. 25 1947

DOMANI SERA LUCI ACCESE ALLA SCALA

L'OTELLO DI BROOKLYN E' EMOZIONATO

"...**Ramon Vinay**, il baritono canadese figlio di un francese e di un'italiana, che un bel giorno è diventato tenore e che Toscanini ha consigliato per questo "Otello" di eccezione che lui ci aveva promesso e che De Sabata mantiene, è veramente simpaticissimo. "Credo che staro molto male, al momento di entrare in scena -divesa l'altro ieri durante una prova, E aggiungeva: - Pero alla prova generale, venissero tutti i critici e le autorità del mondo, io non canto". La prova generale, ieri sera, è stata fatta a porte chiuse perchè i cantanti non cantavano..."

L'UMANITA
Milan, Dic. 27, 1947

Gli Accenti immortali di OTELLO nella superba cornice scaligera

"... La difficoltà che làllestimento di Otello presenta sono innumerevoli: e sono state superate in modo raro. Prima di tutto nella scelta del protagonista. Il famoso cantante cileno **Ramon Vinay**, di cui si era tanto parlato, ha stupefatto per capacità drammatica e vocale. E' un grande attore, il grande attore necesario per Otello. Ed è -diciamolo apertamente- un grande cantante. Il velluto scuro della voce sorretto da una potenza di rara pienezza e da una dizione chiarissima, appena velata da qualche emissione anglicizzante, viene a trovarsi al servizio de una intelligenza musicale fresca, non ancor adusa al convenzionalismo. Ne risulta una continua e bellissima realizzazione del personaggio che raggiunge il culmine del monologo e nella morte..."

TEODORO CELLI

IL NUEVO CORRIERE DELLA SERA

IERI SERA ALLA'SCALA

Inaugurata la grande stagione lirica con l'"Otello" diretto da De Sabata

". . . Il motivo rigardava la figura del protagonista, fatta impersonare da quel **Ramon Vinay** che Arturo Toscanini avrebbe voluto accompagnare in Italia l'anno passato per un altro Otello purtoppo non rappresentato quel Ramon Vinay italo-americano che ieri sera veniva cosi a revestire le funzioni di ambasciatore del «maestro dei maestri", di umile ma significativa vedetta d'una arte interpretativa che forse più non godremo se non nei suoi discepoli migliori. Poichè non bisogna nasconderselo. La luminosa vittoria di Vinay, nel quadro generale dell'esecuzione desabatiana cui hanno dato un decisivo apporto di perfezione Maria Caniglia e Gino Bechi, è un poco la vittoria di uno scrupolo, d'un insegnamento, di una scuola che fa capo a Toscanini. Dall'esule volontario Vinay ha appreso frase per frase, parola per parola, sillaba per sillaba la sua fondamentale parte di canto; da quel sommo musicista **Vinay** ha imparato asuperare le enormi difficoltà di natura scenica o piuttosto psicologica che si frappongono a una degna realizzazione del complesso perssonaggio shakesperiano. Nella sua voce non immensa ma efficacissima, nelle sue inflessioni pure, nella chiarezza della pronuncia e nel gestire vero e spontaneo, corretto e generoso, noi abbiamo riconosciuto i frutti di una esigenza artistica superiore, frutti naturalmente germogliati da una individualità già ricca di mezzi fisicamente simpatica e spiritualmente agile . . . " **f.a.**

SCOTTSBLUFF DAILY STAR-HERALD
Jan. 29, 1948

Metropolitan Tenor Proves Popularity

"...The recital of **Ramon Vinay** in the high school auditorium proved that local audiences can appreciate 'long hair' music upon occasion.

And as further proof of this reception, there is the statement of the artist himself: 'You are a very nice audience", he said, when he came back for a third encore..."

ROCKY MOUNTAIN NEWS
Thursday, April 8, 1948

Two Met Stars Give Notable Recital Here

By JACK GASKIE

"...For a' A Night at the Met", presented by soprano Norina Greco and Chilean tenor Ramon Vinay under the local management of Oberfelder-Slack, was just that. Fifteen operatic arias are far better than par for any course.

"...Vinay, the most powerful singer to appear this year at the Auditorium, put even the recent wall-shaking performance of Wagnerian soprano, Helen Traubel so shame.

"...Their duets were 'Giancila notte' from Verdi's 'Otello', and a number from Mascagni's 'Cavalleria Rusticana', both extremely well done.

"...Vinay brought the house down with 'Vesti la giubba' from Leoncavallo's 'Il Pagliacci'. He departed in his three encores from the operatic theme of the evening, but the audience was more than glad to get a sample of his more dashing work as exemplified in two spirited Spanish folk songs and Rossini's 'La Danza'..."

LA DISCUSIÓN
Chillán, domingo 26 de Septiembre de 1948

La ciudad recibe con los brazos abiertos la visita de un hijo ilustre, el célebre tenor Ramón Vinay

- El público lo esperará en la Plaza de Armas, a las 12,30 para tributarle su más espontáneo homenaje de simpatía.

- Habla Ramón Vinay: un recuerdo humano y sencillo de su vida que hoy premia su fama.

- Ha exigido siempre que se le identifique en su nacionalidad chilena: un asceta de su vocación.

- Con cariñosa nostalgia recuerda su niñez en Chillán: entonces ni soñaba con llegar a ser lo que hoy día es.

LA DISCUSIÓN
Chillán, Lunes 27 de Septiembre de 1948

ALEGRÍAS Y EMOCIONES AMARRARON EL CORAZÓN DE RAMÓN VINAY, ALTÍSIMO VALOR DEL ARTE LÍRICO, AL AFECTO DE SU CIUDAD

- Una lluvia de flores dejaron caer sobre el artista alumnas del liceo

- Gran día de gala será el de hoy para el Central: cantará Ramón Vinay para los chillanejos, sus queridos hermanos.

- «El recibimiento a Vinay me ha llenado los ojos de lágrimas», nos dijo Clara Stock

- Diversos sitios de la ciudad que le traen gratos recuerdos de su infancia, visitó Ramón Vinay, ayer.

- "Sólo aspiro a ser chillanejo como ustedes", dijo Vinay en comida de anoche en el Club de Ñuble

LA DISCUSIÓN
Chillán, Martes 28 de Septiembre de 1948

En solemne ceremonia el Municipio declaró Hijo Ilustre de la ciudad a don Ramón Vinay

- El alcalde, a través de un conceptuoso discurso, le entregó una medalla de oro que el eximio cantante prometió guardar toda su vida.

- "Rendimos este homenaje de admiración y de cariño al artista eximio, honra de la ciudad", dijo el alcalde de la comuna al declarar Huesped de Honor e Hijo Ilustre de chillán al cantante Ramón Vinay, en la ceremonia de la I. Municipalidad.

- Un regalo de arte fue para Chillán la presentación de los célebres líricos. El público los premió con aplausos calurosos.

- 100 dólares dio R. Vinay para la "Casa del Arte".

LA DISCUSIÓN
Chillán, Miércoles 29 de Septiembre de 1948

En un puñado de tierra, Ramón Vinay se llevó, al partir, el cariño de su ciudad

- El que ha estado lejos de la tierra en que corrieron los años de la niñez, comprenderá mejor que nosotros su gesto filial de llevarse un puñado de tierra chillaneja. Fue lo único que pidió.

- Él, en cambio, nos dio, con su arte, todo su ser y, con su trato, los mejores días que hayamos vivido.

EL IMPARCIAL
Santiago, 11 octubre 1948

"AIDA"

"...Ramón Vinay no debiera ilusionarse con los aplausos histéricos de un público que no va a restituirle su voz verdaderamente divina, cuando se mata en papeles como el de Radamés. En el fondo de Vinay quedó el barítono con grandes posibilidades hacia el registro de tenor. Y justamente por eso, suena todo de manera tan fascinante, porque su canto como tenor está alimentado por el registro central de barítono claro. No hay que admirarse, entonces, del hecho de que Vinay es hoy día el casi único Otelo, y como tal, sin competencia, porque Otelo fue cantado muchas veces por barítonos. Igualmente le quedarían bien, como ya lo hemos expresado en otro lugar, todas las óperas Wagnerianas o, por ejemplo, el Sansón que va a cantar luego en Argentina. Pero Radamés le hace empujar por la fuerza los agudos y, a pesar de esto, no tienen el brillo que se espera siempre de tenores italianos, a lo Gigli. En el último acto Vinay estaba K.O. y casi afónico. Tememos que esta estrella, no sólo como cantante, sino como artista acabado, se apagará en poquísimos años si insiste en cantar Aída y otros papeles semejantes..."

Dr. Víctor Krüger

ZIG ZAG
Santiago, 14 octubre 1948

A I D A

"...Ramón Vinay resulta un Radamés de primer orden; ya hemos hablado de su voz y nada tendríamos que agregar a lo dicho; sin embargo, creemos interesante insistir en el actor y en el músico. Agradan tanto en Vinay sus condiciones vocales como su muy justa medida interpretativa. Con este Radamés hemos descansado de calderones inútiles y vanidosos, de sollozos y de acentos mal ubicados, pudiéndose seguir de este modo con toda claridad el canto. Usa con inteligencia las graduaciones del piano al fuerte y no tiene el prurito tenoril de colocarse constantemente en primer plano, sino solamente cuando la obra o la música lo requiere..."

ALFONSO LETELIER

PRENSA FRANCESA
DIGNE, 8 Janvier 1949

Le ténor Ramon Vinay a retrouvé Digne avec émotion

"...M. RamonVinay, le célèbre ténor dramatique du Métropolitan Opéra de New York, de passage le mardi 6 janvier, en notre ville, où il était venu faire un pélerinage sentimental sur les lieux où se déroula une partie de sa jeunesse, a bien voulu nous accorder quelques minutes d'entretien.

En effet, M. Ramon Vinay fut, entre ses 10e et 15e années, un élève du Lycée Gassendi...il y a quelque vingt ans de cela. A cette epoque, il jouait du violon sous la direction éclairée du regretté maitre Fabre; ensuite, ce fut le dé part pour l'Amerique, a Mexico, ou il fit ses études musicales au Conservatoire...Aujourd'hui, M. Ramon Vinay est le brillant titulaire du poste de ténor d'une des plus grandes scenes du monde, le Metropolitan Opera de New York..."

CORRIERE LOMBARDO
Milano, 7 - 8 Febbraio 1949

Emozione alla Scala per l' Otello furioso

" . . . Cosi, sabato sera, l'edizione dell'Otello' verdiano che avevamo ascoltato lo scorso anno per Santo Stefano, e durante la quale l'interprete Ramon Vinay aveva dovuto lottare atto per atto, battuta per battuta, per giungere a conquistarsi il successo, si è rinnovata quasi identica negli interpreti e nei risultati, ma ha beneficiato della immediata simpata degli spettatoti...

" . . . Quanto agli esecutori in palco-scenico, abbiamo retrovato Ramon Vinay tale e quale all'anno scorso, se pur più sicuro di sè. Egli possiede un timbro più baritonale che tenorile: e perciò manca di brillantezza negli acuti: a'altra parte si trova avvantaggiato nelle numerose frasi del registro basso di questa terribile parte che, per essere eseguita e perfezione, richiederebbe un cantante che fosse tenore e baritono insieme. Ma, detto questo, dobbiamo aggiungere cje Vinay è tale attore, è insomma, per dono fisico naturale e per arte scenica, talmente Otello, da toccare una realizzazione complessiva del personaggio veramente formidabile. . . "

GLOBE
Boston Sunday, April 3, 1949

"Salome" and "Otello" Tops in Fine Metropolitan Opera Season

"...The next finest certainly was 'Otello'. Ramon Vinay in the title role seemed miraculously fitted for the role, in his powerful, resonant voice, his imposing figure and his dramatic acting..."

CITIZEN NEWS
Hollywood, Wed. Nov. 8, 1950

Renata Tebaldi's Debut Highlights 'Otello' Production at Shrine

By MARGARET HARFORD

"...Vinay's Otello keynotes suavity rather than a ferocity of spirit that would suggest the intense inner conflicts of a man so blinded by jealousy that he is led by a crafty usurper to destroy a beloved wife, and then himself.

The Chilean tenor, who started his vocal career as a baritone, made a stalwart Moor, noble and imposing in bearing and able to give a good account of himself in a role that is a musical nightmare to tenors. His voice simply does not have the stentorian thrust that would enable it to ring out with real impact over the orchestra.."

SUN-TELEGRAPH
Pittsburgh, Friday, February 16, 1951

Opera Society's 'Carmen' Wins Applause at Mosque

By J.FRED LISSFELT

"...Ramon Vinay's 'Don Jose' is never the simpering dupe of the Gypsy, but a manly picture throughout. For a moment in the last scene, he cleverly simulates insanity, but with the note of the «Toreador's» voice he vividly brings the tragedy to a brilliant close. His voice is a vibrant tenor, rather a heroic than lyric voice, and admirably suited for his conception of the part..."

THE PITTSBURGH PRESS
Friday, february 16, 1951

Carmen Performed

Spirited Rendition Presented in Mosque. By RALPH LEWANDO

" . . . Ramon Vinay's tenor is of top quality and he sang the "Flower Song" with great warmth and commandf its wide range . . . "

IL TEMPO DI MILANO
Domenica, 18 marzo, 1951

IERI SERA ALLA SCALA

UNA CITTA' INVISIBILE e una musica che non c'è

"...Il tenore Ramon Vinay ha adeguato voce e gesti, accenti ed espressioni al carattere strambo e contraddittorio del suo personaggio, cosi da crearne un modello del genere..."

L'Italia

Milan.Domenica, 18 marzo 1951

La prima alla Scala della "Leggenda della città invisibile di Kitesc"

"...**Ramón Vinay** ha come al solito curato con precisione e lindura il suo personaggio sotto ogni aspetto. Bravo davvero anche se sprecato nella formale rigidità di questo 'barbone' russo di fronte al quale si ergono ben altri personaggi del genere nel teatro slavo. Tuttavia la sua abituale scioltezza è stata un po' compromessa da certe inevitabili difficoltà d'accentuazione dovute alla versione ritmica. Il Kufferle obbligato a rispettare, a danno dell'eleganza della nostra lingua, gli accenti originali per non tradire il testo musicale è stato costretto ad abbondare in sdrucciioli fastidiosi e in repetizioni sillabiche poco piacevoli..."

Luigi Gianoli

CORRIERE LOMBARDO

Milano, 19-20 marzo 1951

DOBROWEN DIRETTORE E REGISTA DELL'OPERA DI RIMSKY-KORSAKOV

WAGNER PIU' MUSSORGSKY LA LEGGENDA DI KITESC

"... Spettacolo bellissimo, dunque, e «da vedere"; al quale ha preso parte un gruppo di interpreti valorosi. Il migliore è stato indubbiamente Ramon Vinay, sovreccitato, caratteristicamente volgare eppoi tragicamente sconvolto, quale Griscka; inoltre cantante dall'accento incisivo e dalla pronunzia nettissima ..."

Teodoro Celli

THE PHILADELPHIA INQUIRER

Friday Morning, April 20, 1951

Civic Opera Ends Season With "Otello"

"... The Civic Grand Opera closed its season at the Academy of Music last night with a Verdi masterpiece, "Otello", before an audience who gave evidence of their approval of the fine performance by thunderous applause and repeated "bravos".

"It was **Ramon Vinay's** night of triumph. In the title role he made a heroic and dignified Otello, giving a full measure of drama to the part. His fall from the lordly Moor to the jealous tool of Iago was acted superbly and sung with equal authority..."

WIENER KURIER
8 August 1951

Gradiose "Othello" - Aufführung

"...In der Tat ist der Südamerikaner Ramon Vinay ein Othello, wie wir ihn noch nich sahen und ihm kaum bald wieder begegnen werden. Im Besitze einer soliden italienischen Technik ist dieser Sanger zu vollendeter Kantilene im gleichen Maße befähigt wie zu dramatischen Akzenten, deren Wucht und Kraft alle Vergleiche hinfällig macht..."

DIE NEUE FRONT
ZEITUNG DER UNAB HANGIGEN - Samstag, den 11, August 1951

Sensationelle "Othello"

"Ramon Vinay ist der Othello schlechthin.Nich nur seine imposante Erscheinung und sein heiBes Temperament sind es, die ihn die Bühne beherrschen lassen. Vinay verfügt über eine Ausdruckskraft und eine Fähigkeit der Veranschaulichung, wie sie nur wenige Schauspieler besitzen. Aus ihm spricht nicht nur eine Furie, wie Desdemona sagt, sondern aus ihm schreit sie. Ja noch mehr. Die Furie quält ihn, peitscht ihn und steigert ihn schlieBlich zum Wahnsinn. Vom ersten Augenblick an, wo ihn die Eifersucht packt, packt sie ihn ganz. Sie drängt in ihm wie das Innere eines Vulkans drängt. Wenn sich Othello immer wieder an die Kehle greift so gibt er damit zu verstehen, daß er diesen Feuerstrom der Eifersucht zu unterdrücken versucht, daß dieser aber unbarmherzig zum Ausbruch brodelt. Wenn er dann im dritten Akt, dem dramatischten der Oper überhaupt, hinter den Säulen dem Gesprach zwischen Jago und Cassio lauscht, dann bricht der Vulkan auch wirklich aus. Man spürt förmlich, wie der ganze Körper von Qual durchzuckt wird un die Seele bereits im Wahnsinn treibt. Erst wenn der Damon erstickt ist, dann wird Frieden sein, Othellos Hände müssen deshalb das Objekt der Eifersucht erwürgen. Wie echt die Darstellung Vinays ist erkennt man im vierten Akt, wenn die Hölle ihr Werk vollbrachy hat. Die groBe Todesszene, die gewohnlich die Darsteller des Othello zum Schluchzen und Weinen verleitet, wirkt bei Vinay verhalten. Der Vulkan ist erloschen.

DIARIO DE LISBOA
22 - 3 - 1952

"Otello" com Ramon Vinay

"...Falar do "Otello" de anteontem, em S. Carlos, será quase exclusivamente falar do insigne intérprete do protagonista da celebrada partitura de Verdi, poucas vezes cantada, justamente por causas da dificuldade do papel principal. **Ramon Vinay** personificao de "Otello", não iludiu a expectativa de ninguém. A caridade da beleza, do poder eda cor da voz de **Ramon Vinay**, tão máscula como se se ratasse do mais belo baixo, e violenta como se guardasse a irreprimível força primária da naturuleza, é um facto de que as muitas centenas de espectadores que encheram literalmente o S. Carlos podem dar testemunho...

"...Claro, a caracterizacao de **Ramon Vinay** é perfeita; porte, atitude e gestos são de personagem de alta extirpe; a indumentária é rica, com bom gosto..." **F.BENOIT**

DIARIO DE NOTICIAS
Lisboa, Marzo 1952

OPERA

A RECITA DO "OTELO" CONSTITUIU O MAIOR SUCESSO
DE QUE HÁ MEMORIA NOS ULTIMOS TEMPOS.

"...Havia, pois, razão quando, há dias, aqui se afirmava ser **Ramon Vinay** o especialista máximo do «Otelo». Nunca, na verdade, se assistiu a uma melhor interpretação desta figura central daquela ópera de Verdi. A récita falou por si e a ovação dispensada ao famoso cantor resultou numa das majores consagracoes que já na exigente sala do S. Carlos, de Lisboa, se têm escutado..."

SICILIA DEL POPOLO
Domenica 30 Marzo 1952

UN DELIRANTE SUCCESSO
arriso ieri sea a "Otello"

"...**Ramon Vinay** da rinnovato i fasti della prima di Otello con Tamagno del 1887; un tonante Otello dalla passione impetuosa e dai potentiss mi mezzi canori gobernati con estrema maestría e con grande efficacia drammatica..."

L'ORA DEL POPOLO
Palermo - Martedi 8 aprile 1952

OTELLO TRA LA FOLLA

"...Al termine dell'ultima rapresentazione dell' "Otello" de Verdi -che tanto successo ha riscosso mandando in visibilio numerosi spettatoti che hanno affollato il Teatro Massimo al punto da formare - nel loggione - veri grappoli umani, hanno voluto improvvisare una affettuosa manifestazione al tenor cileno Ramon Vinay, protagonista dell'opera.

"...Guglielmo, il popolare custode del teatro, vesti vani gli sforzi per arginare la pressante folla, ha avvertito il Direttore Artistico, M.O. Corrado Tramonti, il quale si è recato nel camerino di Ramon Vinay.

"Il cantante, volendo evitare alla folla ulteriori attese, è andato incontro ai suoi ammiratori vestito cosi come era: con il viso cosparso di cerone color cioccolata, la barbetta al mento, i cerchietti alle orecchie e l'ampia toga di seta argentata.

Applausi, sonrrisi, groviglio di mani tese nel tentativo di stringere quelle dell'artista che è stato issato sulle spalle da alcuni studenti e portato in trionfo all'esterno del teatro. I passanti si sono uniti alla manifestazione cordiale: invano il M.o Corrado Tramonti ha cercato esortare i manifestanti a non pressare troppo, a non fare affaticare ulteriormente il già stanco protagonista di 'Otello': la folla ha chiesto di riudire ancora la sua voce e Ramon Vinay ha cantato, issato sulle spalle dei suoi ammiratori fuori del teatro, alle due di notte.

"...Autografi, strette di mano, aplausi a non finire. Il tenore cileno è rimasto composso dalle belle accogienze avute nella nostra città e dopo un cordiale colloquio con la folla plaudente, ha potuto far ritorno nel suo camerino e concedersi un po'di meritato riposo. L'indomani in aereo Ramon Vinay è partito per Milano..."

L'EUROPEO
25 dicembre 1952

ROSSELLINI REGOLALA GELOSIA DI OTELLO

"...Così pure, del tutto aderente al personaggio era la figura fisica del tenore cileno Ramon Vinay. Alto, con le spalle quadrate, venne subito definito da Rossellini un Moro perfetto..."
Di Renzo Trionfera

IL MESSAGGERO
Roma, Mercoledì 31 dicembre 1952

OTELLO

"...Protagonista della odierna edizione offerta dal Teatro dell'Opera, è stato il tenore cileno **Ramon Vinay**, giustamente considerato, per mezzi vocali e talento scenico, uno dei migliori interpreti dello spartito verdiano. Si sa che per cantare l'"Otello" ci vorrebbe un tenore per atto: trovare una voce capace di soddisfare tutte le esigenze della tessitura e nello stesso tempo un attore degno di misurarsi col personaggio, è sempre stata cosa difficilmente realizzabile. Bisogna riconoscere che il **Vinay** assomma le qualità necessarie per essere un convincente e penetrante protagonista della opera. Il declamato trova in lui, per dizione e vigoria, l'interprete più espressivo che si possa desiderare. Nobile è la raffigurazione scenica, d'una armonicità di gesti e di atteggiamenti che riflette plasticamente il pensiero musicale..."

IL TEMPO
Roma, 31 dicem. 1952

"Otello" all'Opera

"...Con la sua interpretazione **Ramon Vinay** si rifà agli spiriti della tragedia. Egli è un attore che canta con voce di tenore, non un tenore che si adatta a far l'attore. Il suo canto si modella sul dramma e il dramma stesso investe e impersona. Tutti gli altri, comprese le masse, intorno al **Vinay**, ci sono sembrati assenti e distaccati. Forse per la profonda impressione destata recentemente dalla regia di Otello concepita da Roberto Rossellini..."

IL MOMENTO
Roma, Mercoledì 31 dicembre, 1952

OTELLO

"... Nuovo per il pubblico romano il cileno Ramon Vinay, protagonista. Data l'indisposizione del cantante -la prima doveva essere la sera di S. Stefano ma per questo fu rimandata a ieri- non sappiamo se la sua voce risentiva ancora del malessere o di qualche stanchezza. Comunque ci è parso che Vinay, che a un timbro grave piuttosto baritonale, non possiede una voce tutta eguale e che negli acuti manca di squillo.

"... Ramon Vinay sarebbe un perfetto Otello per la prosa. La sua dizione è chiara possente, l'immedesimazione nel personaggio è completa e profondamente drammatica...."

R.F.

MOMENTO SERA
Giovedì I Gennaio 1953

Iago non ancora stanco di far morire Desdemona nella stretta di Otello

Diretto da Franco Capuana il melodramma verdiano è comparso in ottima edizione sul palcoscenico dell'Opera

"...Ramon Vinay possiede indubbiamente tutti i requisiti fisici per impersonare la figura del protagonista, ma nei suoi atteggiamenti noi vediano piuttosto la ostentazione di una forza muscolare, atletica e non il travaglio interiore del personaggio.

"Il giuoco scenico di Vinay potrà forse impresionare le platee, ma rimane fine a se stesso. Son troppo precisi, e "stampati", risultano i suoi movimenti.

"Lo sforzo ch'egli compie nel mantenere constantemente l'azione scenica in atteggiamenti di esasperata tensione, nuoce non poco alla parte, non certo secondaria, del canto. I suoi mezzi vocali, che non sono eccezionali, risentono di tale sforzo; non corrispondo cioè alla violenza del gesto, sopratutto non riescono ad esprimere liricamente la violenza, la tenerezza fanciullesca, gli ardori sensuali, la felicità, il dolore e la gelosia, tutti quei sentimenti insomma che sono mescolati nel cuore di Otello e che Verdi ha cosi potentemente concepiti, espressi e scritti permettere in rosalto la tragica figura shakesperiana.

"Tuttavia bisogna riconoscere che il Vinay ha assolto, e con buon risultato, la parte di attore, cioè la parte "visiva", meritandosi l'applauso del pubblico, a scapito pero del linguaggio melodico, L'attore è stato superiore al cantante..."

Nino Piccinelli

U P I

8 de julio de 1958

Ovacionado Ramón Vinay en Buenos Aires

"Sir Thomas Beecham, famoso director de orquesta británico, y Ramón Vinay, célebre tenor chileno , de la Metropolitan Opera House de Nueva York, fueron ovacionados delirantemente anoche en el Teatro Colón, al terminar la representación de la ópera Otello, de Giuseppe Verdi.

"Los matutinos publicaron críticas entusiastas. Su actitud está típicamente representada por lo que dijo 'La Prensa':

"Tanto Beecham como Vinay justificaron plenamente el interés que habían despertado..."

PARIS PRESS - L'INTRANSIGANT

7 oct. 1958

Ramon VINAY chantera "Othello" ce soir à l'Opéra

"...**Ramon Vinay** réalisera ce soir un de ses plus chers désirs: chanter au pays de son père. Car cet artiste complet et cosmopolite, vedette du Metropolitan Opera de New York, de la Scala de Milan et du Festival de Bayreuth, mais resté jusqu'ici étranger a notre grande scene, est né au Chili, de père francais et mère italienne.

"Venu à l'age de 10 ans faire ses studes au lycée de Digne, études classiques auxquelles il préférait les langues moderns (dont il parle plusieurs à la perfection) et la musique (il avait commencé le violon au Chili), il a été envoyé à l'age de 17 ans au Mexique. Mais la nostalgie de la France persisteit: au Club Francais il chantait de vieilles chansons francaises si bien que ses amis lui conseillaient de perfectionner sa voix. Il ne les prenait pas au sérieux jusqu'au jour du 14 juillet où son interprétation de 'La Marsellaise' lui a valu 12 minutes d'ovation.

"Maintenant aucune grande scéne ne lui est inconnue. Voyageur sans repos, chez lui aussi bien à Covent Garden qu'au Festival d'Hollande. Il vient de Buenos Aires aù il a donné 15 représentatios. Nous l'entendrons ce soir en 'Otello' avec Mme Régine Crispin..."

L'AURORE

Paris . Mardi 7 octobre 1958

RAMON VINAY
Tombé brusquement malade
n'apu réaliser son rêve: chanter à l'Opera

"...Le ténor international Ramon Vinay, un des artistes les plus en vue de la Scala de Milan et du Metropolitan Opera de New York, devait hier soir, et pour la première fois de sa carrière, chanter à l'Opera dans 'Othello'.

"Il a dû bruesquement s'aliter victime d'un malaise, et a été remplacé par José Luccioni qui a chanté avec Régine Crespin et Janne Rhodes.

"Cet empêchement de dernière heure est une énorme déception sentimentale pour Ramon Vinay (surnommé le 'Toscanini Othello')..."

LIBERTE

CIERMONT FERRAND, 9 OCT. 1958

THEATRE

UN GRAND CHANTEUR

"...Le ténor international **Ramon Vinay**, de la Scala de Milan, de l'Opera de Vienne et du Metropolitan de New York, nourrissait depuis long-temus ungrand rève: chanter à l'Opera de Paris. Ce grand artiste, son nom l'indique, est d'origine francaise et il aime passionnément la France. Il le prouve d'ailleurs tous les ans, le jour du 14 juillet, en chantant notre 'Marsellaise' sur quelque scène qu'il se trouve, dans quelque pays que ce soit, ou il entraine le public à l'accompagner.

"Lundi dernier il devait chanter 'Othello' dans la salle Garnier, mais una indisposition que l'on peut croire grave ne l'a pas permis..."

FRANCE-SOIR

Mardi 14 Octobre 1958

Les nouveaux spectacles de la semaine

Le ténor Ramon Vinay à l'Opéra
Poret et Serrault au "Dix-Heures"

"...Vendredi 17 - A L'Opera, à 20 h. 45, reprise de 'Salomé', avec Ramon Vinay, le grand ténor international qui chantera ainsi por la première fois à l'Opéra. (Il devait chanter d'abord 'Othello', mais une indisposition subite l'en avait empeché)..."

L'AURORE

Mardi 14 octobre 1958

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA

VENDREDI 17 ET LUNDI 20 OCTOBRE 20 H 45

UNE GRANDE REPRISE

S A L O M É

de Richard STRAUSS

avec

M. RAMON VINAY

(en representation)

Mlles. Jane RHODES - Rita GORR MM. René BIANCO - Paul FINEL

Chef d'Orchestre : m. André CLUYTENS

LE JOURNAL DU SOIR

Lyon - 12 fev. 1959

Demain soir et dimanche à l'Opéra

Ramon Vinay *chantera OTHELLO*

"...Le rôle d'Othello revient cette fois a M. Ramon Vinay. Cet artiste est en passe de devenir un des plus prestigieux ténor du monde, chantant aussi bien le drame wagnerien que l'opéra italien et avec una éclatante puissance vocale.

"On saura, pour la petite historie, que Ramon Vinay a chanté 'Othello' pour la première fois á Mexico, se payant le luxe d'aprendre ce cóle gigantesque en quatre semaines au plus..."

LE DAUPHINE LIBERE

Grenoble - 12 fev. 1959

C'est Toscanini qui donna sa chance
á Ramon Vinay, interprète
d' "Othello" à l'Opéra

"...Ramon Vinay, Sud-Américain, a fait de longues études classiques et musicales, avant de venir à l'opéra de manière presque accidentelle. Entendu par des amis, il entra pour quelques années au théâtre de Mexico, comme baryton, puis gagna un concours de chant qui le révéla hors du Mexique.

"En même temps, il aborda avec plus d'aisance les roles de ténor et fut notamment Don José dans 'Carmen' au New York City Center.

TOSCANINI LE REMARQUE

"Son contrat avec le Metropolitan a été signé presque immédiatement C'était alors qu'il fut remarqué par Toscanini: le maitre a trouvé en Vinay la voix, la stature et les dons dramatiques nécessaires à Othello, et rapidement connu comme 'la Toscanini Othello' il a chanté le role pour la première fois au Metropolitan Opera en septembre 1946. En decembre 1947, por la premiere fois qu'un artiste non italien a eu cet honneur, la Scala lui donnait l'occasion d'ouvrir la saison avec le même opéra.

"Tout naturellement aprés les grands rôles italiens et français ceux de Rimsky-Korsakoff et de Tchaikowsky, d'autres horizons lyriques dramatiques s'ouvraient devant lui Samson, Herod...et enfin l'Opéra de San Francisco. C'était son premier triomphe dans un rôle wagnérien comme Tristan à côté de l'Isòlde parfaite que fut Flagstad. Quand Bayreuth l'invita il devait interpréter au cours de six saisons tous les héros légendaires du cycele wagnérien.

"Maintenant, aucune grande scène ne lui est inconnue. Voyageur sans repos, chez lui aussi bien a Covent Garden qu'au festival d'Hollande, il nous vient de Buenos Aires où il a donné 15 représentations. On peut l'entendre chanter 'Salomé' et 'Othello' à l'Opéra de Paris, 'Othello' à Bordeaux; 'Othello' et 'Samson' à Nice; 'Othello' à Lyon; 'Tristan' et 'Samson' à Toulouse; et 'Othello' et 'Samson' à Marsielle...en tout environ 30 représentations en France.

"Ainsi, ce Sud-Américain très européen et à demi Français bouclet il la boucle de son restin, puisqu'il vient cueillir en France, et notamment à Lyon les meilleures fleurs de la gloire..."

L'ECHO LIBERTE

Lyon - 13 fev. 1959

A L'OPÉRA:
- Ce soir et dimanche: OTHELLO - Samedi: ARMIDE

"...L'Opéra de Lyon va connaitre une exceptionelle fin de semaine. Ce qui est une suite heureuse à tant de succès, ininterrompus depuis bientot deux mois. Ce soir on reprendra ' Othello' avec en téte de la distribution le ténor Ramon Vinay, un des artistes, le plus complets du moment, aussi talenteux dans le répertoire italien que wagnérien..."

LE DAUPHINE LIBERE

GRENOBLE - 14 fev. 1959

"OTHELLO" à l'Opéra

"...Ramón Vinay est terrifique de grandeur scénique. Les epaulee ployées sous le poids du destin, le torse dressé de douleur et de passion. Les moindres intonations vocales sont autant de drames intéreurs..."

LE PROGRES

Le Journal de Lyon-Samedi 14 février 1959

Une admirable représentation: "OTHELLO"

"...La reprise d' 'Othello' donnée hier soir sur la scène de notre opéra fut en tous points admirable. Dans le rôle du Maure, Ramon Vinay se révéla comme un très grand tragédien lyrique. Sons intérprétation me parait aussi proche que possible de la conception shakespearienne; des son entrée en scène il semble porter le poids de l'implacable destin, il mene le role in une saisissante progression jusqu'à l'ultime scène où il vient accomplir la mission à laquelle l'a condamné la fatalité. Il a d'autre part des élans, des fureurs, des plaintes de primitif qu'il traduit en gestes instinctifs de dète tranquée et blessée. L'art du chanteur n'est pas moindre, il sait ménager l'intensité vocale pour soutenir un role écrasant..."

LE PROGRES

LYON - 16 fev. 1959

Le ténor Ramon Vinay étant subitement malade, "Mireille" a remplacé "Othello"

"...Hier, en matinée, devait avoir lieu la seconde représentation d' "Othello", qui avait remporté, vendredi soir, un succès triomphal.

"A midi, le ténor Ramon Vinay, subitement malade, informait M. Camerlo qu'il ne pourait assurer la représentation.

"M. Camerlo improvisa aussitôt un spectacle de remplacement, et à 14 h. 30, le rideau se leva, non sur "Othello" mais sur "Mireille"..."

LA DEPECHE DU MIDI
TOULOUSE - 17 fev. 1959

SEMAINE CULTURELLE FRANCO-ALLEMANDE
VENDREDI 20 FEVRIER et DIMANCHE 22, a 20 heures
au THEATRE DU CAPITOLE
DEUX GRANDS GALAS WAGNERENS

TRISTAN ET ISOLDE

avec les vedettes du Festival de Bayreuth et de l'Opera de Berlin
RAMON VINAY
M.MOEDL R. GORR J. GREIND G. NEIDLINGER
Au pupitre : Erich RIEDE
Directeur general de la musique à l'Opéra de Nuremberg

LA DEPECHE DU MIDI
TOULOUSE - 19 fev. 1959

Demain vendredi 20 et dimanche 22, à 20 heures précises
au THEATRE DU CAPITOLE

DEUX GRANDS GALAS WAGNERIENS

TRISTAN ET ISOLDE

avec les vedettes du Festival de Bayreuth et de l'Opéra de Berlin
Ludwig Suthaus M. Moedl R. Gorr J. Greindl G. Neidlinger
Au Pupitre: Erich Riede
Directeur de la Musique à l'Opéra de Nuremberg

IMPORTANT
Le Ténor **Ramon VINAY,** fortement grippé, n'a pu assurer la représentation d' 'OTHELLO' dimanche dernier 15 courant, à l'Opéra de Lyon.

M. VINAY, toujours alité,nous avise aujourd'hui qi'il ne pourra nas assurer les representations de 'TRISTAN ET ISOLDE' (Certificat. medical suit.)
La Direction a pu faire au concours du tenor.

SUD-OUEST

Bordeaux - 27 fev. 1959

Ce soir, au Grand - Théatre
Ramon VINAY
parmi les interpretes de 'La Walkyrie'

"Ramon Vinay, qui sera ce soir at Grand Théatre, parmi les interpretes de 'La Walkyrie', ainsi qu'a la matinée de dimanche, avec Martha Moedl, Regina Crespin, Hans Hotter, Rita Gorr, ernst Wiemann, etc.

La direction musicale est confiée à M. Alexander Krannthals et la mise en scéne est de M. Reger Lalande..."

LA FRANCE

La Nouvelle République, Bordeaux - 28 fev. 1959

Un admirable plateau pour "La Walkyrie"

"...Siegmund lyrique et captivant **Ramon Vinay** possède, on le sait, une véritable voix de ténor wagnerien, aux accents sombrement héroiques. Son premier acte avec Régine Crespin a été marqué par une remarquable progression dramatique..."

COURRIER FRANCAIS

Bordeaux - 7 mars 1959

Magnifique gala avec "La Walkyrie"

"...M. Ernest Wiemann, Hunding, et M. **Ramon Vinay**, Siegmund, que l'on voudrait vanter moins brièvement, ont donné à leurs personnages un relief sobre. L'interprétation très personnelle de la chanson du 'Printems', pa M. **Vinay** n'a pas été trés appréciée par le public..."

LE PROVENCAL

MARSEILLE - Dimanche 22 mar. 1959

A L'OPÉRA
TRIOMPHE D'OTHELLO

"...M. Ramon Vinay interpréta le rôle di 'Othello' dans un style d'une classe très brillante. Le personnage, extr mement soigé dans les ultimes détails, évolue en scène avec yuna poignante acuité. Ce sentiment exacerbé savamment contenu par l'artiste est d'une intense puissance dramatique.

"La voix de ce ténor international est virile,éclatante, d'une surprenante ampleur et d'un accent sincére..."

LA MARSEILLAISE

MARSEILLE _ Dimanche 22 mar. 1959

OPERA

En matinee a 14 h. 30

LE GRAND TENOR

RAMON VINAY dans "OTHELLO"

avec Denise MONTEIL - Julien HAAS

CE SOIR a 20 h. 30

Jacqueline CHAMBARD - Lionel PATRIK

Guy PIERVIL - Odette LOST

dans la célèbre opérette de KALMANN

"PRINCESSE CZARDAS"

avec MERCADEL - Guy GRINDA et le Ballet

LA MARSEILLAISE

MARSEILLE _ Dimanche 22 mar. 1959

A L'OPERA

RAMON VINAY ET JULIEN HAAS triomphent dans OTHELLO

"Vendredi soir, a l'Opéra, la reprise d' Othello considerée à juste tilre comme l'œuvre la plus intensément dramatique du genial Verdi, a connu le triomphe de deux grands artistes lyriques: Ramon Vinay et Julien Haas, qui ont su communiquer a leurs personnages un relief particulierement saisissant.

"Ramon Vinay nous apparait comme le type même du tragedien lyrique et nous dirons même que chez lui le tragedien a le pas sur le chanteur. Cest ainsi au interpreté par lui, Othello nous offre l'image d'un homme amené aux bords mêmes de la folle par une aveugle jalousie attisée par la perfidie d'un ambitieux, chez qui les instincts primitifs apparaissent avec violence. Certains trouveront peut-être cette exteriorisasion de sentiments exagérée, mais, pour ma part, le ne le pense pas; tout au contraire, Ramon Vinay restitue au Maure son véritable caractere ou tout du moins celui que lui ont prêté Shakespeare et Verdi Côté vocal, si l'émission n'a pas la pureté et la rondeur d'un Del Monaco par exemple, la voix est tout de même d'une belle qualité, conduite avec maitrise et en tout état de cause elle convient au rôle et à l'œubre. Nous espérons réentendre ce grand interprete la saison prochaine, afin d'etayer devantage notre jugement..."

LAS ULTIMAS NOTICIAS

Santiago, 9 de mayo de 1962

En Londres Premian A Tenor Ramón Vinay

Londres, 9 (AFP).- Tres latinoamericanos figuran en la lista de premios concedidos a músicos y cantantes jóvenes, por el Trust Harriet. Los premios son los siguientes:

- Director de Orquesta: Pierino Gamba (Italia).
- Soprano: Magdalena Leheis (Brasil)
- Barítono: Ramón Vinay (Chile).
- Piano: Marta Pariente (Argentina).

ERCILLA

Santiago, 23 de junio de 1966

Ramón Vinay Un chileno que no desafina

Por Raquel Correa

"...Sencillo y natural, como un hombre común, nadie que lo vea o escuche fuera del escenario puede imaginar que sus cuerdas vocales le han dado fama mundial. Para **Ramón Vinay**, el chillanejo que ha triunfado en los papeles operáticos ante los más exigentes públicos, volver a su tierra después de diez años de ausencia es una emoción que no esconde. "Ciudadano del mundo", ha cruzado el Atlántico unas ciento veinte veces y el Ecuador en más de una docena de oportunidades. En su personalidad no hay huellas de los famosos dramas cantados que interpreta. No es Otello, ni Fausto, ni Sansón. Es un hombre corriente, que descubrió su vocación artística ya muchacho y que ha dado a Chile tanto lustre como Claudio Arrau, Neruda o la Mistral..."

ERCILLA

Santiago, 29 de junio de 1966

Vinay en Movimiento Perpetuo

Por Juan Ehrmann

"...Parece reloj de cuerda perpetua. O motor al que jamás acaba el combustible. No sólo canta; en los ensayos de 'Tosca' dirige al coro, enseña actuación, oficia de regista, muestra todos los papeles, indica..."

DESFILE

Santiago, 30 de junio de 1966

La Opera tras el telón

"... **Ramón Vinay** (55, chileno, 110 kilos, uno de los barítonos más solicitados del mundo) fue contratado con una remuneración de 1.200 dólares por función, inferior a la mitad de lo que él percibe normalmente en sus giras internacionales...

"**Ramón Vinay** se convirtió en verdadero capitán del equipo. Por razones variadas, económicas tal vez, se eludió la contratación de un director general del espectáculo (regisseur)...

"Pero fue **Vinay** el hombre de los apuros. Trabajó de la mañana a la noche y olvidó que él era invitado de lujo para sacarse el frac y meterse en la cocina. Enseñó a todos, y en los ejemplos no escapó ni el importado tenor Barry Morell..."

EL MERCURIO

Santiago, 3 de julio de 1966

Ramón Vinay

Por Francisco Leal

"... Con sencillez, nos habla de su trayectoria, de sus actuaciones, de sus minutos alegres, de sus horas tristes: «*Creo que en la vida no hay nada eterno, excepto el dolor. Muchos hombres avanzan tristes porque no saben enfrentar el desafío que ella les ofrece. Los que se agrandan ante este desafío son los que salen victoriosos; los que se achican son los que fracasan y viven frustrados...*"

ECRAN

Santiago, 12 de Septiembre de 1967

"Han muerto los divos y se impone el artista"

Ramón Vinay ama su profesión a pesar de sentirse víctima de su exigencia.
Por Yolanda Montecinos

"Ramón Vinay convirtió 'Falstaff' en un rotundo triunfo de la actual temporada lírica municipal. Su autridad, dominio escénico, compenetración con el personaje, y su espíritu de ayuda y colaboración, volvieron a señalarle como el elemento más positivo dentro dentro de la muy interesante delegación de artistas extranjeros que llegaran invitados al Festival Lírico 1967.

"...Nos recibe en su camarín del Teatro Municipal...

"...Ya no existen los divos. Yo, por lo menos, no lo soy...

"...No es la garganta de una sola persona la que vale, sino la tradición del teatro como institución..."

Santiago, 23 de septiembre de 1969

El "Ultimo Acto" Vivió Anoche Vinay

"El 'último acto' de 'Otello' y de su vida vivió anoche Ramón Vinay en el escenario del Teatro Municipal...

"La carrera lírica requiere más que dos cuerdas vocales, y yo he querido poner en mi voz mi corazón..."

LA TARDE

Santiago, 23 de septiembre de 1969

Ha caído el telón por última vez: Llora el gran Vinay

"Agobiado por la emoción, y después de cuarenta años y seis días de una carrera artística sin precedentes en la historia del arte lírico mundial, el chileno Ramón Vinay se despidió anoche de su vida como cantante de óperas. En el Municipal lo ovacionaron miles de personas. La multitud, con lágrimas en los ojos, cantó el himno nacional en homenaje al gran chillanejo..."

EL CLARIN

Santiago, 30 de septiembre de 1969

Vinay le cantó al pueblo

"Con una multitud que repletó la Plaza de la Constitución, se celebraron ayer los 150 años del primer Himno Nacional de Chile. La fiesta comenzó a las 18 horas y duró hasta las 9 de la noche. El barítono chileno Ramón Vinay se robó la película cuando cantó la Canción Nacional acompañado por Nora López y el Coro de Vicente Bianchi.

"El cantante lírico chillanejo, al mirar la enorme multitud exclamó: 'La entrada al Municipal en la temporada de ópera valía 140 escudos. Se necesitaba que saliera a esta plaza para que el pueblo pudiera escucharme'. Y ayer Vinay le cantó al pueblo..."

ERCILLA

Santiago, 1 al 7 de octubre de 1969

Ramón Vinay: El Adios de Otello

"Ha decidido llamarse a retiro, pero su celoso Otello seguirá penando en los escenarios líricos de todo el mundo.

"A los 58, vigoroso y activo en sus 120 kilos, Ramón Vinay Sepúlveda regresa al silencio. Pero su abandono de la lírica, envuelto en cierta alegre nostalgia, escapa a la mitomanía que afecta a los grandes artistas. Su inquieta humanidad le impide convertirse en una momia del recuerdo.

"Pocos artistas chilenos han logrado una ubicación más espectacular en la escala del éxito.

"Casi campechano si no fuera por el timbre de su voz, Vinay parece indemne a los elogios. Ni siquiera sus propios personajes lo han afectado. Se advierte en él la misma sencillez chillaneja de Claudio Arrau o Nicanor Parra..."

PAULA

Santiago, Octubre 1969

En Chile cantó por última vez
Ramón Vinay

Por Amanda Puz

"Uno de los cantantes líricos más grandes del mundo, considerado el mejor intérprete de Otello, eligió el país donde nació para terminar su carrera.

"Fue un hermoso homenaje a su patria, 'porque los chilenos me tomaron -equivocadamente- un cariño muy grande'.

"Ciudadano del mundo, este chillanejo agradecido se siente chileno por sobre todas las cosas..."

EL MERCURIO

12 de febrero de 1978

El Alegre Vinay Viene Llorando...

- "No pudo hablar de emoción cuando supo que, después de Gabriela Mistral y Benjamón Subercaseaux, era el tercer Cónsul Particular en la Historia de Chile.

- "Reportaje exclusivo y fotografías inéditas en Chile de «El Mercurio» sobre **Ramón Vinay**, el cantante lírico que, sin vivir en nuestro país, nos ayudó sin que lo ayudáramos.

- "En los próximos días viene a Chile..."

EL MERCURIO

10 de agosto de 1979

Ramón Vinay será el relator de "Otello" en el Metropolitan

Con esta obra se inicia el próximo 24 de septiembre la Temporada de Opera estadounidense.

"**Ramón Vinay** adelantó la visita que realiza año a año a Chile, porque ha sido contratado por el Metropolitan de Nueva York, para ser el relator de la ópera 'Otello' por los canales de televisión que transmitirán el inicio de la temporada de ópera estadounidense, el próximo 24 de septiembre...

"El pasado primero de agosto recibió un cable de parte de la directiva para que estuviera en Nueva York a más tardar el 15 de septiembre 'para dar los últimos pulimentos al montaje'. **Vinay** dará el toque final a las actuaciones de Plácido Domingo en el papel de Otello; Sherrill Milnes en el de Iago; y Gilda Cruz Romo como Desdémona. La dirección musical será de James Levine y la producción de Franco Zeffirelli...

"Además, como la ópera será transmitida por una enorme red de canales de televisión, él será el relator del drama lírico, a través de las pantallas, comentará las actuaciones y explicará el texto..."

RadiocorriereTVcorriere - ERI, Roma
Anno 57, N°53, 28/12/80-03/01/81

Storia del teatro lirico
dal dopoguerra ad oggi / 7ª puntata

Quando Otello veniva dal Cile

di GIORGIO GUALERZI

"...Tutto sul "caso Vinay", una acelta vocale di Toscanini che dubbi..." Tale è il fascino del personaggio di Otello che suscita curiosità, e magari discussioni, l'etá in cui i tenori lo interpretano per la prima volta in teatro. Ho dunque pensato di raccogliere secondo una precisa graduatoria i nomi degli interpreti "storici" del Moro de Venezia, indicando accanto a ognuno la data e l'età in cui avvenne il loro primo incontro con il personaggio verdiano:

... UN PERSONAGGIO PER TUTTE LE ETA

Giovanni Zenatello	(Italia)	1906	(30)
Ramón Vinay	**(Cile)**	**1944**	**(32)**
Antonio Paoli	(Portorico)	1903	(33)
Renato Zanelli	**(Cile)**	**1926**	**(34)**
Mario del Monaco	(Italia)	1950	(35)
Francesco Tamagno	(Italia)	1887	(36)
G.B. De Negri	(Italia)	1887	(36)
Leo Slezak	(Boemia)	1909	(36)
José Luccioni	(Francia)	1941	(38)
Plácido Domingo	(Spagna)	1975	(41)
Jon Vickers	(Canada)	1967	(41)
Francesco Merli	(Italia)	1933	(46)
Giacomo Lauri Volpi	(Italia)	1942	(49)
Giovanni Martinelli	(Italia)	1936	(51)
Aureliano Pertile	(Italia)	1937	(52)

"...E' appunto il caso del cileno **Ramon Vinay**, ex baritono come il suo compatriota Renato Zanelli, che io ebbi la sorte di ascoltare al Teatro Lirico (ex Vittorio Emanuele) di Torino nel settembre 1947, appena sbarcato in Italia con il prezioso viatico toscaniano. Ricordo benissimo che il suo Otello vinse ai punti, per usare il linguaggio pugilistico, grazie anche alla suggestiva e suggestionante presenza scenica. Tre mesi dopo, alla Scala, stesso andamento della recita e stesso risultato finale: 'Quod erat in votis' (di Toscanini e dei suoi turiferari, di Verdi forse un po' meno). Sarà anche, annota 'Bardolfo', che '**Vinay** è davvero un musicista esecutore', che si sente che la parte 'gli è stata insegnata da Toscanini', che 'l'interprete (...) è sempre 'dentro' la musica, mai di fianco, men che meno sopra'. Ma con il cantante come la metiamo? Piuttosto maluccio, se è vero che 'negli acuti (...) il peso specifico diminuisce tra 'sol' e 'la', e la vibrazione è in genere poco metallica', e che 'il suono si assottiglia poi decisamente sul 'si bemolle'. E ancora più maluccio alla ripresa di Otello nel dicembre 1950, se è vero che lo stesso indulgente 'Bardolfo' rileva che la voce di **Vinay** 'ha alquanto perduto in smalto e vibrazione'..."

EL MERCURIO

Santiago, 5 de enero de 1996

MURIO RAMON VINAY

El cantante chileno, conocido mundialmente por su interpretación de Otello en la ópera homónima de Verdi, falleció ayer en Puebla, México, a los 84 años, a raíz de un paro cardiaco. Sus restos serán trasladados a Chile en los próximos días, para ser velados en el Teatro Municipal. Posteriormente serán llevados a Chillán, su ciudad natal.

EL MERCURIO

Santiago, 5 de enero de 1996

El Más Grande Otello

Con profundo pesar fue recibida en el ámbito artístico la noticia del fallecimiento del gran intérprete.

PERDIDA IRREPARABLE

Andrés Rodríguez, director general de la Corporación Cultural de Santiago: "Es una pérdida irreparable para la cultura y la música chilena y para la lírica a nivel mundial. En cinco años, Chile ha perdido a sus dos más grandes figuras internacionales en el campo de la música: Claudio Arrau y Ramón Vinay . . ."

INTERPRETE INOLVIDABLE

Claudia Parada. La soprano chilena que triunfó en Europa y que fijó su residencia en Italia, manifestó una gran emoción: «¡Qué tristeza! Se ha ido un auténtico artista. Su muerte es luto para Chile y para el mundo..."

UN ORGULLO PARA CHILE

Marta Rose, la mezzosoprano que también hizo gran parte de su carrera en Europa: Tengo la mejor impresión de él como artista, es un orgullo para nosotros. Después de Ramón la interpretación deOtelo cambió para siempre..."

LA DISCUSION

Chillán, 6 de enero de 1996

Alcalde los recibirá en Aeropuerto de Santiago

HOY LLEGAN LOS RESTOS DE VINAY

- Funerales se efectuarán este lunes.

- El último destino del destacado artista será a un costado de la lápida del maestro Claudio Arrau León, que está consagrándose como un lugar destinado a los grandes hombres de esta tierra.

LA DISCUSION

Chillán, 6 de enero de 1996

Ñuble con bandera a media asta

-Una resolución exenta de la Gobernación emitida ayer autoriza a los servicios públicos a izar el pabellón patrio a media asta durante tres días con motivo del fallecimiento de Ramón Vinay Sepúlveda, hijo destacado de esta tierra.

-La dictación de esta medida se basa en que Vinay llevó el nombre de nuestro país a afamados escenarios internacionales y que se trata de un Hijo Ilustre de Chillán

EL MERCURIO

Santiago,6 de enero de 1996

HOMENAJE A VINAY

En el foyer del Teatro Municipal de Santiago fue erigida ayer una capilla ardiente con los restos del famoso cantante lírico chileno, Ramón Vinay, quien falleció el jueves en México. Hoy, a las 11 horas habrá, un responso en el mismo recinto, y mañana se efectuarán sus funerales en Chillán, día que ha sido declarado duelo oficial en el país.

LA DISCUSION

7 de enero de 1996

TENOR RAMON VINAY VUELVE A SU TIERRA

El destacado cantante lírico recibió honores en el Teatro Municipal de Santiago y se decretó duelo oficial en todo el país para el día lunes.

LA DISCUSION

7 de enero de 1996

Editorial

Se fue otro grande

"...Vinay salió niño de su tierra natal, volvió varias veces a ella y ahora ha querido pagar su deuda de ausencia disponiendo reposar en ella para siempre en la quietud del recuerdo agradecido de sus compatriotas. Se cumple una vez más el principio del eterno retorno. . .T.C."

EL MERCURIO

Santiago, 7 de enero de 1996

El Gran "Otello"

Por Cecilia Valdés Urrutia

- La fama se conquista a base de sufrimientos. Sólo el que sufre puede recibir "aplausos", contó en una ocasión Ramón Vinay a la entonces niña de seis años, la soprano Cecilia Frigerio.

- El eximio cantante chileno, que mayores triunfos diera a la lírica nacional, dejó de existir en la madrugada del jueves en una clínica geriátrica en México. Su genial interpretación de "Otello" pervive en los anales de la ópera mundial.

- Revistas especializadas del mundo destacan hasta hoy el sello de Ramón Vinay, en "Otello"; al punto de que en Nueva York, años después de su retiro y ante una presentación de esta ópera, se escribió : "Sólo puede apreciar cabalmente un 'Otello' quien haya visto a Vinay".

LA DISCUSION

8 de enero de 1996

VINAY Y ARRAU SE UNEN EN CHILLAN

- Hoy se efectúan los funerales del gran tenor que, al igual que el maestro, al momento de la partida quiso volver a su tierra.-

- Ayer, luego de 84 años, volvió definitivamente a casa Ramón Vinay Sepúlveda. Chillán lo recibió con los brazos abiertos en el Aeródromo y hoy lo acompañará a su última morada, en uno de los lugares más hermosos del Cementerio Municipal.

- Chillán dice adios a un grande Ramón vinay, voz sin fronteras.

- Una nueva estrella en el firmamento

- El amor por chillán, una constante en su Vida.

LA DISCUSION

9 de enero de 1996

ADIOS VINAY

Otro de los grandes chillanejos que inscribió su nombre en la inmortalidad descansa por siempre en su suelo natal.

Dignos de su figura fueron los funerales del cantante lírico. Chillán lo acompañó desde mucho antes de su muerte y buscó las fórmulas de traerlo a su tierra natal a pasar sus últimos días, lo que no se pudo concretar por motivos de salud. Ahora se encuentra en su ciudad en un lugar privilegiado del Cementerio Municipal junto a otro gigante de la música como lo gue Claudio Arrau.

OPINIONES Y COMENTARIOS

- *"Era un hombre imponente, cabello rizado y negro, facciones regulares. Era un gran señor del palco escénico y de la vida. Se preocupaba de sus trajes en forma minuciosa. Era inteligentísimo y ductil. recuerdo que en Dallas y Niza interpretó la parte de Iago, como barítono, mientras yo hacía el Otello. Se consideraba un estudioso de la ópera y fue uno de los pocos extranjeros capaces de cimentarse, en alemán, en Bayreuth, donde cantó 'Tristán e Isolda' en lengua original".* **Mario del Monaco.** (Su libro biográfico "La mia vita e i miei successi". 1982)

- *"Tal vez el que me enseñó más acerca de esta ópera ("Carmen"), tan sólo mediante su presentación y su presencia en escena, ha sido Ramón Vinay. Porque él era todo lo que yo pensaba sobre José...Porque era puro hombre, puro hispano, pura pasión en ese sentido latino...nunca burdo y vulgar, ni siquiera por un momento".* **Regina Resnik.** ("I remember too much", de McGovern, Dennis & Deborah Grace Winer. 1990)

- *"Yo hice mi primera Carmen con Ramón Vinay para la Opera de Pittsburgh. Era un hombre alto, guapo y bien plantado, muy fornido. Cuando iniciamos la pelea que Carmen tiene en el primer acto con las otras cigarreras, yo peleé como de costumbre: tirones de los cabellos, mordiscos, puñetazos, puntapiés. Creo que yo estaba mordiendo cuando él se inclinó y, en vez de sujetarme como se hace habitualmente, me alzó y me echó sobre su hombro. Fue totalmente inesperado. Fue maravilloso, porque fue tan real y espontáneo, y dio una cualidad enteramente distinta a nuestra relación durante todo el resto de la velada".* **Brenda Lewis.** ("I remember too much", de McGovern, Dennis & Deborah Grace Winer. 1990)

- *"...Durante muchas temporadas mi 'partener' fue Ramón Vinay, cuya voz era opaca y extrañamente velada, pero que siempre brindaba un personaje destacado".* **Elena Nicolai.** ("The Last Prima Donnas", de Lanfranco Rasponi)

- *"Ramón Vinay fue un soberbio actor cantante, pero su voz era un tanto velada".* **Renata Tebaldi.** ("The Last Prima Donnas", de Lanfranco Rasponi.)

- *"El instrumento de Vinay era siempre ligeramente velado, pero su*

intensidad era galvanizante...". **Gianna Pederzini.** ("The Last Prima Donnas", de Lanfranco Rasponi.)

- "Yo hice 'Otello' con Ramón Vinay. Fue mi primer Otello. ¡Y era increible, increible! ¡Era un actor! Era tan realista, y daba al rol un sentir tan fantástico. te despedazaba en escena. Cada vez que una estaba en el escenario con Ramón era una tremenda experiencia emocional». **Eleanor Steber.** ("I remember too much", de McGovern, Dennis & Deborah Grace Winer. 1990)

- "A veces, cuando uno cantaba con Ramón, se olvidaba de lo que debía cantar, porque su actuación le absorvía a uno". **Robert Merrill.** ("I remember too much", de McGovern, Dennis & Deborah Grace Winer. 1990)

- "...El vocero de prensa de la compañía admitió ante la prensa el 29 de septiembre que Ramón Vinay podría no llegar a tiempo a San Francisco para los ensayos necesarios antes de su primera presentación en el rol de Tristán, que había sido programada para el 3 de octubrede 1950. Vinay había sido demorado en su viaje de Londres a Chile, al aterrizar el avión en Panamá. Como resultado, se habrían perdido dos de sus cuatro anunciadas presentaciones en Santiago. Considerando que Vinay tenía el status de algo parecido a héroe nacional en Chile, su tierra natal, se le presionó para que permaneciera lo suficiente para cumplir con las presentaciones perdidas. Se rumoreó que el Presidente de Chile habría sido persuadido para retener el pasaporte de Vinay.

"Se dijo que el tenor habría ofrecido recompensar a la Asociación de Opera de San Francisco por cualquier presentación que él no pudiera cumplir.

"Afortunadamente todo se solucionó y Ramón Vinay debutó el 3 de octubre como estaba programado, demostrando ser uno de los más conmovedores Tristanes de la escena lírica moderna, su voz oscura encontrándose apropiadamente a sus anchas en la sombría y melancólica partitura de Wagner". **Arthur Bloomfield.** ("50 Años de la Opera de San Francisco", Comentario sobre Tristán e Isolda. 1950. San Francisco.)

- "Canté con él muchas veces y recuerdo que en el segundo acto de 'Otello', cuando se me tiraba encima, me producía realmente pavor. En cierta ocasión, durante un ensayo, ese gigante me levantó como si fuera una pluma y me arrojó lejos. Durante meses conservé moretones en todo el cuerpo y cada vez que cantábamos juntos, al llegar a esa parte, le recordaba: Ramón, por favor, no me mates en serio!". **Giuseppe Valdengo** ("Ho Cantato con Toscanini". 1962).

- *"Me correspondió cantar con él en 'Manon Lescaut'. Lamentablemente, al público mexicano que había adorado a Vinay como barítono, no le agradó el cambio y expresó vociferante su desilusión".* **Dorothy Kirsten** ("A Time to Sing". 1982).

- *"En Sansón, Vinay está en su elemento. Su timbre es a la vez varonil y emocionalmente vulnerable...en la escena de la piedra del molino, Vinay escoge no revolcarse en una desesperación realista. Su espléndida declamación es una alternativa más noble...cuando llega el momento de su plegaria, la angustia de su voz nos emociona...en contraste, sus frases finales solas son lo suficientemente poderosas como para derribar el templo de los filisteos".* (**Metropolitan.** Samson et Dalila. 25 de noviembre de 1949)

- *"...su voz robusta, de timbre brillante y dicción nítida..."* (**Opera de Roma. Samson et Dalila. 1950)**

- *"...su interpretación de Otello fue de aquellas que jamás se podrán olvidar y que se consideran como paradigmáticas».* Comentario del **Dr.** Mário Moreau, Musicólogo portugués. 1952, Lisboa. Teatro San Carlos. Otello)

"Su penetración dramática es tal que fue capaz de crear una figura muy conmovedora de este personaje (Lensky).

...la hermosa aria que canta el tenor antes de la escena del duelo, así como la cantó Vinay, fue uno de esos raros y atesorados momentos como espectador de la ópera..." Comentario de **Harold D. Rosenthal.** ("Opera". Junio 1958, sobre Eugenio Onegin, Holanda, 1955)

- *"La interpretación de Vinay fue perfecta y su actuación estraordinaria".* **Andrés Yates.** "Wester Mail". Cardiff. (1957. Inglaterra. Otello, Gira por diversas ciudades en marzo).

- *"Una interpretación monumental».* **Margaret Robert.** "New Chronicle and Daily Dispatch". Manchester. (1957. Inglaterra. Otello, Gira por diversas ciudades en marzo).

- *"La actuación de Vinay, física, vocal y dramáticamente tuvo un impacto en el público que le quitó la respiración ... Dejó probada su supremacía en la interpretación del papel de Otello".* **Malcom Sgringlous.** "Evening Chronicle". Manchester. (1957. Inglaterra. Otello, Gira por diversas ciudades en marzo).

- *"Ramón Vinay lució su hermosa voz de centro varonil y acentos típicamente wagnerianos..."* **Antonio Fernández - Cid.** "A.B.C." Madrid, 4 de mayo 1957. (Madrid, Festival Wagner, 1957)

- *"Ramón Vinay ha sido el mejor Otello de nuestro tiempo. No es fácil encontrarle un sustituto. Cierto que los años pesan y pasan en las facultades de los cantantes, y que la voz de Vinay no es ya la de antes.*

"...en la escena de la muerte Ramón Vinay está a la altura de los mejores intérpretes Shakespearianos. Esta es su ópera y éste su artista adecuado. El público (incluso los que reconocen que Vinay ya no está en su mejor forma) se rindió ante la evidencia de una interpretación magistral y le aclamó constantemente". **Alfredo Matilla.** "El Mundo". 20 de junio 1957. (Puerto Rico, Otello, 1957)

- *"El tenor Ramón Vinay tuvo a su cargo el papel de Sansón, volviendo a exhibir sus sobresalientes dotes de actor y sus cualidades vocales, a pesar de encontrarse convaleciente de una dolencia. En la escena final encarnó de manera imponente la figura del héroe judío".* **La Nación.** Buenos Aires. 2 de agosto 1958. (Teatro Colón, Samson et Dalila, 1958)

- *"Ramón Vinay se impuso por su escena, que es realmente subyugante. El proceso por el cual el veneno de los celos va gradualmente invadiendo el alma de Otello adquiere en su personificación un realismo impresionante...En este aspecto de su actuación sólo cabe el elogio más cálido. No así en su desempeño vocal. El artista ha debido luchar quizás con la desventaja de su reciente enfermedad -que estuvo a punto de malograr su presentación- y ello impidió en los momentos culminantes un rendimiento vocal equiparable al de su escena. No obstante, Vinay posee también un completo dominio de su parte, es siempre intensamente expresivo y tiene una cualidad inapreciable: el color, el tono de la voz más adecuado para el papel de Otelo."* **La Prensa.** Buenos Aires. (5 de julio 1958).

- *"Vinay (Iago) estuvo magníficamente malévolo en la acción y soberbiamente musical en su caracterización, aunque su voz es realmente muy ligera para el peso que preferimos".* **Rual Askew**, ("Opera". Febrero 1963. Dallas. 1962. Otello).

- *"Como ejecución, la que mejor recuerdo es la de Ramón Vinay como 'Otello'. Era la 200ª vez que cantaba ese rol y nunca en mi vida lo he escuchado cantado y actuado tan perfectamente».* **Rudolf Bing** ("5.000 Nightsat the Opera". 1972)

CRÍTICAS NO FAVORABLES

- *"Aunque el rol pareciera hecho a la medida de Vinay, su éxito fue dudoso* (1948-Metropolitan-New York-'I Pagliacci'). *La intención está allí, apuntada por su sólido y autoritario color baritonal. Pero cuando sube sobre el pentagrama, la cosa cambia. Escuchamos el sonido claramente, pero parece carecer de médula. El 'Vesti la giubba' de Vinay se escucha vacilante, carece de ese flujo de sonido ininterrumpido que es esencial en la melodía italiana. El climax es, sin embargo, impresionante...como lo son todos sus estallidos dramáticos.* **Paul Jackson** ("Saturday Afternoons at de Old Met". 1962)

- *"A pesar de su seriedad, el radamés de Vinay no satisface* (1950-Metropolitan-New York-'Aida'). *Su producción vocal estuvo excesivamente congestionada...el sonido demasiado difuso, y el esfuerzo muy notorio como para producir agrado al auditor. Sin mencionar que su 'Celeste Aida' fue menos celestial que en otras oportunidades. Vinay agrada por su toque interpretativo ocasional (en la escena del Nilo) y posee ese manto de nobleza que incluso lo hace verosímil en la escena de la tumba".* **Paul Jackson** ("Saturday Afternoons at de Old Met". 1962).

- *"Sólo en el último acto* (1955-Covent Garden-Londres-'Otello') *pudo Ramón Vinay alcanzar la correcta combinación de drama y color vocal".* **Evan Senior** ("Music and Musicians". Christmas 1955).

- *"La Temporada 1957-58* (San Carlo-Nápoles) *iba a ser inaugurada con la ópera 'Nerone' de Arrigo Boito, para la cual se había contratado a Ramón Vinay en el rol protagónico. Por razones que se desconocen, el artista canceló a última hora su presentación y debió ser remplazado por el tenor italiano Mirto Picchi.* **Mirto Pichi** ("Un trono vicino al sol". 1978).

- *"Se había anunciado a Vinay como Herodes* (1958-Metropolitan-New York-'Salomé'), *pero se retiró y debió ser remplazado por un vocalmente insuficiente Norman Kelly".* **Irving Kolodin** ("Metropolitan Opera".1967).

- "Vinay comenzó, pero debió retirarse después del segundo acto (1958, febrero 1-Metropolitan.New York-'Tristán e Isolda'), siendo remplazado por Albert Da Costa, que no había cantado nunca antes este rol". **Irving Kolodin** ("Metropolitan Opera".1967).

- *"Vinay tuvo que ser remplazado nuevamente por Da Costa, esta vez desde el principio".* **Irving Kolodin** ("Metropolitan Opera".1967).

- *"Ramón Vinay tiene personalidad, pero, en este momento presente, no voz. Vinay es un artista singular, que dice y vive sus personajes. Nunca fue un cantante deslumbrador. Ahora, su momento es grave, porque las facultades resultan cortísimas y el color sin pureza. Defiende la figura de 'Cyrano'* (1959-Liceo-Barcelona-'Cyrano de Bergerac') *con maestría y temperamento de actor".* **Antonio Fernández-Cid** ("A.B.C.".Madrid-14 de noviembre 1959).

- *"Lo único digno de mención fue el Herodes de Vinay* (1962-Metropolitan-New York-'Salomé'). *Su sonido gastado y torturado, fue evidencia audible de por qué, después de tortuosos años de cancelaciones y remplazos, decidió abandonar el repertorio de tenor y volver a la cuerda de barítono".* **Irving Kolodin** ("Metropolitan Opera".1967).

- *"Herodes fue interpretado por Ramón Vinay, cuya voz parecía emanar de algún rincón de las bambalinas".* **Richard Repass** ("Opera". Abril 1962).

- *"Como Bartolo* (1966-Metropolitan-New York-'Il Barbiere di Siviglia') *sin éxito. El sonido es seco y la acción sin gracia".* **Irving Kolodin** ("Metropolitan Opera".1967).

- *"Ramón Vinay como la estatua apareció* (1969-Cleveland-'Don Giovanni'), *adecuadamente, fuera de este mundo, aunque sus mejores momentos dramáticos se vieron disminuidos por su tendencia a cantar fuera de tono".* **Frank Hruby** (Cleveland Press).

- *"Ramón Vinay no tuvo tanto éxito en el rol de bajo de Pizarro* (1970-Cleveland-'Fidelio'). *Aunque actuó consistentemente con gran artisticidad, su voz era cubierta por la orquesta y en sus esfuerzos por mantenerse a flote en ese mar de sonidos, forzaba su voz hasta el punto de distorsionarla en más de alguna ocasión".* **Frank Hruby** (Cleveland Press).

- *"El impresionante Ramón Vinay en el rol de Gran Inquisidor* (1971-Cleveland-'Don Carlo') *fue apenas audible".* **Frank Hruby** (Cleveland Press).

TERCERA PARTE

- REPERTORIO
- CRONOLOGÍA ARTÍSTICA
- DISCOGRAFÍA
DE RAMON VINAY

Por Juan Dzazópulos Elgueta

- ANÁLISIS VOCAL
Y DISCOGRÁFICO
DE RAMON VINAY

Por Gonzalo Cuadra

JUAN DZAZÓPULOS ELGUETA

Nació en 1939, en Santiago de Chile. Se educó en el Instituto Nacional y cursó estudios superiores en la Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile, graduándose en las asignaturas de Inglés e Italiano. Durante unos años ejerció la pedagogía, para luego especializarse en Comercio Exterior. Paralelamente estudió piano en forma particular y canto con la destacada soprano chilena Blanca Hauser.

En el campo de la investigación musical se ha destacado en el estudio de la historia de los espectáculos líricos en Chile y, fundamentalmente, en las biografías de los grandes artistas del canto del pasado. Ha colaborado en numerosas publicaciones musicales internacionales, en España, Italia, Francia, Inglaterra, Portugal, México, Brasil, Argentina y Estados Unidos de Norteamérica.

Actualmente es miembro del Círculo de Críticos de Arte en Chile, con la especialidad en Opera y corresponsal para Chile del "Correo Musical Argentino", editado en Buenos Aires.

Sus trabajos, todos publicados en Inglaterra para "The Record Collector", incluyen la biografía, cronología y discografía de Renato Zanelli, Margarita Salvi y Miguel Fleta. Prepara la publicación para la misma editora de la biografía del barítono chileno Carlo Morelli, y al mismo tiempo trabaja en un libro sobre los Grandes Cantantes Chilenos de Opera, de todos los tiempos.

REPERTORIO

COMO BARÍTONO

Ópera	Autor	Rol	Lugar	Año
- La Favorita	Donizetti	Alfonso	México	1931
- Aida	Verdi	Amonasro	México	1938
- La Gioconda	Ponchielli	Barnaba	México	1939
- Il Trovatore	Verdi	De Luna	México	1939
- Tosca	Puccini	Scarpia	México	1940
- Rigoletto	Verdi	Rigoletto	México	1942
- I Pagliacci	Leoncavallo	Silvio	México	1943
- La Traviata	Verdi	Germont	México	1944

COMO TENOR

Ópera	Autor	Rol	Lugar	Año
- Otello	Verdi	Otello	México	1944
- Sansón y Dalila	Saint-Saëns	Sansón	México	1945
- Tosca	Puccini	Mario	México	1945
- Carmen	Bizet	Don José	México	1945
- Manon Lescaut	Puccini	Des Grieux	México	1945
- Aída	Verdi	Radames	México	1946
- I Pagliacci	Leoncavallo	Canio	Génova	1947
- Louise	Charpentier	Julien	Nueva York	1948
- Tristán e Isolda	Wagner	Tristán	San Francisco	1950
- La Leggenda della Città Invisibile di Kitesch	Rimsky-Korsakov	Griscka-Kutiermà	Milán	1951
- Parsifal	Wagner	Parsifal	Bayreuth	1953
- Die Walküre	Wagner	Siegmund	Bayreuth	1953
- Tannhäuser	Wagner	Tannhäuser	Nueva York	1953
- Cyrano de Bergerac	Alfano	Cyrano	Milán	1954
- Elektra	Strauss	Egisto	Milán	1954
- Salomé	Strauss	Herodes	Nueva York	1954
- Eugenio Onegin	Tchaikovsky	Lenski	Amsterdam	1955
- Das Rheingold (El Oro del Rhin)	Wagner	Loge	Nueva York	1957
- Der Götterdämmerung (El Ocaso de los Dioses)	Wagner	Siegfried	Nueva York	1957

COMO BARÍTONO-BAJO

Ópera	Autor	Rol	Lugar	Año
- Lohengrin	Wagner	Telramund	Bayreuth	1962
- Tosca	Puccini	Scarpia	Trieste	1962
- Otello	Verdi	Iago	Dallas	1962
- Der Fliegender Hollander (El holandés Errante o El Buque Fantasma)	Wagner	Holandés	Pittsburg	1963
- L'Incoronazione di Poppea (La Coronación de Popea)	Monteverdi	Nerone	Dallas	1963
- Lulu	Berg	Dr. Schön	Boston	1964
- C'est la Guerre (Es la Guerra)	Petrovics	Le Mari	Niza	1965
- Parsifal	Wagner	Amfortas	Niza	1965
- I Pagliacci	Leoncavallo	Tonio	Hamburgo	1965
- Falstaff	Verdi	Falstaff	Niza	1965
- Il Barbiere di Siviglia* (El Barbero de Sevilla)	Rossini	Dr. Bartolo	San Francisco	1965
- Carmen	Bizet	Escamillo	Salzburgo	1966
- L'Elisir D'Amore (El elixir de amor)	Donizetti	Belcore	Niza	1966
- Boris Godunov*	Mussorsky	Varlaam	San Francisco	1966
- Le Nozze di Figaro* (Las Bodas de Figaro)	Mozart	Bartolo	San Francisco	1966
- Il Tabarro (El Manto)	Puccini	Michele	Niza	1966
- Gianni Schicchi	Puccini	Schicchi	Niza	1966
- Tristán e Isolda	Wagner	Kurwenal	San Francisco	1967
- La Tempête (La Temprestad)	Martin	...	Ginebra	1967
- La Bohème	Puccini	Marcello	Santiago	1967
- El Oro del Rhin*	Wagner	Wotan	Ginebra	1968
- Don Giovanni*	Mozart	El Comendador	Cleveland	1969
- Fidelio*	Beethoven	Pizarro	Cleveland	1970
- Don Carlos*	Verdi	El Gran Inquisidor	Cleveland	1971

*** Rol de bajo**

CRONOLOGÍA ARTÍSTICA

Por Juan Dzazópulos Elgueta

Abreviaturas:

t = tenor	**s = soprano**
bt = barítono	**ms = mezzo soprano**
bs = bajo	**c = director de orquesta.**

1 9 3 1

México. Teatro Nacional.

La Favorita. Con Josefina Alonso, ms; Joaquín Alvarez, t; Francisco Alonso, bs; Ignacio del Castillo,c. (16 de septiebre).

La Favorita. Con Abigail Borbolla, ms; Alvarez, t; Alonso, bs; Del Castillo, c. (15 de noviembre).

1 9 3 8

México. Teatro Bellas Artes.

Aida.Con Dolores Cárdenas, s; Josefina Alonso, ms; José Lorena, t; Antonio Amezcua, bs; Leo Hernández, bs; Alfonso Aguilar, c. (13 de noviembre).

1 9 3 9

México. Teatro Bellas Artes.

Gioconda. Con Mercedes Caraza, s; Abigail Borbolla, ms; Concepción de los Santos, ms; Francisco Zárate, t; José Corral, bs; G. Picco, c. (18 y 22 de enero).

Aida. Con Caraza, s; Borbolla, ms; Gil Mondragón, t; Corral, bs; Alonso, bs; Picco, c. (29 de enero y 10 de febrero).

Aida. Con Carmen Ruiz Esparza, s; Borbolla ms; Cristobal Altube, t; Corral, bs;Umberto Mugnai. c. (28 de octubre).

El Trovador. Con Raquel Saucedo, s; Borbolla, ms; Altube, t; Mugnai, c. (29 de de octubre).

1 9 4 0

México. Teatro Bellas Artes.

Aida.Con Lucrecia Bonaldi, s; Carmen Aguilar y Voos, ms; Pasquale Ferrara, t; Alfonso Pedroza, bs. Camerino Ampurán, bs; I. Del Castillo, c. (15 de febrero).

Tosca. Con Margarita Maris, s; José Pulido, t; Alonso, bs; Picco, c. (22 de febrero).

1 9 4 1

Cine.

Fantasía Ranchera. Con Pedro Vargas; Lorenzo Barcelata; Ricardo Montalban.

1 9 4 2

México. Teatro Bellas Artes.

Aída. Con Zinka Milanov, s; Borbolla, ms; Jugel, t; Corral, bs; Alonso, bs; Del Castillo, c. (9 de mayo).

México. Teatro Arbeu.

Rigoletto. Con Evangelina Magaña, s; Hipólito Lázaro, t; De los Santos, ms; Ignacio Rufino, bs; Del Castillo, s. (13 de septiembre) .

Tosca. Con Carmen Ruiz Esparza, s; Lázaro, t; Del Castillo c. (4 de octubre).

Guadalajara. Teatro Degollado.

Rigoletto.Con Joaquin Alvarez, t; Evangelina Magaña, s; De los Santos, ms; Rufino, bs; Picco, c. (2 y 9 de diciembre).

Aída. Con Carmen Ruiz Esparza, s; De los Santos, ms; Gil Mondragón, t; Rufino, bs; José Fernández Armengol, bs; Picco, s. (4 de diciembre).

La Favorita. Con Concha de los Santos, ms; Joaquín Alvarez, t; Gabriel Maxemín, bs; Picco, c. (5 de diciembre).

1 9 4 3

Monterrey. Teatro Royal.
I Pagliacci. Con Estela Mancera, s; Romano Nava, t; Ignacio Guerra, bt; Miguel Campos, t. (26 de septiembre).

México. Teatro Bellas Artes.
Rigoletto. Con Magaña, s; De los Santos, ms; Tanis Lugo, t; Amezcua, bs; Picco, c. (28 de diciembre).

1 9 4 4

México. Teatro Bellas Artes.
La Traviata Con Caraza, s; José Pulido, t; Pico, c. (2 de enero).
Tosca. Con Caraza, s; Joaquín Alvarez, t; Picco, c. (9 de enero).
Favorita. Con Borbolla. ms; Carlos Mejía, t; Amezcúa, bs; Picco, c. (23 de enero).
Otello. Con Stella Roman, s; De los Santos, ms; Frank Valentino, bt / Carlo Morelli, bt; Picco, c. (27 de junio y 12 de julio).

1 9 4 5

México. Teatro Bellas Artes.
Sansón y Dalila. Con Marthe Lipton, ms; Daniel Duno, bt; Cerda, bs; Jean Paul Morel, c. (2 y 7 de julio).
Tosca. Con Lushanya Mobley, s / Ofelia Quiroz, s; Morelli, bt; Baccaloni, bs; Picco, c. (7 y 11 de agosto).
Carmen. Con Winifred Heidt ms; Irma González, s; Morelli,bt / Iván Petroff, bt; Picco, c. (9 y 19 de agosto y 13 de Septiembre).
Manon Lescaut. Con Dorothy Kirsten, s; Morelli, bt; Baccaloni, bs; Picco, c. (28 de agosto y 01 de septiembre).

Nueva York. City Center.
Carmen.Con Heidt, ms; Helen George, s / Nadine Ray, s-11 octubre / Lucille Manners, s-9 noviembre; Todd Duncan, bt / George Doubrovsky, bt-9 noviembre; Jean Paul Morel, c. (30 de septiembre, 6,11 y 24 de octubre, 1 y 9 de noviembre).

Nueva York, Radio
The RCA-Victor Show. Con Raymond Paige, c. (Diciembre)

1 9 4 6

Nueva York. Metropolitan Opera.
Carmen. Con Lily Djanel, ms; Florence Quartaruro, s / Lillian Raymondi, s-22 febrero; Robert Merrill, bt / Hugh Thompson, bt-22 febrero; Wilfred Pelletier, c. (22 de febrero, 13 y 21 marzo).
Concierto. Vinay cantó 'La Fleur que tu m'avais jettée', de 'Carmen'. (3 de marzo).

Nueva York. City Center.
Carmen.Con Heidt, ms; George, s / Ribeiro, s-18 mayo / Frances Anderson, s 1 junio; James Pease, bt; Morel, c: (12, 18 y 25 de mayo - 01 de junio).

Newark (N.J.). Mosque Theatre.
Aida. Con Milanov, s; Heidt, ms; Robert Weede, bt; Moscona, bs; William Wilderman, bs; George Sebastian, c. (16 de mayo).

Los Angeles. Hollywood Bowl.
Carmen. Con Winifred Heidt, ms; Marina Koshetz, s; J. Pease, bt; Leopold Stokowsky, c. (9 de julio).

México. Teatro Bellas Artes.
Otello. Con Norina Greco, s; De los Santos, ms; Enzo Mascherini, bt; Walter Herbert, c. (16 y 20 de julio).
Aida. Con Elabelle Davis, s; Heidt, ms; Mascherini, bt; R. Silva, bs; Rufino, bs; Herbert, c. (23 y 27 de julio).
Carmen. Con Heidt, ms; Cristina Carroll, s; Silva, bt; Herbert, c. (30 de julio, 3 y 4 de agosto).
Aída. Con Antonieta Stella, s; Heidt, ms; Alexander Sved, bt; Silva, bs; Rufino, bs; Herbert, c. (11 de agosto).

Nueva York. City Center.
Carmen. Con Heidt, ms; Manners, s; Pease, bt; Morel, c. (22 de septiembre).

Chicago. Chicago Opera.
Carmen. Con Gladys Swarthout, ms; Micheau, s; Huehn, bt; Leinsdorf, c. (19 de octubre y 4 de noviembre).

Filadelfia. Academy of Music. Metropolitan Tour.
Aida. Con Zinka Milanov, s; Thebom, ms; Leonard Warren, bt; Moscona, bs; Philip Kimsman, bs; Cesare Sodero, c. (12 de noviembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Aida. Con Milanov, s; Thebom, ms; Warren, bt; Moscona, bs; Kinsman, bs; Sodero, c. (18 de noviembre).
Carmen. Con Rise Stevens, ms; Renée Mazella, s / Nadinne Conner, s; Merril, bt / Singher, bt; Louis Fourestier, c. (24 de noviembre y 2 de diciembre).
Otello. Con Stella Roman, s; Warren, bt; Moscona, bs; Fritz Busch, c. (9 de diciembre).

1 9 4 7

Nueva York. Metropolitan Opera.
Carmen. Con Stevens, ms; Conner, s; Merrill, bt; Max Rudolf, c. (22 de febrero).
Otello. Con Dariza Ilitsch, s; Warren, bt; Moscona, bs; Busch, c. (12 de marzo).

Cincinnati. Summer Opera.
Carmen. Con Glade, ms; Lucía Evangelista, s; John Brownlee, bt; Fausto Cleva, c. (27 de julio).
Sansón y Dalila. Con Heidt, ms; Pilotto, bt; D'Angelo, bs; Luzzari, bs; Cleva, c. (30 de julio y 8 de agosto).

Chicago. Gran Park.
Carmen. Selecciones, Versión Concierto. Con un reparto de aficionados. (2 de agosto).
Concert. (3 de agosto).

Florencia. Teatro della Pergola.
Otello. Con Onelia Fineschi, s; Tito Gobbi, bt; Enrico Leyde, c. (3 de septiembre).

Génova. Teatro Augustus.
Otello. Con Fineschi, s; Vittorio Gueciardi, bt / Piero Guelfi, bt; Enrico Leyde, c. (6 septiembre).
Pagliacci. Con Cristina Carroll, s / Carla Gavazzi, s; Giuseppe Manacchini, bt; Michelle Cuzzatto, bt, Carlo Moresco, c. (9 de septiembre).

Turín. Teatro Lírico.
Otello. Con Fineschi, s / Carroll, s; Tagliabue, bt / Guelfi, bt; Leyde, c. (15 de septiembre).
Pagliacci. Con Carroll, s; Manacchini, bt; E. Vezzosi, bt; Moresco, c. (20 de septiembre).

Bolonia. Teatro Duse.
Otello. Con Fineschi, s; Guelfi, bt; Leyde, c. (25 de septiembre).

Chicago. Gallo's San Carlo Opera Co.
Carmen. Con Heidt, ms; Mina Cravi, s; Sved, bt; Nicola Resigno, c. (6 de octubre)

Nueva York. Metropolitan Opera.
Carmen. Con Stevens, ms; Claudia Pinza, s; Martial Singher, bt; Fourestier, c. (18 noviembre).

Nueva York - N.B.C. Studio 8
Otello. Con Nelli, s; Valdengo, bt; Moscona, bs; Toscanini, c. Ensayos y Transmisión Radial. (3, 4, 5, 6, 12 y 13 de diciembre).
Milán. Teatro alla Scala.
Otello. Con María Caniglia, s / Clara Petrella, s; Gino Bechi, bt; Modesti, bs; De Sabata, c. (26, 28 y 31 de diciembre).

1 9 4 8

Milán. Teatro alla Scala.
Otello. Con María Caniglia, s / Petrella, s; Gino Bechi, bt; Modesti, bs; De Sabata, c. (2 y 4 enero).

Scottsbluff. High School Auditorium.
Recital. Con Werner Singer, piano. (28 de enero).

Canon City .Colorado. High School Auditorium.
Recital. Solo. Con Werner Singer, piano. (31 de enero).

Granite. Colorado. High School Auditorium.
Recital. Solo. Con Werner Singer, piano. (4 de febrero).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Pagliacci. Con Quartararo,s; Valdengo,bt / Warren,bt; Thompson,bt; Chabay, t; Antonicelli, c. (14 y 28 de febrero).

Aida. Función de Gala, a beneficio. Acto II. Con Ilitsch, s; Elmo, ms; Valdengo, bt; Moscona, bs; Cooper, c. (15 de febrero).
Louise. Con Kirsten, s; Harshaw, s; Brownlee, bt; Hines, bs; Cooper, c. (19 de febrero).

Boston. Boston Opera House. Metropolitan Tour.
Louise.Con Kirsten, s; Harshaw, ms; Brownlee, bt; Hines, bs; Cooper, c. (20 de marzo).

Rocky Mountain. Denver, Colorado. City Auditorium.
Recital: «A Night at the Met». Con Norina Greco, s; y Marcel Frank, piano. (7 de abril).

Los Angeles. Metropolitan Tour.
Carmen.Con Stevens, ms; Conner, s; Singher, bt; Pelletier, c. (13 de abril).
Aida. Con Ilitsch,s; Harshaw, ms; Warren, bt; Moscona, bs; Kinsman, bt; Cooper, c. (18 de abril).
Pagliacci. Con Quartararo, s; Valdengo, bt; Thompson, bt; Chabay, t; Antonicelli, c. (22 de abril).

Denver. Metropolitan Tour.
Carmen.Con Stevens, ms; C. Pinza, s; Singher, bt; Pelletier, c. (27 de abril).

St. Louis. Metropolitan Tour.
Pagliacci. Con Quartararo, s; Valdengo, bt; Thompson, bt; Chabay, t; Antonicelli, c. (30 de abril).

Cleveland. Public Auditorium. Metropolitan Tour.
Carmen.Con Stevens, ms; Bollinger, s; Merrill, bt; Pelletier, c.15 de mayo. (15 de mayo).

México. Palacio de Bellas Artes.
Otello.Con Astrid Varnay, s; Leonard Warren, bt; Carlos Sagaminaga; t; Renato Cellini, c. (8 y 12 de junio).

Chicago. Grant Park.
Concierto.Con Regina Resnik, s. (11 y 12 de julio).

Verona. Arena.
Otello. Con Tebaldi, s; Tiezzi, ms; Tagliabue, bt; Votto, c. (22, 25 y 31 de julio, y 3 de agosto).
Carmen. Con Nicolai, ms; O. Della Rosa, s; Franci, bt; De Fabritiis, c. (7, 10, 13 y 15 de agosto).

Santiago. Teatro Municipal.
Otello.Con Caniglia, s; Damiani, bt; Achille Lietti, c. (11 y 29 de septiembre).
Carmen. Con Barbieri, ms; Rina Gigli, s / Clara Stock, s-8 octubre; Genaro Godoy, bt / Armando López, bt-1 octubre / Víctor Damiani, bt-8 octubre; Enrique Sivieri, c / Lietti, c. (19 y 25 de septiembre, 1 y 8 de Octubre).
Aida. Con Caniglia, s; Barbieri, ms; López, bt; Neri, bs; Oscar Dahm, bs; A. Carvajal, c. (10 de octubre).

Chillán. Teatro Central.
Concierto. Con Clara Stock (s); Genaro Godoy (bt); Luis Alberto Alvarez (pf). (27 septiembre)

Nueva York. City Center.
Aida. Con Camilia Williams, s / Rosa Canario, s; Suzy Morris, ms / Heidt, ms; Lawrence Winters, bt / Marco Rothmueller, bt; Oscar Natzka, bs / Norman Scott, bs; James Pease, bs; Laszlo Halasz, c. (28 de octubre y 14 de noviembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Otello. Con Albanese, s; Warren, bt; Moscona, bs; Busch, c. (29 de noviembre, 9 y 18 diciembre).
Carmen. Con Stevens, ms; Albanese, s; Guarrera, bt; Pelletier, c. (14 de diciembre).
Aida. Con Roman, s; Thebom, ms; Guarrera, bt; Hines, bs; Cooper, c. (24 de diciembre).

1 9 4 9

Nueva York. Metropolitan Opera.
Carmen.Con Stevens, ms; Paula Lenchner, s; Guarrera, bt; Pelletier, c. (01 de enero).
Otello. Con Albanese, s; Warren, bt; Moscona, bs; Busch, c. (5 de enero).

Napoles. Teatro San Carlos.
Otello. Con Rina Gigli, s; Damiani, bt; Jonel Perlea, c. (15, 19 y 23 de enero).
Carmen. Con Heidt, ms; María Minazzi, s; Ettore Nava, bt; Karl Böhm, c. (27 y 29 de enero).

Milán. Teatro alla Scala.
Otello.Con Tebaldi, s; Bechi, bt / Silveri, bt; Modesti, bs; M. Caruso, t; Gino Penno, t; De Sabata, c. (5, 8, 10, 13, 16 y 20 de febrero).
Carmen. Con Barbieri, ms; Vera Montanari, s; Silveri, bt; Votto, c. (25 y 27 de febrero, 1, 3 y 5 de marzo).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Otello. Con Roman, s; Warren, bt; Moscona, bs; Busch, c. (12 de marzo).
Aida. Con Ljuba Welitsch, s; Thebom, ms; Merrill, bt; Hines, bs; Cooper, c. (17 de marzo).

Baltimore. Metropolitan Tour.
Otello. Con Albanese, s; Warren, bt; Moscona, bs; Cellini, c. (21 de marzo).

Boston. Boston Opera House. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Anne Bollinger, s; Merrill, bt; Pelletier, c. (30 de marzo).
Otello. Con Albanese, s; Warren, bt; Moscona, bs; Cellini, c. (2 de abril).

Cleveland. Public Auditorium. Metropolitan Tour.
Otello. Con Albanese, s; Warren, bt; Moscona, bs; Busch, c. (9 de abril).

Atlanta. Fox Theatre. Metropolitan Tour.
Otello. Con Albanese, s; Warren, bt; Moscona, bs; Busch, c. (18 de abril).

Dallas. Fair Park Auditorium. Metropolitan Tour.
Otello. Con Albanese, s; Warren, bt; Moscona, bs; Busch, c. (22 de abril).

Los Angeles. Metropolitan Tour.
Carmen. Con. Stevens, ms; Quartararo, s; Guarrera, bt; Pelletier, c. (29 de abril).

Denver. Metropolitan Tour.
Otello. Con Albanese, s; Valdengo, bt; Moscona, bs; Busch, c. (9 de mayo).

Minneapolis. Northrop Auditorium-University of Minnesota. Metropolitan Tour.
Otello. Con Albanese, s; Warren, bt; Moscona, bs; Busch, c. (12 de mayo).

Bloomington. Municipal Auditorium. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Bollinger, s; Guarrera, bt; Pelletier, c. (17 de mayo).

St. Louis. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Quartararo, s; Guarrera, bt; Pelletier, c. (20 de mayo).

Cincinnati. Summer Opera.
Sansón y Dalila. Con Heidt, ms; Pilotto, bt; Lazzari, bs; Lloyd Harris, bs; Cleva, c. (7 y 16 julio).
Carmen. Con Swarthout, ms; Josephine Tuminia, s / Laura Castellano, s; Martial Singher, bt / Frank Valentino, bt; Cleva, c. (20 de junio, 30 de julio y 4 de agosto).

San Francisco. War Memorial.
Carmen. Con Heidt, ms; Graf, s; Valentino, bt; Breisach, c. (24 de septiembre).

Los Angeles.
Sansón y Dalila. Con Thebom, ms; Cleva, c. (30 de octubre).
Carmen. Con Heidt, ms; Warenskjold, s; Valentino, bt; Breisach, c. (4 de noviembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Sansón y Dalila. Con Stevens, ms / Thebom, ms-10 diciembre; Merrill, bt; Ernster, bs; Osie Hawkins, bs; Cooper, c. (26 y 30 de noviembre y 10 de diciembre).
Carmen. Con Irra Petina, ms; Bollinger, s; Merrill, bs; Perlea, c. (28 de diciembre).

1 9 5 0

Milán. Teatro alla Scala.
Sansón y Dalila. Con Barbieri, ms; Raffaele de Falchi, bt / Giovanni Fabri, bt; Modesti, bs; Siepi, bs; De Sabata, c. (26, 29 y 31 de enero - 2 y 5 de febrero).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Aída. Con Gertrude Ribla, s-21 febrero / Welitsch, s; Harshaw, ms / Thebom, ms-25 marzo); Valentino, bt / Merrill, bt-11 marzo; Hines, bs / Ernster, bs-3 marzo; Cooper, c. (21 de febrero - 3, 11 y 25 de marzo).

Filadelfia. Academy of Music. Philadelphia Civic Grand Opera Co.
Carmen. Con Cloe Elmo, ms; June Netelson, s; Martial Singher, bt; F. Cleva, c. (21 de marzo).

New York. Auditorium Riverside-Plaza Hotel.
Concierto de Gala. Bajo los auspicios de "La Follia di New York". Con Lushanya Mobley, s; Nestor Chayres, t; Italo Tajo, bs. Emilio Roxas, piano. (30 de marzo).

Boston. Boston Opera House. Metropolitan Tour.
Aída. Con Roman, s; Thebom, ms; Valentino, br; Moscona, bs; Kinsman, bs; Cooper, c. (1° abril).
Cleveland. Public Auditorium. Metropolitan Tour.
Sansón y Dalila. Con Stevens, ms; Merrill, bt; Hines, bs; Cooper, c. (10 de abril).

Bloomington. Indiana University Auditorium. Metropolitan Tour.
Sansón y Dalila. Con Stevens, ms; Merrill, bt; Moscona, bs; Cooper, c. (18 de abril).

Dallas. Fair Park Auditorium. Metropolitan Tour.
Sansón y Dalila. Con Stevens, ms; Merrill, bt; Moscona, bs; Cooper, c. (30 de abril).

Oklahoma City. Municipal Auditorium. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Conner, s; Merrill, bt; Perlea, c. (3 de mayo).

Minneapolis. Northrop Memorial Auditorium University of Minnesota. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Conner, s; Merrill, br; Perlea, c. (7 de mayo).

Chicago. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Conner, s; Merrill, bt; Perlea, c. (9 de mayo).

Cincinnati. Summer Opera.
Sansón y Dalila. Con Heidt, ms; Pilotto, bt; Lazzari, bs; Harris, bs; Cleva, c. (2 y 6 de julio).
Carmen. Con Ira Petina, ms; Laura Castellano, s; G. Czaplicki, bt; Cleva, c. (11 y 14 de julio).

Trieste. Castello San Giusto.
Otello. Con M. Fortunati, s; Taddei, bt; De Fabritiis, c. (19, 22 y 24 de julio).

Roma. Terme di Caracalla.
Sansón y Dalila. Con Pederzini, ms; Armando Dado, bt; Neri, bs / Platania, bs; Formichi, bt-5 agosto; Albert Wolff, c. (27 de julio - 1 y 5 de agosto).
Carmen. Con Dora Minarchi, ms / Pederzini, ms-7 septiembre; Anna Leonelli, s; Franci, bt; Wolff, c-3 agosto / Alberto Paoletti, c. (3 y 12 de agosto - 7 de septiembre).

Viareggio. Politeama.
Otello. Con Mary Curtis-Verna, s; Piero Guelfi, bt; Mario Parenti, c. (25 de agosto).

Londres. Covent Garden.
Otello. Con Tebaldi, s; Anna María Canali, ms; Bechi, bt / Silveri, bt; De Sabata, c. (12, 14 y 16 de septiembre).

Santiago. Teatro Municipal.
Otello. Con Elisabetta Barbato, s; Damiani, bt; Dick Marzollo, c. (22, 24, 27 y 28 de septiembre).

San Francisco. War Memorial.
Tristán e Isolda. Con Flagstad, s; Glaz, ms; Sigurd Bjoerling, bt; Ernster, bs / Ligeti, bs; Perlea, c. (3 y 12 de octubre).
Otello. Con Tebaldi, s; Valdengo, bt; Ligeti, bs; Cleva, c. (10 y 19 de octubre).

Los Angeles. Shrine Auditorium.
Otello. Con Tebaldi, s; Valdengo, bt; Ligeti, bs; Cleva, c. (7 de noviembre).
Tristán e Isolda. Con Flagstad, s; Glaz, ms; Bjoerling, bt; Ernster, bs; Perlea, c. (10 noviembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Tristán e Isolda. Con Helen Traubel, s; Thebom, ms; Sven Nilsson, bs; Schoeffler, bt / Hotter, bt; Reiner, c. (1, 9 y 16 de diciembre).

Milán. Teatro alla Scala.
Otello. Con Tebaldi, s; Bechi, bt; Maionica, bs; De Sabata, c. (26 y 28 de diciembre).

1 9 5 1

Milán. Teatro alla Scala.
Otello. Con Tebaldi, s; Bechi, bt; Maionica, bs; De Sabata, c. (1 y 3 de enero).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Pagliacci. Con Rigal, s, Warren, bt / Valdengo, bt; Guarrera, bt / Harvout, bt / Merrill, bt; Erede, c. (17, 19 y 29 de enero - 4 y 9 de febrero).
Tristán e Isolda. Con Flagstad, s; Thebom, ms; Janssen, bt; Ernster, bs; Reiner, c. (22 de enero).

Pittsburgh. Syria Mosque. Grand Opera Festival.
Carmen. Con Brenda Lewis, ms; Phillis Sydney, s; Norman Scott, bs; Richard Karp, c. (15 y 17 de febrero).

Filadelfia. Academy of Music. Metropolitan Tour.
Pagliacci. Con Rigal, s; Warren, bt; Guarrera, bt; Erede, c. (20 de febrero).

Milán. Teatro alla Scala.
La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitesh. Con Dora Gatta, s; Modesti, bs, Taddei, bt; Savio, t; Zareska, ms; Isaac Dobrowen, c. (17, 19, 28 y 31 de marzo - 3 de abril).

Filadelfia. Academy of Music. Philadelphia Civic Grand Opera Co.
Otello. Con Herva Nelli, s; Renée Norton, ms; Cesare Bardelli, bt; Nino Ruisi, bs; Giuseppe Bamboschek, c. (19 de abril).

Cleveland. Public Auditorium. Metropolitan Tour.
Pagliacci. Con Rigal, s; Valdengo, bt; Guarrera, bt; Erede, c. (21 de abril).

Atlanta. Fox Theatre. Metropolitan Tour.
Pagliacci. Con Rigal, s; Valdengo, bt; Guarrera, bt; Erede, c. (25 de abril).

Minneapolis. Northrop Memorial Auditorium. Metropolitan Tour.
Pagliacci. Con Rigal, s; Warren, bt; Guarrera, bt; Erede, c. (5 de mayo).

Filadelfia. Watergate Opera Festival. Phipadelphia Civic Grand Opera Co.
Carmen. Con Lushanya Mobley, s; Kathryn Westman, s; Cesare Bardelli, bt; Guiseppe Bamboscheck, c. (23 de junio).

TV - Opera Cameos.
Otello. (Selecciones). Con Herva Nelli, s; Cesare Bardelli, bt; Salvatore Dell'Isola, c. Programa presentado por «Progresso» Brand Quality Food. (Junio).

Venecia. Campo Sant'Angelo.
Otello. Con Curtis-Verna, s; Piero Biasini, bt; Parenti, c. (22 de julio).

Salzburgo. Festspiele.
Otello. Con Dragica Martinis, s; Sieglinda Wagner, ms; Paul Schöffler, bt; Anton Dermota, t; Josef Greindl, bs; Wilhelm Furtwängler, c. (7, 11, 18, 21 y 30 de agosto).

Santiago. Teatro Municipal.
Otello. Con Sara Menkes, s; Damiani, bt; Dick Marzollo, c. (9 y 12 de septiembre).

San Francisco. War Memorial.
Otello. Con Herva Nelli, s; Giuseppe Valdengo, bt; Ligeti, bs; Cleva, c. (18 y 23 de septiembre).
Carmen. Con Thebom, ms; Warenskjold, s / Graf, s; Valdengo, bt / Herbert, bt; Breisach, c. (20 de septiembre - 4 de octubre).

Los Angeles.
Otello. Con Nelli, s; Kurz, c. (1 de noviembre).
Carmen. Con Thebom, ms; Graf, s; Cleva, c. (4 de noviembre).

Lima. Teatro Municipal.
Otello. Con Menkes, s; Damiani, bt; Tino Cremagnani, c. (10 de noviembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Pagliacci. Con Rigal, s; Warren, bt / Valdengo, bt-5 diciembre / Guarrera, bt; Capecchi, bt-27 diciembre; Erede, c. (1, 5 y 27 de diciembre).

1 9 5 2

Nueva York. Metropolitan Opera.
Pagliacci. Con Rigal, s / Amara, s-26 febrero; Valdengo, bt / Guarrera, bt / Capecchi, bt; Erede, c. (7 y 26 de enero - 26 de febrero).
Otello. Con Stcher,s / Rigal, s; Warren,bt / Silveri, bt; Vichegonov,bs / Moscona, bs; Stiedry, c. (9 y 20 de enero - 3 y 13 de marzo).
Carmen. Con Stevens, ms; Gueden, s; Guarrera, bt; Reiner, c. (1 de marzo).

Lisboa. Teatro San Carlos.
Otello. Con Stella, s; Bechi, bt; Vito Susca, bs; Mariano Caruso, t; Votto, c. (20 y 23 de marzo).

Palermo. Teatro Massimo.
Otello. Con Carteri, s; Gobbi, bt; Clabassi, bs; De Fabritiis, c. (29 y 31 de marzo - 2 y 5 de abril).

Milán. Teatro Alla Scala.
Sansón y Dalila. Con Barbieri, ms; Panerai, bt; Maionica, bs; R. Silva, bs; De Sabata, c. (17, 19, 21 y 23 de abril).

Houston. City Auditorium. Metropolitan Tour.
Pagliacci. Con Rigal, s; Merrill, bt; Guarrera, bt; Erede, c. (12 de mayo).

Minneapolis. Northrop Memorial Auditorium. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Conner, s; Merrill, bt; Reiner, c. (17 de mayo).

Lafayette. Hall of Music - Purdue University. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Conner, s; Guarrera, bt; Reiner, c. (21 de mayo).

Toronto. Maple Leaf Gardens. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Conner, s; Merrill, bt; Reiner, c. (28 de mayo).

Bayreuth.
Tristán e Isolda. Con Martha Mödl, s; Ira Malaniuk, ms; Hotter, bt; Uhde, bs; Von Karajan, c. (23 de julio).

Salzburgo. Festspiele.
Otello. Con Carteri, s; Wagner, ms; Schöffler, bt; Dermota, t; Endré Koréh, bs; M. Rossi, c. (29 de julio - 4, 16, 22 y 28 de agosto).

Santiago. Teatro Municipal.
Carmen. Con Laura Didier, ms; Susana Bouquet, s; Víctor Damiani, bt; Juan Emilio Martini, c. (14, 18 y 23 de septiembre).
Otello. Con Rigal, s; Damiani, bt; Martini, c. (20 y 27 de septiembre - 1 y 11 de octubre).
Sansón y Dalila. Con Didier, ms; Genaro Godoy, bt; Augusto Resenglio, bs; Martini, c. (5, 8, 12 y 14 de octubre).

Nápoles. Teatro San Carlos.
Otello. Con Tebaldi, s; Bechi, bt; Santini, c. (13, 16, 18 y 21 de diciembre).

Roma. Teatro dell'Opera.
Otello. Con Carteri, s; Silveri, bt; Alfredo Colella, bs; Enzo Titta, bs; Capuana, c. (30 diciembre).

1 9 5 3

Roma. Teatro dell'Opera.
Otello. Con Carteri, c; Silveri, bt; Colella, bs; Capuana, c. (4 y 6 de enero).

Palermo. Teatro Massimo.
Sansón y Dalila. Con Nicolai, ms; Piero Campolonghi, bt; Tozzi, bs; Capuana, c. (29 y 31 de enero - 1 de febrero).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Carmen. Con Barbieri, ms / Stevens,ms; Amara,s; Guarrera,bt / London,bt; Reiner, c / Adler, c. (6 de febrero y 11 de abril).
Pagliacci. Con Rigal, s; Silveri, bt / Guarrera, bt; Capecchi, bt; Erede, c. (12 y 16 de febrero).
Tristán e Isolda. Con Harshaw, s; Thebom, ms / Lipton, ms; Hotter, bs; Schoeffler, bt / S. Björling, bt; Stiedry, c. (23 y 27 de febrero).
Sansón y Dalila. Con Stevens, ms; Thebom, ms; S. Björling, bt; Scott, bs / Moscona, bs; Cleva, c. (3, 14 y 30 de marzo - 8 de abril).

Lisboa. Teatro San Carlos.
Otello. Con Rina Malatrassi, s; Fernanda Cadoni, ms; Tito Gobbi, bt / Afro Poli, bt; Vito Susca, bs; Mariano Caruso, t; F. Molinari-Pradelli, c. (16 y 19 de abril).
Sansón y Dalila. Con Simionato, ms; Edgar Duarte de Almeida, bt; Susca, bs; Corena, bs; Molinari-Pradelli, c. (24 y 29 de abril).

Memphis. Municipal Auditorium. Metropolitan Tour.
Sansón y Dalila. Con Stevens, ms; Björling, bt; Scott, bs; Ernster, bs; Cleva, c. (6 de mayo).

Dallas. Fair Park Auditorium. Metropolitam Tour.
Tristán e Isolda. Con Harshaw, s; Thebom, ms; Björling, bt; Ernster, bs; Stiedry, c. (10 de mayo).

Minneapolis. Northrop Memorial Auditorium. University of Minnesota. Met. Tour.
Sansón y Dalila. Con Thebom, ms, Björling, bt; Moscona, bs; Cleva, c. (16 de mayo).

Bloomington. Indiana University Auditorium. Metropolitan Tour.
Tristán e Isolda. Con Harshaw, s; Thebom, ms; Björling, bt; Ernster, bs; Stiedry, c. (19 de mayo).

Montreal. Forum. Métropolitan Tour.
Sansón y Dalila. Con Thebom, ms; Björling, bt; Moscona, bs; Cleva, c. (23 de mayo).

Toronto. Maple Leaf Gardens. Metropolitan Tour.
Carmen. Con Stevens, ms; Conner, s; Guarrera, bt; Reiner, c. (26 de mayo).
Pagliacci. Con Amara, s; Merrill, br; Guarrera, bt; Erede, c. (30 de mayo).

Amsterdam. Concertgebouw. Holland Festival.
Otello. Con Gré Brouwenstijn, s; Scipio Colombo, bt, Josef Krips, c. (20, 22 y 24 de junio).

Bayreuth.
Parsifal. Con Mödl, s; George London, bt; Ludwig Weber, bs; Uhde, bs; Clemens Krauss, c. (24 de julio).
Las Walkirias. Con Mödl, s / Varnay, s; Resnik, s; Hotter, bt; Malaniuk, ms; Greindl, bs; Joseph Keilberth, c / Clemens Krauss, c. (26 de julio - 9 de agosto).
Tristán e Isolda. Con Varnay, s; Malaniuk, ms; Weber, bs; Neidlinger, bs; E. Jochum, c. (30 de agosto).

Rio de Janeiro. Teatro Municipal.
Otello. Con Tebaldi, s; Silveri, bt; Modesti, bs; Calusio, c. (10, 13 y 19 de septiembre).
Sansón y Dalila. Con Barbieri, ms / Kleuza de Pennafort, ms; Paulo Fortes, bt / Silveri, bt; Modesti, bs / Guilherme Damiano, bs; Albert Wolff, c. (22, 27 y 30 de septiembre - 10 de octubre).
Carmen. Con Barbieri, ms; A. Bellas Campos, s; Silveri, bt; N. Stinco, c. (8 y 11 de octubre).

Londres. Covent Garden.
Las Walkirias.Con Harshaw, s; Sylvia Fisher, s; Edith Coates, ms; Frederick Dalberg, bt; Hotter, bt; Stiedry, c. (19, 24, 26 y 30 de octubre).

Cleveland. Severance Hall.
Las Walkirias. Primer Acto, Versión Concierto. Con Varnay, s; Vicheganov, bs; Orquesta Sinfónica de Cleveland; George Szell, c. (5 y 7 de noviembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Tannhauser. Con Harshaw, s; Varnay, s; London, bt; Hines, bs; Szell, c. (26 y 29 de diciembre).

1 9 5 4

Nueva York. Metropolitan Opera.
Tannhauser. Con Harshaw, s / Varnay, s; Thebom, ms; London, bt; Hines, bs; Szell, c. (9 de enero - 8 y 31 de marzo).
Pagliacci. Con Amara, s; Warren, bt; Capecchi, bt; Erede, c. (18 de marzo - 2 de abril).

Nueva York. City Center.
Die Fledermaus (El Murciélago). Celebración del 10º Aniversario del City Center. En esta función de gala, Vinay cantó "El Vito", de Joaquín Nin. (27 de marzo).

Filadelfia. Academy of Music. Metropolitan Tour.
Tannhauser. Con Harshaw, s; Varnay, s; London, bt; Hines, bs, Max Rudolf, c. (6 de abril).

Cleveland. Public Auditorium. Metropolitan Tour.
Tannhauser. Con Varnay, s; Resnik, s; London, bt; Hines, bs; Rudolf, c. (20 de abril).

Milán. Teatro alla Scala.
Cyrano de Bergerac. Con Ana di Cavalieri, s; Rolando Panerai, bt; Silvio Maionica, bs; Enzo Sordello, bt; Votto, c. (16, 19, 22 y 27 de mayo).
Elektra. Con Goltz, s; Dorothy Dow, s; Nicolai, ms; Rossi-Lemeni, bs; Mitropoulos, c. (26 y 29 de mayo - 1 y 6 de junio).

Amsterdam. Concertgebouw. Holland Festival.
Otello. Con Brouwenstijn, s; Colombo, bt; Krips, c. (15 y 22 de junio).

Scheveningen. Holland Festival.
Otello. Con Brouwenstijn, s; Colombo, bt; Krips, c. (20 de junio).

Bayreuth.
Tannhauser. Con Brouwenstijn, s; Herta Wilfert, s, Fisher-Dieskau, bt; Greindl, bs; Joseph Keilberth, c. (22 de julio).

Bolonia. Teatro Duse.
Otello. Con Claudia Parada, s; Scipio Colombo, bt; Ottavio Marini, c. (25 de septiembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Salomé. Con Goltz, s; Thebom, ms; Schöffler, bt; Mitropoulos, c. (15, 22 y 30 de diciembre).
Pagliacci. Con Amara, s; Warren, bt; Guarrera, bt; Erede, c. (17 y 27 de diciembre).

1 9 5 5

Nueva York. Metropolitan Opera.
Salomé. Con Goltz, s; Thebom, ms; Schöffler, bt; Mitropoulos, c. (8 y 21 de enero).
Tannhauser. Con Harshaw, s / Varnay, s; Thebom, ms; London, bt; Hines, bs; Kempe, c. (26 y 29 de enero).

Palermo. Teatro Massimo.
Parsifal. Con Giorgine Milinkovic, s; Raimondo Torres, bt; Giacomo Vaghi, bs; Ivo Vinco, bs; Serafin, c. (9, 13, 15 y 19 de febrero).

Nápoles. Teatro San Carlo.
Sansón y Dalila. Con Ebe Stignani, ms; Antonio Manca-Serra, bt; Giovanni Amadeo, bs; F. Rieger, c. (26 de febrero - 2 y 6 de marzo).

Nápoles. Ridotto Teatro San Carlo.
Concierto. Con Ebe Stignani. (4 de marzo).

Génova. Teatro Carlo Felice.
Otello. Con Cessy Broggini, s; Giusseppe Taddei, bt; Capuana, c. (26 y 30 de marzo - 2 de abril).

Roma. Teatro dell'Opera.
Cyrano de Bergerac. Con De Cavalieri, s; Agnese Dubbini, ms; Mario Borriello, bt; Gustavo Gallo, t; Ghioni, c. (17 y 19 de abril).

Londres. Covent Garden.
Las Walkirias. Con Harshaw, s; Rysaneck, s; Dalberg, bt; Pease, bt; Von Ilosvay-Kempe, c. (14 de mayo)

Florencia. Teatro Comunale. Maggio Musicale.
Otello. Con Tebaldi, s; Gobbi, bt; Neri, bs; Santini, c. Vinay cantó sólo el Primer Acto. (19 mayo).

Londres. Covent Garden.
Las Walkirias. Con Harshaw, s; H. Konetzni, s; Hotter, bt / Pease, bt; Dalberg, bt; Von Rosvay-Kempe, c. (10 de junio).

Amsterdam. Concertgebouw. Holland Festival.
Eugenio Onegin. Con Brouwenstijn, s; Cora Canne-Mayer, ms; Caspar Broechler, bt, Gruus Hoekman, bs; Alexander Krannhals, c. (15 de junio).

Nápoles. Arena Flagrea.
Otello. Con Carla Martinis, s; Taddei, bt; Serafin, c. (2 de julio - 6, 10 y 16 de agosto).

Bayreuth.
Parsifal. Con Mödl, s; Fisher-Dieskau, bt; Weber, bs; Knappertsbush, c. (16 de agosto).

Londres. Covent Garden.
Otello. Con Brouwenstijn, s; Otakar Kraus, bt, Michael Langdon, bs, Rafael Kubelik, c. (17, 19 y 21 de octubre - 5, 15, 17 y 22 de noviembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Sansón y Dalila. Con Stevens, ms; Singher, bt; Scott, bs; Moscona, bs; Pierre Monteux, c. (29 de diciembre).

1 9 5 6

Nueva York. Metropolitan Opera.
Sansón y Dalila. Con Stevens, ms / Thebom, ms-28 enero; Singher, bt / Harvout, bt-28 de enero; Scott, bs; Moscona, bs; Monteux, c. (4, 9 y 28 de enero).

Barcelona. Teatro del Liceo.
Sansón y Dalila. Con Rosario Gómez, ms; Michael Bondon, bt; Juan Rico, bt-Abimelech; Julio Catania, bs; Laszlo Halasz, c. (3 y 5 de febrero).

Palermo. Teatro Massimo.
Carmen. Con Milinkovic, ms; Moffo, s; Marcel Roux, bt; George Sebastian, c. (23 de febrero. Cantó en 4 funciones).

Nápoles. Teatro San Carlo.
Carmen. Con Barbieri, ms; Sena Jurinac, s; Silveri, bt; Bellezza, c / P. de Angelis, c. (8 y 12 abril).

Milán. Teatro alla Scala.
Sansón y Dalila. Con Simionato, ms; Colzani, bt; Rossi-Iemeni, bs / Maionica, bs; Zaccaria, bs; Gavazzeni, c. (8, 12, 15 y 20 de mayo).

Londres. Covent Garden.
Las Walkirias. (28 de mayo y 12 de junio).
Bayreuth.
Parsifal. Con Varnay, s; Fisher-Dieskau, bt; Hotter, bt; Greindl, bs / Neidlinger, bs; Knappertsbush, c. (23 de agosto).

Santiago. Teatro Municipal.
Otello. Con Sofía Bandin, s / Marcela de la Cerda, s; Giulio Viamonte, bt; Italo Pasini, t. Augusto Rescaglio, bs; Reinaldo Zamboni, c. (19 y 30 de septiembre - 7 de octubre).

Carmen. Con Tota de Igarzabal, ms; Blanca Rosa Baigorri, s; Viamonte, bt; Zamboni, c. (23 y 26 de septiembre).
Pagliacci. Con Gloria Alcázar, s; Viamonte, bt; Marcelo Saxton, bt; Pasini, t; Carlos Berardi, c. (4 de octubre).

Chicago. Lyric Opera.
Salomé. Con Inge Borkh, s; Martha Lipton, mc; Alexander Welitsch, bt; John Alexander, t; Solti, c. (17 de octubre - 3 de noviembre).

Londres. Covent Garden.
Otello. Con Brouwenstein, s; Noreen Berry, ms; O. Kraus, bt; Kubelik, c / Downes, c. (23, 26 y 28 de noviembre - 1, 4, 7 y 11 de diciembre).

1 9 5 7

Nueva York. Metropolitan Opera.
El Oro del Rhin. (Loge). Con Madeira, ms; Thebom, ms / Lipton, ms; Uhde, bt; McCracken, t-Froh; Mariquita Moll, s; Stiedry, c. (18 de enero - 18 de febrero).
Las Walkirias. (Siegmund). Con Harshaw, s / Mödl, s; Thebom, ms; Schech, s; Edelmann, bs / Uhde, bs; Mitropoulos, c. (2 y 20 de febrero).
Götterdämmerung. (Siegfried). Con Mödl, s / Harshaw, s; Schech, s; Thebom, ms; Uhde, bt; Stiedry, c. (7 y 23 de febrero).

Cardiff. Gaumont Theatre.
Otello. Con Cesy Broggini, s; Noreen Berry, ms; Otakar Kraus, bt; Frederick Dalberg, bs; John Lanigan, t; Edward Downes, c. (13 y 15 de marzo).

Manchester. Palace Theatre.
Otello. Con Cesy Broggini, s; Noreen Berry, ms; Otakar Kraus, bt; Frederick Dalberg, bs; John Lanigan, t; Edward Downes, c. (18 y 21 de marzo).

Southampton. Gaumont Theatre.
Otello. Con Cesy Broggini, s; Noreen Berry, ms; Otakar Kraus, bt; Frederick Dalberg, bs; John Lanigan, t; Edward Downes, c. (1 y 4 de abril).

Madrid. Teatro de la Zarzuela.
Concierto. Festival Wagner. Con Marianne Schech, s; Orquesta Filarmónica de Madrid; Mendoza Lassalle, c. (3 de mayo).

Puerto Rico. Teatro de la Universidad.
Otello. Con Eleanor Steber, s; Thelma Altman, ms; Taddei, bt; William Wilderman, bs; Paul Franke, t; Emerson Buckley, c. (19 de junio).

Amsterdam. Concertgebouw. Holland Festival.
Otello. Con Brouwenstijn, s; Kraus, bt; Kubelik, c. (28 y 30 de junio - 10 de julio).

La Haya. Holland Festival.
Otello. Con Brouwenstijn, s; Kraus, bt; Kubelik, c. (4 de julio).

Rotterdam.Holland Festival.
Otello. Con Brouwenstijn, s; Kraus, bt; Kubelik, c. (7 de julio).

Bayreuth.
Las Walkirias. Con Birgit Nilsson, s / Varnay, s; Brouwenstein, s; Milinkovic, ms; Hotter, bt; Greindl, bs; Hans Knappertsbusch, c. (15 de agosto).

Londres. Covent Garden.
Las Walkirias. Con Nilsson,s / Fisher,s; Schech,s; Milinkovic, ms; Hotter,bt; Dalberg, bs; Kempe, c. (27 de septiembre y 8 de octubre, sólo el Acto Primero; y 19 de octubre).
Otello. Con Brouwenstijn, s / Joan Sutherland, s; Berry, ms; Kraus, bt; Edward Downes, c. (16, 19, 21, 27 y 30 de diciembre).

1 9 5 8

Nueva York. Metropolitan Opera.
Tristán e Isolda. Con Mödl, s / Harshaw, s; Dalis, ms / Thebom, ms; Cassel, bt; Edelmann, bs; Stiedry, c. (1 de febrero - 1 y 27 de marzo).
Las Walkirias. Con Harshaw, s; Borkh, s; Thebom, ms; Edelmann, bs; Stiedry, c. (5 y 14 febrero).
Salomé. Con Borkh, s; Thebom, ms / Madeira, ms; Mack Harrell, bt / Cassel, bt; Mitropoulos, c. (8 de febrero - 11 de marzo).
Parsifal. Con Mödl, s / Harshaw, s; Mack Harrell, bt / London, bt; Hines, bs / Edelmann, bs; Stiedry, c. (20 de marzo - 4 de abril).

Londres. Covent Garden.
Tristán e Isolda. Con Sylvia Fisher, s / B. Nilsson, s; Irene Dalis, ms; Kraus, bt; Pease, bt; Kubelik, c. (4, 9, 12 y 17 de junio).

Amsterdam. Concertgebouw. Holland Festival.
Tristán e Isolda. Con Marta Mödl, s; Joseph Greindl, bs; Klemperer, c. (15, 18, 22 y 26 junio).

Buenos Aires. Teatro Colón.
Otello. Con Antonieta Stella, s / Cessy Broggini, s / Sofía Bandín, s; Giuseppe Taddei, bt; Carlo Cossuta, t; Sir Thomas Beecham, c. (4, 6, 10, 12 y 29 de julio).
Sansón y Dalila. Con Thebom, ms; Taddei, bt / Angel Mattiello, bt; Corena, bs; Modesti, bs / De Narké, bs; Beecham, c. (1, 3, 6, 9 de agosto).

París. Opera (Palais Garnier)
Salomé. Con Jane Rhodes, s; Rita Gorr, ms; René Bianco, bt; André Cluytens, c. (7 y 20 octubre).

Barcelona. Teatro del Liceo.
Otello. Con Marcella Pobbe, s; Anselmo Colzani, bt; José Le Matt, bs; Armando La Rosa Parodi, c. (13, 16 y 20 de noviembre).

Bordeaux. Grand Théatre.
Otello. Con Dénise Montell, s, Julién Hass, bt. (30 de noviembre y 2 de diciembre).

Niza. Thèatre de L'Opèra
Otello. (18 de diciembre).

1 9 5 9

Lyons. Thèatre de L'Opèra
Otello. (13 de febrero).

Bordeux. Grand-Théatre
Las Walkirias. Con Martha Mödl, s; Regine Crespin, s; Rita Gorr, ms; Hans Hotter, bt; Ernest Wiemann, bs; Alexander Krannhals, c. (27 de febrero y 6 de marzo).

Marsella. Thèatre de L'Opèra
Otello. Con Dénise Monteil, s; Julien Haas, bt. (20 y 22 de marzo).

La Haya. Holland Festival.
Tristán e Isolda. Con Mödl, s; Ira Malaniuk, ms; Greindl, bs; Neidlinger, bs; Leitner, c. (15 junio).

Amsterdam. Concertgebouw (Holland Festival).
Tristán e Isolda. Con Mödl, s; Ira Malaniuk, ms; Greindl, bs; Neidlinger, bs; Leitner, c. (18 y 26 de junio).

Rotterdam. Holland Festival.
Tristán e Isolda. Con Mödl, s; Ira Malaniuk, ms; Greindl, bs; Neidlinger, bs; Leitner, c. (22 junio).

Stuttgart. Stadt Oper.
Parsifal. Con Mödl, s; Otto von Rohr, bs; Raymond Wolansky, bt; Josef Dünnwald, c. (17 mayo).
Tristán e Isolda. Con Mödl, s; Grace Hoffman, ms; Neidlinger, bs; Von Rohr, bs; Alfons Herwig, bt; Ferdinand Leitner, c. (5 de julio).

Londres. Covent Garden.
Las Walkirias. Con Varnay, s; Shuard, s / Mödl, s; Ursula Boese, ms; Hotter, bt; Böhme, bs; Konwitsch, c / Goodall, c. (23 de septiembre - 6 de octubre).

Barcelona. Teatro del Liceo.
Cyrano de Bergerac. Con DiCavalieri, s; José Simorra, bs; Piero di Palma, t; Armando La Rosa Parodi, c. (11, 13 y 15 de noviembre).

Nueva York. Metropolitan Opera.
Tristán e Isolda. Con Nilsson, s; Dalis, ms; Hines, bs; Cassel, bt; Böhm, c. (23 y 28 de diciembre, sólo Primer Acto).

1 9 6 0

Nueva York. Metropolitan Opera.
Tristán e Isolda. Con Nilsson, s; Dalis, ms / Ludwig, ms; Hines, bs / Borg, bs; Cassel, bt; Böhm, c. (9, 12, 15 y 30 de enero).

Nueva Orleans.
Sansón y Dalila. Con Risë Stevens, ms; Joseph Mordino, bt; Arthur Cosenza, bs; Ara Berberian, bs; Renato Cellini, c. (2 de abril).

Roma. Teatro dell'Opera.
Salomé. Con Lilian Birkas, s; Dora Minarchi, ms; Dino Dondi, bt; Franco Ricciardi, t; Capuana, c. (21, 24, 27 y 30 de abril).
La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitesch. Con Renata Scotto, s; Antonio Galié, t; Ferruccio Mazzoli, bs; Renzo Scorsini, bt; Vito Susca, bs; Capuana, c. (17, 19, 22 y 24 de mayo).

Vichy. Théatre de L'Opéra.
Salomé. Con Borkh, s; Suzanne Muser, ms; Rene Bianco, bt; Hans Willy Hulusslein, c. (31 Julio).

Lyon. Théatre de L'Opéra.
Las Walkirias.

Marsella. Théatre de L'Opéra.
Las Walkirias. Con Hans-Willi Häuslein, c.

Bruselas. Théatre de la Monnaie.
Las Walkirias. Con Regine Crespin, s; Sigurd Björling, bt. (12 de octubre).

1 9 6 1

Nueva York. Metropolitan Opera.
Tristán e Isolda. Con Nilsson, s; Dalis, ms / Dunn, ms; Cassel, bt; Hines, bs; Joseph Rosenstock, c. (31 de enero - 6 y 16 de febrero).
Parsifal. Con Harshaw, s; Uhde, bt; Hines, bs; Böhm, c. (22 y 31 de marzo).

Elektra. Con Rysaneck, s; Borkh, s; Madeira, ms; Uhde, bt; Rosenstock, c. (25 de marzo).

1 9 6 2

Nueva York. Metropolitan Opera.
Salomé. Con Jane Rhodes, s / Brenda Lewis, s; Thebom, ms / Rankin, ms; Cassel, bt / Morley Meredith, bt; Rosenstock, c. (2, 7, 17 y 22 de febrero - 5 de marzo).

Bayreuth.
Lohengrin.Telramund. Con Ana Siljia, s / Hildebrecht, s; Dalis, ms / Schärtel, ms; Thomas, t; Crass, bs; Sawallisch, c. (25 de julio - 3, 8, 11 y 15 de agosto).

Trieste. Teatro Giuseppe Verdi.
Tosca. Scarpia. Con Olivero, s; Di Stefano, t; Vito Susca, bs; Votto, c. (17 de noviembre).

Dallas. Civic Opera.
Otello. Iago. Con Mario del Monaco, t; Ligabue, s; Lorenzo Gaetani, bs; Antonio Pirino, t; Rescigno, c. (30 de noviembre).

1 9 6 3

Nápoles. Teatro San Carlo.
Tosca. Con Olivero, s; Renato Cioni, t; Ugo Rapalo, c. (21 y 27 de enero).

Newark. Mosque Theatre
Tosca. Con Mary Curtis Verna, s; Daniele Barioni, t; Salvatore Baccaloni, bs; Giuseppe Bamboschek, c. (24 de marzo)

Filadelfia. Grand Opera.
Tosca. Con Birgit Nilsson, s; Ferruccio Tagliavini, t; Carlo Moresco, c. (10 de abril).

Niza. Arenes Romaines de Cimiez.
Otello. Con Suzanne Sarrocca, s; James Mc Cracken, t; Jean Périsson, c. (26 y 28 de julio).

Pittsburgh.
Der Fliegender Hollander. Hollander. Con Nilsson, s; Crain, t; Moscona, bs. (24 de octubre).

Dallas. Civic Opera.
La Coronación de Popea. (Nerón). Con Munsel, s; Mancini, s; Lazzarini, ms; Lydia Marimpietri, s; Sordello, bt; Zaccaria, bs; Rescigno, c. (8 y 17 de octubre).

Filadelfia. Grand Opera.
Tosca. Con Todeschi, s; Brian Sullivan, t; Carlo Moresco, c. (6 de diciembre).
La Traviata. Germont. Con Todeschi, s; Sullivan, t- Moresco, c. (12 de diciembre).

1 9 6 4

Boston. Boston Opera.
Lulú. Dr. Schön. Con Joan Carroll, s; Thebom, ms; Caldwell; Mc Conathy, c. En Inglés. (17 de enero).

Filadelfia. Grand Opera.
Aída. Amonasro. Con Ross, s; Krumarich; Wildermann, bs; Moresco, c. (21 de enero).

Catania. Teatro Massimo Bellini.
La Coronación de Popea. Con Gianna Maritati, s; Lydia Marimpietri, s; Laura Didier-Gambardella, ms; Zaccaria, bs; Rescigno, c. (13, 16 y 18 de febrero).

Toulouse.
Otello. Con Hans Beirer, t. (Mayo).

Rouen. Le Théatre des Arts
Otello. Con Leonard Dal Ferro, t; Orianna Santunione, s.

1 9 6 5

Niza. Theatre De L'Opéra.
C'est la Guerre. Con Berthe Monmart, s; Lyliane Guitton, Sean Gray - Jean Perisson, c. (22 y 24 de enero).
Otello. Con Christiane Stutzmann, s; Mario Del Monaco, t; Jean Perisson, c. (28 y 31 de enero).
Parsifal. Febrero. Con Helika Strauss, s; Windgassen, t; Hotter, bt. (Febrero).

Hamburgo. Stadtoper.
Pagliacci. (16 de mayo).

Niza. Arenes Romaines de Cimiez.
Falstaff. Con Nicoletta Panni, s; Barbieri, ms; Périsson, c. (15 de julio).

San Francisco. War Memorial.
Lulu. Con Evelyn Lear, s; Sullivan, t; Lews - Ludwig, c. (25 de septiembre - 1 de octubre).
El Barbero de Sevilla. (Bartolo). Con Grist, s / Meneguzzer, s-24 octubre; Young, t; Fredericks, bt / Blankenburg, bt-24 octubre; Trama, bs; Piero Bellugi, c. (6, 7, 8 y 24 de octubre).
Tosca. Con Mary Collier, s; Sandor Konya, t; Thomas, t; Bellugi, c. (16 y 21 de octubre).

Los Angeles. Dorothy Chandler Pavilion.
Tosca. Con Kirsten, s / Collier, s; Corelli, t / Konya, t; Bellugi, c. (7 y 25 de noviembre).
Lulu. Con Lear, s; Sullivan, t; Lewis; Ludwig, c. (18 de noviembre).

Venecia. Teatro La Fenice.
Falstaff. Con Nicoletta Panni, s; Marcella Adani, s; L. Londi, s; Oralia. Domínguez, ms; S. Colombo, bt; Renzo Casellato, t; R. Raimondi, bs; A. Meneghelli; E. Gracis, c. (16, 19, 22 de diciembre).

1 9 6 6

Bordeaux. Grand Théatre.
Otello. Con Laura Londi, s; Nathan Boyd, t; Antonio Pierino, t; Manno, Wolf-Ferrari, c. (11 y 13 de febrero).

Niza. Thèatre de L'Opèra.
Il Tabarro. Con Hélène Garetti, s; Augusto Vicentini, t; Freda Betti, ms; Paul Jamin, c.
Gianni Schicchi. Con Hélène Garetti, s; Ginès Sirera, t; Freda Betti, ms; Paul Jamin, c. (19 marzo).

Nueva York. Metropolitan Opera.
El Barbero de Sevilla. Con Peters, s; Shirley, t; Guarrera, bt; Tozzi, bs; Varviso, c. (31 de marzo).

Ginebra. Theatre Prospero.
Otello. Con Jones, s; McCracken, t; Nello Santi, c. (Mayo - Junio).

Santiago. Teatro Municipal.
Tosca. Con Claudia Parada, s; Barry Morell, t; Héctor Carvajal, c. (25, 28 y 30 de junio - 2 y 5 de julio).

Salzburgo. Festspiele.
Carmen. Escamillo. Con Burnbry, ms; Freni, s; Vickers, t; Von Karajan, c. (10 de agosto).

Niza. Arenes Romaines de Cimiez.
El Elixir de Amor. Belcore. Con Garcisanz, s; Casellato, t; Garcti, bs. (Agosto).

San Francisco. War Memorial.
Boris Godounoff. Varlaam. Con Ludgin, bs; Cassilly, t; Martin, ms; Berberian, bs; Martin Stein, c. (11, 20 y 23 de octubre).
Las Bodas de Fígaro. Bartolo. Con Grist, s; Watson, s; Venora, s; Evans, bt; Stewart, bt; Horenstein, c. (29 de octubre . 1, 6 y 10 de noviembre).
Falstaff. Con Kabaiwanska, s; Venora, s; Cervena, ms; Guarrera,bt; Davia, bs; Molinari - Pradelli, c. (11, 17 y 20 de noviembre).

1 9 6 7

Lyon. Théatre de L' Opéra.
Gianni Schicchi. Con Regina Cornellissens, s; Brazzi, t; Jacques Houtmann, c. (Enero).

Filadelfia. Lyric Opera.
Tristán e Isolda. Con Hannelore Kuhse, s; Theborn, ms; Ernst Gruber, t; Irwin Densen, bs; William Smith, c. (25 de enero).

Orlando, Florida.
El Barbero de Sevilla. Con Jeanette Scovotti, s; Frank Poretta, t; Calvin Marsh, bs; Joseph Levine, c. (Febrero).

Boston. Boston Opera.
Otello. Con Tebaldi,s; Neater; McConathy, c. (27 de febrero - 6 marzo).

Ginebra. Theatre Prospero.
La Tempête. Con Bibilier; Vessieres; Van Dam, bs; Ansermet, c. (11 de abril).

Amsterdam. Concertgebouw. Holland Festival.
Lulu. Con Anja Silja, s; Sona Cervena; Hannelore Schulz-Picard; Willy Ferenz; André Vandernoot, c. (24 y 30 de junio - 7 de julio).

Rotterdam. Holland Festival.
Lulu. Con Anja Silja, s; Sona Cervena; Hannelore Schulz-Picard; Willy Ferenz; André Vandernoot, c. (2 de julio).

Scheveningen. Holland Festival.
Lulu. Con Anja Silja, s; Sona Cervena; Hannelore Schulz-Picard; Willy Ferenz; André Vandernoot, c. (9 de julio).

Santiago. Teatro Municipal.
Falstaff. Con Kabaiwanska, s; Nancy Stokes, s; Resnik, ms; Carlos Haiquel, bt; Jorge Algorta, bs; Ismildo Tedeschi, t; Anton Guadagno, c. (28 y 30 de agosto).
Carmen. Con Resnik, s; Stokes, s / Clara Stock, s; Plácido Domingo, t; Algorta, bs; Guadagno, c. (4 y 6 de septiembre).
La Boheme. Con Kabaivanska, s; Stokes, s; Morell, t; Algorta, bs; Ferracani, bs; Guadagno, c. (18 de Septiembre).

Chile. Termas de Panimávida.
Falstaff. Actos 1° y 2°. Concierto de Beneficencia. Con Kabaiwanska, s; Nancy Stokes, s; Resnik, ms; Carlos Haiquel, bt; Jorge Algorta, bs; Ismildo Tedeschi, t; Anton Guadagno, c. (Septiembre).

Chillán. Teatro Central.
Falstaff. Actos 1° & 2°. Con el mismo elenco del Teatro Municipal. (23 de noviembre)

1 9 6 8

Ginebra. Thetre Prospero.
El Oro del Rhin. Wotan. Con Modenos; Warfield; Cook; Chedel; Strasfogel, c. (28 de enero).

Portland. Oregón. Portland Civic Auditorium.
Otello. Con James McCracken, t / Brian Sullivan, t-19 octubre;Jeanine Crader, s / Donna Shirley, s-19 octubre; Leon Lishner, bs; Alyce Rogers, ms; Herbert Weiskopf, c. (15, 17 y 19 de octubre).

1 9 6 9

Los Angeles. Shrine Auditorium.
El Barbero de Sevilla. Con Mary Costa, s; Botazzo, t; Sordello, bt; Rossi-Lemeni, bs; AldoFaldi, c. (2 de marzo).

Cleveland. Severance Hall.
Don Giovanni. Versión Concierto. Commendatore. Con Franco Iglesias, bt, (Don Giovanni); Ezio Flagello (Leporello); Lorna Haywood (Donna Anna); Jan Peerce (Don Ottavio); Saramae Endich (Donna Elvira); Evelyn Mandac (Zerlina); Italo Tajo (Masetto); James Levine, c. (22 de marzo).

Santiago. Teatro Municipal.
Tosca. Con Nora López, s; Barry Morell, t; Joseph Fair, bs; Anton Guadagno, c. (3 y 6 septiembre).
Concierto de Beneficio. Vinay cantó "Ay, Ay, Ay". (12 de septiembre).
Otello. Con Nora López, s; Umberto Borsó, t; Joseph Fair, bs; Ismildo Tedeschi, t; Germán Bustos, t; Guadagno, c. (13, 15, 18 y 22 de septiembre).
Nota : La del 22 de Septiembre fue la Función de Despedida de Vinay. Cantó los tres primeros actos como barítono y el acto cuarto como tenor.

1 9 7 0

Portland, Oregón. Portland Civic Auditorium.
Pagliacci. Tonio. Con Joan Patenaude, s / Gloria Cutsforth, s-11 octubre; Chris Lachonas, t; R, G. Webb , t-11 octubre; Bruce Yarnell, bt; Ronald Reitan, bt-11 octubre; Ken Remo, t; Stefan Minde, c. (8, 10 y 11 de octubre).

Cleveland. Severance Hall.
Fidelio. Versión Concierto. Pizarro. Con Marion Lippert (Leonor); Evelyn Mandac (Marzelline); Seth McCoy (Florestan); Ara Berberian (Don Fernando); Donald Gramm (Rocco); John McCollum (Jaquino); James Levine, c. (16 de diciembre).

1 9 7 1

Cleveland. Severance Hall.
Don Carlo. Versión Concierto. Gran Inquisidor. Con Gabriela Tucci, s; Janet Coster, ms; Richard Tucker, t; Cornell McNeill, bt; Ezio Flagello, bs; James Levine, c. (6 de marzo).

Santiago. Teatro Gan Palace.
Concierto Lírico Internacional. Con Barry Morell, t; Herbert Doussant, t; Matteo Manuguerra, bt; Athena Lantropoulos, s; Orquesta Sinfónica Pablo Casals; Carlos Moresco, c. (21 de agosto).

1 9 7 4

- Chillán. Iglesia Catedral.
Recital. Al aire libre en el frontis de la catedral. (23 de febrero).
- Viña del Mar. Quinta Vergara.
Recital. Al aire libre. Con Nora López, s; Herbert Doussant, t; Orquesta Sinfónica Regional; Izidor Handler, c. (24 de febrero - 3 de marzo).
- Viña del Mar. Palacio Arlegui.
Recital. Con Nora López, s; Herbert Doussant, t. (marzo).
- Valparaíso. Escuela Naval.
Recital. Con Nora López, s; Herbert Doussant, t. (5 de marzo).
- Rancagua. Hotel La Leonera.
Recital. (14 de marzo).
- Linares. Iglesia Catedral.
Recital. Con Nora López, s; Herbert Doussant, t. (marzo).
- Concepción. Teatro Concepción.
Recital. Con Nora López, s. (marzo).

DISCOGRAFÍA

Por Juan Dzazópulos Elgueta

Discografía Comercial

A.- DISCOS 78 RPM

- **Carmen**. Selecciones. Con Gladys Swarthout, mezzosoprano; Licia Albanese, soprano; Robert Merrill, barítono. RCA Víctor Chorale: Robert Shaw, director. Orquesta RCA. Director, Erich Leinsdorf. Grabado el 22 de mayo de 1946.
Album RCA VM-1078 6-12" 11-9317/22 (78 rpm) / DM-1078 11-9323/28 (78 rpm-acoplo automático / WDM-1078 (6 discos 45 rpm)
Album LM-1007 (33.1/3 LP)

La voz de Vinay se escucha en los siguientes fragmentos:

Matriz N° D6-RC-5896-2 Seguidilla y Duo (con Swarthout)
Disco 11-9318 ; 11-9325 ; 12-1213
Matriz N° D6-RC-5900-2 La leur que tu m'avais jetée (Aria de la Flor)
Disco 11-9320 , 11-9328
Matriz N° D6-RC-5904-2 Final-Parte 1: C'est toi? (con Swarthout)
Disco 11-9322 ; 11-9324
Matriz N° D6-RC-5905-1 Final-Parte 2 (con Swarthout y Coros)
Disco 11-9322 ; 11-9323

- **Tosca**. Perchè chiuso. Con Florence Quartararo, soprano, y Orquesta RCA. Director, Jean Paul Morel (Partes 1 & 2) Grabado el 9 de diciembre de 1947.
Matrices N° D7-RC-8088-1 & DC-RC-8089-1
RCA 12-0531 H.M.V. DB-6857 (78 rpm)
RCA 49-0671 (45 rpm) LM-1162 VIC-1395 (33.1/3 LP)

- **Carmen.** Parle-moi de ma mère. Con Florence Quartararo, soprano; y Orquesta RCA. Director, Jean Paul Morel. Partes 1 & 2. Grabado el 9 de diciembre de 1947.
Matrices N° D7-RC-8090-1 & DC-RC-8091-1
RCA 12-0687 H.M.V. DB-21062 (78 rpm)
RCA 49-0306 (45 rpm) No reeditado en LP.

B.- GRABACIONES RCA VICTOR INÉDITAS (NO PUBLICADAS)

Matriz N° D9-RB-2260-1, -1A El Vito (Joaquín Nin, transcrito por Obradors) con acomp. de Marcel Frank, piano.
Matriz N° D9-RB-2261-1, -1A Plaisir d' Amour (Martini) (En francés) con acomp. de Marcel Frank, piano.
Matriz N° D9-RB-2262 Amapola (José Lacalle) con acomp. de Marcel Frank,piano.

Estas grabaciones fueron realizadas el 16 de septiembre de 1949 y permanecen inéditas hasta la fecha.

C.- DISCOS LONG-PLAY (33.1/3 RPM)

Otello. Grabación completa. Con Herva Nelli, soprano; Nan Merriman, mezzosoprano; Giuseppe Valdengo, barítono. Coros y Orquesta de la NBC. Director, Arturo Toscanini. Grabado el 6 y 13 de diciembre de 1947, para transmisión radiofónica.

Editado por vez primera en discos LP en 1953:
RCA LM-6107 (3 discos) (*) (U.S.A.)
H.M.V. ALP-1090-2 (3 discos) (Inglaterra)

Reediciones:
RCA VICS-6120-1/3 (1969) (U.S.A.)
RCA AT-303 (1972) (Inglaterra)
* Los siguientes extractos de Otello con Toscanini han aparecido posteriormente en discos 33.1/3 LP:
- Duetto: Si pel ciel (con Valdengo) en CRM 8-5177 «MET 100»
- Morte: Niun mi tema en AGM 3-4805 «Opening Nights at the Met».
En Compact Disc:
2-CD RCA 60302-2 RG (1991)

Otello. Selecciones. Con Eleanor Steber, soprano; Fran Guarrera, barítono; Metropolitan Opera Orchestra. Director, Fausto Cleva. Grabado en 1951 (circa).
Columbia (U.S.A.) ML-4499 (33.1/3 LP)
Philips (Inglaterra) ABL-3005 (33.1/3 LP)

Nota: Agradecemos la valiosa cooperación prestada por el señor William R. Moran, autor de "The Encyclopedic Discography of Victor Recordings", quien suministró la información relativa a los números de matrices y fechas de grabación de los discos realizados por Vinay para la compañía Victor.

Grabaciones del Vivo ("Live")

En Microsurco (LP-33.1/3 rpm)

COMO TENOR

Otello.- Metropolitan Opera - 18/12/1948. Con Albanese, Warren. Director, Busch. Penzance PR-18 (3-lp).

Otello. Salzburg Festival - 7/8/1951. Con Martinis, Schoeffler. Director, Furtwaengler. Furtwaengler Edition FE-28 (3 LP). MRF-45 (3 LP), CETRA LO-6 (3 LP). VOX - THS - 65120-22 (3 LP). Historical Opera Performances 211 (3 LP).

Otello. Teatro Colón, Buenos Aires - 1958. Con Stella, Taddei. Director, Beecham. STRADIVARIUS- STR-1014/16 (3 LP). GOP-34 (3 LP).

Aída. Metropolitan Opera - 1950. Con Welitsch, Harshaw, Merrill. Director, Cooper. Penzance PR-20 (1 LP) Selecciones, MELODRAM MEL-011 (3-LP) Completa.

Sansón y Dalila. Teatro Colón, Buenos Aires - 1958. Con Thebom, Taddei, Corena, Modesti. Director, Beecham. MELODRAM MEL-449 (3 LP). Incluye además Selecciones de Otello y Pagliacci, por Vinay.

Walkiria. Bayreuth Festival - 1953. Con Varnay, Resnik, Hotter. Director, Clemens Krauss. FOYER - FO-1009 (4 LP).

Walkiria. Bayreuth Festival - 1953. Con Mödl, Resnik, Hotter. Director, Keilberth. ALLEGRO-ELITE 3128-32 (5 LP).

Walkiria. Bayreuth Festival - 1957. Con Varnay, Nilsson, Hotter. Director, Knappertsbuch. ESTRO-ARMONICO 032. MELODRAM MEL-577 (4 lp). CETRA LO-59 (5 LP).

Walkiria. Metropolitan Opera - 2.2.1957. Versión abreviada. Con Harshaw, Schech, Thebom. Director, Mitropoulos. METROPOLITAN OPERA GUILD (2 LP). MELODRAM MEL-004 (3 LP).

Salomé. Metropolitan Opera - 8.1.1955. Con Gôltz, Thebom, Schoeffler. Director, Mitropoulos. Historical Opera Performances 238 (3 LP).

Tannhauser. Metropolitan Opera - 1955. Con Varnay, Thebom, London, Hines. Director, Kempe. OPR-409 (3 LP). MELODRAM MEL-038 (3 LP).

Tristán e Isolda. Bayreuth Festival - 1952. Con Mödl, Malaniuk, Hotter. Director, Von Karajan. FOYER FO-1038 (5 LP). CETRA LO-47 (5 LP).

Tristán e Isolda. Bayreuth Festival - 1953. Con Varnay, Malaniuk, Neidlinger. Director, Jochum. MELODRAM MEL-535 (4 LP).

Parsifal. Bayreuth Festival - 1956. Con Mödl, Fisher - Dieskau. Director, Knappertsbusch. MELODRAM MEL-563 (5 LP).

COMO BARÍTONO

Lohengrin. Bayreuth Festival 1962. Con Silja, Varnay, Thomas, Crass. Director, Sawallich. PHILIPS 6747 241.

Otello. Dallas - 1962. Con Del Monaco, Ligabue. Director, Rescigno. MELODRAM MEL-452 (3 LP).

En Compact Disc.

Otello. Festival de Salzburgo - 7.8.1951. Con Martinis, Schoeffler, Dermota. Director, Furtwaengler.

-2 CD VIRTUOSO 2697382 -2 CD ARKADIA WFE 353.2

-2 CD EMI 5-65752-2 -2 CD FOYER CF-2002.

Otello. Metropolitan Opera - 18.12.1948. Con Albanese, Warren. Director, Busch. 2 CD MELODRAM MEL-27501.

Carmen. Hollywood Bowl - 11.7.1946. Cantada en inglés. Con Heidt, M.Koshetz, Pease. Director, Stokowsky. 2 CD EKLIPSE EKR-CD 31.

Sansón y Dalila. Nueva Orleans - 2.4.1960. Con Stevens, Mordino, Cosenza, Berberian. Director; Cellini. 2 CD VAIA-1055.

Carmen. Santiago de Chile - 1967. Con Resnik, Stokes, Domingo, Algorta. Director, Guadagno. 2 CD LEGATO LCD-194-2.

Tristán e Isolda. Bayreuth Festival - 1953. Con Varnay, Malaniuk, Weidlinger. Director, Jochum. 3-CD ARKADIA MP-430.3.

Tannhauser. Bayreuth Festival - 1954. Con Brouwenstijn, Wilfert, Fisher-Dieskau. Director, Keilberth. 2 CD ARKADIA MP 432.3.

Parsifal. Bayreuth Festival - 1956. Con Mödl, Fisher-Dieskau, Greindl. Director, Knappertshush. 4 CD ARKADIA MP 435.4.

Tristán e Isolda. Bayreuth Festival - 23.07.1952. Con Mödl, Hotter. Director, Von Karajan. 4 CD ARKADIA HP 528.4.

Otello. Dallas - 30.11.1962. Con Del Monaco, Ligabue. Director, Rescigno. 2-CD CIN CCC 1004-05.

Tosca. Filadelfia - 10.04.1963. Con B. Nilsson, F. Tagliavini. Director, Moresco.

Traviata. Filadelfia - 12.12.1963. (Selecciones). Con Todeschi, Sullivan; Director, Moresco. 2-CD Melodram CDM 270112

Recital. Incluye Selecciones de Aída (Metropolitan Opera 1950), Otello (Covent Garden 1957), Pagliacci (Metropolitan Opera 1948), Sansón y Dalila (Metropolitan Opera 1953), Tristán e Isolda (Metropolitan Opera 1960) y Don Carlo (Cleveland 1970). 2 CD MELODRAM CDM 26519.

El Anillo del Nibelungo. Ciclo Completo. Bayreuth Festival - 1953. Vinay canta 'La Walkiria', con Varnay, Malaniuk, Resnik, Neidlinger. Director, Clemens Krauss. 15 CD FOYER CF 2007/10.

Otello. Duetto. Con Brouwenstijn. Covent Garden - 1957. 1 CD VERONA 27056.

Lohengrin. Bayreuth Festival - 1962. Con Silja, Varnay, Thomas, Crass. Director: Sawallich. 3-CD PHILLIPS CLASSICS - 446.337-2

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- Bing, Rudolf: "5.000 Nights at the Opera". Doubleday & Co., N.Y., 1972.
- Bishop, Cardell: "San Carlo Opera Company of America". Santa Monica, CA., 1981.
- Bloomfield, Arthur: "50 Years of the San Francisco Opera". San Francisco Book Co., San Francisco, 1972.
- Blyth, Alan: "Verdi's Otello-Opera on the Gramophone:22". "Opera", London, February 1969.
- Blyth, Alan: "Opera on Record". Hutchinson & Co. (Publishers) Ltd., Salem, N.Y., 1979.
- Caamaño, Roberto: "La Historia del Teatro Colón" (1908-1968). Editorial Cinetea, Buenos Aires, 1969.
- Cahan Brenner, Alfonso: "Pequeña Biografía de un Gran Teatro". (El Teatro Municipal de Ayer y Hoy). Imprenta El Imparcial, Santiago, 1953.
- Cánepa Guzmán, Mario : "La Opera en Chile". Editorial Del Pacífico, Santiago, 1976.
- Cassidy, Claudia: "Lyric Opera of Chicago". Chicago, 1979.
- Celletti, Rodolfo: "Le Grandi Voci". Instituto per la Collaborazione Culturale, Roma; 1964.
- Celletti, Rodolfo:"Il Teatro d'Opera in Disco". Rizzoli Editore, Milano, 1976.
- Del Monaco, Mario: "La mia vita e i miei successi". Rusconi Libri, Milano, 1982.
- Díaz Du-Pond, Carlos: "La Opera en México de 1924 a 1984". Universidad Nacional Autónoma de México, México, 1986.
- Díaz Du-Pond, Carlos: "15 Temporadas de Opera en Guadalajara". Departamento de Bellas Artes, Gobierno de Jalisco, México, 1987.
- Díaz Du-Pond, Carlos & Jorge Rangel Grau: "Opera en Monterrey" (1953-1989). Secretaría de Educación y Cultura, Monterrey, N.L., México, 1990.
- Domingo, Plácido: "My First Forty Years". Alfred A. Knopf, New York, 1983.
- Eaton, Quaintance: "Opera Caravan" (Adventures of the Metropolitan on Tour 1883-1956). Da Capo Press, Inc., New York, 1978.
- Frajese, Vittorio: "Dal Costanzi all'Opera". Edizione Capitolium, Roma, 1977.
- Gatti, Carlo & Giampiero Tintori: "Il Teatro alla Scala nella Storia e nell'Arte" (1778-1963). Ricordi, Milano, 1964.
- Gualerzi, Giorgio : "Otello: The Legacy of Tamagno". "Opera", London, February 1987.
- Hamilton, David: "The Metropolitan Opera Encyclopedia". Simon and Schuster, New York, 1987.
- Jackson, Paul: "Saturday Afternoons at the Old Met". (The Metropolitan Opera Broadcasts, 1931-1950). Amadeus Press, Portland, Oregon, 1992.
- Kant, Josef: "Festspiele in Salzburg". Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH & Co. KG, Munchen, 1970.
- Kirsten, Dorothy: "A Time to Sing". Doubleday & Co., Inc., New York, 1982.
- Kolodin, Irving: "The Metropolitan Opera" (1883-1966). Alfred A. Knopf, New York, 1967.
- Kutsch, K.J. & Léo Riemens: "A Concise Biographical Dictionary of Singers". Chilton Book Co., Philadelphia, 1969.
- Kutsch, K.J. & Léo Riemens: "Grosses Sängerlexikon". Francke Verlag, Bern und Stuttgart, 1987.
- Marinelli Roscioni, Carlo: "Il Teatro di San Carlo" (La Cronologia 1737-1987). Guida Editori, Napoli, 1987.
- Matz, Mary Jane: "Opera Stars in the Sun". (Intimate Glimpses of Metropolitan Personalities). Farrar, Straus & Cudahy, New York, 1955.
- McGovern, Dennis & Deborah Grace Winer: "I Remember too much". William Morrow & Co., 1990.
- Merrill, Robert & Robert Saffron: "Between Acts" . (An Irreverent Look at Opera and Other Madness). Mc Graw-Hill Book Co., New York, 1976.

- Metropolitan Opera Guild, Inc. : "Annals of the Metropolitan Opera». (Cronology 1883-1985). G.K. Hall & Co., Boston, 1989.
- Moreno Rivas, Yolanda: "Historia de la Música Popular Mexicana». Alianza Editorial Mexicana, México, 1989.
- Pujol, Ramón: "Mundo Lírico". Ediciones Rondas, Barcelona, 1965.
- Rasponi, Lanfranco: The Last Prima Donnas». Alfred A. Knopf, New York, 1984.
- Rosenthal, Harold D. : "Ramon Vinay" (People XXXIV). "Opera", London, June 1958.
- Rosenthal, Harold D. : "Two Centuries of Opera at Covent Garden". Putnam. London, 1958.
- Sokol, Martin L. "The New York City Opera» (An American Adventure 1944-1981). MacMillan Publishing Co., Inc., New York, 1981.
- Sosa, José Octavio: "La Opera en Guadalajara". Secretaría de la Cultura de Jalisco, México 1994.
- Steane, John B. : "The Grand Tradition". (Seventy Years of Singing on Record 1900 to 1970). Duckworth & Co., London, 1974.
- Thierstein, Eldred A.: "Cincinnati Opera". (From the Zoo to the Music Hall). Deerstone Books, Hillsdale, Michigan, 1995.
- Valdengo, Giuseppe: "Ho Cantato con Toscanini". Pietro Cairoli Editore, Como, 1962.
- Valenti Ferro, Enzo: "Las Voces: Teatro Colón 1908-1982". Ediciones de Arte Gaglianone, Buenos Aires, 1983.
- Varios: "50 Años de Opera en el Palacio de BellasArtes". Instituto Nacional de Bellas Artes, SEP, México, 1986.

Agradecimientos

Deseo expresar mi profunda gratitud a muchas personas, en todo el mundo, que con gran entusiasmo, voluntad y desinterés, cooperaron en mi trabajo, entregando la información detallada por ellos recopilada, de las actuaciones del artista chileno tanto en sus respectivos países como en otros lugares:

Amelia Urzúa y Benjamín Cabieses, encargados del Museo y Archivo del Teatro Municipal (Santiago, Chile); Horacio J. Sanguinetti (Buenos Aires, Argentina); Juan P. Damiani (Montevideo, Uruguay); Carlos Díaz Du-Pond (México); Jesús M. López (Puerto Rico) ; Nathan B. Davis (Portland, U.S.A.); Thomas Kaufman (New Jersey, U.S.A.); William J. Collins (Q.E.P.D., California, U.S.A.); Antonio Massísimo (Mataró, España); Francisco Luis Segalerva (Málaga, España); Mario Moreau (Alfragide, Portugal); Mario Delgado (Boulogne. Francia); Carlo Marinelli Roscioni (Roma, Italia); Dr. Uwe Schweikert (Alemania); Floris N.M. Juynboll (Holanda) ; Larry Lustig, director de la Revista «The Record Collector» (Chelmsford, Essex, Inglaterra); Rodney Milnes, director de la Revista «Opera» (Londres, Inglaterra); Guy Baxter, del Departamento Archivos del Royal Opera House Covent Garden (Londres, Inglaterra); Profesor Hans Jaklitsch, del Archivo de los Festivales de Salzburgo (Austria); y Dr. Jean-Jacques Hanine (París, Francia).

Sin su ayuda este trabajo habría sido imposible.

Juan Dzazópulos Elgueta

Un análisis vocal y discográfico

Por Gonzalo Cuadra Balagna
Licenciado en Música (Universidad de Chile)

"Ha habido voces mejores que la mía, pero yo tenía dentro de mi un actor y la inflexión en las palabras cuando cantaba. Para aprender eso hay que dedicarle horas y más horas".

Ramón Vinay.

I .- Introducción.

El surgimiento de Ramón Vinay como gran figura de la lírica mundial en la época posterior a la segunda guerra mundial, hay que entenderlo a la luz del momento cultural.

Es el momento preciso en que conceptos como "artisticidad" e intereses como la actuación o la trascendencia de la interpretación se abrían paso de la mano de la opinión crítica, igualando o incluso, a veces, desplazando al vocalismo puro y la técnica perfecta como objetivo final en un cantante. Por vocalismo y técnica perfecta no me estoy refiriendo solamente a la capacidad de emitir un canto de alta pericia virtuosística (representado a comienzos de siglo XX por la escuela napolitana, la escuela de canto Marchesi, la de sopranos coloratura de la península ibérica o por cantantes como Bonci o McCormack), sino además de la capacidad de encarar sin problemas vocales y por muchos años, repertorio del siglo XIX tardío y siglo XX italiano: Pertile, Martinelli, Lauri-Volpi, Melchior, Lorenz, Zanatello, Merli, todos tenores del primer tercio del siglo XX y de los cuales Vinay heredará el repertorio, sin juzgar si sus voces eran o no de calidad, tuvieron una técnica resuelta, con mucho menos problemas vocales que la generación posterior. Lo anterior también puede ser visto como un gran retroceso desde el punto de vista técnico-vocal: habrá un mayor énfasis en el "artista", pero cada vez habrá menos cantantes "perfectos" en lo vocal.

A esto se suma el hecho de que se vivía la época siguiente al *naturalismo* en la ópera (período en que se acuñó definitivamente el término de "cantante-actor": baste recordar los fenómenos de Scotti o Chaliapin), imponiéndose un tipo de personificación cercana a la realidad, o por lo menos más empática con el público, mucho más al día en cuanto a técnicas de actuación. Por lo tanto, es la época del surgimiento del régisseur, el que sumado a los cantantes y director de orquesta, será responsable del espectáculo como un "todo integral".

Todo esto convertirá el mundo de la lírica en el terreno propicio para ver nacer los fenómenos de María Callas, Tito Gobbi, Astrid Varnay, Magda Olivero, Nicola Rossi Lemeni o Ramón Vinay.

II .- Características de un cantante.

Cualquiera de los acercamientos existentes a la descripción de la voz de Ramón Vinay destacarán similares características, no siempre convencionalmente positivas.

En el primer término se puede hablar de una voz tradicionalmente clasificada dentro del tipo de tenor dramático, de buen volumen, oscura, aunque opaca, velada, carente del squillo o brillo tradicionalmente pedido para los papeles italianos y heroicos alemanes, lo que va unido a una dificultad de variación timbrística y de dinámica (característica por lo demás bastante común en los cantantes de su tipología vocal)2. Es, quizás, la voz de tenor más oscura que se ha preservado en testimonios discográficos. Sin embargo, y contrariamente a lo esperado, la zona aguda del registro era emitida con aparente facilidad, aunque el Si bemol se erigiera como su última nota segura. Su cobertura del sonido, identificable a partir del Fa3, se realizaba de manera espontánea, sin caricaturizar el timbre (caso Lauri-Volpi), lo que le daba una gran homogeneidad. Su vibrato era muy cuidado, no cayendo en la amplitud excesiva que presentan las voces de muchos cantantes de tipo dramático y que termina por inestabilizar la emisión.

Con facilidad para el canto declamado, a veces recurría al énfasis como vía de caracterización (Tristán, Otello). Sin embargo, su fraseo siempre surge cuidado, con facilidad para los amplios arcos (jamás cae en el vicio del portamento y su capacidad de atacar notas agudas sin necesidad de él es sobresaliente), sabiendo imprimir el "pathos" necesario, apoyado en un notable "carisma" escénico y una actuación de gran efecto, producto de un profundo proceso de racionalización y que será su gran fuerte: "Vinay debe su propia fama más que a la voz -abaritonada, tendencialmente corta, de timbre poco grato y emitida con dureza y esfuerzo- a la musicalidad, a la declamación incisiva y sobretodo a las cualidades escénicas, puestas en relieve a través de una figura de gran prestancia".

Su voz es un *handicap* real en roles tradicionalmente dados a tenores spinto o dramáticos, si estos requieren una cuota de juventud o brillantez en el timbre y fraseo: Radamés (Aída), Don José (Carmen), Sigfrido (El ocaso de los dioses), Parsifal, Tannhäuser. En los personajes cuya juventud no está explícita o aparentemente presente, el resultado es más satisfactorio: Otello, Canio, Sansón o Tristán. Estos dos últimos indudablemente que son jóvenes, tanto como la cargada atmósfera musical, el elemento trágico y las exigencias vocales lo permiten. El caso de Siegmund (La Valquiria) es similar: en realidad es un muchacho, pero de nuevo la densidad orquestal, unida a una tesitura vocal muy central la hicieron ideal para un tipo de voz como la de Vinay.

Estas características marcarán un cambio del enfoque "glorioso mitológico" (voz brillante, con arrojo) aportado por cantantes como Melchior o Lorenz a los héroes wagnerianos a una caracterización más humana y profunda en lo sicológico.

El Vinay barítono (1931 a 1943 y de 1962 a 1969) presenta características similares. En esta parte de la carrera Vinay se basó en papeles tradicionalmente ricos en posibilidades dramáticas y famosos por ser utilizados como ve-

hículos de éxito para cantantes-actores (en los que pueden pasar inadvertidos con mayor facilidad los problemas vocales): Falstaff, Gianni Schicchi, Michele (Il Tabarro), Scarpia (Tosca) y Iago (Otello).

Vinay es efectivo como barítono de tipo dramático. Sin embargo, las notas Mi3, Fa3 y Fa#3 sostenido en este tipo de voz (Hans Hotter, Titta Ruffo, George London, Cornel McNeill) son de gran amplitud dinámica y pueden competir con cualquier orquesta, debido a que el "pasaje" se realiza a partir de la nota Do3, en tanto en Vinay esa zona se siente sólo como un paso a notas más agudas. Vinay realiza la cobertura del sonido en notas más altas de las que lo haría un barítono dramático, esperando dar toda su amplitud sonora a partir del Sol3, y como barítono dramático le tocó cantar casi siempre en tesituras centrales. Por lo tanto, en las correspondientes grabaciones tomadas "del vivo" (donde se puede oir al Vinay barítono) su voz no suena con el calibre necesario, cosa distinta a lo anotado en su desempeño como tenor.

El paso de barítono a tenor en la voz masculina (como es el caso inicial de Vinay) no es algo poco común. Ejemplos como los de Lauritz Melchior, Carlos Guichandut, Carlos Bergonzi, Jean de Reszke y el chileno Renato Zanelli (quien de todos ellos lograra el mejor desempeño en ambos registros), sirven de antecedente. Es indudable que en Vinay había una suerte de híbrido timbrístico que lo clasificó como tenor-barítono o barítono-tenor, pero pienso que el paso posterior de Vinay a registros más graves se debió a reales problemas a la hora de enfrentar una tesitura heroica de tenor más que a una vuelta a su verdadera naturaleza vocal.

Su acercamiento final a papeles de bajo, si bien con un resultado mejor de lo esperado (su Gran Inquisidor no carece de autoridad) no es más que un anecdótico giro al final de su carrera.

Como heredero de la mayoría de las características de Vinay-tenor: se puede citar a Jon Vickers, por su énfasis en la actuación, voz (oscura, también algo opaca) y su repertorio, si bien aquí el factor técnico-vocal se encuentra más resuelto.

III .- Discografía comercial

En la presente parte se realiza un comentario de las versiones discográficas impresas por Ramón Vinay en estudio, llamadas comúnmente «comerciales». El testimonio de Vinay tomado directamente de representaciones teatrales, si bien es de un indudable valor (sobre todo en los referente al repertorio wagneriano), ha sido considerado para un estudio posterior, dado lo poco oficial que resulta en muchos de los casos (sellos discográficos privados, distintos sellos, etc.).

1.- CARMEN (Bizet). Selección.

Esta selección, si bien falta la obertura, reemplazada aquí por unas suerte de potpourri con los primeros números de la ópera, contiene los trozos tradicionales. En cuanto al elenco total es reflejo de la escena norteamericana de la época.

Gladys Swarthout, famosa Carmen estadounidense, tiene una voz de

agradable textura, aunque en realidad su naturaleza se acerque a la de una soprano con dificultad en la zona aguda (escúchese su "Seguidilla" y la flaqueza del registro medio en la "Canción bohemia"). Salvo los exagerados exabruptos en la escena final, su Carmen "canta" todo el tiempo (aun considerando los golpes de glotis en los cambios de registro y que es reflejo de la época). Esto puede incidir para considerarla fría.

Ramón Vinay participa de la selección cantando en la escena de la "Seguidilla", el "Aria de la flor" y dúo final.

Don José (junto con Otello, Sansón y Tristán) fue de las principales encarnaciones de Vinay, estando en la línea italiana, que preferirá a un Don José más dramático (Pertile, Corelli, Del Monaco), que la francesa, con voces más líricas (Thill, Jobin, Gedda). Sin duda Vinay debe haberse sentido más cómodo vocalmente en los actos III y IV (la decadencia de Don José), que en los dos primeros, que requieren una mayor lozanía vocal y variedad en el color. Aún así, logró siempre impactar con su creación.

La escena de la "Seguidilla" lo muestra con la justa intensidad, turbado ("Carmen, je suis..."), además de testimoniar un buen agudo en "Carmen".

El "Aria de la flor" requiere un Don José más lírico que Vinay (óigase el ataque inicial: "La fleur..." o "et dans la nuit..."), y el aria, dadas sus distintas secciones, pide mayor variedad de colores, pero la melancolía puesta en la interpretación, el buen legato y la sobriedad, dejan testimonio de una buena versión.

La escena final muestra a un Vinay expresivo ("Je ne menace pas...) y mucho más sobrio que su compañera: los trozos "Eh, bien...", "Ainsi, le salut de mon âme..." o el "Damnée", contrariamente a la costumbre y lo esperado, no son vehículo de arrebatos. Su francés es muy bueno.

Robert Merrill y Licia Albanese completan las partes protagónicas con voces de indudable calidad y técnica, pero, sobre todo en el caso de la soprano, poco cuidadas en el estilo.

Erich Leinsdorf, director habitual en producciones norteamericanas, dirige con solvencia la Orquesta de la RCA Victor.

2.- OTELLO (Verdi). Opera completa, tomada de ensayos y transmisiones radiales de l NBC, 1947.

El hecho de su difusión radial y posterior aparición comercial implicó dos puntos de interés: primero, constituir la primera versión comercial de esta ópera disponible de manera masiva. Segundo, y quizás como consecuencia de lo anterior y gracias a la presencia y respeto infundidos por Toscanini, lograr imponer un nuevo enfoque vocal e interpretativo del personaje. Recordemos que en 1947, al momento del debut de Vinay en la Scala de Milán como Otello, los anteriores cantantes de la parte en este teatro habían sido Francesco Merli y Giacomo Lauri-Volpi, dos cantantes estentóreos y de facilidad en agudos, tendencia continuada por Mario del Monaco, contemporáneo de Vinay.

Con Iago, Valdengo realiza su mejor prestación para el disco. A pesar de una voz que muchos han juzgado demasiado clara para la parte, delínea un Iago

sutil, aristocrático, con una dicción y emisión cuidadas (cf. su diálogo con Cassio o compáreselo con la emisión de Vinay en cualquiera de sus escenas), respetuoso de todos los signos expresivos pedidos por Verdi.

Herva Nelli, cantante favorita de Toscanini, realiza un trabajo correcto con Desdémona, aunque el legato no sea su fuerte (cf. el primer dúo con Otello), su voz posee un atractivo brillo y no está privada de algunos muy buenos momentos: el inicio del "Dio ti giocondi", el gran concertado del acto III.

Desde su entrada (un sonoro "Esultate!", no obstante tramposo con su subida al Si bemol) Vinay hace un Otello enérgico ("Tu, indietro...Ora e per sempre", "Ah, mille vite...", "No, rimani..."), con mucho más ímpetu vocal y una zona aguda sin tantos problemas ("Giá la Pleiade...", el Si de "...amore e gelosia" y todo el dúo "Si, pel ciel"). También es muy respetuoso de las indicaciones musicales e interpretativas escritas ("Sciagurato!...mi trova...", primeras frases del dúo "Gia nella notte...", toda la primera sección del "Dio, mi potevi..."). Todo esto está sin duda apoyado por los enérgicos tempi de Toscanini.

No es un Otello noble, sino vulnerable, instintivo, características aún más puestas de manifiesto en cuanto se ve enfrentado al tranquilo y lúcido Iago de Valdengo. Una dupla de ideal complemento. En el inicio del "Dio, mi potevi scagiar" es de notar el apego a las notas escritas. Esta versión, debido al movido tempo de Toscanini, no destaca tanto el lado patético como el ansia de Otello. En frases como "venga la morte", "quel canto mi conquide", "Giá nella notte densa...", "Anima mia, ti maledico" o la escena final, si bien el timbre puede no resultar convencionalmente agradable (muy velado, sofocado o muy abierto, como en el penúltimo ejemplo citado), hay una búsqueda de color y expresión. Como detalle de la interpretación, cabe hacer notar la frialdad y metronomía de su Otello en el momento de leer el mandato de Doge, lo que le ofrecerá un notable contraste con su "A terra e piangi!" posterior.

La dirección de Toscanini siempre fue considerada como referencia absoluta, constituyendo el punto de mayor atractivo de esta versión. Sin embargo hoy en día, junto con esa opinión, hay otras que le acusan de una falta de sutileza y de magia, cayendo incluso en la tosquedad, si bien sean siempre dignos de alabanza su exactitud vigorosa y lo logrado de sus atmósferas oscuras y tétricas. Como un momento de estupenda concepción sonora hay que citar el gran concertado del acto III, con su enfoque camerístico, íntimo, fluido (tiene varias secciones), con el diálogo de Otello y Iago en primer plano.

El elenco lo completan un mediocre Montano, un correcto Roderigo, un buen Lodovico (Nicola Moscona), un Cassio no tan solvente (el trío con Iago y Otello) y la excelente Emilia de Nan Merriman.

3.- Dúo "Perchè chiuso". Tosca (Puccini).

Se trata de la escena completa del acto I (N° 25 a 3 compases antes del N° 40 de la Edición Ricordi).

Florence Quartararo, soprano hoy olvidada, es una Tosca lírica, de emisión italiana, emparentada con Licia Albanese, pero mucho más mesurada. Se aprecia en ella un muy buen desempeño general.

Vinay, en un papel muy alejado de su vocalidad, hace un Cavaradossi extrañamente trágico e introvertido (cf. sus frases "C'e ne tanti pel mondo", «stassera", "tanto"), reservado ("davanti la Madonna", "prezioso elogio"), incluso indiferente a la variada intención explicitada por Puccini para Cavaradossi en sus diferentes pequeñas acotaciones durante el diálogo. Su fraseo está cuidado, sólo se le hacen difíciles las frases que requieren un tipo de voz más lírica ("mia sirena, verró", "lo giuro amore, va") y las *acciacaturas*. Es en las grandes frases que Vinay se siente más cómodo: "Ah, m'avvinci...", de excelente línea, con un Si bemol agudo tomado sin portamento. Su "Qual occhio al mondo" está emitido generosamente. El dúo siguiente mantiene similares características positivas, coronado por un "mia vita..." de autoridad. Las dos voces se amalgaman muy bien.

La dirección orquestal de Jean Paul Morel, quizás por el apremio de la duración del disco, está privada de fantasía. No observa *rubatos* ni *agógica* (indicaciones escritas o de tradición), elementos fundamentales para crear las atmósferas músico-teatrales buscadas por la *morbidezza* italiana.

4.- Dúo "José...Micaela...". Carmen (Bizet).

Florence Quartararo ofrece un muy buen desempeño, con un color vocal sin duda más apto para la lírica Micaela que la impetuosa Tosca.

Como mencionamos al momento de comentar la selección de Carmen, este dúo, al igual que lo será el "Aria de la flor", es de los momentos más alejados de la vocalidad de Vinay en Carmen, requiriendo definitivamente el enfoque de una voz de tenor lírico (sección "ma mère, je la vois" y el final mismo del dúo, en pianissimo [ppp]). Aun así se nota un esfuerzo por adaptarse, incluso logrando en la sección antes mencionada alivianar la voz.

También hay que reconocer que, tal vez por la duración del disco, los *tempi* elegidos y dirigidos por Jean Paul Morel son demasiado rápidos, imposibilitando a los solistas el ofrecer un fraseo más variado y cuidado (muchos finales de frase están cortados con pequeños énfasis). Es de resaltar un breve pero notable *diminuendo* hecho por Vinay en "de ma part...".

5.- Otello (Verdi). Selección.

El Iago está correctamente cantado por Frank Guarrera. Este barítono, poseedor de una voz no convencionalmente atractiva, algo gutural, y figura estable del sello CBS, era la elección recurrente para una grabación lírica en los EE.UU. en los años '50, participando en las primeras óperas completas grabadas en estudio en América.

Eleonor Steber, artista de primer nivel, es Desdémona. No siempre rinde vocalmente en las partes que requieren amplitud sonora (dúo "Dio ti giocondi"), encontrándose mucho más cómoda en los trozos líricos: primer dúo y su gran escena, cortada en esta versión al no haber Emilia. Inteligente interpretación, aunque su timbre le dé al personaje un aura de distinción y frialdad no siempre bienvenido.

A Vinay le corresponde intervenir en el dúo "Già nella notte densa", la escena V del acto II, la escena II del acto III y solo posterior y muerte de Otello. Ofrece un cuidado fraseo, aunque no siempre se ajuste a lo escrito por Verdi

("piangean dell'arme..."), destacando más el lado patético del personaje. Es un Otello vulnerable, desde un inicio desarmado ante Desdémona ("Ah, la gioia m'innonda", "Ah! Desdémona, indietro...") aportando frases estupendamente intencionadas ("Perdonate se il mio pensiero...", "una possente...", la petición del pañuelo, "giura e ti danna!", "E il chiedi"), junto a un declamado autoritario y efectivo ("Tu, indietro...", "Per l'universo..."). Su interpretación es en general más variada en comparación con la versión completa. Las partes definitivamente brillantes (en las que debe haber destacado Francesco Tamagno, creador del papel y polo opuesto de Vinay) en lo vocal no tienen el factor exultante que debieran y que en cierta manera lograron junto a Toscanini: "Ah, mille vite...", "Ora e per sempre addio", "Si, pel ciel". Su solo "Dio mi potevi" es el punto más alto de la grabación: la primera sección, pedida y hecha sofocadamente, tiene un patetismo de gran efecto, la segunda termina con un "O gioia" (Si bemol) estupendo. La escena final está igualmente lograda: destaca el oscurecimiento intencional que hace Vinay de su timbre para dar a entender el estado anímico del personaje.

La dirección de Cleva logra mayores puntos en las escenas líricas que en las dramáticas (cf. el dúo "Si, pel ciel", diluido en un tempo sin nervio).

Ramón Vinay
De Chillán...a la Gloria

Por Carlos Bastías Fuentes, y la colaboración de Juan Dzazópulos Elgueta.

Inscripción Nº 98.828 Registro de Propiedad Intelectual. Santiago de Chile.

Derechos exclusivos de edición reservados por Carlos Bastías Fuentes, Sociedad Periodística y Publicidad B y B Ltda, 24 de Enero Nº 74, Casilla 1106, Chillán, Chile.

Fotografías: Gentileza Rosa Vinay, Luis Angel Ovalle, Georgette Vinay, Carlos Bastías, Fredy Bastías y Juan Dzazópulos.

Impreso por I. La Discusión S.A.
1ª Edición: Enero de 1997.
Tiraje : 1.000 ejemplares.